叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 449 }
{ - }

{449}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɑ:dərn] ['sleɪvəri] .
MODERN SLAVERY .
现代的 奴隶制 .

现代奴隶制。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[sʌm; səm] [pet] ['lɪzərdz] .
SOME PET LIZARDS .
一些 宠物 蜥蜴 .

一些宠物蜥蜴。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tu:; tə] .
WHERE THE TRACKS LED TO .
在哪里 这 轨道 引领 到 .

铁轨通向何方。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['neizbi] [fi:ld] .
A TALE OF NASEBY FIELD .
一个 故事 的 纳斯比 场地 .

纳塞比菲尔德的故事。

[ðə; ði] [gɔːrs] .
THE **GORSE** **.**
这 金雀花 .

金雀花。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **133** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 133 期——第 133 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY **,** **JULY** **17** **,** **1886** **.**
周六 , 七月 - , - .

1886年7月17日，星期六。

['mɑːdərn] ['sleɪvəri] .
MODERN **SLAVERY** **.**
现代的 奴隶制 .

现代奴隶制。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] .
A **WORD** **FOR** **OUR** **SHOP** **-** **ASSISTANTS** **.**
一个 单词 为了 我们的 店铺 - 助理 .

致我们的店员们。

[ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt]['lʌvəz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
That **we** **,** **as** **a** **nation** **,** **are** **not** **lovers** **of** **change** **for** **the** **sake** **of**
那 我们 , 作为 一个 国家 , 是 不是 恋人 的 改变 为了 这 清酒 的
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

我们作为一个国家，并不热衷于为了改变而改变。

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ; [ɪn'diːd] ,
can **hardly** **be** **disputed** **;** **indeed** **,**
能 几乎 是 争议 ; 的确 ,

这一点几乎无可争议；的确，

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrvətɪzəm][ɪn]['maɪnər] ['mætərz] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæst][ə'pɑːn][juː 'es][baɪ]
our **conservatism** **in** **minor** **matters** **may** **justify** **the** **reflection** **cast** **upon** **us** **by**
我们的 保守主义 在 次要的 事情 可能 证明合法 这 反射 投掷 之上 我们 经过
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .
our **neighbours** **.**
我们的 邻居 .

我们在小事上的保守态度，或许可以解释邻居们对我们的评价。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['peɪtrənaɪz] [fɔːrmz][ænd; ənd]
But **although** **we** **may** **be** **willing** **to** **continue** **patronising** **forms** **and**
但 虽然 我们 可能 是 愿意的 到 继续 居高临下 表格 和
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] [ɪ'fiːt] ,
institutions **that** **may** **justly** **be** **considered** **antiquated** **and** **effete** **,**
机构 那 可能 公正地 是 经过考虑的 过时的 和 颓废的 ,

但是，尽管我们可能愿意继续支持那些可能被合理地认为是过时和颓废的形式和机构，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt][ðæt] [wʌns][get][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ɪr] ,

yet	it	is	nevertheless	a	fact	that	once	get	the	public	ear	,
然而	它	是	尽管如此	一个	事实	那	一次	得到	这	民众	耳朵	,

然而，一旦引起公众关注，这仍然是一个不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prest] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][veɪn] ,

and	the	cry	of	the	oppressed	will	never	be	raised	in	vain	,
和	这	哭	的	这	受压迫者	将要	绝不	是	提高	在	徒劳	,

受压迫者的呼声永远不会白费。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [rɪ'dres] [ɪn'vɑːlvz] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] .

even	though	redress	involves	uprooting	of	old	-	established	customs	.
甚至	尽管	纠正	涉及	连根拔起	的	老的	-	已确立的	海关	.

即使纠正错误需要根除旧有的习俗。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ;

Opposition	to	sudden	and	violent	changes	there	may	be	;
反对	到	突然	和	暴力	变化	那里	可能	是	;

人们可能会反对突如其来的剧烈变革；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fə'mɪliər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] [lɔːz] [ʃoʊz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][help][fɔːr; fər]

but	the	familiar	instance	of	our	factory	laws	shows	that	there	is	help	for
但	这	熟悉的	实例	的	我们的	工厂	法律	演出	那	那里	是	帮助	为了

[ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] ,

the	poorest	and	weakest	,
这	最贫困	和	最弱	,

但我们熟悉的工厂法案例表明，最贫困和最弱势的群体是可以得到帮助的。

[let][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər][help][wʌns][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .

let	the	need	for	help	once	be	made	known	.
让	这	需要	为了	帮助	一次	是	制成	已知	.

一旦需要帮助，就应该表明出来。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðoʊz] [huː] [moʊst] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	,	unhappily	,	those	who	most	need	assistance	are	just	those	least	able	to
但	,	不幸地	,	那些	WHO	最多	需要	协助	是	只是	那些	至少	有能力的	到

[pliːd] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] ,

plead	their	own	cause	,
恳求	他们的	自己的	原因	,

但不幸的是，最需要帮助的人恰恰是最无力为自己辩护的人。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

either	from	ignorance	or	from	fear	of	the	consequences	of	complaint	.
任何一个	从	无知	或者	从	害怕	的	这	结果	的	抱怨	.

要么是出于无知，要么是出于害怕投诉的后果。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [huː] ['niːdɪd] [æn; ən] [aʊt'saɪdɚz] [vɔɪs] [tuː; tə]

Such	was	the	case	with	the	children	,	who	needed	an	outsider's	voice	to
这样的	曾是	这	案件	和	这	孩子们	,	WHO	需要	一个	局外人的	嗓音	到

[reɪz] [ðer; ðər] - [kraɪ] ;

raise	their	'	cry	;
增加	他们的	-	哭	;

孩子们的情况也是如此，他们需要一个局外人的声音来发出他们的"呼声"；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] - ['leɪbərər] ,

'	and	with	those	women	-	labourers	,
-	和	和	那些	女性	-	劳工	,

以及那些女工们，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [huːz] [ˌʌndə'graʊnd] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['mizəriz] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi]
the **story** **of** **whose** **underground** **toils** **and** **miseries** **needed** **but** **to** **be**
这 故事 的 谁 地下 辛勤劳作 和 苦难 需要 但 到 是
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

那些在地下辛劳和苦难的故事，只需要被世人听到。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ]
to **awake** **indignant** **protest** **against** **the** **whole** **system** **which** **could** **produce** **such**
到 醒 愤怒 反对 反对 这 所有的 系统 哪个 可以 生产 这样的
[rɪ'zʌlts] .
results **.**
结果 .

唤起人们对整个可能导致这种结果的体制的愤慨抗议。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [soʊ] ['swiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **latter** **case** **,** **so** **sweeping** **was** **the** **reform** **,** **that** **the** **recurrence** **of** **the**
在 这 后者 案件 , 所以 扫荡 曾是 这 改革 , 那 这 复发 的 这
['iːv(ə)l][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
evil **is** **impossible** **;**
邪恶的 是 不可能的 ;

在后一种情况下，改革如此彻底，以至于这种弊端不可能再次出现；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ækt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
and **though** **the** **working** **of** **the** **Factory** **and** **Workshop** **Act** **may** **not** **be**
和 尽管 这 在职的 的 这 工厂 和 车间 行为 可能 不是 是
[ˌɔːltə'geðər] ['pɜːrfɪkt] ,
altogether **perfect** **,**
共 完美的 ,

尽管《工厂和作坊法》的实施可能并不完全完美，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ,
it **affords** **a** **considerable** **measure** **of** **protection** **to** **the** **helpless** **,**
它 提供 一个 大量 措施 的 保护 到 这 无助 ,

它为弱势群体提供了相当程度的保护。

[ænd; ənd][stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tʃek] [bɪ'twiːn] [ə'presər] [ænd; ənd] [ə'prest] .
and **stands** **as** **a** **wholesome** **check** **between** **oppressor** **and** **oppressed** **.**
和 站立 作为 一个 健康 查看 之间 压迫者 和 受压迫者 .

并起到制衡压迫者和被压迫者的作用。

[baɪ][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ækt] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]['fæktriz; 'fæktəriz]['prɑːpər] [pleɪst] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]
By **the** **Factory** **Act** **,** **not** **only** **are** **factories** **proper** **placed** **under** **government**
经过 这 工厂 行为 , 不是 仅有的 是 工厂 恰当的 放置 在下面 政府
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection **,**
检查 ,

根据《工厂法》，工厂不仅理应置于政府监管之下，

[bʌt; bət][ɔːl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] [ɔːr] ['wɜrkˌruːmz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sæljəteri]['vɪzɪt]
but **all** **proprietors** **of** **workshops** **or** **workrooms** **are** **liable** **to** **the** **salutary** **visit**
但 全部 业主 的 研讨会 或者 工作室 是 容易 到 这 有益的 访问
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
of **the** **inspector** **,**
的 这 检查员 ,

但是所有作坊或工作室的所有者都有可能接受检查员的例行检查。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ;
whose **duty** **it** **is** **to** **see** **that** **the** **terms** **of** **the** **Act** **are** **complied** **with** **;**
谁 责任 它 是 到 看 那 这 条款 的 这 行为 是 遵命 和 ;

其职责是确保该法案的条款得到遵守；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] - [hændz] - [wɜːrk]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

that	is	,	that	the	'	hands	'	work	only	a	certain	specified	number	of	hours	;
那	是	,	那	这	-	双手	-	工作	仅有的	一个	肯定	指定的	数字	的	小时	;

也就是说，“工人”只能工作一定数量的固定工时；

[ænd; ənd] [ðæt] [duː] [rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sænəteri] [prɪ'kɔːʃənz] .

and	that	due	regard	is	paid	to	ventilation	and	sanitary	precautions	.
和	那	到期的	看待	是	有薪酬的	到	通风	和	卫生	防范措施	.

并且充分重视通风和卫生预防措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['baʊndri] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

But	the	inspector's	boundary	is	the	workshop	or	workroom	,	and	beyond
但	这	检查员的	边界	是	这	车间	或者	工作室	,	和	超过

[ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ;

this	he	is	powerless	to	interfere	;
这	他	是	无力	到	干扰	;

但检查员的权限范围仅限于车间或工作间，超出这个范围，他无权干涉；

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['paːsiz][baɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

although	on	his	way	to	his	department	he	frequently	passes	by	large	numbers
虽然	在	他的	方式	到	他的	部门	他	频繁地	通过	经过	大的	数字

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn]

of	those	who	need	supervision	and	protection	fully	as	much	as	those	on
的	那些	WHO	需要	监督	和	保护	完全	作为	很多	作为	那些	在

[huːz] [bɪ'hæf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪz] [peɪd] ,

whose	behalf	his	visit	is	paid	,
谁	代表	他的	访问	是	有薪酬的	,

虽然在他前往部门的路上，他经常会经过大量需要监管和保护的人，就像他受雇于的人一样。

[jet] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [stændz] , [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

yet	who	,	as	the	law	now	stands	,	are	utterly	and	hopelessly	in	the	power	of
然而	WHO	,	作为	这	法律	现在	站立	,	是	完全地	和	绝望地	在	这	力量	的

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

然而，根据现行法律，他们却完全且无可救药地受制于雇主。

[huː] [ɑːr; ər] [friː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]['vɪktəms][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

who	are	free	if	they	will	to	work	their	victims	to	death	with	impunity	.
WHO	是	自由的	如果	他们	将要	到	工作	他们的	受害者	到	死亡	和	免责	.

他们可以肆意妄为，将受害者折磨致死而不受惩罚。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	,	of	course	,
不是	,	的	课程	,

当然不是。

[ðæt] [ɔːl] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]

that	all	employers	are	deaf	to	the	claims	of	humanity	and	think	only	of
那	全部	雇主	是	聋	到	这	索赔	的	人类	和	思考	仅有的	的

[ðer; ðər] [oʊn] [geɪn] ;

their	own	gain	;
他们的	自己的	获得	;

所有雇主都对人道主义诉求充耳不闻，只想着自己的利益；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['meni] [lɑːrdʒ] [isˈtæbliʃmənts] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

on	the	contrary	,	many	large	establishments	are	remarkable	for	the	attention
在	这	相反	,	许多	大的	机构	是	卓越	为了	这	注意力

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] ,

given	to	the	comfort	of	employees	,
给定	到	这	舒适	的	雇员	,

相反，许多大型企业都非常注重员工的舒适度，这一点值得称道。

[huː] [wɜːrk]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɑːr; ər] [wel] [haust] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]

who	work	only	a	fair	number	of	hours	,	are	well	housed	,	and	treated
WHO	工作	仅有的	一个	公平的	数字	的	小时	,	是	出色地	房屋	,	和	治疗

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

generally	with	consideration	.
一般来说	和	考虑	.

他们工作时间合理，住房条件良好，并且普遍受到体谅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['vɑːlənteri] ,

But	even	in	such	cases	,	the	restrictions	and	regulations	are	purely	voluntary	,
但	甚至	在	这样的	案例	,	这	限制	和	法规	是	纯粹	自愿	,

但即便在这种情况下，这些限制和规定也完全是自愿的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]

and	it	is	quite	conceivable	that	a	change	of	proprietorship	might	involve	a
和	它	是	相当	可以想象的	那	一个	改变	的	所有权	可能	涉及	一个

[kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

complete	reversion	of	the	order	of	things	;
完全的	反转	的	这	命令	的	事物	;

所有权的变更很可能导致事物秩序的完全逆转；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

and	as	a	fact	,
和	作为	一个	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['væstli]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['riːteɪl] ['bɪznəs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

the	vastly	larger	part	of	retail	business	is	carried	on	in	a	manner	that	makes	the
这	非常	更大的	部分	的	零售	商业	是	携带	在	在	一个	方式	那	制作	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] ['præktɪkli] [wʌn][ʌv; əv]['kruːəl]['sleɪvəri] .

position	of	the	shop	-	assistant	practically	one	of	cruel	slavery	.
位置	的	这	店铺	-	助手	几乎	一	的	残忍的	奴隶制	.

零售业的绝大部分都是以某种方式进行的，这种方式使得店员的处境实际上如同残酷的奴隶制。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn][ɪt'self] [lə'bɔːriəs] ; [ðoʊ] ,

Not	that	the	work	is	in	itself	laborious	;	though	,
不是	那	这	工作	是	在	本身	费力的	;	尽管	,

倒不是说这项工作本身很费力；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,

as	it	involves	of	necessity	an	unusual	amount	of	standing	,
作为	它	涉及	的	必要性	一个	异常	数量	的	常设	,

因为它必然需要非凡的站立能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli]['fiːb(ə)l][ɔːr] ['delɪkət] .

it	is	not	suited	to	the	naturally	feeble	or	delicate	.
它	是	不是	适合	到	这	自然	微弱	或者	精美的	.

它不适合体弱多病的人。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tʃiːf] ['hɑːdʃɪps] ['sentər] [raʊnd] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

The	assistant's	chief	hardships	centre	round	the	abnormal	length	of	his	working
这	助理	首席	艰辛	中心	圆形的	这	异常	长度	的	他的	在职的

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

助理面临的主要困难在于他每天的工作时间异常长。

[ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kæn; kən] [ber]

a	day	so	protracted	that	none	but	the	strongest	can	bear
一个	天	所以	拖延	那	没有任何	但	这	最强	能	熊

[ðə; ði] [streɪn] .

the	strain	.
这	拉紧	.

漫长的一天，只有最坚强的人才能承受。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] ,

The	standing	itself	becomes	very	much	a	matter	of	habit	to	the	robust	,
这	常设	本身	变成	非常	很多	一个	事情	的	习惯	到	这	强壮的	,

对于体格健壮的人来说，站姿本身就成了一种习惯。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

provided	the	hours	are	reasonable	,
假如	这	小时	是	合理的	,

只要工作时间合理，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [miːlz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [tuː; tə] [get]

and	that	sufficient	time	is	allowed	for	meals	to	enable	the	worker	to	get
和	那	充足的	时间	是	允许	为了	餐	到	使能够	这	工人	到	得到

[ə; eɪ] ['riːəl] [rest] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] ,

a	real	rest	at	least	twice	during	a	day	of	twelve	hours	,
一个	真实的	休息	在	至少	两次	期间	一个	天	的	十二	小时	,

并且要留出充足的用餐时间，使工人在一天十二小时的工作时间内至少能真正休息两次。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wiːkli] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

in	addition	to	a	regular	weekly	half	-	holiday	.
在	添加	到	一个	常规的	每周	一半	-	假期	.

除了每周固定的半天假期外。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [pər] [wiːk] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] [loʊ] [pər'sentɪdʒ] ;

The	assistant's	working	hours	should	number	about	sixty	per	week	,	certainly	not	a	low	percentage	;
这	助理	在职的	小时	应该	数字	关于	六十	每	星期	,	当然	不是	一个	低的	百分比	;

助理每周的工作时间应该在 60 小时左右，这绝对不是一个低比例；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stænd] ,

but	,	as	matters	now	stand	,
但	,	作为	事情	现在	站立	,

但就目前情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] ['naɪnti] ['aʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

it	is	no	exaggeration	to	say	that	a	very	large	majority	of	shop	-	assistants	work	from	eighty	to	ninety	hours	a	week	,
它	是	不	夸张	到	说	那	一个	非常	大的	多数	的	店铺	-	助理	工作	从	八十	到	九十	小时	一个	星期	,

毫不夸张地说，绝大多数店员每周工作八十到九十个小时。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [noʊ] ['regjələr] [miːl] - [taɪmz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [fuːd] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['iːtn] ,

out	of	which	,	in	many	cases	,	no	regular	meal	-	times	are	allowed	,	food	being	hastily	eaten	,
出去	的	哪个	,	在	许多	案例	,	不	常规的	一顿饭	-	时代	是	允许	,	食物	存在	草草	吃	,

其中很多情况下，不允许有规律的用餐时间，食物都是匆匆吃完的。

[ænd; ənd][wɜːrk] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈheɪsti] [miːl] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .

and	work	resumed	as	soon	as	the	too	hasty	meal	is	finished	.
和	工作	恢复	作为	很快	作为	这	也	仓促	一顿饭	是	完成的	.

匆匆吃完饭后，工作立即恢复。

[ˈnɑːmɪnəli] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] { - }

Nominally	,	indeed	,	there	are	{	450	}
名义上	,	的确	,	那里	是	{	-	}

名义上，确实有{450}

[ˈsteɪtɪd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [miːlz] [ɪn][moʊst] [isˈtæbliʃmənts] ,

stated	times	for	meals	in	most	establishments	,
声明	时代	为了	餐	在	最多	机构	,

大多数餐厅都规定了用餐时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ;

in	the	better	classes	of	which	the	assistants	enjoy	the	meal	in	comfort	;
在	这	更好的	课程	的	哪个	这	助理	享受	这	一顿饭	在	舒适	;

在较好的等级中，服务员可以舒适地享用餐点；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈsɪstənt] [hæz; həz][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz]

but	in	too	many	cases	the	unfortunate	assistant	has	to	accommodate	his
但	在	也	许多	案例	这	不幸	助手	有	到	容纳	他的

[ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .

appetite	to	suit	the	tide	of	customers	.
食欲	到	套装	这	潮	的	顾客	.

但在很多情况下，不幸的店员不得不为了迎合顾客而迁就自己的食量。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [breɪk] , [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [hɑːrd]

Thirteen	or	fourteen	hours	daily	,	with	scarcely	a	break	,	would	be	considered	hard
十三	或者	十四	小时	日常的	,	和	几乎	一个	休息	,	会	是	经过考虑的	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

每天工作十三四个小时，几乎没有休息时间，这就算得上是辛苦的工作了。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

were	it	carried	on	under	the	invigorating	influence	of	fresh	air	,
是	它	携带	在	在下面	这	令人精神振奋	影响	的	新鲜的	空气	,

如果是在清新的空气中进行，

[ɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverid] [ɔːr][ˈpɑːrtli][ˈsed(ə)nteri] [ˈneɪtʃər] ; [bʌt; bət] [wen] ,

or	were	the	work	of	a	varied	or	partly	sedentary	nature	;	but	when	,
或者	是	这	工作	的	一个	多种多样	或者	部分	久坐的	自然	;	但	什么时候	,

或者工作性质多样，或部分是久坐的；但是当，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪri] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]

in	addition	to	the	length	of	hours	,	there	is	the	weary	monotony	of
在	添加	到	这	长度	的	小时	,	那里	是	这	厌倦	单调	的

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

除了工时长之外，还有长时间站立带来的疲惫和单调。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]

the	pain	of	which	increases	with	every	hour	of	violence	to	nature	,	and
这	疼痛	的	哪个	增加	和	每一个	小时	的	暴力	到	自然	,	和

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

每破坏自然一小时，这种痛苦就会加剧；而且，事实是：

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [er] [briːðd] [ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ,

in	the	large	majority	of	cases	,	the	air	breathed	is	vitiated	and	impure	,
在	这	大的	多数	的	案例	,	这	空气	呼吸	是	受损	和	不纯	,

绝大多数情况下，人们呼吸的空气都是被污染和不纯净的。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sleɪvəri]

it	needs	but	a	little	foresight	to	predict	that	a	few	years	of	such	slavery
它	需求	但	一个	小的	远见	到	预测	那	一个	很少	年	的	这样的	奴隶制

[wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] .

will	put	an	end	to	the	working	-	power	of	its	victims	.
将要	放	一个	结尾	到	这	在职的	-	力量	的	它是	受害者	.

只需稍有预见性就能预测，几年这样的奴役就会彻底剥夺受害者的劳动能力。

[let] ['eni] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] — [ɪ'speʃəli]

Let	any	impartial	observer	take	note	of	the	ages	of	shop	-	assistants	—	especially
让	任何	公正	观察员	拿	笔记	的	这	年龄	的	店铺	-	助理	—	尤其

[ɪn] [pʊr] ,

in	poor	,
在	贫穷的	,

任何公正的观察者都应该注意到商店店员的年龄——尤其是在贫困地区，

['kraʊdɪd] ['neibəhudz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

crowded	neighbourhoods	—	and	he	can	hardly	fail	to	be	struck	by	the
挤	社区	—	和	他	能	几乎	失败	到	是	击	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

fact	that	the	very	large	majority	are	young	,
事实	那	这	非常	大的	多数	是	年轻的	,

拥挤的社区——而且他很难不注意到，其中绝大多数都是年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prentɪs] - [eɪdʒ] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

and	that	the	apprentice	-	age	predominates	.
和	那	这	学徒	-	年龄	占主导地位	.

而且学徒年龄占主导地位。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

it	is	not	the	least	sad	part	of	the	picture	that	the	crushing	influence	of
它	是	不是	这	至少	伤心	部分	的	这	图片	那	这	压碎	影响	的

[həˈbɪtʃuəl][ˌoʊvərˈwɜːrk][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [moʊst] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən] ,

habitual	overwork	is	brought	to	bear	most	heavily	upon	the	young	man	or	woman	,
习惯性的	过度劳累	是	带来	到	熊	最多	重度	之上	这	年轻的	男人	或者	女士	,

最令人悲哀的是，长期过度劳累对年轻人造成的压垮性影响最为严重。

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [huː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [nuː] [kə'rɪr] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz]

hardly	more	than	boy	or	girl	,	who	begins	the	new	career	full	of	the	illusions
几乎	更多的	比	男生	或者	女孩	,	WHO	开始	这	新的	职业	满的	的	这	幻觉

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

几乎和怀揣着青春幻想开始新职业生涯的男孩女孩没什么两样，

[ænd; ənd][faindz] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

and	finds	,	long	before	the	years	of	apprenticeship	are	over	,
和	发现	,	长的	前	这	年	的	学徒制	是	超过	,

而且，在学徒期结束之前很久，就发现了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] [ɔ:r][fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

that	the	capital	of	health	and	strength	is	either	entirely	gone	or	fast	declining	.
那	这	首都	的	健康	和	力量	是	任何一个	完全	已消失	或者	快速地	下降	.

健康和力量的资本要么完全消失了，要么正在迅速衰退。

['keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

Cases	have	come	within	our	own	experience	in	which	the	rosy	cheeks	and
案例	有	来	之内	我们的	自己的	经验	在	哪个	这	红润	脸颊	和

[ɪg'zu:bərənt]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n][hæv; həv][æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə]

exuberant	spirits	of	fifteen	or	sixteen	have	at	nineteen	or	twenty	given	way	to
旺盛	烈酒	的	十五	或者	十六	有	在	十九	或者	二十	给定	方式	到

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

the	pale	face	and	languid	,
这	苍白	脸	和	慵懒的	,

我们自己的经验中也遇到过这样的情况：十五六岁时红润的脸颊和旺盛的精神，到了十九二十岁却变成了苍白的脸色和萎靡不振。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][smaɪl][hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

artificial	smile	habitual	to	the	overworked	,	who	,	in	spite	of	pain	and
人造的	微笑	习惯性的	到	这	过度劳累	,	WHO	,	在	尽管如此	的	疼痛	和

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

过度劳累的人习惯于强颜欢笑，尽管疼痛疲惫，

[ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

are	forced	to	keep	up	the	semblance	of	cheerfulness	.
是	强制	到	保持	向上	这	外表	的	愉悦	.

被迫维持表面上的快乐。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['grædʒuəl] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][toʊn] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [tu:; tə]

In	one	instance	,	the	gradual	lowering	of	tone	caused	such	a	susceptibility	to
在	一	实例	,	这	逐渐地	降低	的	语气	导致	这样的	一个	易感性	到

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

在某个例子中，肌张力的逐渐下降导致了对疾病的易感性。

[ðæt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][koʊld][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;

that	an	ordinary	cold	was	sufficient	to	extinguish	the	feeble	flame	of	life	;
那	一个	普通的	寒冷的	曾是	充足的	到	熄灭	这	微弱	火焰	的	生活	;

一场普通的寒冷就足以熄灭微弱的生命之火；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , ['tendənsiz] [tu:; tə]['speʃ(ə)l] ['eilmənts] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

and	in	other	cases	,	tendencies	to	special	ailments	have	arisen	,
和	在	其他	案例	,	倾向	到	特别的	疾病	有	出现	,

在其他情况下，则出现了患特殊疾病的倾向。

[dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌəuvə'tæksɪŋ][ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] [streŋθ] .

distinctly	traceable	to	the	overtaxing	of	immature	strength	.
明显地	可追溯的	到	这	过度征税	的	不成熟	力量	.

明显是由于对未成熟体格的过度消耗所致。

[ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt]
This personal experience is fully corroborated by many who have taken sufficient
这 个人的 经验 是 完全 证实 经过 许多 WHO 有 已采取 充足的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə]['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstəm]
interest in the question to study the causes and effects of a system
兴趣 在 这 问题 到 学习 这 原因 和 效果 的 一个 系统
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ə'vɔɪdəbl] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekʃ(ə)n]
involving such a large amount of avoidable suffering to an important section
涉及 这样的 一个 大的 数量 的 可避免的 痛苦 到 一个 重要的 部分
[ʌv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

许多人对这个问题表现出足够的兴趣，并研究了导致社会重要群体遭受如此大量本可避免的痛苦的制度的原因和影响，他们的个人经历完全证实了这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] .
To take but one instance .
到 拿 但 一 实例 .

仅举一例。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . ['wɛbɚ] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
The Rev . J . S . Webber , chaplain of University College Hospital ,
这 牧师 . J . S . 韦伯 , 牧师 的 大学 大学 医院 ,

伦敦大学学院医院牧师JS Webber

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊərz] - ['leɪbər] [liːg] , [sez] :
writing to the President of the Shop Hours ' Labour League , says :
写作 到 这 总统 的 这 店铺 小时 - 劳动 联盟 , 说道 :

致商店工时劳工联盟主席的信中写道：

- [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]
' I have noticed the result of long hours amongst the assistants employed at
- 我 有 注意到 这 结果 的 长的 小时 在 这 助理 受雇 在
[ðə; ði]['smɔːlər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
the smaller houses of business — have met with many a young girl ,
这 较小的 房屋 的 商业 — 有 遇见 和 许多 一个 年轻的 女孩 ,

"我注意到小型企业雇佣的助理们长时间工作带来的后果——我遇到过很多年轻女孩，

['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] ['wiːkənd] .
broken down in health , with the brain weakened .
破碎的 向下 在 健康 , 和 这 脑 减弱 .

健康状况恶化，大脑功能减弱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] ['bɪznəs] , [ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['helθi]
Instead of getting a walk after business , or enjoying some other healthy
反而 的 获得 一个 走 后 商业 , 或者 享受 一些 其他 健康
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,

与其下班后散步或进行其他健康的休闲活动，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['stimjulənts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , [tuː; tə] [kiːp]
they have resorted to stimulants in the shape of intoxicating drinks , to keep
他们 有 复原 到 兴奋剂 在 这 形状 的 醉人 饮料 , 到 保持
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

为了跟上节奏，他们开始依赖酒精等刺激性物质。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsi] , [ðə; ði] [pʊr] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] .

as	they	fancy	,	the	poor	fragile	frame	.
作为	他们	想要	,	这	贫穷的	脆弱的	框架	.

如他们所愿，可怜的脆弱的躯体。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ʃɑːps]

We	find	in	our	Sunday	schools	that	the	poor	teachers	who	are	assistants	in	shops
我们	寻找	在	我们的	星期日	学校	那	这	贫穷的	教师	WHO	是	助理	在	商店

['kænɑːt] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

cannot	get	to	school	on	Sunday	morning	.
不能	得到	到	学校	在	星期日	早晨	.

我们在主日学校发现，那些在商店当助理的贫困教师，周日早上无法到校上课。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

This	also	applies	to	church	.
这	还	适用	到	教会	.

这一点也适用于教会。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	shop	-	assistant	is	at	a	terrible	disadvantage	compared	with	the
这	店铺	-	助手	是	在	一个	糟糕的	劣势	比较的	和	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

与修理工相比，店员处于极其不利的地位。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kænɑːt] [liːv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Many	of	the	former	cannot	leave	business	until	nine	or	ten	every	evening	,
许多	的	这	以前的	不能	离开	商业	直到	九	或者	十	每一个	晚上	,

许多前者每天晚上要到九点或十点才能下班。

[ænd; ənd] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	twelve	o'clock	on	Saturday	,	with	body	and	mind	so	exhausted	,
和	十二	点钟	在	周六	,	和	身体	和	头脑	所以	筋疲力尽的	,

[wət'evər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] ['ɔːfər] ,

whatever	educational	advantages	might	offer	,
任何	教育	优势	可能	提供	,

星期六中午十二点，身心俱疲，无论学习上有什么优势，都无济于事了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .

they	are	too	exhausted	to	do	anything	but	rest	.
他们	是	也	筋疲力尽的	到	做	任何事物	但	休息	.

他们筋疲力尽，除了休息什么也做不了。

- [ðɪs] ['testɪmoʊnɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ɪk'spɪrɪəns] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

'	This	testimony	from	a	man	of	large	experience	touches	upon	two	or	three	of
-	这	见证	从	一个	男人	的	大的	经验	触摸	之上	二	或者	三	的

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [slaɪt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk] .

the	incidental	but	by	no	means	slight	effects	of	overwork	.
这	偶然的	但	经过	不	方法	轻微	效果	的	过度劳累	.

"这位经验丰富的人的证词涉及过度劳累的两三个附带但绝非微不足道的影响。"

['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['wɪri] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] , [huːz]

Sunday	,	to	the	aching	body	and	weary	brain	of	the	shop	-	assistant	,	whose
星期日	,	到	这	疼痛	身体	和	厌倦	脑	的	这	店铺	-	助手	,	谁

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

星期天，对于这位周六疲惫不堪、身体酸痛的店员来说，这无疑是雪上加霜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][tɔɪl] ,

instead	of	being	a	half	-	holiday	,	is	the	crowning	point	to	a	week	of	toil	,
反而	的	存在	一个	一半	-	假期	,	是	这	加冕	观点	到	一个	星期	的	辛劳	,

与其说是半个假期，不如说是一周辛勤工作的巅峰时刻。

[meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ;

may	bring	with	it	something	of	physical	refreshment	;
可能	带来	和	它	某物	的	身体的	清爽	;

或许能带来一些身体上的慰藉;

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðæt] ['kwaɪət][taɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n]

it	certainly	has	little	chance	of	affording	that	quiet	time	for	reflection
它	当然	有	小的	机会	的	负担得起	那	安静的	时间	为了	反射

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][laɪf] .

and	spiritual	exercise	essential	to	the	development	of	noble	life	.
和	精神	锻炼	基本的	到	这	发展	的	高贵	生活	.

它当然不太可能提供安静的反思和精神修炼时间，而这对于高尚生活的发展至关重要。

[ə'gen] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] — [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [wɔːk] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]

Again	,	as	to	innocent	recreation	—	the	health	-	giving	walk	,	stimulating
再次	,	作为	到	清白的	娱乐	—	这	健康	-	给予	走	,	刺激性的

[geɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

game	,	and	harmless	musical	entertainment	,
游戏	,	和	无害	音乐	娱乐	,

再说，就无害的娱乐活动而言——有益健康的散步、刺激的游戏和无害的音乐娱乐，

[ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

are	as	entirely	beyond	the	reach	of	the	shop	-	assistant	as	are	the
是	作为	完全	超过	这	抵达	的	这	店铺	-	助手	作为	是	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]['pʌblɪk] ['lektʃər] ,

educational	advantages	offered	by	public	lecture	,
教育	优势	提供	经过	民众	演讲	,

就像公开讲座所提供的教育优势一样，这些优势对于店员来说也完全遥不可及。

['pɪktʃər] - ['gæləri] , [ɔːr]['laɪbreri] .

picture	-	gallery	,	or	library	.
图片	-	画廊	,	或者	图书馆	.

图片库，或图书馆。

[hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [laɪf][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

His	,	or	her	,	life	is	,	in	fact	,
他的	,	或者	她	,	生活	是	,	在	事实	,

事实上，他或她的生活是

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]

an	example	of	the	'	all	work	and	no	play	'	which	in	the	nature	of	things
一个	例子	的	这	-	全部	工作	和	不	玩	-	哪个	在	这	自然	的	事物

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] - [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] - — [ɔːr][gɜːrl] .

produces	'	a	dull	boy	'	—	or	girl	.
产	-	一个	乏味的	男生	-	—	或者	女孩	.

这是"只工作不玩耍"的典型例子，而这种做法的本质就是造就"愚钝的男孩"或女孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ə'bɪləti][ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'rɪr] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

And	with	whatever	ability	or	education	the	shop	career	is	begun	,
和	和	任何	能力	或者	教育	这	店铺	职业	是	开始	,

无论拥有何种能力或教育背景，只要开始从事店铺行业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	is	a	pretty	sure	thing	that	the	mind	will	become	so	stupefied	with	the
它	是	一个	漂亮的	当然	事物	那	这	头脑	将要	变得	所以	目瞪口呆	和	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪrinəs] ,

burden	of	physical	weariness	,
负担	的	身体的	疲劳	,

可以肯定的是，身体的疲惫会让人精神麻木。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [self] - ['kʌltʃər] [wɪl] ['kwɪkli] ['vænɪʃ] ,

that	the	inclination	towards	self	-	culture	will	quickly	vanish	,
那	这	倾角	向	自己	-	文化	将要	迅速地	消失	,

这种自我修养的倾向会很快消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'sɪstənt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] , [wɪtʃ] ,

and	the	overworked	assistant	sinks	into	a	state	of	apathy	,	which	,
和	这	过度劳累	助手	水槽	进入	一个	状态	的	冷漠	,	哪个	,

过度劳累的助理逐渐陷入了冷漠状态，这

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ə'sɪstənt] , [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ded] -

especially	in	the	case	of	the	male	assistant	,	reduces	him	to	the	dead	-
尤其	在	这	案件	的	这	男性	助手	,	减少	他	到	这	死的	-

['levə(l)][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪg'zɪstəns] ;

level	of	hopeless	existence	;
等级	的	绝望	存在	;

尤其是对于男性助理而言，这会将他贬低到毫无希望的死亡状态；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

and	not	only	is	his	present	life	a	burden	,
和	不是	仅有的	是	他的	展示	生活	一个	负担	,

而且，他现在的生活不仅是一种负担，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [pleɪ] [ɪn]

but	the	ordinary	castle	-	building	of	the	young	man	has	very	limited	play	in
但	这	普通的	城堡	-	建筑	的	这	年轻的	男人	有	非常	有限的	玩	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ;

his	case	;
他的	案件	;

但对于他来说，普通年轻人建造城堡的方式非常有限；

[fɔːr; fər] ['evri] [driːm] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [blɪs] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [der]

for	every	dream	of	future	bliss	is	checked	by	the	reflection	that	should	he	dare
为了	每一个	梦	的	未来	极乐	是	已检查	经过	这	反射	那	应该	他	敢

[tuː; tə] [feɪs] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ][hoʊm] ,

to	face	poverty	and	found	for	himself	a	home	,
到	脸	贫困	和	成立	为了	他自己	一个	家	,

每一个关于未来幸福的梦想，都会被这样一个反思所打断：如果他敢于面对贫困，并为自己找到一个家，

[hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] ,

his	services	will	very	probably	be	at	a	discount	,
他的	服务	将要	非常	大概	是	在	一个	折扣	,

他的服务很可能会打折。

[ðə; ði] ['mærid] [ə'sɪstənt] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] .

the	married	assistant	standing	a	worse	chance	of	employment	than	the	single	.
这	已婚	助手	常设	一个	更糟	机会	的	就业	比	这	单身的	.

已婚助理的就业机会比单身助理更差。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [ɪf] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Who	shall	wonder	if	,	under	such	circumstances	,
WHO	将	想知道	如果	,	在下面	这样的	情况	,

谁会怀疑，在这种情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r]['wʊmən][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔ:r]

the	young	man	or	woman	is	not	always	proof	against	the	temptations	of	those	more
这	年轻的	男人	或者	女士	是	不是	总是	证明	反对	这	诱惑	的	那些	更多的

[ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

than	doubtful	pleasures	which	present	the	only	substitute	for	natural	and
比	疑	快乐	哪个	展示	这	仅有的	代替	为了	自然的	和

['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

rational	enjoyments	?
合理的	享受	?

年轻人并非总能抵挡住那些充满诱惑、却又令人怀疑的快乐，而这些快乐似乎是自然和理性享受的唯一替代品?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜ:rk] , [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] .

What	is	the	medical	voice	on	this	question	of	overwork	,	need	hardly	be	said	.
什么	是	这	医疗的	嗓音	在	这	问题	的	过度劳累	,	需要	几乎	是	说	.

对于过度劳累这个问题，医学界的意见几乎无需赘述。

[wen'evər] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [raɪts] [ɔ:r] [spi:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Whenever	a	doctor	writes	or	speaks	on	the	subject	,
每当	一个	医生	写	或者	说话	在	这	主题	,

每当医生就此主题撰写文章或发表讲话时，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['testɪmoʊni][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['feɪljər]

he	is	sure	to	give	unequivocal	testimony	as	to	the	premature	failure
他	是	当然	到	给	明确的	见证	作为	到	这	过早	失败

[ʌv; əv] [helθ] [ə'mʌŋst] [ʃɑ:p] - [ə'sɪstənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	health	amongst	shop	-	assistants	in	general	,
的	健康	在	店铺	-	助理	在	一般的	,

他肯定会就店员普遍存在的过早健康状况恶化问题提供明确的证词。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [hu:z] [ˌɪmə'tʃʊr] [freɪmz] ['kænɑ:t] ,

and	especially	amongst	growing	boys	and	girls	,	whose	immature	frames	cannot	,
和	尤其	在	生长	男孩们	和	女孩们	,	谁	不成熟	框架	不能	,

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

尤其是对于正在发育的男孩和女孩来说，他们尚未成熟的身体无法在不受伤的情况下进行这些动作。

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [hə'bɪtʃuəli] ['vaɪəleɪt] ['evri] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɔ:] .

be	made	to	habitually	violate	every	physiological	law	.
是	制成	到	习惯性地	违反	每一个	生理	法律	.

使人习惯性地违反每一项生理规律。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ɪz][soʊ] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [ˌvɔlən'tiəz]

And	yet	,	in	face	of	all	this	,	the	market	is	so	overstocked	with	volunteers
和	然而	,	在	脸	的	全部	这	,	这	市场	是	所以	库存过剩	和	志愿者

[fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] ,

for	slavery	,
为了	奴隶制	,

然而，尽管如此，市场上仍然充斥着大量自愿成为奴隶的人。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] ['mætərz] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf]

that	the	master	has	matters	completely	in	his	own	hands	,	and	is	perfectly	safe
那	这	掌握	有	事情	完全地	在	他的	自己的	双手	,	和	是	完美	安全的

[ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [rɪ'beljən] ,

in	defying	rebellion	,
在	反抗	叛乱	,

主人完全掌控着一切，即使反抗叛乱也绝对安全。

[ʃʊr] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - [deɪ] ,

sure	that	were	the	whole	of	his	assistants	to	leave	to	-	day	,
当然	那	是	这	所有的	的	他的	助理	到	离开	到	-	天	,

他确信，如果他的所有助手今天都离开，

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [i:z] [bi:; bi] [fɪld] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

their	places	could	with	ease	be	filled	to	-	morrow	.
他们的	地方	可以	和	舒适	是	已填	到	-	明天	.

他们的空缺明天很容易就能被填补。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['perənts][ænd; ənd]

Much	of	this	over	-	supply	is	due	to	ignorance	on	the	part	of	parents	and
很多	的	这	超过	-	供应	是	到期的	到	无知	在	这	部分	的	父母	和

['gɑ:dɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

这种供过于求的现象很大程度上是由于家长和监护人的无知造成的。

[hu:] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] - [dʒen'ti:l] - [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,

who	,	finding	a	'	genteel	'	employment	for	the	boy	or	girl	,
WHO	,	寻找	一个	-	文雅的	-	就业	为了	这	男生	或者	女孩	,

谁能为男孩或女孩找到一份"体面"的工作呢?

[du:][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][dʒen'tɪləti] .

do	not	stop	to	inquire	what	goes	on	behind	the	curtain	of	gentility	.
做	不是	停止	到	查询	什么	去	在	在后面	这	窗帘	的	绅士风度	.

不要停下来探究上流社会的面纱背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪz]['oʊvər] ,

And	by	the	time	his	apprenticeship	is	over	,
和	经过	这	时间	他的	学徒制	是	超过	,

等到他的学徒期结束时,

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][mɑ:rk][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] ,

the	assistant	is	not	at	an	age	to	mark	out	for	himself	a	new	career	,
这	助手	是	不是	在	一个	年龄	到	标记	出去	为了	他自己	一个	新的	职业	,

这位助理还没到可以规划新职业的年纪。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['bɑ:rgən] .

and	is	bound	to	make	the	best	of	a	bad	bargain	.
和	是	边界	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	.

他肯定会尽力从糟糕的交易中争取最大利益。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此,

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə] [ʃɑ:p] - ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

but	one	of	the	special	drawbacks	to	shop	-	labour	is	the	fact	that	if	the
但	一	的	这	特别的	缺点	到	店铺	-	劳动	是	这	事实	那	如果	这

[ɪm'plɔɪi:] [ə'fendz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] ['eni] [wei] ,

employee	offends	his	employer	in	any	way	,
员工	冒犯	他的	雇主	在	任何	方式	,

但商店工人的特殊缺点之一是,如果雇员以任何方式冒犯了雇主,

['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ɪz]

even	to	such	matters	as	attending	a	meeting	or	taking	in	a	paper	that	is
甚至	到	这样的	事情	作为	参加	一个	会议	或者	采取	在	一个	纸	那	是

[ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] ,

disapproved	of	,
不赞成	的	,

甚至包括参加会议或阅读不被认可的文件这类事情,

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][dɪs'mɪs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] { - }

he	is	liable	to	dismissal	without	a	{	451	}
他	是	容易	到	解雇	没有	一个	{	-	}

他可能被无故解雇{451}

['riːz(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;

reason	**and**	**without**	**a**	**character**	**;**
原因	和	没有	一个	特点	;

理性而无性格；

[soʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuəli][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] ['gɪvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz][hændz][ðə; ðɪ]

so	**that**	**virtually**	**the**	**shop**	**-**	**assistant**	**gives**	**into**	**his**	**employer's**	**hands**	**the**
所以	那	几乎	这	店铺	-	助手	给予	进入	他的	雇主的	双手	这

['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

absolute	**control**	**of**	**his**	**time**	**,**
绝对	控制	的	他的	时间	,

因此，实际上店员将自己的时间完全交到了雇主手中。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt]

his	**health**	**,**	**and**	**his**	**character**	**;**	**and**	**whatever**	**may**	**be**	**the**	**results**	**of**	**that**
他的	健康	,	和	他的	特点	;	和	任何	可能	是	这	结果	的	那

[sə'rendər] ,

surrender	**,**
投降	,

他的健康状况和品格；以及投降可能带来的任何后果，

[ɪ'skeɪp] [ɔːr] [rɪ'dres] [ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

escape	**or**	**redress**	**is**	**equally**	**unattainable**	**.**
逃脱	或者	纠正	是	同样地	高不可攀	.

逃脱或补救都同样不可能。

[ə'gen] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðæt] ['meni] [ɪmp'lɔɪəz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Again	**,**	**we**	**repeat**	**that**	**many**	**employers**	**refrain**	**from**	**taking**	**advantage**	**of**	**their**
再次	,	我们	重复	那	许多	雇主	避免	从	采取	优势	的	他们的

['paʊər] ;

power	**;**
力量	;

我们再次重申，许多雇主不会滥用他们的权力；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər] [huː] , [θruː] ['θɔːtləsnəs] [ɔːr]

but	**nevertheless**	**the**	**fact**	**remains**	**,**	**that**	**a**	**master**	**who**	**,**	**through**	**thoughtlessness**	**or**
但	尽管如此	这	事实	遗迹	,	那	一个	掌握	WHO	,	通过	考虑不周	或者

[griːd] ,

greed	**,**
贪婪	,

但事实仍然是，一个主人如果因为粗心或贪婪，

[ˌəʊvə'wɜːks] , ['ʌndər] - [peɪz] , ['bædli] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['bædli] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [ɔːr] [dɪs'mɪs]

overworks	**,**	**under**	**-**	**pays**	**,**	**badly**	**houses**	**and**	**badly**	**feeds**	**his**	**employees**	**,**	**or**	**dismisses**
过度劳累	,	在下面	-	支付	,	糟糕	房屋	和	糟糕	饲料	他的	雇员	,	或者	解雇

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

them	**without**	**a**	**character**	**,**
他们	没有	一个	特点	,

过度压榨员工、低薪低付、住宿和伙食恶劣，或者毫无理由地解雇员工。

[ɪz][æt; ət]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

is	**at**	**perfect**	**liberty**	**to**	**do**	**so**	**,**
是	在	完美的	自由	到	做	所以	,

完全可以这样做。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] !

and	**is**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**being**	**called**	**to**	**account**	**for**	**his**	**actions**	**!**
和	是	在	不	危险	的	存在	称为	到	帐户	为了	他的	行动	!

他完全没有可能因其行为而被追究责任！

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kloʊzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [prəʊ'kjʊərɪŋ][æt; ət] [li:st]
The **Early** **Closing** **Association** **has** **done** **something** **towards** **procuring** **at** **least**
这 早期的 结束 协会 有 完毕 某物 向 采购 在 至少
[æn; ən] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ə'sɪstənts] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
an **amelioration** **of** **the** **shop** **-** **assistant's** **condition** **,**
一个 改善 的 这 店铺 - 助理 状况 ,

提前关门协会已经采取了一些措施，至少在一定程度上改善了店员的处境。

[baɪ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .
by **seeking** **to** **establish** **a** **universal** **half** **-** **holiday** **.**
经过 寻求 到 建立 一个 普遍的 一半 - 假期 .

通过寻求设立一个普遍的半天假期。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [laɪn] ,
It **works** **on** **the** **persuasive** **line** **,**
它 作品 在 这 有说服力的 线 ,

它运用了说服技巧，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [hæz; həz]
and **in** **some** **parts** **of** **London** **and** **in** **many** **provincial** **towns** **has**
和 在 一些 部分 的 伦敦 和 在 许多 省级 城镇 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [bu:n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [rest] ;
succeeded **in** **securing** **this** **boon** **of** **half** **a** **day's** **rest** **;**
成功了 在 确保 这 恩惠 的 一半 一个 天 休息 ;

在伦敦的一些地区和许多省会城镇，人们已经成功地享受到了半天休息的福利；

[bʌt; bət][pər'sweɪʒ(ə)n][ə'loʊn] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l][soʊ]
but **persuasion** **alone** **will** **never** **be** **able** **to** **treat** **with** **an** **evil** **so**
但 劝说 独自的 将要 绝不 是 有能力的 到 对待 和 一个 邪恶的 所以
[ˌwaɪd'spred] ;
widespread **;**
广泛 ;

但单靠劝说是永远无法根除如此普遍存在的罪恶的；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kloʊzɪŋ][ɪz] ['pjʊrli] ['vɑ:lənteri] ,
for **,** **as** **long** **as** **the** **early** **closing** **is** **purely** **voluntary** **,**
为了 , 作为 长的 作为 这 早期的 结束 是 纯粹 自愿 ,

只要提前结束交易完全是自愿的，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn][tu:; tə][kəm'pel][ə; eɪ] [hoʊl]
so **long** **it** **will** **be** **in** **the** **power** **of** **any** **one** **man** **to** **compel** **a** **whole**
所以 长的 它 将要 是 在 这 力量 的 任何 一 男人 到 迫使 一个 所有的
['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:r] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] .
neighbourhood **to** **refuse** **or** **abolish** **the** **half** **-** **holiday** **.**
邻里 到 拒绝 或者 取消 这 一半 - 假期 .

只要一个人就能强迫整个社区拒绝或废除半天假期，这种情况就会一直持续下去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɪz]['oʊpən] [wen] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][kloʊzd] , [hi:; hi] [wɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [əb'teɪn]
If **his** **shop** **is** **open** **when** **others** **are** **closed** **,** **he** **will** **to** **a** **certainty** **obtain**
如果 他的 店铺 是 打开 什么时候 其他的 是 关闭 , 他 将要 到 一个 肯定 获得
['kʌstəmərz] ;
customers **;**
顾客 ;

如果他的店铺在其他店铺关门的时候还开着，他肯定会有顾客光顾；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [der] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔ:r] ,
and **this** **is** **an** **advantage** **his** **neighbours** **dare** **not** **allow** **him** **;** **therefore** **,**
和 这 是 一个 优势 他的 邻居 敢 不是 允许 他 ; 所以 ,

这是他的邻居们不敢让他拥有的优势；因此，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [suːt] [ænd; ənd] [kiːp] ['oʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

they	must	follow	suit	and	keep	open	at	his	pleasure	.
他们	必须	跟随	套装	和	保持	打开	在	他的	乐趣	.

他们必须效仿，随时准备接受他的安排。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [mæn] ['paʊər] [laɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æb'nɔːrm(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

In	this	one	-	man	power	lies	the	secret	of	the	present	abnormal	length	of
在	这	一	-	男人	力量	谎言	这	秘密	的	这	展示	异常	长度	的

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

这种一人之力是造成如今工作时间异常延长的秘密所在；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['oʊpən] ,

for	it	is	a	matter	of	experience	that	as	long	as	shops	are	open	,
为了	它	是	一个	事情	的	经验	那	作为	长的	作为	商店	是	打开	,

因为经验表明，只要商店开门营业，

[soʊ] [lɔːŋ] ['kʌstəmərz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] ;

so	long	customers	will	continue	to	come	;
所以	长的	顾客	将要	继续	到	来	;

只要顾客络绎不绝，就会一直光顾；

[ænd; ənd] [hens] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] ['neɪbərz] .

and	hence	competition	has	suggested	lengthening	of	hours	with	a	view
和	因此	竞赛	有	建议	延长	的	小时	和	一个	看法

to	checkmating	neighbours	.
到	将死	邻居	.

因此，竞争促使人们延长营业时间，以期击败邻近企业。

[jet] [noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['evər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] [les] [geɪn] .

Yet	no	method	of	doing	business	ever	brought	with	it	more	disadvantage	,	for
然而	不	方法	的	正在做	商业	曾经	带来	和	它	更多的	劣势	,	为了

less	gain	.
较少的	获得	.

然而，没有任何一种经商方式能带来如此多的不利因素，却又能带来如此少的收益。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɪf] ['ʃɑːpɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [θruː] [ɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ;

The	public	is	certainly	no	better	off	than	if	shopping	had	to	be	got	through
这	民众	是	当然	不	更好的	离开	比	如果	购物	有	到	是	得到	通过

in	reasonable	time	;
在	合理的	时间	;

如果购物必须在合理的时间内完成，公众的处境肯定不会比现在更好；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpiŋ] [klæs] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊ] ['betər] ,

and	beyond	dispute	,	the	shopkeeping	class	is	not	only	no	better	,
和	超过	争议	,	这	店铺经营	班级	是	不是	仅有的	不	更好的	,

毫无疑问，店主阶层不仅也好不到哪里去，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

but	very	much	worse	off	for	this	tyranny	of	custom	,
但	非常	很多	更糟	离开	为了	这	暴政	的	风俗	,

但这种习俗的暴政却让他们处境更加糟糕。

[wɪtʃ] [kəm'pelz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [æt; ət] [wɜ:rk] [fɑ:r]

which	compels	even	the	unwilling	employer	to	keep	his	assistants	at	work	far
哪个	强制	甚至	这	不情愿	雇主	到	保持	他的	助理	在	工作	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['limits] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

beyond	the	ordinary	limits	of	labour	.
超过	这	普通的	限制	的	劳动	.

这使得即使是不情愿的雇主也不得不让其助手工作远远超出正常的劳动范围。

[ænd; ənd] [soʊ] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [bɪ'kʌm] ,

And	so	deep	-	seated	and	established	has	the	slavery	become	,
和	所以	深的	-	坐着	和	已确立的	有	这	奴隶制	变得	,

奴隶制已经根深蒂固，如此根深蒂固。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]

that	there	remains	nothing	for	it	but	an	appeal	to	the	State	to
那	那里	遗迹	没有什么	为了	它	但	一个	上诉	到	这	状态	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ækt] ;

interfere	with	an	extension	of	the	Factory	and	Workshop	Act	;
干扰	和	一个	扩大	的	这	工厂	和	车间	行为	;

除了向国家提出上诉，阻止《工厂和作坊法》的延期之外，别无他法；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] - ['grænd,mʌðərli]

and	although	we	are	by	no	means	of	those	who	believe	in	'	grandmotherly
和	虽然	我们	是	经过	不	方法	的	那些	WHO	相信	在	-	祖母

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

虽然我们绝不是那些信奉"祖母式立法"的人，

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,

'	this	is	a	case	,	if	ever	there	was	one	,
-	这	是	一个	案件	, 如果		曾经	那里	曾是	一	,

"这绝对是一个典型的例子。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'loʊn] [kæn; kən] [lɪft] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

in	which	the	strong	hand	of	the	law	alone	can	lift	a	whole	section	of	society
在	哪个	这	强的	手	的	这	法律	独自的	能	举起	一个	所有的	部分	的	社会

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [laɪz] ,

out	of	the	misery	in	which	it	now	lies	,
出去	的	这	苦难	在	哪个	它	现在	谎言	,

只有依靠法律的强力手段，才能将社会中的整个群体从他们目前所处的苦难中解救出来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌn'eɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] .

and	from	which	,	unaided	,	it	can	never	escape	.
和	从	哪个	,	未受帮助	,	它	能	绝不	逃脱	.

而且，如果没有外力帮助，它永远无法逃脱。

[æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ækt] ,

An	extension	of	the	Factory	Act	,
一个	扩大	的	这	工厂	行为	,

《工厂法》的延伸，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ə'sɪstənts] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

although	it	would	of	necessity	leave	the	shop	-	assistant's	hours	longer	than
虽然	它	会	的	必要性	离开	这	店铺	-	助理	小时	更长	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [moʊst] ['wɜ:rkərz] ,

those	of	most	workers	,
那些	的	最多	工人	,

虽然这必然会导致店员的工作时间比大多数工人更长，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪbər] ,

would	at	least	protect	him	from	unlimited	labour	,
会	在	至少	保护	他	从	无限	劳动	,

至少可以保护他免受无休止的劳动之苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] ['ferli] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	would	insure	his	work	being	carried	on	under	fairly	healthy	conditions	.
和	会	保证	他的	工作	存在	携带	在	在下面	相当	健康	状况	.

并确保他的工作在相当健康的条件下进行。

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] ['daʊtləs] [reɪz] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	grumbling	section	of	the	public	would	doubtless	raise	many	objections	to	a
这	抱怨	部分	的	这	民众	会	毫无疑问	增加	许多	反对意见	到	一个

['ʃɑːpɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] ;

shopping	day	of	only	twelve	hours	;
购物	天	的	仅有的	十二	小时	;

毫无疑问，一部分爱抱怨的公众会对每天只有十二个小时的购物时间提出许多反对意见；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər]

but	we	confidently	prophesy	that	a	year's	probation	would	show	the	new	order
但	我们	自信地	预言	那	一个	年	缓刑	会	展示	这	新的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ;

of	things	to	be	no	hardship	to	the	purchaser	;
的	事物	到	是	不	困境	到	这	购买者	;

但我们有信心预言，经过一年的试用期，新的秩序将不会给购买者带来任何困难；

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɪmp'lɔɪəz] , [ɔːl'ðoʊ] , ['daʊtləs] , ['meni] [wɪl] [meɪk] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt]

and	as	regards	employers	,	although	,	doubtless	,	many	will	make	great	capital	out
和	作为	问候	雇主	,	虽然	,	毫无疑问	,	许多	将要	制作	伟大的	首都	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːvəns] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] ,

of	the	grievance	of	coercion	,
的	这	不满	的	强迫	,

至于雇主方面，虽然毫无疑问，许多雇主会利用员工遭受胁迫的不满情绪牟取暴利，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən]

the	more	sensible	and	far	-	sighted	will	recognise	the	fact	that	on	this	question
这	更多的	明智的	和	远的	-	目击者	将要	认出	这	事实	那	在	这	问题

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

at	least	the	interests	of	employer	and	employed	are	identical	.
在	至少	这	兴趣	的	雇主	和	受雇	是	完全相同的	.

更明智、更有远见的人会认识到，至少在这个问题上，雇主和雇员的利益是一致的。

[wʌns] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ʃɑːps] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Once	insure	that	all	shops	shall	be	limited	to	the	same	number	of	hours	,
一次	保证	那	全部	商店	将	是	有限的	到	这	相同的	数字	的	小时	,

一旦确保所有店铺的营业时间都限制在相同的范围内，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	there	need	be	no	anxiety	as	to	loss	of	business	.
和	那里	需要	是	不	焦虑	作为	到	损失	的	商业	.

无需担心业务损失。

[ðə; ði] [kən'suːmɝz] ['wɒnts] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] ,

The	consumer's	wants	must	be	met	,
这	消费者的	想要	必须	是	遇见	,

必须满足消费者的需求，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ([ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]) ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]
and **if** **he** **has** **only** **a** **limited** **(** **and** **reasonable** **)** **number** **of** **hours** **in**
和 如果 他 有 仅有的 一个 有限的 (和 合理的) 数字 的 小时 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] ,
which **to** **do** **his** **shopping** **,**
哪个 到 做 他的 购物 ,

如果他只有有限（且合理）的几个小时来购物，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
he **will** **have** **no** **choice** **but** **to** **adapt** **his** **habits** **to** **the** **new** **order** **of**
他 将要 有 不 选择 但 到 适应 他的 习惯 到 这 新的 命令 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他别无选择，只能调整自己的习惯以适应新的秩序。

['hɑːrdʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
Hardship **,** **of** **course** **,** **it** **would** **be** **if** **the** **law** **were** **limited** **to** **certain**
困境 , 的 课程 , 它 会 是 如果 这 法律 是 有限的 到 肯定
['neibəhudz] ,
neighbourhoods **,**
社区 ,

当然，如果这项法律仅限于某些特定社区，那将会造成困难。

[ɔːr] [ɪf] ['klæʃɪŋ] [treɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ;
or **if** **clashing** **trades** **were** **not** **all** **under** **the** **same** **restriction** **;**
或者 如果 冲突 交易 是 不是 全部 在下面 这 相同的 限制 ;

或者，如果相互冲突的交易并非都受到同一限制；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['juːnɪfɔːrm][koʊd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
but **as** **long** **as** **there** **was** **one** **uniform** **code** **for** **all** **,**
但 作为 长的 作为 那里 曾是 一 制服 代码 为了 全部 ,

但只要所有人都使用同一套统一的法律，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ['pɜːrsən(ə)l] ['liːʒər] [wɪ'ðaʊt]
the **only** **difference** **to** **the** **shopkeeper** **would** **be** **greater** **personal** **leisure** **without**
这 仅有的 不同之处 到 这 店主 会 是 更大的 个人的 闲暇 没有
[lɔːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
loss **of** **business** **.**
损失 的 商业 .

对店主来说，唯一的区别在于他可以在不损失生意的情况下获得更多个人休闲时间。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['hedz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [is'tæbliʃmənts] [tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]
To **those** **heads** **of** **large** **establishments** **to** **whom** **reference** **has** **already** **been**
到 那些 头部 的 大的 机构 到 谁 参考 有 已经 到过
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

对于那些前面已经提到的大型机构负责人，

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ; [bʌt; bət] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɑːpkiːpər] [wɪl]
this **may** **seem** **a** **trifling** **matter** **;** **but** **many** **and** **many** **a** **small** **shopkeeper** **will**
这 可能 似乎 一个 琐事 事情 ; 但 许多 和 许多 一个 小的 店主 将要
[rɪ'dʒɔɪs] ,
rejoice **,**
麾 ,

这看似一件小事，但许多小店主都会为此感到高兴。

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
fully **as** **much** **as** **his** **assistants** **,**
完全 作为 很多 作为 他的 助理 ,

完全像他的助手们一样，

[ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sleɪvərɪ]
in freedom from the excessive toil which makes his life as much a slavery
在 自由 从 这 过多的 辛劳 哪个 制作 他的 生活 作为 很多 一个 奴隶制
[æz; əz] [ðerz] ,
as theirs ,
作为 他们的 ,

摆脱了过度劳作的束缚，这种劳作使他的生活和他们一样如同奴隶一般。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəlɪ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and from which he is equally powerless to escape .
和 从 哪个 他 是 同样地 无力 到 逃脱 .

而他也同样无力逃脱。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːp] ['aʊərz] - ['leɪbər] [liːg] ,
Under the name of the ' Shop Hours ' Labour League ,
在下面 这 姓名 的 这 - 店铺 小时 - 劳动 联盟 ,

以"商店营业时间"劳工联盟的名义，

- [ə; eɪ] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
' a scheme has been set on foot having for its object the presentation to
- 一个 方案 有 到过 放 在 脚 拥有 为了 它是 目的 这 推介会 到
['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ;
parliament of such a bill as has been suggested ;
议会 的 这样的 一个 账单 作为 有 到过 建议 ;

一项旨在向议会提交已建议的法案的计划已经启动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ɪz] ['ɜːrnɪstlɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ,
and the interest of every individual member of society is earnestly invited ,
和 这 兴趣 的 每一个 个人 成员 的 社会 是 切实 受邀 ,

我们诚挚地邀请社会上的每一位成员关注此事。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'fektɪŋ]
in the hope of creating a public conscience on a question affecting
在 这 希望 的 创建 一个 民众 良心 在 一个 问题 影响
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɜːrkərz] ,
thousands of workers ,
数千 的 工人 ,

希望以此唤起公众对这一影响数千名工人的问题的关注，

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] .
whose services are essential to the comfort of the community .
谁 服务 是 基本的 到 这 舒适 的 这 社区 .

其服务对社区的舒适生活至关重要。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , ['tɔməs] - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] ,
The President of the League , Thomas Sutherst , Esq . , barrister - at - law ,
这 总统 的 这 联盟 , 托马斯 - , 先生 . , 律师 - 在 - 法律 ,
[hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
has compiled a shilling volume on the subject ,
有 编译 一个 先令 体积 在 这 主题 ,

联盟主席、大律师托马斯·萨瑟斯特先生就此主题编写了一本售价一先令的书籍。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sen'seɪʃən(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
which , under the somewhat sensational title of Death and Disease behind the
哪个 , 在下面 这 有些 轰动一时 标题 的 死亡 和 疾病 在后面 这
['kaʊntər] ,
Counter ,
柜台 ,

该书以略显耸人听闻的标题《柜台后的死亡与疾病》出版。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['soʊbər][fækt] ,
contains **a** **large** **amount** **of** **sober** **fact** **,**
包含 一个 大的 数量 的 清醒 事实 ,

包含大量冷静客观的事实，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['riːdər]
and **can** **scarcely** **fail** **to** **awaken** **strong** **feeling** **in** **the** **mind** **of** **every** **reader**
和 能 几乎 失败 到 觉醒 强的 感觉 在 这 头脑 的 每一个 读者
[huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
who **takes** **an** **interest** **in** **the** **welfare** **of** **his** **fellows** **.**
WHO 需要 一个 兴趣 在 这 福利 的 他的 伙伴们 .

并且，对于每一个关心同胞福祉的读者来说，这几乎一定会唤起他们心中的强烈情感。

[ðə; ði] [liːg] [niːdz] [help] , [nɑːt][ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ;
The **League** **needs** **help** **,** **not** **in** **money** **,** **but** **in** **personal** **effort** **and** **influence** **;**
这 联盟 需求 帮助 , 不是 在 钱 , 但 在 个人的 努力 和 影响 ;

联盟需要的帮助不是资金，而是个人的努力和影响力；

[ænd; ənd]['mɪstər] - ([θriː]['draɪv, 'dɑːktɝ]['dʒɑːnsənz] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən]) , [huːz] [wɜːrk][ɪz]
and **Mr** **Sutherst** **(** **3** **Dr** **Johnson's** **Buildings** **,** **London** **)** **,** **whose** **work** **is**
和 先生 - (3 博士 强生 建筑物 , 伦敦) , 谁 工作 是
['pjʊrli] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
purely **a** **labour** **of** **love** **,**
纯粹 一个 劳动 的 爱 ,

还有萨瑟斯特先生（地址：伦敦约翰逊博士大楼 3 号），他的作品纯粹是出于热爱而创作的。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
is **ready** **to** **give** **information** **,**
是 准备好 到 给 信息 ,

准备提供信息

[ɔːr][tuː; tə] [sə'dʒest] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [help] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]
or **to** **suggest** **methods** **by** **which** **help** **may** **be** **rendered** **to** **a** **cause** **which**
或者 到 建议 方法 经过 哪个 帮助 可能 是 渲染 到 一个 原因 哪个
['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [sə'pɔːrt] .
thoroughly **deserves** **the** **heartiest** **support** **.**
彻底 值得 这 最真挚的 支持 .

或者提出一些方法，以帮助那些完全值得我们全力支持的事业。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mək'fɑːlin] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dɑːktər] , [tʊk] [ɪn]['nɔːrə] ;
At **the** **dinner** **that** **evening** **,** **Macfarlane** **,** **the** **Scotch** **doctor** **,** **took** **in** **Nora** **;**
在 这 晚餐 那 晚上 , 麦克法兰 , 这 苏格兰威士忌 医生 , 采取 在 诺拉 ;

当晚的晚宴上，苏格兰医生麦克法兰收留了诺拉；

[waɪl] ['hæri] [noʊ'el][hæd; həd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ə; eɪ]['daʊədʒər] - - [frʌm; frəm]
while **Harry** **Noel** **had** **handed** **over** **to** **his** **care** **a** **dowager** **-** **planteress** **from**
尽管 哈里 诺埃尔 有 递交 超过 到 他的 关心 一个 老妇 - - 从
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] ;
a **neighbouring** **estate** **;**
一个 邻接 财产 ;

而哈里·诺埃尔则将邻近庄园的一位老种植园主夫人托付给了他照顾；

[soʊ] ['hæri] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɔːk] ['eni] ['fɜːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['hoʊstəs] ['dʊrɪŋ]
so Harry had no need to talk any further to his pretty little hostess during
所以 哈里 有 不 需要 到 讲话 任何 更远 到 他的 漂亮的 小的 女主人 期间
[ðæt] ['memərəb(ə)l] ['tuːzdeɪ] .
that memorable Tuesday .
那 难忘 周二 .

所以，在那个难忘的星期二，哈利再也没有必要和这位漂亮的女主人说话了。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]
On Wednesday morning he had made up his mind he would find some
在 周三 早晨 他 有 制成 向上 他的 头脑 他 会 寻找 一些
[ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] [dəpwiːz] ['haʊshoʊld] ;
excuse to get away from this awkward position in Mr Dupuy's household ;
原谅 到 得到 离开 从 这 尴尬的 位置 在 先生 杜普伊的 家庭 ;

周三早上，他下定决心要找个借口离开杜普伊先生家里的这个尴尬处境；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ,
for it was clearly impossible for him to remain there any longer ,
为了 它 曾是 清楚地 不可能的 为了 他 到 保持 那里 任何 更长 ,

因为他显然不可能再继续待在那里了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [æskt] ['nɔːrə][ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ;
after he had again asked Nora and been rejected ;
后 他 有 再次 问 诺拉 和 到过 拒绝 ;

在他再次向诺拉求婚被拒绝后；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
but of course he couldn't go so suddenly before the dinner to be given in
但 的 课程 他 不能 去 所以 突然 前 这 晚餐 到 是 给定 在
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;
his honour ;
他的 荣誉 ;

当然，他不可能在为他举办的晚宴之前突然离世；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn] , [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] .
and he waited on , impatiently and sullenly .
和 他 等待 在 , 不耐烦地 和 闷闷不乐地 .

他焦躁不安地等着，闷闷不乐。

[tɑːm][dəp'wiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] [hɪm'self] ,
Tom Dupuy was there too ; and even Mr Theodore Dupuy himself ,
汤姆 杜普伊 曾是 那里 也 ; 和 甚至 先生 西奥多 杜普伊 他自己 ,

汤姆·杜普伊也在场；甚至连西奥多·杜普伊先生本人也在。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv] ['hɛriːz] [blæk] [blʌd] ,
who knew the whole secret of Harry's black blood ,
WHO 知道 这 所有的 秘密 的 哈利的 黑色的 血 ,

谁知道哈利黑血统的全部秘密？

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and therefore regarded him now as almost beyond the pale of human
和 所以 认为 他 现在 作为 几乎 超过 这 苍白 的 人类
['sɪmpəθi] , ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [tuː; tə] { - }
sympathy , couldn't help noticing to { 452 }
同情 , 不能 帮助 注意到 到 { - }

因此，现在几乎把他视为完全丧失了人类同情心的范畴，不禁注意到{452}

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɑːm] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dræg] [ðɪs]

that	his	nephew	Tom	really	seemed	quite	unnecessarily	anxious	to	drag	this
那	他的	侄子	汤姆	真的	似乎	相当	不必要的	焦虑的	到	拖	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][noʊ'el]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] ['rʌptʃər] .

unfortunate	young	man	Noel	into	some	sort	of	open	rupture	.
不幸	年轻的	男人	诺埃尔	进入	一些	种类	的	打开	破裂	.

他的侄子汤姆似乎真的非常急切地想把这个不幸的年轻人诺埃尔拖入某种公开的冲突中。

- ['veri] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][tɑːm] , - ['mɪstər][dəp'wiː] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] ; - [ænd; ənd] ['veri] [bæd]

'	Very	ill	advised	of	Tom	,	'	Mr	Dupuy	thought	to	himself	;	'	and	very	bad
-	非常	患病的	建议	的	汤姆	,	-	先生	杜普伊	想法	到	他自己	;	-	和	非常	坏的

['mænərz] [tuː] ,

manners	too	,
礼仪	也	,

“真是听信了汤姆的坏话，”杜普伊先生心想，“而且汤姆的举止也很没礼貌。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dəp'wiː][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

for	a	Dupuy	of	Trinidad	.
为了	一个	杜普伊	的	特立尼达	.

特立尼达的杜普伊。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

He	ought	to	know	well	enough	that	whatever	the	young	man's	undesirable
他	应该	到	知道	出色地	足够的	那	任何	这	年轻的	男人的	不理想的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,

antecedents	may	happen	to	be	,
来路	可能	发生	到	是	,

他应该很清楚，无论这个年轻人过去有过多么不好的经历，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] ,

as	long	as	he's	here	in	the	position	of	a	guest	,
作为	长的	作为	他是	这里	在	这	位置	的	一个	客人	,

只要他以客人的身份留在这里，

[hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['kɑːmən]

he	ought	at	least	to	be	treated	with	common	decency	and	common
他	应该	在	至少	到	是	治疗	和	常见的	体面	和	常见的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他至少应该得到最基本的尊重和礼貌对待。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tuː; tə][hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm]

To	-	morrow	,	we	shall	manage	to	hunt	up	some	excuse	,	or	give	him
到	-	明天	,	我们	将	管理	到	打猎	向上	一些	原谅	,	或者	给	他

[sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [hɪnt] ,

some	effectual	hint	,
一些	有效的	暗示	,

明天，我们一定能找到个借口，或者给他一些有效的暗示。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

which	will	have	the	result	of	clearing	him	bodily	off	the	premises	.
哪个	将要	有	这	结果	的	清理	他	身体上的	离开	这	前提	.

这将导致他被完全驱逐出现场。

[tɪl] [ðen] , [tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Till	then	,	Tom	ought	to	endeavour	to	treat	him	,	as	far	as	possible	,
直到	然后	,	汤姆	应该	到	努力	到	对待	他	,	作为	远的	作为	可能的	,

在此之前，汤姆应该尽力照顾他。

[ɪn] ['evri] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['iːkwəl] .

in	every	way	like	a	perfect	equal	.
在	每一个	方式	喜欢	一个	完美的	平等的	.

各方面都和对方完全一样。

- ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

'	Even	during	the	time	while	the	ladies	still	remained	in	the	dining	-	room	,
-	甚至	期间	这	时间	尽管	这	女士们	仍然	剩余	在	这	用餐	-	房间	,

“即使在女士们还留在餐厅的那段时间里，

[tɑːm] [dəp'wiː] ['kudnt] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [hɪts] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ,

Tom	Dupuy	couldn't	avoid	making	several	severe	hits	,	as	he	considered	them	,
汤姆	杜普伊	不能	避免	制作	一些	严重	点击量	,	作为	他	经过考虑的	他们	,

汤姆·杜普伊在考虑这些事情时，不可避免地造成了几次严重的打击。

[æt; ət] ['hæri] [noʊ'el] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['teɪbl] .

at	Harry	Noel	from	the	opposite	side	of	the	hospitable	table	.
在	哈里	诺埃尔	从	这	对面的	边	的	这	好客	桌子	.

从热情好客的餐桌对面看着哈里·诺埃尔。

['hæri] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ferli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɑːmənpleɪs]

Harry	had	happened	once	to	venture	on	some	fairly	sympathetic	commonplace
哈里	有	发生	一次	到	风险投资	在	一些	相当	交感神经	平凡

[rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daʊədʒər] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plæntəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [baɪ]

remark	to	his	dowager	-	planteress	about	the	planters	having	been	quite	ruined	by
评论	到	他的	老妇	-	-	关于	这	花盆	拥有	到过	相当	毁坏	经过

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

哈利曾有一次无意中对他的老庄园主夫人说了一些颇具同情心的普通话，说种植园主们因为解放而彻底破产了。

[wen] [tɑːm] [dəp'wiː] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnkən'siːld]

when	Tom	Dupuy	fell	upon	him	bodily	,	and	called	out	with	an	unconcealed
什么时候	汤姆	杜普伊	跌倒	之上	他	身体上的	,	和	称为	出去	和	一个	未隐藏的

[snɪr] :

sneer	:
冷笑	:

汤姆·杜普伊扑向他，脸上带着毫不掩饰的冷笑：

- ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ! — ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] !

'	Ruined	by	emancipation	!	—	ruined	by	emancipation	!
-	毁坏	经过	解放	!	—	毁坏	经过	解放	!

“被解放毁了！——被解放毁了！”

[ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

That	just	shows	how	much	you	know	about	the	matter	,
那	只是	演出	如何	很多	你	知道	关于	这	事情	,

这正好说明你对这件事了解得多么少。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntəz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] !

to	talk	of	the	planters	being	ruined	by	emancipation	!
到	讲话	的	这	花盆	存在	毁坏	经过	解放	!

谈论种植园主因解放而破产！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

If	you	knew	anything	at	all	of	what	you're	talking	about	,
如果	你	知道	任何事物	在	全部	的	什么	你是	说	关于	,

如果你对你在谈论的事情稍微了解一点的话，

[juːd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] ,

you'd	know	that	it	wasn't	emancipation	in	the	least	that	ruined	us	,
你会	知道	那	它	不是	解放	在	这	至少	那	毁坏	我们	,

你会明白，毁了我们的根本不是解放。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pleigi, 'ple-] ['pɑːrləmənt] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] .

but	your	plaguy	parliament	doing	away	with	the	differential	duties	.
但	你的	瘟疫	议会	正在做	离开	和	这	微分	职责	.

但你们那该死的议会却废除了差别税率。

- ['hæri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

'	Harry	bit	his	lip	,
-	哈里	少量	他的	唇	,

哈利咬了咬嘴唇，

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ʌv; əv]

and	glanced	across	the	table	at	the	young	planter	with	a	quiet	smile	of
和	瞥了一眼	穿过	这	桌子	在	这	年轻的	播种机	和	一个	安静的	微笑	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

superiority	;
优势	;

他瞥了一眼桌子对面的年轻种植园主，脸上带着一丝优越的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hɑːrmləs]

but	the	only	word	he	permitted	himself	to	utter	was	the	one	harmless
但	这	仅有的	单词	他	允许	他自己	到	说出	曾是	这	一	无害

[ænd; ənd] ['nuːtrəl] [wɜːrd] - [ɪn'diːd] ! -

and	neutral	word	'	Indeed	!	'
和	中性的	单词	-	的确	!	-

但他唯一允许自己说出的词，却是一个无害且中性的词："确实！"

- [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] " [ɪn'diːd] " [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , - [tɑːm][dəp'wiː] [ri'tɔːtid] ['wɔːrmli] .

'	O	yes	,	you	may	say	"	Indeed	"	if	you	like	,	'	Tom	Dupuy	retorted	warmly	.
-	哦	是的	,	你	可能	说	"	的确	"	如果	你	喜欢	,	-	汤姆	杜普伊	反驳	热情地	.

"哦，如果你愿意，你可以说'的确如此'，"汤姆·杜普伊热情地回应道。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [kən'siːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

'	That's	just	the	way	of	all	you	conceited	English	people	.
-	那就是	只是	这	方式	的	全部	你	自负	英语	人们	.

这就是你们这些自负的英国人的行事方式。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ,

You	think	you	know	such	a	precious	lot	about	the	whole	subject	,
你	思考	你	知道	这样的	一个	宝贵的	很多	关于	这	所有的	主题	,

你以为你对整个主题了解得非常透彻吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][end][dʒʌst] [les] [ðæn; ðən] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

and	you	really	and	truly	know	in	the	end	just	less	than	absolutely	nothing	.
和	你	真的	和	真的	知道	在	这	结尾	只是	较少的	比	绝对地	没有什么	.

-
'
-
-

到最后，你真正知道的其实比一无所知还要少。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - ['hæri] ['ænsər] ['kerləsli] ,

'	Pardon	me	,	'	Harry	answered	carelessly	,
-	赦免	我	,	-	哈里	回答	粗心大意	,

"对不起，"哈利漫不经心地回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] - [glæs] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] ['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	wine	-	glass	poised	for	a	moment	half	lifted	in	his	hand	.
和	他的	葡萄酒	-	玻璃	准备	为了	一个	片刻	一半	抬起	在	他的	手	.

他手中的酒杯半举着，仿佛随时准备倒下。

- [aɪ][æd'mɪt][moʊst] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ə'baʊt]
' I admit most unreservedly that you know a great deal more than I do about
- 我 承认 最多 毫无保留 那 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 关于
[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] ,
the differential duties ,
这 微分 职责 ,

我毫不含糊地承认，你对不同职责的了解远比我多。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever they may be ,
任何 他们 可能 是 ,

无论它们是什么，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]
for I never so much as heard their very name in all my life until the present
为了 我 绝不 所以 很多 作为 听到 他们的 非常 姓名 在 全部 我的 生活 直到 这 展示
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

因为直到此刻，我才第一次听到他们的名字。

- [tɑːm][dəp'wiː] [smaɪld] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] .
' Tom Dupuy smiled a satisfied smile of complete triumph .
- 汤姆 杜普伊 微笑 一个 使满意 微笑 的 完全的 胜利 .

汤姆·杜普伊露出了满意的、充满胜利感的笑容。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] ; - [aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['hædnt] .
' I thought as much , ' he said exultantly ; ' I knew you hadn't .
- 我 想法 作为 很多 , - 他 说 欣喜若狂 ; - 我 知道 你 之前没有 .

“我就知道你会这样，”他得意地说，“我就知道你不会。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
That's just the way of all English people .
那就是 只是 这 方式 的 全部 英语 人们 .

这就是所有英国人的行事方式。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætərz] ,
They know nothing at all about the most important and essential matters ,
他们 知道 没有什么 在 全部 关于 这 最多 重要的 和 基本的 事情 ,

他们对最重要、最根本的事情一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and yet they venture to talk about them for all the world as if they
和 然而 他们 风险投资 到 讲话 关于 他们 为了 全部 这 世界 作为 如果 他们
[nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] . -
knew as much as we do about the whole subject . '
知道 作为 很多 作为 我们 做 关于 这 所有的 主题 . -

然而，他们却胆敢在全世界面前谈论这些，好像他们对整个主题的了解和我们一样多似的。

- ['riːəli] , - ['hæri] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [smaɪl] ,
' Really , ' Harry answered with a good - humoured smile ,
- 真的 , - 哈里 回答 和 一个 好的 - 幽默 微笑 ,

“真的吗？”哈利笑着回答道。

- [aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
' I fancied a man might be fairly well informed about things in general ,
- 我 幻想 一个 男人 可能 是 相当 出色地 知情的 关于 事物 在 一般的 ,

“我原以为男人应该对很多事情都比较了解。”

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] .
and yet never have heard in his pristine innocence of the differential duties .
和 然而 绝不 有 听到 在 他的 纯净无瑕 无辜 的 这 微分 职责 .

然而，在他纯真的心灵深处，却从未听说过职责差异。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][maɪ'self] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

I	haven't	the	very	faintest	idea	myself	,	to	tell	you	the	truth	,	what	they	are	.
我	还没有	这	非常	最微弱	主意	我	,	到	告诉	你	这	真相	,	什么	他们	是	.

说实话，我自己也完全不知道它们是什么。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['laɪtn] [maɪ] ['dɑ:rknəs] . -

Perhaps	you	will	be	good	enough	to	lighten	my	darkness	.	'
也许	你	将要	是	好的	足够的	到	减轻	我的	黑暗	.	-

或许你足够善良，能够驱散我的黑暗。

- [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

'	What	they	are	!
-	什么	他们	是	!

它们是什么！

- [tɑ:m][dəp'wi:][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɪn]['paɪəs] ['hɔ:rər] .

'	Tom	Dupuy	ejaculated	in	pious	horror	.
-	汤姆	杜普伊	射精	在	虔诚的	恐怖	.

汤姆·杜普伊虔诚地惊恐着射了出来。

- [ðeɪ] [ɑ:nt] ['eniθɪŋ] .

'	They	aren't	anything	.
-	他们	不是	任何事物	.

“他们什么都不是。”

[ðeə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

They're	done	away	with	.
它们是	完毕	离开	和	.

它们已被淘汰。

[ðeɪv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

They've	ceased	to	exist	long	ago	.
他们有	停止	到	存在	长的	前	.

它们早已不复存在了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleigi, 'ple-] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði]

You	and	the	other	plaguy	English	people	took	them	off	,	and	ruined	the
你	和	这	其他	瘟疫	英语	人们	采取	他们	离开	,	和	毁坏	这

['kɑ:ləniz] ;

colonies	;
殖民地	;

你们这些可恶的英国人把它们带走了，毁了殖民地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dəunt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ,

and	now	you	don't	as	much	as	know	what	you've	done	,
和	现在	你	不	作为	很多	作为	知道	什么	你已经	完毕	,

而现在你甚至都不知道自己做了什么。

[ɔ:r] ['weðər] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɪl] [ɔ:r] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ! -

or	whether	they're	existing	still	or	done	away	with	!	'
或者	无论	它们是	现存的	仍然	或者	完毕	离开	和	!	-

或者它们是否仍然存在，还是已经被废除了！

- [tɑ:m] , [maɪ] [bɔɪ] , - ['mɪstər] ['θiədɔ:] [dəp'wi:] [ˌɪntər'poʊzd] ['blændli] ,

'	Tom	,	my	boy	,	'	Mr	Theodore	Dupuy	interposed	blandly	,
-	汤姆	,	我的	男生	,	-	先生	西奥多	杜普伊	插入	平淡地	,

“汤姆，我的孩子，”西奥多·杜普伊先生淡淡地插话道。

- [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [hoʊld]['mɪstər][noʊ'el] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd]
' you really mustn't hold Mr Noel personally responsible for all the undoubted
- 你 真的 不得 抓住 先生 诺埃尔 亲自 负责任的 为了 全部 这 毫无疑问
['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] !
shortcomings of the English nation !
缺点 的 这 英语 国家 !

“你真的不应该让诺埃尔先生为英国民族所有无可否认的缺点承担个人责任！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [prə'praɪətər] ,
You must remember that his father is , like ourselves , a West Indian proprietor ,
你 必须 记住 那 他的 父亲 是 , 喜欢 我们自己 , 一个 西方 印度 业主 ,

你必须记住，他的父亲和我们一样，都是西印度群岛的业主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] —
and that the iniquitous proceedings with reference to the differential duties —
和 那 这 不义的 诉讼程序 和 参考 到 这 微分 职责 —
[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] — ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ['evri]
which nobody can for a moment pretend to justify — injured him every
哪个 无人 能 为了 一个 片刻 假装 到 证明合法 — 受伤 他 每一个
[bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪndʒərd] [ɑːr'selvz] . -
bit as much as they injured ourselves . '
少量 作为 很多 作为 他们 受伤 我们自己 . -

而且，关于差别化义务的不公正程序——任何人都无法丝毫辩解其合理性——对他的伤害与我们自身的伤害一样大。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['duːtiz] ?
' But what are the differential duties ?
- 但 什么 是 这 微分 职责 ?

“但是，这些差别化的职责是什么？”

- ['hæri] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dɑːktər] .
' Harry whispered to his next neighbour but one , the Scotch doctor .
- 哈里 低声说道 到 他的 下一个 邻居 但 一 , 这 苏格兰威士忌 医生 .

“哈利低声对隔壁的邻居，那位苏格兰医生说。”

- [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . -
' I never heard of them in my life , I assure you , till this very minute . '
- 我 绝不 听到 的 他们 在 我的 生活 , 我 保证 你 , 直到 这 非常 分钟 . -

“我向你保证，直到此刻，我这辈子都没听说过他们。”

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ] [mək'fɑːlin] [ri'spɔndid] ['sloʊli] ,
' Well , you know , ' Dr Macfarlane responded slowly ,
- 出色地 , 你 知道 , - 博士 麦克法兰 回应 缓慢地 ,

“嗯，你知道，”麦克法兰博士缓缓回答道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
' there was a time when sugar from the British colonies was admitted into
- 那里 曾是 一个 时间 什么时候 糖 从 这 英国 殖民地 曾是 承认 进入
['brɪt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [les] ['duːti][ðæn; ðən] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] [pə'zeʃnz] ;
Britain at a less duty than sugar from Cuba or other foreign possessions ;
英国 在 一个 较少的 责任 比 糖 从 古巴 或者 其他 外国的 财产 ;

“曾有一段时间，英国殖民地的糖进入英国的关税比古巴或其他外国属地的糖要低；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'suːmər] [tʊk] [ðə; ði][tæks][ɔːf][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ʃʊgər] ,
and at last , the British consumer took the tax off the foreign sugar ,
和 在 最后的 , 这 英国 消费者 采取 这 税 离开 这 外国的 糖 ,

最终，英国消费者免除了进口糖的税收。

[ænd; ənd] ['tʃiːpənd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrkɪt] .
and cheapened them all alike in the British market .
和 廉价的 他们 全部 同样 在 这 英国 市场 .

并在英国市场上降低了所有这些产品的价格。

['veri] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'su:mər] ,

Very	good	,	of	course	,	for	the	British	consumer	,
非常	好的	,	的	课程	,	为了	这	英国	消费者	,

当然，这对英国消费者来说是极好的。

[bʌt; bət] [kli:n] [ˌru:ɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd]['plæntər] .

but	clean	ruination	and	nothing	else	for	the	Trinidad	planter	.
但	干净的	毁灭	和	没有什么	别的	为了	这	特立尼达	播种机	.

但对于特立尼达种植园主来说，只有彻底的破坏，别无其他。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [wɔ:r]

'	For	the	moment	,	the	conversation	changed	,	but	not	the	smouldering	war
-	为了	这	片刻	,	这	对话	已更改	,	但	不是	这	闷烧	战争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bə'lɪdʒərənts] .

between	the	two	belligerents	.
之间	这	二	交战方	.

"此刻，谈话的话题发生了变化，但交战双方之间暗流涌动的战争却并未停止。"

[wət'evər] ['sʌbdʒekt] ['hæri] [noʊ'el] ['hæpənd] [tu:; tə][stɑ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['dɪnər] , [tɑ:m][dəp'wi:]

Whatever	subject	Harry	Noel	happened	to	start	during	that	unlucky	dinner	,	Tom	Dupuy
任何	主题	哈里	诺埃尔	发生	到	开始	期间	那	倒霉	晚餐	,	汤姆	杜普伊

,

,

,

不管哈里·诺埃尔在那次不幸的晚餐上碰巧聊起了什么话题，汤姆·杜普伊都.....

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɑ:n][ðə; ði]

watching	him	closely	,	pounced	down	upon	him	at	once	like	an	owl	on	the
观看	他	密切	,	猛扑	向下	之上	他	在	一次	喜欢	一个	猫头鹰	在	这

['hʌvər] ,

hover	,
徘徊	,

它紧紧盯着他，像猫头鹰悬停一样立刻扑向他。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][prɑ:mpt][æk'tɪvəti] .

and	tore	him	to	pieces	with	prompt	activity	.
和	撕裂	他	到	件	和	迅速的	活动	.

然后迅速将他撕成了碎片。

['hæri] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Harry	bore	it	all	as	good	-	naturedly	as	he	could	,
哈里	钻孔	它	全部	作为	好的	-	自然地	作为	他	可以	,

哈利尽可能地保持着宽容和善的态度忍受着这一切。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [fɔ:r'berɪŋ] [wʌn] ;

though	his	temper	was	by	no	means	naturally	a	forbearing	one	;
尽管	他的	脾气	曾是	经过	不	方法	自然	一个	忍耐	一	;

虽然他天生的脾气并不宽容；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][dəp'wi:][æt; ət]

but	he	didn't	wish	to	come	to	an	open	rupture	with	Tom	Dupuy	at
但	他	没有	希望	到	来	到	一个	打开	破裂	和	汤姆	杜普伊	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪbl] ,

his	uncle's	table	,
他的	叔叔的	桌子	,

但他不想在叔叔的餐桌上与汤姆·杜普伊公开决裂。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [ə'kʌrənsɪz] .

especially	after	that	morning's	occurrences	.
尤其	后	那	早晨	发生	.

尤其是在那天早上发生的事情之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	the	ladies	had	left	the	room	,	however	,
作为	很快	作为	这	女士们	有	左边	这	房间	,	然而	,

然而，女士们刚一离开房间，

[tɑːm][dəp'wiː] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][ɪg'zæktli][tuː; tə] [feɪs] ['hæri] ,

Tom	Dupuy	drew	up	his	chair	so	as	exactly	to	face	Harry	,
汤姆	杜普伊	画	向上	他的	椅子	所以	作为	确切地	到	脸	哈里	,

汤姆·杜普伊拉过椅子，正对着哈利。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [glæs] ['æftər] [glæs] [ʌv; əv]

and	began	to	pour	out	for	himself	in	quick	succession	glass	after	glass	of
和	开始	到	倒	出去	为了	他自己	在	快的	演替	玻璃	后	玻璃	的

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['faɪəri] ['ʃeri] ,

his	uncle's	fiery	sherry	,
他的	叔叔的	火热	雪利酒	,

然后他开始一杯接一杯地给自己倒上他叔叔那辛辣的雪利酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [hɪ'lærəti] .

which	he	tossed	off	with	noisy	hilarity	.
哪个	他	抛掷	离开	和	嘈杂	欢闹	.

他哈哈大笑着把它抛了出去。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dræŋk] , [ðə; ði]['laʊdər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔtə(r)][hɪz; ɪz][pər'suːt]

The	more	he	drank	,	the	louder	his	voice	became	,	and	the	hotter	his	pursuit
这	更多的	他	喝	,	这	更大声	他的	嗓音	成为	,	和	这	更热	他的	追逐

[ʌv; əv] ['hæri] [noʊ'el] .

of	Harry	Noel	.
的	哈里	诺埃尔	.

他喝得越多，声音就越大，对哈里·诺埃尔的追求也越发激烈。

[æt; ət][læst] , [wen] ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] ,

At	last	,	when	Mr	Theodore	Dupuy	,
在	最后的	,	什么时候	先生	西奥多	杜普伊	,

最后，当西奥多·杜普伊先生

[naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

now	really	alarmed	as	to	what	his	nephew	was	going	to	say	next	,
现在	真的	惊慌	作为	到	什么	他的	侄子	曾是	去	到	说	下一个	,

他现在真的非常担心他侄子接下来会说什么。

['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]['oʊpən] ['aʊtbreɪk] [baɪ]

ordered	in	the	coffee	prematurely	,	to	prevent	an	open	outbreak	by
订购	在	这	咖啡	过早	,	到	防止	一个	打开	暴发	经过

[riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

rejoining	the	ladies	,
重新加入	这	女士们	,

为了防止重新加入女士们的行列引发公开冲突，她提前点了咖啡。

[tɑːm] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer]

Tom	walked	deliberately	over	to	the	sideboard	and	took	out	a	large	square
汤姆	步行	故意地	超过	到	这	餐边柜	和	采取	出去	一个	大的	正方形

[dɪ'kæntər] ,

decanter	,
醒酒器	,

汤姆慢条斯理地走到餐具柜前，拿出一个大的方形醒酒器。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lɪ'kɜːr] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [peɪl] ['lɪkwɪd]
from **which** **he** **poured** **a** **good** **-** **sized** **liqueur** **-** **glassful** **of** **some** **pale** **liquid**
从 哪个 他 倾倒 一个 好的 - 尺寸 酒 - 满杯 的 一些 苍白 液体
[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['hæri] .
for **himself** **and** **another** **for** **Harry** **.**
为了 他自己 和 其他 为了 哈里 .

他给自己倒了一大杯淡色液体，又给哈利倒了一杯。

- [ðer; ðər] !
' **There** **!**
- 那里 !

'那里!

- [hiː; hi][kraɪd] ['bɔɪstərəsli] .
' **he** **cried** **boisterously** **.**
- 他 哭 喧闹地 .

他放声大哭。

- [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] , [noʊ'el] , [wɪl] [juː; jʊ] .
' **Just** **you** **try** **that** **,** **Noel** **,** **will** **you** **.**
- 只是 你 尝试 那 , 诺埃尔 , 将要 你 .

“诺埃尔，你试试看。”

[ðeəz; ðəz] ['lɪkər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's **liquor** **for** **you** **!**
有 酒 为了 你 !

给你准备了酒!

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl][oʊld][pɪ'mentoʊ] ['væli] [rʌm] , [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] ,
That's **the** **real** **old** **Pimento** **Valley** **rum** **,** **the** **best** **in** **the** **island** **,** **double** **distilled** **,**
那就是 这 真实的 老的 甜椒 谷 朗姆酒 , 这 最好的 在 这 岛 , 双倍的 蒸馏 ,

那是正宗的皮门托谷老朗姆酒，岛上最好的，经过两次蒸馏。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn]['bɑːt(ə)l] .
and **thirty** **years** **in** **bottle** **.**
和 三十 年 在 瓶子 .

瓶中陈酿三十年。

[juː; jʊ][dəunt] [teɪst] ['eni]['hoʊgoʊ][ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] ['ɪŋglɪʃmən] , [eɪ] , [duː][juː; jʊ] ? -
You **don't** **taste** **any** **hogo** **about** **that** **,** **Mr** **Englishman** **,** **eh** **,** **do** **you** **?** **'**
你 不 品尝 任何 霍戈 关于 那 , 先生 英国人 , 嗯 , 做 你 ? -

英国先生，您对此丝毫没有反感，是吗?

- ['eni] [wʌt] ?
' **Any** **what** **?**
- 任何 什么 ?

什么?

- ['hæri] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] ,
' **Harry** **inquired** **politely** **,**
- 哈里 询问 礼貌地 ,

哈利礼貌地问道:

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['kɜːrtəsi] ,
lifting **up** **the** **glass** **and** **sipping** **a** **little** **of** **the** **contents** **out** **of** **pure** **courtesy** **,**
举重 向上 这 玻璃 和 啜饮 一个 小的 的 这 内容 出去 的 纯的 礼貌 ,

出于礼貌，他举起酒杯，抿了一小口。

[fɔːr; fər] [niːt] [rʌm] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [west]

for	neat	rum	is	not	in	itself	a	very	enticing	beverage	to	any	other	than	West
为了	整洁的	朗姆酒	是	不是	在	本身	一个	非常	诱人的	饮料	到	任何	其他	比	西方

['ɪndiən] ['pælət] .

Indian	palates	.
印度	味蕾	.

纯朗姆酒本身对西印度群岛以外的任何人来说都不是一种很有吸引力的饮料。

- ['eni] ['hoʊgoʊ] , - [tɑːm] [dəp'wiː] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] — - ['hoʊgoʊ] , ['hoʊgoʊ] .

'	Any	hogo	,	'	Tom	Dupuy	repeated	loudly	and	insolently	—	'	hogo	,	hogo	.
-	任何	霍戈	,	-	汤姆	杜普伊	重复	高声	和	傲慢地	—	-	霍戈	,	霍戈	.

“任何 hogo，”汤姆·杜普伊大声而傲慢地重复道——“hogo，hogo。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['hoʊgoʊ] [ɪz] , { - }

I	suppose	,	now	,	you	mean	to	say	you	don't	even	know	what	hogo	is	,	{	453	}
我	认为	,	现在	,	你	意思是	到	说	你	不	甚至	知道	什么	霍戈	是	,	{	-	}

我想，现在你的意思是说你甚至不知道 hogo 是什么吧，{453}

[duː] [juː; jʊ] ? — ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hoʊgoʊ] ?

do	you	?	—	Never	heard	of	hogo	?
做	你	?	—	绝不	听到	的	霍戈	?

你知道吗？——没听说过hogo吗?

['preʃəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] !

Precious	affectation	!
宝贵的	做作	!

矫揉造作!

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] !

Don't	understand	plain	language	!
不	理解	清楚的	语言	!

听不懂浅显易懂的语言!

[jɑː] , ['rʌbɪʃ] !

Yah	,	rubbish	!
耶和华	,	垃圾	!

胡说八道!

- [waɪ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - ['hæri] [ə'sentid] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ;

'	Why	,	no	,	certainly	,	'	Harry	assented	as	calmly	as	he	was	able	;
-	为什么	,	不	,	当然	,	-	哈里	同意	作为	平静地	作为	他	曾是	有能力的	;

“当然可以，”哈利尽可能平静地表示同意；

- [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] ['hoʊgoʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

'	I	never	before	did	hear	of	hogo	,	I	assure	you	.
-	我	绝不	前	做过	听到	的	霍戈	,	我	保证	你	.

我向你保证，我以前从未听说过 hogo。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	haven't	the	slightest	idea	what	it	is	,
我	还没有	这	丝毫	主意	什么	它	是	,

我一点儿也不知道那是什么。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æbsəns] [ɪn]

or	whether	I	ought	rather	to	admire	or	to	deplore	its	supposed	absence	in
或者	无论	我	应该	相当	到	钦佩	或者	到	遗憾	它是	据称	缺席	在

[ðɪs] ['veri] ['eksələnt] [oʊld] [rʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] . -

this	very	excellent	old	rum	of	yours	.	'
这	非常	出色的	老的	朗姆酒	的	你的	.	-

或者，我应该赞赏还是应该遗憾你这瓶上好的陈年朗姆酒中竟然缺少这种成分呢?

- - [frentʃ] , - [tɑːm][dəp'wiː] [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːgɪdli] , - - [frentʃ] ,
' **Hogo's** **French** **,** ' **Tom** **Dupuy** **asserted** **doggedly** **,** ' **Hogo's** **French** **,**
- - 法语 , - 汤姆 杜普伊 断言 顽强地 , - - 法语 ,

“霍戈是法国人，”汤姆·杜普伊固执地断言，“霍戈是法国人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **should** **have** **thought** **you** **ought** **to** **have** **known** **it** **.**
和 我 应该 有 想法 你 应该 到 有 已知 它 .

我本以为你应该知道这一点。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['trɪnɪˌdæd] [noʊz] [wʌt] ['hoʊgoʊ][ɪz] .
Everybody **in** **Trinidad** **knows** **what** **hogo** **is** **.**
大家 在 特立尼达 知道 什么 霍戈 是 .

在特立尼达，人人都知道hogo是什么。

[its] [frentʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's **French** **,** **I** **tell** **you** **.**
它是 法语 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是法国的。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] ['eni] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] , [noʊ'el] ? -
Didn't **you** **ever** **learn** **any** **French** **at** **the** **school** **you** **went** **to** **,** **Noel** **?** **'**
没有 你 曾经 学习 任何 法语 在 这 学校 你 去 到 , 诺埃尔 ? -

诺埃尔，你在学校里难道一点法语都没学过吗?

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - ['hæri] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' **Excuse** **me** **,** ' **Harry** **said** **,** **flushing** **up** **a** **little** **,**
- 原谅 我 , - 哈里 说 , 冲洗 向上 一个 小的 ,

“打扰一下，”哈利说着，脸微微泛红。

[fɔːr; fər][tɑːm][dəp'wiː][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] ['veri] [ə'fensɪvli] .
for **Tom** **Dupuy** **had** **asked** **the** **question** **very** **offensively** **.**
为了 汤姆 杜普伊 有 问 这 问题 非常 进攻 .

因为汤姆·杜普伊提出的问题非常无礼。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [frentʃ] .
' **It** **is** **not** **French** **.**
- 它 是 不是 法语 .

“这不是法语。”

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [frentʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz]['hoʊgoʊ] ,
I **know** **enough** **of** **French** **at** **least** **to** **say** **that** **such** **a** **word** **as** **hogo** **,**
我 知道 足够的 的 法语 在 至少 到 说 那 这样的 一个 单词 作为 霍戈 ,

我懂一些法语，至少能说出像 hogo 这样的词。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] , ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
whatever **it** **may** **mean** **,** **couldn't** **possibly** **be** **French** **for** **anything** **.** **'**
任何 它 可能 意思是 , 不能 可能 是 法语 为了 任何事物 . -

不管它是什么意思，都不可能跟法语有任何关系。

- [æz; əz][maɪ] ['nefjuː] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mɪstər][dəp'wiː][pʊt][ɪn] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
' **As** **my** **nephew** **pronounces** **it** **,** ' **Mr** **Dupuy** **put** **in** **diplomatically** **,**
- 作为 我的 侄子 发音 它 , - 先生 杜普伊 放 在 外交上 ,

“正如我侄子发音的那样，”杜普伊先生委婉地插话道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [its]
' **you** **may** **perhaps** **have** **some** **difficulty** **in** **recognising** **its** **meaning** **;** **but** **it's**
- 你 可能 也许 有 一些 困难 在 识别 它是 意义 ; 但 它是
['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [west] ['ɪndiən] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
our **common** **West** **Indian** **corruption** **,**
我们的 常见的 西方 印度 腐败 ,

“你或许很难理解它的意思；但这是我们西印度群岛常见的口语化表达。”

['mɪstər][noʊ'el] , [ʌv; əv] [əu] [guː] — [əu] [guː] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] — [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [əu]
Mr **Noel** **,** **of** **haut** **goût** **—** **haut** **goût** **,** **you** **understand** **me** **—** **precisely** **so** **;** **haut**
先生 诺埃尔 , 的 高 痛风 — 高 痛风 , 你 理解 我 — 恰恰 所以 ; 高
[guː] , [ɔːr]['hoʊgoʊ] ,
goût **,** **or** **hogo** **,**
痛风 , 或者 霍戈 ,

诺埃尔先生，高古特——高古特，你明白我的意思——正是如此； haut goût 或 hogo，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'fensɪv] [mə'læsɪz] - [laɪk] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [nuː] [rʌm] ,
being **the** **strong** **and** **somewhat** **offensive** **molasses** **-** **like** **flavour** **of** **new** **rum** **,**
存在 这 强的 和 有些 进攻 糖蜜 - 喜欢 味道 的 新的 朗姆酒 ,
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meləud] ,
before **it** **has** **been** **mellowed** **,**
前 它 有 到过 温和的 ,

指的是新朗姆酒在未经醇化处理之前，那种浓烈且略带刺鼻的糖蜜味。

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] , [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn]
as **this** **of** **ours** **has** **been** **,** **by** **being** **kept** **for** **years** **in** **the** **wood** **and** **in**
作为 这 的 我们的 有 到过 , 经过 存在 保留 为了 年 在 这 木头 和 在
['bɑːt(ə)l] . -
bottle **.** **'**
瓶子 . -

就像我们这瓶酒一样，多年来一直保存在木头里和瓶子里。

- [oʊ] , [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] !
' **Oh** **,** **ah** **,** **that's** **all** **very** **well** **!**
- 哦 , 啊 , 那就是 全部 非常 出色地 !

"哦，啊，那都很好！"

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ,
I **suppose** **you're** **going** **to** **turn** **against** **me** **now** **,** **Uncle** **Theodore** **,**
我 认为 你是 去 到 转动 反对 我 现在 , 叔叔 西奥多 ,

看来你现在要跟我作对了，西奥多叔叔。

- [tɑːm][dəp'wiː] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ʌv; əv]
' **Tom** **Dupuy** **exclaimed** **angrily** **—** **he** **was** **reaching** **the** **incipient** **stage** **of**
- 汤姆 杜普伊 惊呼 愤怒地 — 他 曾是 到达 这 初期 阶段 的
['kwɑːrəlsəm] ['drʌŋkənnəs] .
quarrelsome **drunkenness** **.**
爱争吵的 酒醉 .

"汤姆·杜普伊愤怒地喊道——他已经到了醉酒好斗的初期阶段。"

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] ,
' **I** **suppose** **you** **must** **go** **and** **make** **fun** **of** **me** **,** **too** **,**
- 我 认为 你 必须 去 和 制作 乐趣 的 我 , 也 ,

"我想你肯定也会去嘲笑我吧。"

[fɔːr; fər][maɪ] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [faɪn] - ['spoʊkən]['mɪstər][noʊ'el] [hɪr] .
for **my** **French** **pronunciation** **as** **well** **as** **this** **fine** **-** **spoken** **Mr** **Noel** **here** **.**
为了 我的 法语 发音 作为 出色地 作为 这 美好的 - 说 先生 诺埃尔 这里 .

也感谢这位口齿伶俐的诺埃尔先生，我的法语发音也很好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːðər] .
But **I** **don't** **care** **a** **pin** **about** **it** **,** **or** **about** **either** **of** **you** **,** **either** **.**
但 我 不 关心 一个 别针 关于 它 , 或者 关于 任何一个 的 你 , 任何一个 .

但我对此毫不在意，对你们俩也一样。

[huːz] ['mɪstər][noʊ'el] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ,
Who's **Mr** **Noel** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **,** **that** **he** **should** **come** **here** **,**
谁是 先生 诺埃尔 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 那 他 应该 来 这里 ,

我想知道诺埃尔先生是谁，他怎么会来这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪn] [nuː] - ['fæŋgəld] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] , ['setɪŋ] [hɪm'self][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]

with	his	fine	new	-	fangled	English	ways	,	setting	himself	up	to	be	better	than
和	他的	美好的	新的	-	时髦的	英语	方式	,	环境	他自己	向上	到	是	更好的	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

他摆出一副时髦的英式作风，一副要比我们都强的样子，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ? — [oʊ]

and	teaching	us	to	improve	our	French	pronunciation	?	—	O
和	教学	我们	到	提升	我们的	法语	发音	?	—	哦

教我们提高法语发音？——O

[jes] , [its] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz]

yes	,	it's	all	very	fine	;	but	what	does	he	want	to	go	stopping	in	our	houses
是的	,	它是	全部	非常	美好的	;	但	什么	做	他	想	到	去	停止	在	我们的	房屋

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

是的，一切都很好；但他为什么要跑到我们家里来？

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

with	our	own	ladies	,	and	all	that	,
和	我们的	自己的	女士们	,	和	全部	那	,

和我们自己的女士们，以及所有的一切，

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	then	going	and	visiting	with	coloured	rubbish	that	I	wouldn't	touch	with
和	然后	去	和	访问	和	有色	垃圾	那	我	不会	触碰	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] — [ðə; ði] ['wʊli] - ['hedɪd] ['nɪgər] !

a	pair	of	tongs	—	the	woolly	-	headed	niggers	!
一个	一对	的	钳	—	这	毛茸茸的	-	标题	黑鬼	!

然后他们拿着我连用钳子都不想碰的彩色垃圾去拜访——这些脑袋毛茸茸的黑鬼！

— [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ?

—	that's	what	I	want	to	know	,	Uncle	Theodore	?
—	那就是	什么	我	想	到	知道	,	叔叔	西奥多	?

——这正是我想知道的，西奥多叔叔？

- ['mɪstər][dəp'wiː][ænd; ənd] ['hæri] [roʊz] [tə'geðər] .

'	Mr	Dupuy	and	Harry	rose	together	.
-	先生	杜普伊	和	哈里	玫瑰	一起	.

杜普伊先生和哈里一起站了起来。

- [tɑːm] , [tɑːm] !

'	Tom	,	Tom	!
-	汤姆	,	汤姆	!

"汤姆，汤姆！"

- ['mɪstər][dəp'wiː][kraɪd] ['wɔrnɪŋli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] .

'	Mr	Dupuy	cried	warningly	,	'	you	are	quite	forgetting	yourself	.
-	先生	杜普伊	哭	警告	,	-	你	是	相当	遗忘	你自己	.

杜普伊先生警告道："你完全忘了自己是谁。"

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [gest] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][maɪ]

Remember	that	this	gentleman	is	my	guest	,	and	is	here	to	-	day	by	my
记住	那	这	绅士	是	我的	客人	,	和	是	这里	到	-	天	经过	我的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

请记住，这位先生是我的客人，他今天是应我的邀请而来的。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [gest] , [sɜːr] , [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['teɪbl]
How **dare** **you** **say** **such** **things** **as** **that** **to** **my** **own** **guest** **,** **sir** **,** **at** **my** **own** **table**
如何 敢 你 说 这样的 事物 作为 那 到 我的 自己的 客人 , 先生 , 在 我的 自己的 桌子
?
?
?

先生，您竟敢在我的餐桌上，对我自己的客人说出这样的话?

[juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ! -
You **insult** **me** **,** **sir** **,** **you** **insult** **me** **!** **'**
你 侮辱 我 , 先生 , 你 侮辱 我 ! -

先生，您侮辱我，您侮辱我!

- [aɪ] [θɪŋk] , - ['hæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , - [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [wɪð'drɔː] [æt; ət]
' **I** **think** **,** **'** **Harry** **interrupted** **,** **white** **with** **anger** **,** **'** **I** **had** **better** **withdraw** **at**
- 我 思考 , - 哈里 中断 , 白色的 和 愤怒 , - 我 有 更好的 提取 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

“我想，”哈利打断道，脸色煞白，怒不可遏，“我最好立刻退出。”

['mɪstər] [dəp'wiː] , [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli]
Mr **Dupuy** **,** **before** **things** **go** **any** **further** **,** **from** **a** **room** **where** **I** **am** **evidently**
先生 杜普伊 , 前 事物 去 任何 更远 , 从 一个 房间 在哪里 我 是 显然
,
,
,

杜普伊先生，在事情进一步发展之前，从我显然所在的这个房间里，

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]
quite **without** **any** **intention** **on** **my** **own** **part** **,** **a** **cause** **of** **turmoil** **and**
相当 没有 任何 意图 在 我的 自己的 部分 , 一个 原因 的 动荡 和
[ˌdɪsə'griːmənt] .
disagreement **.**
分歧 .

我完全没有故意造成混乱和分歧。

- [hiː; hi] [muːvd] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wer] [ðə; ði]
' **He** **moved** **hastily** **towards** **the** **open** **window** **which** **gave** **upon** **the** **lawn** **,** **where** **the**
- 他 已搬 草草 向 这 打开 窗户 哪个 给予 之上 这 草地 , 在哪里 这
['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['straulin] ,
ladies **were** **strolling** **,**
女士们 是 漫步 ,

他匆匆走向那扇对着草坪的敞开的窗户，女士们正在草坪上散步。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l]
after **the** **fashion** **of** **the** **country** **,** **in** **the** **silvery** **moonlight** **,** **among** **the** **tropical**
后 这 时尚 的 这 国家 , 在 这 银色 月光 , 之中 这 热带
['ʃrʌbəri] .
shrubbery **.**
灌木 .

按照当地的习俗，在银色的月光下，在热带灌木丛中。

[bʌt; bət] [tɑːm] [dəp'wiː] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
But **Tom** **Dupuy** **jumped** **up** **before** **him** **and** **stood** **in** **his** **way** **,**
但 汤姆 杜普伊 跳了起来 向上 前 他 和 站立 在 他的 方式 ,

但汤姆·杜普伊跳起来挡在他前面，挡住了他的去路。

[naʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [rʌm] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['tempər] ,
now **drunk** **with** **wine** **and** **rum** **and** **insolence** **and** **temper** **,**
现在 醉 和 葡萄酒 和 朗姆酒 和 傲慢 和 脾气 ,

如今他已沉醉于美酒、朗姆酒、傲慢和暴躁之中。

[ænd; ənd] [blɑ:kt] [hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndoʊ] .
and **blocked** **his** **road** **to** **the** **open** **window** **.**
和 已屏蔽 他的 路 到 这 打开 窗户 .

并挡住了他通往敞开的窗户的路。

- [noʊ] , [noʊ] !
' **No** **,** **no** **!**
- 不 , 不 !

不，不！

- [hi:; hi][kraɪd] , - [ju:; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [jet] ! — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
' **he** **cried** **,** ' **you** **shan't** **go** **yet** **!** **—** **I'll** **tell** **you** **all** **the** **reason** **why** **,** **gentlemen** **.**
- 他 哭 , - 你 不会 去 然而 ! — 患病的 告诉 你 全部 这 原因 为什么 , 先生们 .

他喊道："你们还不能走！——先生们，我会告诉你们所有原因。"

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
He **shall** **hear** **the** **truth** **.**
他 将 听到 这 真相 .

他必将听到真相。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I'll **take** **the** **vanity** **and** **nonsense** **out** **of** **him** **!**
患病的 拿 这 虚荣 和 废话 出去 的 他 !

我要让他摆脱虚荣和无稽之谈！

['hi:z] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn][hɪm'self] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] ! — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
He's **a** **brown** **man** **himself** **,** **nothing** **but** **a** **brown** **man** **!** **—** **Do** **you** **know** **,**
他是 一个 棕色的 男人 他自己 , 没有什么 但 一个 棕色的 男人 ! — 做 你 知道 ,

他自己就是个棕色皮肤的人，彻头彻尾的棕色皮肤人！——你知道吗?

[ju:; jʊ][faɪn] ['feloʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['wʊli] - ['hedɪd] [braʊn]
you **fine** **fellow** **you** **,** **that** **you're** **only** **,** **after** **all** **,** **a** **confounded** **woolly** **-** **headed** **brown**
你 美好的 同伴 你 , 那 你是 仅有的 , 后 全部 , 一个 令人困惑 毛茸茸的 - 标题 棕色的
[mu'lɑ:toʊ] ?
mulatto **?**
混血儿 ?

你这好家伙，说到底，你不过是个糊涂的、脑袋毛茸茸的棕色混血儿罢了?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
You **are** **,** **sir** **!**
你 是 , 先生 !

没错，先生！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
you **are** **,** **I** **tell** **you** **!**
你 是 , 我 告诉 你 !

我告诉你，你就是！

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , [ju:; jʊ] ['nɪgər] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪf] ['evər][ju:; jʊ]
Look **at** **your** **hands** **,** **you** **nigger** **,** **look** **at** **your** **hands** **,** **I** **say** **,** **if** **ever** **you**
看 在 你的 双手 , 你 黑鬼 , 看 在 你的 双手 , 我 说 , 如果 曾经 你
[daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
doubt **it** **.**
怀疑 它 .

看看你的手，你这黑鬼，看看你的手，我说，如果你还不相信的话。

- ['hæri] [noʊ'ɛlz] [praʊd] [lɪp] [kɜ:rld] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][hæf] - ['tɪpsi]['plæntər]
' **Harry** **Noel's** **proud** **lip** **curled** **contemptuously** **as** **he** **pushed** **the** **half** **-** **tipsy** **planter**
- 哈里 诺埃尔的 自豪的 唇 卷曲 轻蔑地 作为 他 推动 这 一半 - 微醺 播种机
[ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
aside **with** **his** **elbow** **,**
旁边 和 他的 弯头 ,

哈里·诺埃尔得意地撇了撇嘴，轻蔑地用手肘推开那个半醉的花盆夫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][straɪd]['æŋgrəli][ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['ʃrʌbəri] .

and	began	to	stride	angrily	away	towards	the	moonlit	shrubbery	.
和	开始	到	步幅	愤怒地	离开	向	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	灌木	.

然后，他怒气冲冲地大步走向月光下的灌木丛。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['ku:lli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tru:θfl] ,

'	I	daresay	I	am	,	'	he	answered	coolly	,	for	he	was	always	truthful	,
-	我	敢说	我	是	,	-	他	回答	冷静地	,	为了	他	曾是	总是	真实	,

“我敢说我是，”他冷静地回答，因为他一向诚实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [tɑ:m][dəp'wi:]

and	it	flashed	across	his	mind	in	the	space	of	a	second	that	Tom	Dupuy
和	它	闪光灯	穿过	他的	头脑	在	这	空间	的	一个	第二	那	汤姆	杜普伊

[wʌz; wəz]['veri] ['pɑ:səbli] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

was	very	possibly	right	enough	.
曾是	非常	可能	正确的	足够的	.

他脑海中一闪而过，汤姆·杜普伊说的很可能很有道理。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'flɪkt][maɪ] ['kʌmpəni] ,

'	But	if	I	am	,	my	good	fellow	,	I	will	no	longer	inflict	my	company	,
-	但	如果	我	是	,	我的	好的	同伴	,	我	将要	不	更长	造成	我的	公司	,

“但如果我是，我的好朋友，我将不再打扰你。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n]['pɝ:sənz] [hu:] , [aɪ] [si:] ,

I	tell	you	,	upon	persons	who	,	I	see	,
我	告诉	你	,	之上	人	WHO	,	我	看	,

我告诉你们，对于我所看到的那些人，

[ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['eni] ['fɜ:rðər] . -

are	evidently	so	little	desirous	of	sharing	it	any	further	.	'
是	显然	所以	小的	渴望	的	分享	它	任何	更远	.	-

显然他们根本不想再分享这件事了。

- [jes] , [jes] , - [tɑ:m][dəp'wi:] [ɪk'skleɪmd] ['mædli] ,

'	Yes	,	yes	,	'	Tom	Dupuy	exclaimed	madly	,
-	是的	,	是的	,	-	汤姆	杜普伊	惊呼	疯狂地	,

“是的，是的！”汤姆·杜普伊疯狂地喊道。

['plæntɪŋ] [hɪm'self][wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ]

planting	himself	once	more	like	a	fool	in	front	of	the	angry	and	retreating
种植	他自己	一次	更多的	喜欢	一个	傻子	在	正面	的	这	生气的	和	撤退

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

他像个傻瓜一样再次站在愤怒后退的英国人面前。

- ['hi:z][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] , [ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['feloʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [oʊn] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]

'	he's	a	brown	man	,	a	mulatto	,	a	coloured	fellow	,	gentlemen	,	own	cousin	of
-	他是	一个	棕色的	男人	,	一个	混血儿	,	一个	有色	同伴	,	先生们	,	自己的	表哥	的

[ðæt] ['preʃəs] ['nɪgər] [skæmp] ,

that	precious	nigger	scamp	,
那	宝贵的	黑鬼	恶棍	,

“他是个棕色皮肤的人，一个混血儿，一个有色人种，先生们，他是那个宝贝黑鬼的亲表弟。”

['aɪzək] - , [hu:z] ['wʊli] [hed] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nɑ:k] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Isaac	Pourtalès	,	whose	woolly	head	I'd	like	to	knock	this	minute	against	his	own
艾萨克	-	,	谁	毛茸茸的	头	ID	喜欢	到	敲	这	分钟	反对	他的	自己的

['wʊli] [hed] ,

woolly	head	,
毛茸茸的	头	,

我真想现在就用伊萨克·普尔塔莱斯那蓬乱的脑袋撞他自己的蓬乱脑袋。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ʌpstɑ:rt] !

the	**insolent**	**upstart**	**!**
这	傲慢的	暴发户	!

这个厚颜无耻的暴发户!

[waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ?

Why	**,**	**gentlemen**	**,**	**do**	**you**	**know**	**who**	**his**	**mother**	**was**	**?**
为什么	,	先生们	,	做	你	知道	WHO	他的	母亲	曾是	?

各位先生，你们知道他的母亲是谁吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [faɪn] ['leɪdi] [noʊ'el] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ju: 'es]

Do	**you**	**know**	**who**	**this**	**fine**	**Lady**	**Noel**	**was**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**come**	**over**	**us**
做	你	知道	WHO	这	美好的	女士	诺埃尔	曾是	那	他	想要	到	来	超过	我们

[wɪð; wɪθ] ?

with	**?**
和	?

你知道他想带过来的那位美丽的诺埃尔女士是谁吗?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɑ:ləmli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [braʊn]

She	**was**	**nothing**	**better**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**you**	**solemnly**	**,**	**than**	**a**	**common**	**brown**
她	曾是	没有什么	更好的	,	我	发誓	到	你	庄严地	,	比	一个	常见的	棕色的

[wentʃ] ['oʊvər][ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz] !

wench	**over**	**in**	**Barbadoes**	**!**
妖妇	超过	在	巴巴多斯	!

我郑重发誓，她不过是巴巴多斯岛上一个普通的棕色皮肤的姑娘罢了!

- ['hæri] [noʊ'ɛlz] [feɪs] [gru:] ['lɪvɪd]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faʊl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

'	**Harry**	**Noel's**	**face**	**grew**	**livid**	**purple**	**with**	**that**	**foul**	**insult**	**,**
-	哈里	诺埃尔的	脸	生长	铁青	紫色的	和	那	犯规	侮辱	,

"哈里·诺埃尔听到这句恶毒的侮辱，脸涨得通红，呈紫色。"

[æz; əz][hi:; hi] [lept] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [west] ['ɪndiən] ,

as	**he**	**leapt**	**like**	**a**	**wild**	**beast**	**at**	**the**	**roaring**	**West**	**Indian**	**,**
作为	他	跳跃	喜欢	一个	荒野	兽	在	这	咆哮	西方	印度	,

他像野兽一样扑向咆哮的西印度群岛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɪrs] [bloʊ] [sent][hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] ['bækwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	**with**	**one**	**fierce**	**blow**	**sent**	**him**	**reeling**	**backward**	**upon**	**the**	**floor**	**at**	**his**
和	和	一	凶猛的	吹	发送	他	卷轴	落后	之上	这	地面	在	他的

[fi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['sensləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [ded] ['mætər] .

feet	**like**	**a**	**senseless**	**lump**	**of**	**dead**	**matter**	**.**
脚	喜欢	一个	无意义的	块	的	死的	事情	.

一记重击将他打得踉跄后退，像一团毫无知觉的死物一样倒在地上。

- [haʊnd] [ænd; ənd][kɜ:r] !

'	**Hound**	**and**	**cur**	**!**
-	猎犬	和	库尔	!

猎犬和杂种狗!

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?

how	**dare**	**you**	**?**
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

- [hi:; hi] [hist] [aʊt] ['hɔ:rsli] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kən'temptʃuəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:lən] ['plæntərz]

'	**he**	**hissed**	**out**	**hoarsely**	**,**	**planting**	**his**	**foot**	**contemptuously**	**on**	**the**	**fallen**	**planter's**
-	他	嘶嘶作响	出去	沙哑地	,	种植	他的	脚	轻蔑地	在	这	倒下	种植者的

['krʌmpld] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] .

crumpled	**shirt**	**-**	**front**	**.**
皱巴巴的	衬衫	-	正面	.

他嘶哑地低声说道，轻蔑地一脚踩在倒地花盆工人皱巴巴的衬衫前襟上。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] ? — [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
' **How dare you ? — how dare you ?**
- 如何 敢 你 ? — 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？——你竟敢这样？

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ'self] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['blækgɑːrd] — [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] !
Say what you will of me , myself , you miserable blackguard — but my mother !
说 什么 你 将要 的 我 , 我 , 你 悲惨的 浑蛋 — 但 我的 母亲 !

随便你怎么说我，怎么说我自己，怎么说你这个卑鄙的恶棍——但是，我的母亲！

[maɪ] ['mʌðər] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

- [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]
' **And then , suddenly recollecting himself , with a profound bow to the**
- 和 然后 , 突然 回忆 他自己 , 和 一个 深刻的 弓 到 这
[ə'stɑːnɪʃt] ['kʌmpəni] ,
astonished company ,
惊讶 公司 ,

“然后，他突然回过神来，向惊讶的众人深深鞠了一躬，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [hætlɪs] [ænd; ənd][hɑːt] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,
he hurried out , hatless and hot , on to the darkling shrubbery ,
他 慌忙 出去 , 无帽 和 热的 , 在 到 这 黑暗之子 灌木 ,

他匆匆跑了出去，没戴帽子，浑身燥热，钻进了昏暗的灌木丛中。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [æz; əz]
casting the dust of Orange Grove off his feet half instinctively behind him as
铸件 这 灰尘 的 橙子 树林 离开 他的 脚 一半 本能地 在后面 他 作为
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

他边走边半是本能地抖落脚上橘园的尘土。

[nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [loʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt]
Next moment a soft voice sounded low beside him , to his intense astonishment
下一个 片刻 一个 柔软的 嗓音 听起来 低的 旁 他 , 到 他的 激烈的 惊讶
.
:
.

下一刻，他身边传来一个柔和的声音，这让他感到无比惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [lɔːn] , ['nɔːrə][dəp'wiː] ,
As he strode alone across the dark lawn , Nora Dupuy ,
作为 他 大步走 独自的 穿过 这 黑暗的 草地 , 诺拉 杜普伊 ,

当他独自大步穿过昏暗的草坪时，诺拉·杜普伊

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,
who had seen the whole incident from the neighbouring shrubbery ,
WHO 有 已见 这 所有的 事件 从 这 邻接 灌木 ,

他从附近的灌木丛中目睹了整个事件。

[glaidid] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd]
glided out to his side from the shadow of the star - apple tree and
滑翔 出去 到 他的 边 从 这 阴影 的 这 星星 - 苹果 树 和
['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered a few words earnestly in his ear .
低声说道 一个 很少 字 切实 在 他的 耳朵 .

她从星苹果树的阴影中滑到他身边，在他耳边认真地低语了几句。

['hæri] [noʊ'el] , [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd]
Harry Noel , still white with passion and trembling in every muscle like a hunted
哈里 诺埃尔 , 仍然 白色的 和 热情 和 发抖 在 每一个 肌肉 喜欢 一个 猎杀
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

哈里·诺埃尔，脸色依然惨白，浑身肌肉颤抖，像一只被猎杀的野兽。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [stɑ:p] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['i:gərli] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [su'pri:m]
could not but stop and listen to them eagerly even in that supreme
可以 不是 但 停止 和 听 到 他们 急切地 甚至 在 那 最高
['moʊmənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
moment of righteous indignation .
片刻 的 正义 愤慨 .

即使在义愤填膺的那一刻，我也忍不住停下来，认真地倾听他们的故事。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] [noʊ'el] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] — - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' Thank you , Mr Noel , ' she said simply — ' thank you , thank you !
- 感谢 你 , 先生 诺埃尔 , - 她 说 简单地 — - 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢你，诺埃尔先生，”她简单地说——“谢谢，谢谢！”

- ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
' CHAPTER XXXVI .
- 章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ]
The gentlemen in the dining - room stood looking at one another in blank dismay
这 先生们 在 这 用餐 - 房间 站立 寻找 在 一 其他 在 空白的 沮丧
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
for a few seconds ,
为了 一个 很少 秒 ,

餐厅里的男士们面面相觑，茫然不知所措，愣了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [mək'fɑ:lin] [broʊk] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
and then Dr Macfarlane broke the breathless silence by saying out loud ,
和 然后 博士 麦克法兰 打破 这 喘不过气 沉默 经过 说 出去 大声 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] ['blʌntnəs] :
with his broad Scotch bluntness :
和 他的 广阔 苏格兰威士忌 钝 :

然后，麦克法兰博士打破了令人窒息的沉默，用他那苏格兰式的直率大声说道：

- [jɜ:r] [ə; eɪ] [fu:l] , [tɑ:m] [dəp'wi:] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fu:l] , [ji:; ji] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðə; ði]
' Ye're a fool , Tom Dupuy — a very fine fool , ye are ; and I'm not sorry the
- 是的 一个 傻子 , 汤姆 杜普伊 — 一个 非常 美好的 傻子 , 是的 是 ; 和 我是 不是 对不起 这
[jʌŋ] { - }
young { 454 }
年轻的 { - }

“你真是个傻瓜，汤姆·杜普伊——你真是个十足的傻瓜；我一点也不为年轻人感到遗憾{454}

['ɪŋglɪʃmən] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ɪl]
Englishman knocked you down and gave you a lesson , for speaking ill
英国人 敲门 你 向下 和 给予 你 一个 课 , 为了 请讲 患病的
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] . -
against his own mother . '
反对 他的 自己的 母亲 . -

你因为说了他亲妈的坏话，被一个英国人打倒在地，还被狠狠教训了一顿。

- [wer] [hæz; həz] [hi:; hi] [gɔ:n] ?
' Where has he gone ?
- 在哪里 有 他 已消失 ?

他去哪儿了？

- [dɪk] [kə'stɛloʊ] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [æskt] ['kwɪkli] , [æz; əz][tɑ:m] [pɪkt] [hɪm'self]
' Dick Castello , the governor's aide - de - camp , asked quickly , as Tom picked himself
- 迪克 卡斯特罗 , 这 州长的 助手 - 德 - 营 , 问 迅速地 , 作为 汤姆 挑选 他自己
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] ,
up with a sheepish ,
向上 和 一个 羞怯 ,

"州长的副官迪克·卡斯特罗迅速问道，汤姆尴尬地站了起来。"

['ɔ:kwərd] , ['drʌŋkən] [lʊk] .
awkward , drunken look .
尴尬的 , 醉 看 .

尴尬、醉醺醺的样子。

- [hi:; hi][kɑ:nt] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p]
' He can't sleep here to - night now , you know , and he'll have to sleep
- 他 不能 睡觉 这里 到 - 夜晚 现在 , 你 知道 , 和 地狱 有 到 睡觉
['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
somewhere or other ,
某处 或者 其他 ,

"你知道，他今晚不能在这里睡觉，他总得找个地方睡。"

[mək'fɑ:lin] , [wəʊnt][hi:; hi] ? -
Macfarlane , won't he ? '
麦克法兰 , 惯于 他 ? -

是麦克法兰，对吧?

- [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , - [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , - [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
' Run after him , ' the doctor said , ' and take him to your own house .
- 跑步 后 他 , - 这 医生 说 , - 和 拿 他 到 你的 自己的 房子 .

"追上去，"医生说，"把他带回家去。"

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] ['trɪnɪˌdæd] - [stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fʊt] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ]
Not one of these precious Trinidad folk'll stir hand or foot to befriend him anyhow
不是 一 的 这些 宝贵的 特立尼达 - 搅拌 手 或者 脚 到 交朋友 他 无论如何
,
,
,

这些珍贵的特立尼达人，没有一个会主动去和他交朋友。

[naʊ] [ðeɪv] [bɪn] [toʊld]['hi:z][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .
now they've been told he's a brown man .
现在 他们有 到过 讲述 他是 一个 棕色的 男人 .

现在他们被告知他是个棕色皮肤的人。

- [kə'stɛloʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ]['æftər][noʊ'el] .
' Castello took up his hat and ran as fast as he could go after Noel .
- 卡斯特罗 采取 向上 他的 帽子 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 去 后 诺埃尔 .

卡斯特罗拿起帽子，拼命地追赶诺埃尔。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['breθləs] , [hæf] - [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
He caught him up , breathless , half - way down to the gate of the estate ;
他 捕捉 他 向上 , 喘不过气 , 一半 - 方式 向下 到 这 门 的 这 财产 ;

他气喘吁吁地追上了他，当时他正走到庄园大门半路；

[fɔ:r; fər] ['hæri] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['hɜ:rɪdli] [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔ:r][koʊt] ,
for Harry , though he had gone off hurriedly without hat or coat ,
为了 哈里 , 尽管 他 有 已消失 离开 匆匆 没有 帽子 或者 外套 ,

虽然哈利匆匆离开时既没戴帽子也没穿外套，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['ku:lli] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
was walking alone down the main road coolly enough now ,
曾是 步行 独自的 向下 这 主要的 路 冷静地 足够的 现在 ,

现在他独自一人沿着主路走着，感觉挺平静的。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['eni]
trying **to** **look** **and** **feel** **within** **himself** **as** **though** **nothing** **at** **all** **unusual** **in** **any**
尝试 到 看 和 感觉 之内 他自己 作为 尽管 没有什么 在 全部 异常 在 任何
[wei] [hæd; həd] ['hæpənd] .
way **had** **happened** **.**
方式 有 发生 .

他努力让自己看起来和感觉起来都好像什么异常的事情都没有发生过一样。

- [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [noʊ'el] ?
' **Where** **are** **you** **going** **to** **,** **Noel** **?**
- 在哪里 是 你 去 到 , 诺埃尔 ?

诺埃尔，你要去哪里?

- [kə'stɛloʊ] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] . — - [baɪ] [dʒoʊv] !
' **Castello** **asked** **,** **in** **a** **friendly** **voice** **.** **—** **'** **By** **Jove** **!**
- 卡斯特罗 问 , 在 一个 友好的 嗓音 . — - 经过 朱庇特 !

卡斯特罗友好地问道："我的天哪！"

[aɪm] ['dʒɑːli] [glæd] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðæt] ['feloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I'm **jolly** **glad** **you** **knocked** **that** **fellow** **down** **,** **and** **tried** **to** **teach** **him** **a** **little**
我是 快乐的 高兴的 你 敲门 那 同伴 向下 , 和 尝试 到 教 他 一个 小的
['mænərz] ,
manners **,**
礼仪 ,

我真高兴你把那家伙打倒在地，还试图教他一点礼貌。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [dəpwiːz] ['nefjuː] .
though **he** **is** **old** **Dupuy's** **nephew** **.**
尽管 他 是 老的 杜普伊的 侄子 .

虽然他是老杜普伊的侄子。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] .
But **of** **course** **you** **can't** **stop** **there** **to** **-** **night** **.**
但 的 课程 你 不能 停止 那里 到 - 夜晚 .

当然，今晚你不能就此止步。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? -
What **do** **you** **mean** **now** **to** **do** **with** **yourself** **?** **'**
什么 做 你 意思是 现在 到 做 和 你自己 ? -

你现在打算如何处置自己?

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['hɔːˌθɔːrnz] , - ['hæri] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
' **I** **shall** **go** **to** **Hawthorn's** **,** **'** **Harry** **answered** **quietly** **.**
- 我 将 去 到 山楂的 , - 哈里 回答 悄悄 .

"我要去霍桑家，"哈利平静地回答道。

- ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ðer; ðər] , - [dɪk] [kə'stɛloʊ] ['ɝːdʒd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
' **Better** **not** **go** **there** **,** **'** **Dick** **Castello** **urged** **,** **taking** **him** **gently** **by** **the** **shoulder** **.**
- 更好的 不是 去 那里 , - 迪克 卡斯特罗 敦促 , 采取 他 轻轻地 经过 这 肩膀 .

"最好别去那里，"迪克·卡斯特罗说着，轻轻地抓住他的肩膀。

- [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **If** **you** **do** **,** **you** **know** **,**
- 如果 你 做 , 你 知道 ,

"如果你这么做，你知道，

['itl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [tɑːm] [dəp'wiː] [ænd; ənd] [breɪk]
it'll **look** **as** **if** **you** **wanted** **to** **give** **a** **handle** **to** **Tom** **Dupuy** **and** **break**
它将 看 作为 如果 你 通缉 到 给 一个 处理 到 汤姆 杜普伊 和 休息
['oʊpənli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
openly **with** **the** **whole** **lot** **of** **them** **.**
公然 和 这 所有的 很多 的 他们 .

这看起来就像你想给汤姆·杜普伊一个把手，然后公开和他们所有人决裂一样。

[tɑːm][dəp'wiː] [in'sʌltid] [juː; jʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els]
Tom Dupuy insulted you abominably , and you couldn't have done anything else
汤姆 杜普伊 受辱 你 极其可憎 , 和 你 不能 有 完毕 任何事物 别的
[bʌt; bət] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
but knock him down ,
但 敲 他 向下 ,

汤姆·杜普伊对你进行了极其恶劣的侮辱，你除了把他打倒在地之外别无选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] [wel] , [tuː] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ]
of course , my dear fellow ; and he needed it jolly well , too , we all know
的 课程 , 我的 亲爱的 同伴 ; 和 他 需要 它 快乐的 出色地 , 也 , 我们 全部 知道
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

当然，我亲爱的朋友；而且他也确实非常需要它，我们都知道。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
But don't let it seem as if you were going to quarrel with the whole
但 不 让 它 似乎 作为 如果 你 是 去 到 争吵 和 这 所有的
[lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] .
lot of us .
很多 的 我们 .

但别让人觉得你要和我们所有人吵架。

[kʌm] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [naʊ] [æt; ət] [sə'vænə] ['gɑːrdn] .
Come home to my house now at Savannah Garden .
来 家 到 我的 房子 现在 在 萨凡纳 花园 .

现在就来我位于萨凡纳花园的家吧。

[aɪl] [wɔːk] [streɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]
I'll walk straight over there with you and have a room got ready for
患病的 走 直的 超过 那里 和 你 和 有 一个 房间 得到 准备好 为了
[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ;
you at once ;
你 在 一次 ;

我会立刻陪你过去，并安排人马上为你准备好房间；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][kə'stɛloʊ] ,
and then I'll go back to Orange Grove for Mrs Castello ,
和 然后 患病的 去 后退 到 橙子 树林 为了 太太 卡斯特罗 ,

然后我再回橙树林找卡斯特罗太太。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'krɔːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
and bring across as much of your luggage as I can in my carriage ,
和 带来 穿过 作为 很多 的 你的 行李 作为 我 能 在 我的 运输 ,

我会尽可能多地用我的马车把你的行李运过来。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːl] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
at least as much as you'll need for the present . '
在 至少 作为 很多 作为 你会 需要 为了 这 展示 . -

至少要够你现在用。

- ['veri] [wel] , ['kæptɪn] [kə'stɛloʊ] , - ['ænsər] [noʊ'el] [səb'mɪsɪvli] .
' Very well , Captain Castello , ' answered Noel submissively .
- 非常 出色地 , 队长 卡斯特罗 , - 回答 诺埃尔 拱手 .

"好的，卡斯特罗上尉，"诺埃尔顺从地回答道。

- [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .
' It's very kind of you to take me in .
- 它是 非常 种类 的 你 到 拿 我 在 .

"你收留我真是太好了。"

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [best] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	go	with	you	;	you	know	best	about	it	.
患病的	去	和	你	;	你	知道	最好的	关于	它	.

我跟你一起去；你最了解情况。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	hang	it	all	,	you	know	,
但	悬挂	它	全部	,	你	知道	,

但话说回来，你知道，这一切都是空谈。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['æftər][ɔːl] ,

upon	my	word	I	expect	the	fellow	may	have	been	telling	the	truth	after	all	,
之上	我的	单词	我	预计	这	同伴	可能	有	到过	讲述	这	真相	后	全部	,

依我看来，我估计那家伙说的或许是真话。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðiːz] [fuːlz] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd]['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .

and	I	daresay	I	really	am	what	these	fools	of	Trinidad	people	call	a	brown	man	.
和	我	敢说	我	真的	是	什么	这些	傻瓜	的	特立尼达	人们	称呼	一个	棕色的	男人	.

我敢说，我真的就是特立尼达那些傻瓜口中的"棕色人种"。

[dɪd] ['evər][juː; jʊ] [hɪr] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] ?

Did	ever	you	hear	such	absurd	nonsense	?
做过	曾经	你	听到	这样的	荒诞	废话	?

你听过如此荒谬的胡言乱语吗?

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !

Calling	me	a	brown	man	!
呼叫	我	一个	棕色的	男人	!

叫我棕色皮肤的人!

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['mætəd] ['tʌpəns] [tuː; tə]['eni]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [wʌz; wəz] [blæk] ,

As	if	it	ever	mattered	twopence	to	any	sensible	person	whether	a	man	was	black	,
作为	如果	它	曾经	重要	两便士	到	任何	明智的	人	无论	一个	男人	曾是	黑色的	,

仿佛对任何一个明事理的人来说，一个人是不是黑人会是一件多么重要的事似的。

[braʊn] , [waɪt] , [ɔːr] ['jeloʊ] ,

brown	,	white	,	or	yellow	,
棕色的	,	白色的	,	或者	黄色的	,

棕色、白色或黄色

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [kæd][ænd; ənd] [bʊr] [æz; əz] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['tɪpsi] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dəp'wiː] ['feloʊ] !

as	long	as	he's	not	such	a	confounded	cad	and	boor	as	that	roaring	tipsy	lout	of	a	young	Dupuy	fellow	!
作为	长的	作为	他是	不是	这样的	一个	令人困惑	CAD	和	莽汉	作为	那	咆哮	微醺	粗鲁	的	一个	年轻的	杜普伊	同伴	!

只要他不像杜普伊那个醉醺醺的粗鲁小子一样，是个十足的无赖和粗人就行了!

- [soʊ] ['hæri] [noʊ'el][went] [ðæt] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kəstɛloʊz] [æt; ət] [sə'vænə] ['gɑːrdn] ,

-	So	Harry	Noel	went	that	Tuesday	night	to	Captain	Castello's	at	Savannah	Garden	,
-	所以	哈里	诺埃尔	去	那	周二	夜晚	到	队长	卡斯特罗	在	萨凡纳	花园	,

"于是，哈里·诺埃尔在那个星期二晚上去了萨凡纳花园的卡斯特罗船长餐厅。"

[ænd; ənd] [slept] , [ɔːr] ['ræðər] [leɪ] [ə'weɪk] ,

and	slept	,	or	rather	lay	awake	,
和	睡着了	,	或者	相当	躺	醒	,

然后睡着了，或者更确切地说，是睁着眼睛躺着。

[ðer; ðər] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][ə'saɪd][baɪ] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ]

there	till	Wednesday	morning	—	the	morning	of	the	day	set	aside	by	Louis	Delgado
那里	直到	周三	早晨	—	这	早晨	的	这	天	放	旁边	经过	路易斯	德尔加多

[ænd; ənd]['aɪzək] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] .

and	Isaac	Pourtalès	for	their	great	rising	and	general	massacre	.
和	艾萨克	-	为了	他们的	伟大的	上升	和	一般的	屠杀	.

一直到星期三早上——路易·德尔加多和伊萨克·普尔塔莱斯选定的那天早上，他们发动了伟大的起义，并进行了大屠杀。

[æz; əz][fɔːr; fər]['nɔːrə] ,

As	for	Nora	,
作为	为了	诺拉	,

至于诺拉，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['buːdwɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] —

she	went	up	to	her	own	boudoir	as	soon	as	the	guests	had	gone	—
她	去	向上	到	她	自己的	闺房	作为	很快	作为	这	客人	有	已消失	—

[ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [ə'kɜːrəns] — [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [wʌns]

they	didn't	stay	long	after	this	awkward	occurrence	—	and	threw	herself	down	once
他们	没有	停留	长的	后	这	尴尬的	发生	—	和	扔	她自己	向下	一次

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['soʊfə] ,

more	on	the	big	sofa	,
更多的	在	这	大的	沙发	,

客人们一走，她就回到了自己的闺房——尴尬的场面过后，他们也没待多久——然后再次瘫倒在大沙发上。

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][fɔːr; fər] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪli'eɪʃn] .

and	cried	as	if	her	heart	would	burst	for	very	anguish	and	humiliation	.
和	哭	作为	如果	她	心	会	爆裂	为了	非常	痛苦	和	屈辱	.

她哭得好像心都要因为极度的痛苦和屈辱而爆裂开来。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [tɑːm][dəp'wiː] .

He	had	knocked	down	Tom	Dupuy	.
他	有	敲门	向下	汤姆	杜普伊	.

他把汤姆·杜普伊打倒在地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] !

That	was	a	good	thing	as	far	as	it	went	!
那	曾是	一个	好的	事物	作为	远的	作为	它	去	!

从某种程度上来说，这算是一件好事！

[fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , ['nɔːrə][wʌz; wəz]['duːli]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	that	at	least	,	if	for	nothing	else	,	Nora	was	duly	grateful	to	him	.
为了	那	在	至少	,	如果	为了	没有什么	别的	,	诺拉	曾是	正式地	感激的	到	他	.

至少就这一点而言，即使没有其他原因，诺拉也对他心存感激。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

But	had	she	gone	too	far	in	thanking	him	?
但	有	她	已消失	也	远的	在	谢谢	他	?

但她感谢他的方式是否太过火了？

[wʊd] [hiː; hi][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði] [kloʊzd]

Would	he	accept	it	as	a	proof	that	she	meant	him	to	reopen	the	closed
会	他	接受	它	作为	一个	证明	那	她	意思是	他	到	重新开放	这	关闭

['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

question	between	them	?
问题	之间	他们	?

他会把这当作她希望他重新开启两人之间未决问题的证据吗？

['nɔːrə] [hoʊpt] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðæt] — [ðæt] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪnəli] ['setld] .

Nora	hoped	not	,	for	that	—	that	at	anyrate	was	now	finally	settled	.
诺拉	希望	不是	,	为了	那	—	那	在	总之	曾是	现在	最后	定居	.

诺拉希望不是这样，因为这件事——至少现在这件事终于尘埃落定了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !

She	**could**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**marry**	**a**	**brown**	**man**	**!**
她	可以	绝不	,	绝不	,	绝不	结婚	一个	棕色的	男人	!

她永远、永远、永远不可能嫁给一个棕色皮肤的男人!

[ænd; ənd] [jet] ,

And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而,

[haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ænd; ənd]['boʊldər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'raʊnd]

how	**much**	**nicer**	**and**	**bolder**	**he**	**was**	**than**	**all**	**the**	**other**	**men**	**she**	**saw**	**around**
如何	很多	更漂亮	和	更大胆	他	曾是	比	全部	这	其他	男人	她	锯	大约

[hɜːr; hər] !

her	**!**
她	!

他比她周围所有男人都更友善、更大胆!

['nɔːrə] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

Nora	**liked**	**him**	**even**	**for**	**his**	**faults**	**.**
诺拉	喜欢	他	甚至	为了	他的	故障	.

诺拉甚至喜欢他身上的缺点。

[ðæt] [praʊd] , [fræŋk] , ['pæʃənət] [noʊ'el] ['temprəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

That	**proud**	**,**	**frank**	**,**	**passionate**	**Noel**	**temperament**	**of**	**his**	**,**
那	自豪的	,	坦率	,	热情的	诺埃尔	气质	的	他的	,

诺埃尔身上那种骄傲、坦率、热情洋溢的气质,

[wɪtʃ] ['meni] ['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

which	**many**	**girls**	**would**	**have**	**regarded**	**with**	**some**	**fear**	**and**	**no**	**little**	**misgiving**
哪个	许多	女孩们	会	有	认为	和	一些	害怕	和	不	小的	疑虑

,

,

,

许多女孩对此都会感到些许恐惧和不安。

[ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [west] ['ɪndiən] ['predʒudisiz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [west] ['ɪndiən][aɪ'diːəl] .

exactly	**suited**	**her**	**West**	**Indian**	**prejudices**	**and**	**her**	**West**	**Indian**	**ideal**	**.**
确切地	适合	她	西方	印度	偏见	和	她	西方	印度	理想的	.

这完全符合她对西印度群岛的偏见和理想。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

His	**faults**	**were**	**the**	**faults**	**of**	**a**	**proud**	**aristocracy**	**;**
他的	故障	是	这	故障	的	一个	自豪的	贵族	;

他的缺点是骄傲的贵族阶层的缺点;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][hɜːr'self] [ðæt]

and	**it**	**was**	**entirely**	**as**	**a**	**member**	**of**	**a**	**proud**	**aristocracy**	**herself**	**that**
和	它	曾是	完全	作为	一个	成员	的	一个	自豪的	贵族	她自己	那

['nɔːrə][dəp'wiː] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

Nora	**Dupuy**	**lived**	**and**	**moved**	**and**	**had**	**her**	**being**	**.**
诺拉	杜普伊	居住地	和	已搬	和	有	她	存在	.

诺拉·杜普伊完全是以一个骄傲的贵族成员的身份生活、行动和存在的。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪk][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

A	**man**	**like**	**Edward**	**Hawthorn**	**she**	**could**	**like**	**and**	**respect**	**;**
一个	男人	喜欢	爱德华	山楂	她	可以	喜欢	和	尊重	;

她会喜欢并尊重像爱德华·霍桑这样的人;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['hæri] [noʊ'el][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əd'maɪər][ænd; ənd] [lʌv] — [ɪf] , [ɑː] [ɪf] ,

but	**a**	**man**	**like**	**Harry**	**Noel**	**she**	**could**	**admire**	**and**	**love**	**—**	**if**	**,**	**ah**	**if**	**,**
但	一个	男人	喜欢	哈里	诺埃尔	她	可以	钦佩	和	爱	—	如果	,	啊	如果	,

但像哈里·诺埃尔这样的男人,她可以欣赏和爱慕——如果,啊,如果,

[hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !

he	were	only	not	a	brown	man	!
他	是	仅有的	不是	一个	棕色的	男人	！

他只是肤色不是棕色的！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krɔːs] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [siːmd] ['ʌðərwaɪz]

What	a	terrible	cross	-	arrangement	of	fate	that	the	one	man	who	seemed	otherwise
什么	一个	糟糕的	叉	-	安排	的	命运	那	这	一	男人	WHO	似乎	否则

[ɪg'zæktli][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [aɪ'diːəl] ,

exactly	to	suit	her	girlish	ideal	,
确切地	到	套装	她	少女	理想的	,

命运真是捉弄人，那个原本似乎完全符合她少女理想的男人，

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [rɪ'moʊtli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [reɪs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

should	happen	to	belong	remotely	to	the	one	race	between	which	and	her
应该	发生	到	属于	远程	到	这	一	种族	之间	哪个	和	她

[oʊn] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [fɪkst]

own	there	existed	in	her	mind	for	ever	and	ever	an	absolutely	fixed
自己的	那里	存在	在	她	头脑	为了	曾经	和	曾经	一个	绝对地	固定的

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'muːvəbl] ['bæriər] !

and	irremovable	barrier	!
和	不可移除的	障碍	！

她应该属于某个种族，而在这个种族和她自己的种族之间，在她心中永远存在着一道绝对固定且不可移除的屏障！

[soʊ]['nɔːrə] , [tuː] , [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ;

So	Nora	,	too	,	lay	awake	all	night	;
所以	诺拉	,	也	,	躺	醒	全部	夜晚	;

所以诺拉也整夜睡不着觉；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] — [ðə; ði]

and	all	night	long	she	thought	but	of	one	thing	and	one	person	—	the
和	全部	夜晚	长的	她	想法	但	的	一	事物	和	一	人	—	这

['sɑːlətəri][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ,

solitary	man	she	could	never	,
孤	男人	她	可以	绝不	,

整夜她都只想着一件事和一个人——那个她永远无法拥有的孤独男人。

['nevər] , ['nevər] [kən'siːvəbli] ['mæri] .

never	,	never	conceivably	marry	.
绝不	,	绝不	或许	结婚	.

永远，绝对不可能结婚。

[ænd; ənd] ['hæri] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] ['pɪloʊ] , [æt; ət]

And	Harry	,	for	his	part	,	thinking	to	himself	,	on	his	tumbled	pillow	,	at
和	哈里	,	为了	他的	部分	,	思维	到	他自己	,	在	他的	翻滚	枕头	,	在

[sə'vænə] ['gɑːrdn] ,

Savannah	Garden	,
萨凡纳	花园	,

而哈利，则独自一人，躺在萨凡纳花园凌乱的枕头上，心想：

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv]

said	to	his	own	heart	over	and	over	and	over	again	:	'	I	shall	love
说	到	他的	自己的	心	超过	和	超过	和	超过	再次	:	-	我	将	爱

[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər] ;

her	for	ever	;
她	为了	曾经	;

他一遍又一遍地对自己说："我将永远爱她；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of popular literature,)
第2/3页

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [liːv] [ɔːf] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .
I **can** **never** **while** **I** **live** **leave** **off** **loving** **her** **.**
我 能 绝不 尽管 我 居住 离开 离开 爱 她 .

只要我活着，我就永远无法停止爱她。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][læst] [naɪt] ,
But **after** **what** **occurred** **yesterday** **and** **last** **night** **,**
但 后 什么 发生 昨天 和 最后的 夜晚 ,

但是，在昨天和昨晚发生的事情之后，

[aɪ] ['mʌsnt] [driːm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
I **mustn't** **dream** **for** **worlds** **of** **asking** **her** **a** **third** **time** **.**
我 不得 梦 为了 世界 的 问 她 一个 第三 时间 .

我做梦都想不到会第三次向她求婚。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn]
I **know** **now** **what** **it** **was** **she** **meant** **when** **she** **spoke** **about** **the** **barrier** **between**
我 知道 现在 什么 它 曾是 她 意思是 什么时候 她 辐 关于 这 障碍 之间
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我现在明白了她所说的我们之间的障碍是什么意思了。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor **girl** **!**
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[haʊ] ['veri] [waɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
how **very** **wild** **of** **her** **!**
如何 非常 荒野 的 她 !

她真是太疯狂了!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl][ə; eɪ][dəp'wiː][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][suː'pɪriər][ɪn]
How **strange** **that** **she** **should** **think** **in** **her** **own** **soul** **a** **Dupuy** **of** **Trinidad** **superior** **in**
如何 奇怪的 那 她 应该 思考 在 她 自己的 灵魂 一个 杜普伊 的 特立尼达 优越的 在
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['liŋkənʃə] [noʊ'ɛlz] !
position **to** **one** **of** **the** **ancient** **Lincolnshire** **Noels** **!**
位置 到 一 的 这 古老的 林肯郡 诺埃尔斯 !

她竟然认为特立尼达的杜普伊地位高于林肯郡古老的诺埃尔家族成员，这真是太奇怪了!

- [fɔːr; fər][praɪd] ['ɔːlweɪz] [siːz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'loʊn] ,
' **For** **pride** **always** **sees** **everything** **from** **its** **own** **point** **of** **view** **alone** **,**
- 为了 自豪 总是 看到 一切 从 它是 自己的 观点 的 看法 独自的 ,

"因为骄傲总是只从自己的角度看待一切。"

[ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sək'siːdz] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]
and **never** **for** **a** **moment** **succeeds** **in** **admitting** **to** **itself** **the** **pride** **of**
和 绝不 为了 一个 片刻 成功 在 承认 到 本身 这 自豪 的
['ʌðər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] .
others **as** **being** **equally** **reasonable** **and** **natural** **with** **its** **own** **.**
其他的 作为 存在 同样地 合理的 和 自然的 和 它是 自己的 .

它始终无法承认别人的骄傲与自己的骄傲一样合理自然。

[sʌm; səm] [pet] ['lɪzərdz] .

SOME	**PET**	**LIZARDS**	**.**
一些	宠物	蜥蜴	.

一些宠物蜥蜴。

[baɪ] ['kæθrɪn] [si:] . ['hɑ:pli] .

BY	**CATHERINE**	**C**	**.**	**HOPLEY**	**.**
经过	凯瑟琳	C	.	霍普利	.

作者：凯瑟琳·C·霍普利。

[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] ['kɑ:mənz] [ænd; ənd] ['tɜ:rfi] [hi:θ] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪ'spaɪ] [ðə; ði]

Those	**who**	**live**	**near**	**commons**	**and**	**turfy**	**heaths**	**may**	**in**	**the**	**spring**	**-**	**time**	**espy**	**the**
那些	WHO	居住	靠近	公共领域	和	草皮	石楠	可能	在	这	春天	-	时间	间谍	这

['lɪzərdz] ['pi:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər]

lizards	**peeping**	**cautiously**	**out**	**from**	**among**	**the**	**weeds**	**to**	**court**	**the**	**sunshine**	**after**
蜥蜴	偷窥	谨慎地	出去	从	之中	这	杂草	到	法庭	这	阳光	后

[ðer; ðər] ['wɪntɚz] [sli:p] ;

their	**winter's**	**sleep**	**;**
他们的	冬天的	睡觉	;

那些住在公共草地和草皮荒地附近的人，在春天可能会看到蜥蜴在冬眠后小心翼翼地从杂草丛中探出头来，享受阳光；

[ɔ:r] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] , ['boʊldli] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] ['haɪdɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði]

or	**,**	**on**	**a**	**warm**	**day**	**,**	**boldly**	**flitting**	**across**	**the**	**grass**	**,**	**but**	**hiding**	**again**	**on**	**the**
或者	,	在	一个	温暖的	天	,	大胆地	飞掠	穿过	这	草	,	但	隐藏	再次	在	这

['slaɪtəst] [ə'lɑ:rm] .

slightest	**alarm**	**.**
丝毫	警报	.

或者，在温暖的日子里，大胆地飞过草地，但一受到惊吓就会再次躲藏起来。

[mʌtʃ] [meɪ] [ðə; ði] ['æmətər] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [faɪnd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ði:z] ['taɪni]

Much	**may**	**the**	**amateur**	**naturalist**	**find**	**to**	**interest**	**and**	**amuse**	**him**	**in**	**these**	**tiny**
很多	可能	这	业余	博物学家	寻找	到	兴趣	和	娱乐	他	在	这些	微小的

['lɪzərdz] ;

lizards	**;**
蜥蜴	;

业余自然爱好者或许会发现这些小蜥蜴有很多值得他们感兴趣和娱乐的地方；

[tu:; tə] [əd'maɪər] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðer; ðər] [aɪz] [braɪt]

to	**admire**	**also**	**,**	**for**	**their**	**colours**	**are**	**often**	**very**	**beautiful**	**,**	**their**	**eyes**	**bright**
到	钦佩	还	,	为了	他们的	颜色	是	经常	非常	美丽的	,	他们的	眼睛	明亮的

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] ,

and	**watchful**	**,**
和	警惕	,

也值得欣赏的是，它们的颜色通常非常美丽，眼睛明亮而警觉。

[ðer; ðər] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'greɪsfəl] .

their	**form**	**and**	**actions**	**anything**	**but**	**ungraceful**	**.**
他们的	形式	和	行动	任何事物	但	不优雅的	.

他们的姿态和举止绝非笨拙。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['neɪtɪv] ['lɪzərdz] , [ðə; ði] [sloʊ] - [wɜ:rm] (['æŋgwɪs] ['frædʒəlɪs]) { - }

Among	**these**	**native**	**lizards**	**,**	**the**	**Slow**	**-**	**worm**	**(**	**Anguis**	**fragilis**	**)**	**{**	**455**	**}**
之中	这些	本国的	蜥蜴	,	这	慢的	-	蠕虫	(	安圭斯	脆性	)	{	-	}

在这些本土蜥蜴中，有欧洲盲蛇（Anguis fragilis）{455}

[ɪz] [ɪn'klu:dɪd] — [ðə; ði] - [def] ['ædər] - [ɔ:r] - ['blaɪndwɜ:rm] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [bʌt; bət]

is	**included**	**—**	**the**	**'**	**deaf**	**adder**	**'**	**or**	**'**	**blindworm**	**,**	**'**	**as**	**it**	**is**	**commonly**	**but**
是	包括	—	这	-	聋	加法器	-	或者	-	盲虫	,	-	作为	它	是	通常	但

['rɔ:ŋli] [kɔ:ld] .

wrongly	**called**	**.**
错	称为	.

其中包括——"聋蝰蛇"或"盲虫"（这是它常被错误地称呼的名称）。

[æz; əz][ə; eɪ][pet] , ['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs][hæz; həz] ['meni] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

As	a	pet	,	Anguis	fragilis	has	many	recommendations	.
作为	一个	宠物	,	安圭斯	脆性	有	许多	建议	.

作为宠物，脆弱蛇有很多优点。

[smɔːl] , [kliːn] , [ˌʌnəb'truːsɪv] , [ˌɪnə'fensɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [fed] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən]

Small	,	clean	,	unobtrusive	,	inoffensive	,	and	easily	fed	,	are	more	than	can
小的	,	干净的	,	不引人注目	,	无害的	,	和	容易地	美联储	,	是	更多的	比	能

[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][pets] :

be	said	of	most	pets	:
是	说	的	最多	宠物	:

体型小巧、干净、不引人注目、无害且容易喂养，这些优点是大多数宠物都无法比拟的：

[də'mestɪk] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [legd]

domestic	qualifications	which	,	indeed	,	may	be	extended	to	its	little	four	-	legged
国内的	资格	哪个	,	的确	,	可能	是	扩展	到	它是	小的	四	-	腿

['kʌznz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪzərdz] ,

cousins	,	the	British	lizards	,
表兄弟姐妹	,	这	英国	蜥蜴	,

这些本土资格，实际上也可以扩展到它的小型四足表亲——英国蜥蜴。

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪtæt] ,

often	found	in	the	same	habitat	,
经常	成立	在	这	相同的	栖息地	,

经常出现在同一栖息地，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [boʊl]

and	all	of	which	can	be	caught	and	transferred	to	a	large	glass	bowl
和	全部	的	哪个	能	是	捕捉	和	转移	到	一个	大的	玻璃	碗

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	ease	and	satisfaction	.
和	舒适	和	满意	.

所有这些都可以轻松愉快地捕捉并转移到一个大玻璃碗中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['ænsər]

One	of	the	bell	-	shaped	glasses	with	a	perforated	knob	at	the	top	answers
一	的	这	钟	-	形状	眼镜	和	一个	穿孔的	旋钮	在	这	顶部	答案

['kæpətəli] .

capitally	.
资本	.

其中一只顶部带有穿孔旋钮的钟形玻璃杯完美地回答了这个问题。

[rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [tɜːrf] , [ænd; ənd][sænd] , [ðə; ði][hoʊl] [səːvz] [fɔːr; fər]

Reversed	and	furnished	with	moss	,	turf	,	and	sand	,	the	hole	serves	for
反转	和	提供	和	苔藓	,	草皮	,	和	沙	,	这	洞	服务	为了

['dreɪnɪdʒ] ,

drainage	,
引流	,

洞口朝外，铺上苔藓、草皮和沙子，起到排水作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['wɔːtər][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪzərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][tɜːrf]

because	water	is	indispensable	for	the	lizards	,	and	the	moss	and	turf
因为	水	是	必不可少	为了	这	蜥蜴	,	和	这	苔藓	和	草皮

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sprɪŋkld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

should	be	sprinkled	occasionally	.
应该	是	撒上	偶尔	.

因为水对蜥蜴来说是必不可少的，苔藓和草皮应该偶尔洒水。

[ə; eɪ][stænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [glæs] [fɪts][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	stand	into	which	the	reversed	glass	fits	can	be	purchased	with	it	,
一个	站立	进入	哪个	这	反转	玻璃	适合	能	是	购买	和	它	,

可以同时购买一个与倒置玻璃杯相匹配的支架。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [pleɪt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti]

and	a	large	china	plate	completes	the	arrangement	,	which	,	with	its	pretty
和	一个	大的	中国	盘子	完成	这	安排	,	哪个	,	和	它是	漂亮的

['ɔkjuːpənts] ,

occupants	,
居住者	,

一只大瓷盘为这套摆设画上了句号，盘子里摆放着漂亮的瓷器。

[ɪz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər]['eni] ['wɪndoʊ][ɔːr] [kən'sɜːrvətɔːri] .

is	an	ornament	for	any	window	or	conservatory	.
是	一个	装饰品	为了	任何	窗户	或者	温室	.

是任何窗户或温室的装饰品。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [sloʊ] - [wɜːrm] — [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

By	an	accident	,	I	soon	discovered	that	a	slow	-	worm	—	my	first	and	then
经过	一个	事故	,	我	很快	发现	那	一个	慢的	-	蠕虫	—	我的	第一的	和	然后

['oʊnli][pet]['reptaɪl] — [rɪ'kwaɪrz]['wɔːtər] .

only	pet	reptile	—	requires	water	.
仅有的	宠物	爬虫	—	需要	水	.

一次偶然的机会，我很快发现，蛇蜥——我的第一只，也是当时唯一一只宠物爬行动物——需要水。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn] [slʌgz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

Knowing	that	it	fed	on	slugs	,	I	was	hunting	in	the	garden	,
会心	那	它	美联储	在	蛞蝓	,	我	曾是	打猎	在	这	花园	,

我知道它以蛞蝓为食，所以就在花园里寻找它。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ['sɔːsər] ,

and	at	length	found	some	small	ones	under	a	flower	-	pot	saucer	,
和	在	长度	成立	一些	小的	一个	在下面	一个	花	-	锅	碟子	,

最后在一个花盆托盘下面发现了一些小的。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	conveyed	them	undisturbed	to	a	place	in	the	cage	.
和	传递	他们	未受干扰	到	一个	地方	在	这	笼	.

并将它们毫发无损地运送到笼子里的某个地方。

[ðə; ði] [sloʊ] - [wɜːrm] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][slʌg]

The	slow	-	worm	soon	discovered	the	addition	,	but	instead	of	selecting	a	slug
这	慢的	-	蠕虫	很快	发现	这	添加	,	但	反而	的	选择	一个	蛞蝓

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

蛇蜥很快发现了这个新成员，但它并没有选择蛞蝓作为晚餐，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][koʊld] , [dæmp] ['sɔːsər] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪts] [tʌŋ] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz] [ɪf]

began	to	lick	the	cold	,	damp	saucer	,	putting	out	its	tongue	repeatedly	,	as	if
开始	到	舔	这	寒冷的	,	潮湿	碟子	,	推杆	出去	它是	舌头	反复	,	作为	如果

[rɪ'freʃt] ;

refreshed	;
焕然一新	;

它开始舔舐冰冷潮湿的碟子，不时伸出舌头，仿佛感到神清气爽；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bevərɪdʒ]

and	forthwith	the	saucer	was	reversed	and	filled	with	the	beverage
和	立即	这	碟子	曾是	反转	和	已填	和	这	饮料

,

,

,

于是，碟子被翻转过来，盛满了饮料。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reptaɪl] [suːn] [læpt] ['iːgərli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
which **the** **little** **reptile** **soon** **lapped** **eagerly** **,** **continuing** **to** **do** **so** **for** **some**
哪个 这 小的 爬虫 很快 圈速 急切地 , 继续 到 做 所以 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

小爬行动物很快就迫不及待地舔食起来，并且持续舔了好几分钟。

['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ['deɪli] .
After **this** **discovery** **,** **fresh** **water** **was** **supplied** **daily** **.**
后 这 发现 , 新鲜的 水 曾是 供应 日常的 .

这一发现之后，每天都有新鲜水源供应。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [teimd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['iːzəli]
That **little** **creature** **became** **quickly** **tamed** **,** **a** **fact** **which** **her** **history** **will** **easily**
那 小的 生物 成为 迅速地 驯服 , 一个 事实 哪个 她 历史 将要 容易地
[ɪk'spleɪn] .
explain **.**
解释 .

那只小动物很快就被驯服了，它的经历可以很容易地解释这一点。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['vaɪpər] ?
' **Do** **you** **want** **a** **live** **viper** **?**
- 做 你 想 一个 居住 毒蛇 ?

你想要一条活的毒蛇吗?

- [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [æskt] [ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] .
' **a** **friend** **in** **the** **Reading** **Room** **of** **the** **British** **Museum** **asked** **me** **,** **one** **day** **.**
- 一个 朋友 在 这 阅读 房间 的 这 英国 博物馆 问 我 , 一 天 .

有一天，一位在大英博物馆阅览室的朋友问我。

- [ə; eɪ]['vaɪpər] !
' **A** **viper** **!**
- 一个 毒蛇 !

"一条毒蛇！"

[hɪr] ? -
Here **?** **'**
这里 ? -

这里？'

- [jes] , [ə; eɪ] [def] ['vaɪpər] .
' **Yes** **,** **a** **deaf** **viper** **.**
- 是的 , 一个 聋 毒蛇 .

"是的，一条聋哑毒蛇。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ['sɜːri] [læst] [wiːk] .
It **was** **caught** **in** **Surrey** **last** **week** **.**
它 曾是 捕捉 在 萨里 最后的 星期 .

它上周在萨里郡被捕获。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] .
We **had** **a** **field** **-** **day** **.**
我们 有 一个 场地 - 天 .

我们玩得非常开心。

- [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,
' **My** **friend** **was** **a** **member** **of** **a** **Natural** **History** **Society** **,**
- 我的 朋友 曾是 一个 成员 的 一个 自然的 历史 社会 ,

我的朋友是自然历史学会的成员，

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - ['vaɪpər] .

as	was	also	the	gentleman	who	had	found	the	so	-	called	'	viper	.
作为	曾是	还	这	绅士	WHO	有	成立	这	所以	-	称为	-	毒蛇	.

发现那条所谓"毒蛇"的那位先生也是如此。

- [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] ['bi:ɪŋ] [dʒi'ɑ:lədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən][zu'ɑ:lədʒi] ,

'	His	hobby	being	geology	rather	than	zoology	,
-	他的	爱好	存在	地质学	相当	比	动物学	,

"他的爱好是地质学而不是动物学。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

he	had	been	breaking	and	turning	over	fragments	of	rock	in	a	sort	of
他	有	到过	打破	和	转弯	超过	片段	的	岩石	在	一个	种类	的

[del] ,

dell	,
戴尔	,

他一直在一个类似山谷的地方敲碎和翻动岩石碎片。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] — [ə; eɪ] ['skɑ:lərli]

when	he	had	discovered	the	harmless	little	creature	,	which	he	—	a	scholarly
什么时候	他	有	发现	这	无害	小的	生物	,	哪个	他	—	一个	学术性的

[mæn] ,

man	,
男人	,

当他发现这种无害的小生物时，他——一个博学之士——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][tu:; tə] [deθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['vaɪpər] ,

by	the	way	—	would	have	immediately	put	to	death	,	as	a	dangerous	viper	,
经过	这	方式	—	会	有	立即地	放	到	死亡	,	作为	一个	危险的	毒蛇	,

顺便说一句——我会立即处死它，因为它是一条危险的毒蛇。

[hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [frend] — ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [ðoʊ] [nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn] [sneɪks] —

had	not	my	friend	—	also	a	learned	man	,	though	not	versed	in	snakes	—
有	不是	我的	朋友	—	还	一个	学习	男人	,	尽管	不是	精通	在	蛇	—

[rɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

reserved	it	for	me	,
预订的	它	为了	我	,

如果不是我的朋友——他也是一位博学之士，虽然对蛇类并不精通——把它留给了我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [træns'fə:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] .

and	with	much	caution	transferred	it	to	a	tin	box	.
和	和	很多	警告	转移	它	到	一个	锡	盒子	.

然后小心翼翼地把它转移到一个铁盒里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [kɔ:rkt] [ʌn'tɪl][aɪ]

It	was	subsequently	consigned	to	a	bottle	,	and	tightly	corked	until	I
它	曾是	随后	寄售	到	一个	瓶子	,	和	紧紧	软木塞	直到	我

[kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

could	see	it	.
可以	看	它	.

随后，它被装进瓶子里，并用软木塞紧紧封住，直到我能看到它为止。

[maɪ] [frend] [naʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][ðə; ði] - [def] ['vaɪpər] - [tu:; tə] [deθ] ,

My	friend	now	promised	me	he	would	not	put	the	'	deaf	viper	'	to	death	,
我的	朋友	现在	承诺	我	他	会	不是	放	这	-	聋	毒蛇	-	到	死亡	,

我的朋友现在向我保证，他不会处死那条"聋毒蛇"。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['relətɪvz] [wɜːr; wər]['deɪli] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

as	his	lady	relatives	were	daily	entreating	him	to	do	;	and	a	few	days
作为	他的	女士	亲属	是	日常的	恳求	他	到	做	;	和	一个	很少	天

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

就像他的女性亲戚们每天恳求他做的那样；几天后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['nærəʊ] ['prɪzn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] — [nɑːt][ə; eɪ]['vaɪpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

he	shook	out	of	its	narrow	prison	on	to	my	table	—	not	a	viper	,	but	a
他	摇晃	出去	的	它是	狭窄的	监狱	在	到	我的	桌子	—	不是	一个	毒蛇	,	但	一个

['fiːb(ə)l] [sloʊ] - [wɜːrm] ,

feeble	slow	-	worm	,
微弱	慢的	-	蠕虫	,

它从狭窄的牢笼里挣脱出来，爬到我的桌子上——它不是毒蛇，而是一条虚弱的蛇蜥。

[ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [ʌv; əv]

the	poor	little	thing	having	had	no	food	during	those	eight	or	ten	days	of
这	贫穷的	小的	事物	拥有	有	不	食物	期间	那些	八	或者	十	天	的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

这可怜的小家伙在被囚禁的八到十天里没有吃过东西。

[noʊ]['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ðə; ðiː][hæf] - ['fæmɪʃt] ['reptaɪl] [gruː] ['iːzəli] ['rekənsaild][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

that	the	half	-	famished	reptile	grew	easily	reconciled	to	an	improved	home	with
那	这	一半	-	饥饿	爬虫	生长	容易地	和解	到	一个	改进	家	和

[freʃ] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] ,

fresh	grass	and	moss	and	other	luxuries	,
新鲜的	草	和	苔藓	和	其他	奢侈品	,

这只半饥半饱的爬行动物很快就适应了有新鲜草地、苔藓和其他奢侈品的改良后的家园。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ɪts] [prɪ'zɜːrvər] .

and	soon	learned	to	recognise	its	preserver	.
和	很快	学习	到	认出	它是	保护者	.

并很快学会了认出它的保护者。

[suːn] [ə; eɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['freʃli] [kɔːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

Soon	a	companion	was	brought	for	it	,	one	freshly	caught	and	full	of
很快	一个	伴侣	曾是	带来	为了	它	,	一	新鲜的	捕捉	和	满的	的

[helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

health	and	vigour	.
健康	和	活力	.

不久，人们又为它带来了一个同伴，这个同伴是刚捕获的，身体健康，精力充沛。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['rekənsaild][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] ,

This	one	was	not	so	easily	reconciled	to	a	glass	house	,
这	一	曾是	不是	所以	容易地	和解	到	一个	玻璃	房子	,

这个人可没那么容易被当成住在玻璃房子里的人来看待。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]

and	only	by	slow	degrees	would	it	allow	itself	to	be	taken	up	and
和	仅有的	经过	慢的	学位	会	它	允许	本身	到	是	已采取	向上	和

['hændəld] .

handled	.
处理	.

它只会逐步地允许自己被拿起和处理。

[ə'nʌðər] [jɪr] , [maɪ] ['sɔ:riən] ['fæməli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][naɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['brɪtɪʃ]
Another **year** **,** **my** **saurian** **family** **increased** **to** **nine** **,** **including** **all** **the** **three** **British**
其他 年 , 我的 蜥蜴 家庭 增加 到 九 , 包括 全部 这 三 英国
['spi:ʃi:z] ,
species **,**
物种 ,

又过了一年，我的蜥蜴家族成员增加到了九只，其中包括英国本土的三种蜥蜴。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ] [bel] - [glæs] .
and **all** **living** **amicably** **together** **in** **one** **large** **bell** **-** **glass** **.**
和 全部 活的 友好地 一起 在 一 大的 钟 - 玻璃 .

所有的人都和睦地生活在一个巨大的玻璃钟里。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['ri:dɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][naɪn] ['lɪzərdz][wɜ:r; wər]
I **will** **not** **trouble** **my** **readers** **with** **the** **nine** **names** **by** **which** **the** **nine** **lizards** **were**
我 将要 不是 麻烦 我的 读者 和 这 九 姓名 经过 哪个 这 九 蜥蜴 是
[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
known **in** **the** **domestic** **circle** **.**
已知 在 这 国内的 圆圈 .

我就不赘述这九种蜥蜴在家庭生活中被称为的九个名字了。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs] , [lə'sɜ:rtə] [ə'dʒɪləs] , [ænd; ənd] - [vɪ'vɪpərə] ;
Scientifically **,** **they** **were** **Anguis** **fragilis** **,** **Lacerta** **agilis** **,** **and** **Zootica** **vivipara** **;**
科学地 , 他们 是 安圭斯 脆性 , 蜥蜴 敏捷 , 和 - 胎生 ;

从科学角度来说，它们是 Anguis fragilis、Lacerta agilis 和 Zootica vivipara。

[ðə; ði][læst][soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [jʌŋ] .
the **last** **so** **called** **from** **its** **giving** **birth** **to** **live** **young** **.**
这 最后的 所以 称为 从 它是 给予 出生 到 居住 年轻的 .

最后一个之所以被称为“幼崽”，是因为它能生育后代。

['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs]['ɔ:lsoʊ][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪts] [jʌŋ] [ə'laɪv] ; [ɔ:r] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn]
Anguis **fragilis** **also** **produces** **its** **young** **alive** **;** **or** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **one**
安圭斯 脆性 还 产 它是 年轻的 活 ; 或者 , 作为 在 这 案件 的 一
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of **my** **own** **,**
的 我的 自己的 ,

脆弱蛇（Anguis fragilis）也产下胎生幼蛇；或者，就像我自己的其中一条蛇一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['membrənəs] [keɪs] [ɔ:r] - [ʃel] , - [kwaɪt][ɪn'taɪər] , [bʌt; bət] ['i:zəli] ['rʌptʃɜ-d] .
in **a** **membranous** **case** **or** **'** **shell** **,** **'** **quite** **entire** **,** **but** **easily** **ruptured** **.**
在 一个 膜状的 案件 或者 - 壳 , - 相当 全部的 , 但 容易地 破裂 .

包裹在膜状外壳或“壳”中，完整但易破裂。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] [ə'dʒɪləs][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [lə'sɜ:rtɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
The **specific** **name** **agilis** **has** **been** **applied** **to** **the** **larger** **lacertine** **;** **but** **a**
这 具体的 姓名 敏捷 有 到过 应用 到 这 更大的 蜥蜴 ; 但 一个
[mɔ:r] ['ædʒ(ə)l] ,
more **agile** **,**
更多的 敏捷 ,

种名 agilis 被用于指代体型较大的蜥蜴；但也有更敏捷的蜥蜴，

[swɪft] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən] - [vɪ'vɪpərə][kæn; kən] ['skersli] [ɪg'zɪst] ;
swift **,** **and** **flashing** **little** **creature** **than** **Zootica** **vivipara** **can** **scarcely** **exist** **;**
迅速 , 和 闪烁 小的 生物 比 - 胎生 能 几乎 存在 ;

像 Zootica vivipara 这样迅捷、轻盈的小生物几乎不可能存在；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['lɪzərd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
so **that** **the** **true** **names** **of** **these** **three** **species** **of** **lizard** **are** **not** **,**
所以 那 这 真的 姓名 的 这些 三 物种 的 蜥蜴 是 不是 ,

所以这三种蜥蜴的真正名称并非如此。

['æftər][ɔ:l] , [soʊ]['tru:li] [dɪ'skrɪptɪv] .

after	all	,	so	truly	descriptive	.
后	全部	,	所以	真的	描述性的	.

毕竟，这描述得真是贴切。

- [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [sə'lerɪti]

Zootica	is	much	smaller	,	and	must	have	acquired	its	astonishing	celerity
-	是	很多	较小的	,	和	必须	有	获得	它是	惊人	速度

[prə'tektɪvli] ,

protectively	,
保护性地	,

Zootica体型小得多，它惊人的速度一定是某种防御机制赋予的。

[ðə; ði] [wi:] ['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['seɪfgɑ:rd] [ðæn; ðən][ɪn] [flaɪt] .

the	wee	animal	having	no	other	safeguard	than	in	flight	.
这	哇	动物	拥有	不	其他	保障	比	在	航班	.

这只小动物除了逃跑之外，没有其他保障。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌplnəs] ['i:kwəlz][ɪts][æk'tɪvəti] .

And	its	suppleness	equals	its	activity	.
和	它是	柔韧性	等于	它是	活动	.

它的柔韧性与它的灵活性成正比。

[kɔ:t] [ænd; ənd][held][ɪn][ðə; ði][kloʊzd][hænd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [wʌn]['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [tu:; tə] [krʌʃ]

Caught	and	held	in	the	closed	hand	so	tightly	that	one	almost	feared	to	crush
捕捉	和	握住	在	这	关闭	手	所以	紧紧	那	一	几乎	害怕	到	压碎

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

被紧紧地握在紧握的手中，几乎让人担心会把它捏碎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [tɜ:rn][ɪt'self] [raʊnd] , [ɔ:r] ['ræðər] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [kəm'pli:tli] [bæk] [ænd; ənd]

it	would	nevertheless	turn	itself	round	,	or	rather	double	itself	completely	back	and
它	会	尽管如此	转动	本身	圆形的	,	或者	相当	双倍的	本身	完全地	后退	和

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

escape	the	other	way	,
逃脱	这	其他	方式	,

然而，它会掉头，或者更确切地说，它会完全折返，朝另一个方向逃走。

[wer] [noʊ] ['aʊtlet] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [wer] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

where	no	outlet	seemed	possible	;	or	between	the	fingers	,	where	you	least	expected	.
在哪里	不	出路	似乎	可能的	;	或者	之间	这	手指	,	在哪里	你	至少	预期的	.

在没有出口的地方；或者在你最意想不到的地方——手指之间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['restləs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [les] ['i:zəli] [teimd] [ðæn; ðən][lə'sɜ:rtə] .

It	is	extremely	restless	and	timid	,	and	less	easily	tamed	than	lacerta	.
它	是	极其	不安	和	胆小	,	和	较少的	容易地	驯服	比	拉塞尔塔	.

它极其躁动不安且胆小，比蜥蜴更难驯服。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hændəld] ,

One	of	my	zooticas	had	a	peculiar	dread	of	being	handled	,
一	的	我的	-	有	一个	奇特	恐惧	的	存在	处理	,

我的一只动物似乎特别害怕被人触摸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['evər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] ,

and	was	so	ever	on	the	alert	,	watching	my	slightest	approach	,
和	曾是	所以	曾经	在	这	警报	,	观看	我的	丝毫	方法	,

他时刻保持警惕，监视着我的一举一动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['saɪdweɪz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

and	looking	up	sideways	out	of	one	eye	,
和	寻找	向上	侧身	出去	的	一	眼睛	,

一只眼睛向侧面向上看，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] ['mænər] ,
and **with** **its** **head** **on** **one** **side** **in** **such** **a** **bird** **-** **like** **manner** **,**
和 和 它是 头 在 一 边 在 这样的 一个 鸟 - 喜欢 方式 ,

它的头歪向一边，姿势像鸟一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['bɜːrdi] .
that **it** **acquired** **the** **name** **of** **'** **Birdie** **.**
那 它 获得 这 姓名 的 - 小鸟 .

它因此得名“小鸟”。

- ['bɜːrdi] [siːmd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪntəlekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
' **Birdie** **seemed** **guided** **by** **intellect** **more** **than** **any** **of** **the** **family** **;**
- 小鸟 似乎 引导 经过 智力 更多的 比 任何 的 这 家庭 ;

“伯蒂似乎比家里的任何人都更受理智的驱使；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,
and **the** **devices** **she** **practised** **in** **order** **to** **escape** **me** **,**
和 这 设备 她 已实践 在 命令 到 逃脱 我 ,

以及她为了逃离我而练习的各种手段，

[wen] [ʃiː; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər]['truːli] [ɪn'telɪdʒənt]
when **she** **anticipated** **my** **intentions** **to** **get** **hold** **of** **her** **,** **were** **truly** **intelligent**
什么时候 她 预期 我的 意图 到 得到 抓住 的 她 , 是 真的 聪明的
.
:
.

她预判到我会联系她的意图，真是聪明极了。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['sʌmwer] ,
She **vanished** **somewhere** **,**
她 消失了 某处 ,

她不知所踪。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [braɪt] [aɪ] ['piːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
but **presently** **you** **caught** **sight** **of** **one** **bright** **eye** **peeping** **up** **from** **the** **depths**
但 目前 你 捕捉 视线 的 一 明亮的 眼睛 偷窥 向上 从 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] ,
of **the** **moss** **,**
的 这 苔藓 ,

但就在这时，你瞥见一只明亮的眼睛从苔藓深处探了出来。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] : - [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] !
as **if** **saying** **:** **'** **Ah** **,** **I** **know** **what** **you're** **up** **to** **!**
作为 如果 说 : - 啊 , 我 知道 什么 你是 向上 到 !

仿佛在说：“啊，我知道你在打什么算盘了！”

- [pər'hæps][aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent]['bɜːrdi] ['sʌmwʌt] ['hɑːrtləsli] , [dʒʌst][tuː; tə] [əb'zɜːrv]
' **Perhaps** **I** **did** **try** **to** **circumvent** **Birdie** **somewhat** **heartlessly** **,** **just** **to** **observe**
- 也许 我 做过 尝试 到 规避 小鸟 有些 冷酷无情 , 只是 到 观察
[hɜːr; hər] .
her **manœuvres** **.**
她 机动 .

“或许我确实有些冷酷无情地试图绕过伯蒂，只是为了观察她的举动。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,
She **would** **peep** **at** **me** **and** **watch** **me** **through** **the** **glass** **,**
她 会 窥视 在 我 和 手表 我 通过 这 玻璃 ,

她会偷偷地透过玻璃看着我，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɪr] ;
when **I** **was** **sitting** **far** **away** **and** **had** **no** **intention** **of** **going** **near** **;**
什么时候 我 曾是 坐着 远的 离开 和 有 不 意图 的 去 靠近 ;

我当时坐在很远的地方，根本没有靠近的打算；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ]['oʊpən][hænd] ,

but	at	last	she	learned	to	stay	in	my	open	hand	,
但	在	最后的	她	学习	到	停留	在	我的	打开	手	,

但最终她学会了待在我敞开的手掌里。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pleɪ] [æz; əz] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	I	sometimes	suspected	there	was	as	much	play	as	fear	in	her
和	我	有时	怀疑	那里	曾是	作为	很多	玩	作为	害怕	在	她

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

我有时怀疑她躲藏起来既有恐惧也有玩乐的成分。

[ðə; ði]['lɪzərdz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['θɜ:rsti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [rɪ'freʃt] [ðer; ðər]

The	lizards	were	also	thirsty	little	creatures	,	and	eagerly	refreshed	their
这	蜥蜴	是	还	渴	小的	生物	,	和	急切地	焕然一新	他们的

[tʌŋz] [baɪ] ['læpɪŋ] [ðə; ði][wet] [mɔ:s] ,

tongues	by	lapping	the	wet	moss	,
舌头	经过	交叠	这	湿的	苔藓	,

蜥蜴们也是些渴求水分的小家伙，它们急切地舔舐着湿润的苔藓来解渴。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][læp][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:sər] .

until	they	learned	to	lap	out	of	a	saucer	.
直到	他们	学习	到	膝	出去	的	一个	碟子	.

直到他们学会用舌头舔食碟子里的食物。

[ðə; ði] [meɪl] [lə'sɜ:rtə][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gri:n] , [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑ:n][ðə; ði]

The	male	lacerta	is	of	a	handsome	iridescent	green	,	pale	and	delicate	on	the
这	男性	拉塞尔塔	是	的	一个	英俊的	彩虹色	绿色的	,	苍白	和	精美的	在	这

[θroʊt] [ænd; ənd] ['beli] ,

throat	and	belly	,
喉	和	腹部	,

雄性蜥蜴通体呈漂亮的虹彩绿色，喉部和腹部颜色较浅且娇嫩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑ:rk] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

and	a	rich	dark	colour	on	the	back	.
和	一个	富有的	黑暗的	颜色	在	这	后退	.

背面呈浓郁的深色。

[lə'sɜ:rtə] [ɪz] ['i:zəli] [teimd] .

Lacerta	is	easily	tamed	.
蜥蜴	是	容易地	驯服	.

蜥蜴很容易驯服。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [lə:nz] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪt'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][hænd] ,

It	soon	learns	to	settle	itself	comfortably	in	a	warm	hand	,
它	很快	学习	到	定居	本身	舒适地	在	一个	温暖的	手	,

它很快就学会了在温暖的手掌中舒适地安顿下来。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['stroʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	is	quite	appreciative	of	caresses	in	the	form	of	a	gentle	stroking	with
和	是	相当	欣赏的	的	爱抚	在	这	形式	的	一个	温和的	抚摸	和

[ðə; ði]['fɪŋgər] .

the	finger	.
这	手指	.

并且非常喜欢用手指轻轻抚摸的爱抚。

[ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [bəuθ] ['spi:ʃi:z] ['sɜ:rt(ə)nli][ræŋk] [ə'bʌv] ['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs] ;

In	intelligence	,	both	species	certainly	rank	above	Anguis	fragilis	;
在	智力	,	两个都	物种	当然	秩	多于	安圭斯	脆性	;

在智力方面，这两个物种都肯定比脆弱蛇（Anguis fragilis）高出一筹；

[ðeɪ] [mɔːr] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

they	more	easily	recognise	the	voice	and	the	owner	of	the	voice	,
他们	更多的	容易地	认出	这	嗓音	和	这	所有者	的	这	嗓音	,

他们更容易识别声音及其主人。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['lɪzərd]

looking	up	when	addressed	in	the	peculiar	tone	which	was	reserved	for	lizard
寻找	向上	什么时候	已解决	在	这	奇特	语气	哪个	曾是	预订的	为了	蜥蜴

['treɪnɪŋ] . { - }

training	.	{	456	}
训练	.	{	-	}

当被用那种专门用于蜥蜴训练的特殊语气称呼时，他会抬起头来。{456}

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fiːmeɪl] [lə'sɜːrtə] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [glæs] [baɪ] [ɪt'self] ,

A	large	and	handsome	female	lacerta	that	lived	in	a	smaller	glass	by	itself	,
一个	大的	和	英俊的	女性	拉塞尔塔	那	居住地	在	一个	较小的	玻璃	经过	本身	,

一只体型较大、外形俊美的雌性蜥蜴，独自生活在一个较小的玻璃缸里。

[ɪ'skeɪpt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

escaped	one	day	,	and	fell	out	of	the	window	near	which	it	was	placed	.
逃脱	一	天	,	和	跌倒	出去	的	这	窗户	靠近	哪个	它	曾是	放置	.

有一天它逃了出来，从它放置的窗户边掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

It	must	have	sustained	some	internal	injury	,	and	had	,	no	doubt	,
它	必须	有	持续	一些	内部的	受伤	,	和	有	,	不	怀疑	,

它肯定遭受了一些内伤，而且毫无疑问，

['sʌfərd] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] ['terər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

suffered	from	cold	and	terror	during	the	two	days	and	nights	it	was
遭受	从	寒冷的	和	恐怖	期间	这	二	天	和	夜晚	它	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

在失踪的两天两夜里，它饱受寒冷和恐惧的折磨。

[ʌn'tɪl] [faʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['bælkəni] .

until	found	on	a	neighbour's	balcony	.
直到	成立	在	一个	邻居	阳台	.

直到有一天在邻居家的阳台上被发现。

[aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [dɪ'pɑːzɪt] [egz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['grædʒuəli]

I	had	reason	to	suspect	she	would	soon	deposit	eggs	,	but	she	grew	gradually
我	有	原因	到	怀疑	她	会	很快	订金	鸡蛋	,	但	她	生长	逐步地

[θɪn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

thin	and	feeble	,
薄的	和	微弱	,

我原本怀疑她很快就会产卵，但她却逐渐变得消瘦虚弱。

[riˈfjuːzɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] , [ðoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd]

refusing	food	,	and	was	evidently	suffering	,	though	showing	no	outward
拒绝	食物	,	和	曾是	显然	痛苦	,	尽管	显示	不	向外

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .

appearance	of	injury	.
外貌	的	受伤	.

它拒绝进食，显然很痛苦，但表面上没有受伤的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] ,

It	exhibited	a	strong	desire	to	climb	against	the	side	of	its	cage	,
它	展出	一个	强的	欲望	到	爬	反对	这	边	的	它是	笼	,

它表现出强烈的想要攀爬笼子侧壁的欲望。

[ɔːr] [wət'evər] ['ʌpraɪt] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

or	whatever	upright	surface	it	was	near	,	and	remain	in	a	perpendicular
或者	任何	直立	表面	它	曾是	靠近	,	和	保持	在	一个	垂直

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

或者它附近的任何直立表面，并保持垂直位置；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] ['liːnɪŋ] - [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ʌp][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðʌs]

or	if	it	could	find	no	such	leaning	-	place	,	it	threw	up	its	head	and	thus
或者	如果	它	可以	寻找	不	这样的	倾斜	-	地方	,	它	扔	向上	它是	头	和	因此

[held][ˌaɪ 'tiː] ,

held	it	,
握住	它	,

如果找不到可以倚靠的地方，它就抬起头来，以此支撑头部。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪt'self][ʌv; əv][sʌm; səm][peɪn] .

as	if	to	relieve	itself	of	some	pain	.
作为	如果	到	缓解	本身	的	一些	疼痛	.

仿佛是为了缓解某种痛苦。

[ðen] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kept] [ɪts] [aɪz] [kloʊzd] ,

Then	,	more	and	more	it	kept	its	eyes	closed	,
然后	,	更多的	和	更多的	它	保留	它是	眼睛	关闭	,

后来，它越来越少地闭上眼睛。

[ɔːr]['oʊpənd][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rest][ɪn]

or	opened	them	only	to	seek	some	object	against	which	it	could	rest	in
或者	打开	他们	仅有的	到	寻找	一些	目的	反对	哪个	它	可以	休息	在

[ðæt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] .

that	perpendicular	position	.
那	垂直	位置	.

或者打开它们只是为了寻找可以靠在上面的物体，使它们能够以垂直的位置支撑。

[æz; əz] ['wɪntər] [ə'proʊtʃt] , [aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]

As	winter	approached	,	I	allowed	the	little	sufferer	to	lie	on	a	table	near	the
作为	冬天	接近	,	我	允许	这	小的	患者	到	说谎	在	一个	桌子	靠近	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

随着冬天的临近，我让这个小病人躺在火炉旁的桌子上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [rɪ'meɪnd] [kən'tentɪd] [ɑːn]

and	covered	it	over	for	warmth	;	but	it	never	remained	contented	on
和	涵盖	它	超过	为了	温暖	;	但	它	绝不	剩余	满足	在

[ðə; ði]['lev(ə)l] .

the	level	.
这	等级	.

它被盖起来保暖；但它始终无法安于现状。

[ðoʊ] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kloʊzd] ,

Though	its	eyes	were	usually	closed	,
尽管	它是	眼睛	是	通常	关闭	,

虽然它的眼睛通常是闭着的，

[wen'evər] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fə'mɪliər] ,

whenever	I	spoke	to	it	in	the	peculiar	tone	with	which	it	was	familiar	,
每当	我	辐	到	它	在	这	奇特	语气	和	哪个	它	曾是	熟悉的	,

每当我用它熟悉的那种特殊语气跟它说话时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

it	invariably	opened	them	and	came	towards	me	.
它	总是	打开	他们	和	来了	向	我	.

它总是会打开它们，朝我走来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,

If	it	could	not	reach	me	,
如果	它	可以	不是	抵达	我	,

如果它无法联系到我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][maɪ][læp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ɪts] ['feɪvərɪt]

it	would	even	jump	from	the	table	to	my	lap	in	order	to	gain	its	favourite
它	会	甚至	跳	从	这	桌子	到	我的	膝	在	命令	到	获得	它是	最喜欢的

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [dres] ,

perpendicular	position	on	my	dress	,
垂直	位置	在	我的	裙子	,

它甚至会从桌子上跳到我的腿上，以便在我的裙子上找到它最喜欢的垂直位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] .

where	it	remained	quiet	until	removed	.
在哪里	它	剩余	安静的	直到	已移除	.

它一直保持安静，直到被移走。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , [ʌn'tɪl][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'tekt] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	grew	more	and	more	feeble	,	until	one	could	scarcely	detect	life	in	it	,
它	生长	更多的	和	更多的	微弱	,	直到	一	可以	几乎	探测	生活	在	它	,

它变得越来越虚弱，直到几乎无法察觉它还有生命迹象。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]

except	in	the	effort	to	open	its	eyes	and	try	to	approach	when	I	spoke	to
除了	在	这	努力	到	打开	它是	眼睛	和	尝试	到	方法	什么时候	我	辐	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

除了当我跟它说话时，它努力睁开眼睛并试图靠近我之外，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

and	this	to	the	very	last	.
和	这	到	这	非常	最后的	.

直到最后也是如此。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['lɪzərdz][ɑːr; ər] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd] ;

These	little	lizards	are	easily	procured	;
这些	小的	蜥蜴	是	容易地	采购	;

这些小蜥蜴很容易获得；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] [meɪ] [ɪn'duːs] [sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd]

and	I	trust	the	perusal	of	these	memoirs	may	induce	some	kind	and
和	我	相信	这	仔细阅读	的	这些	回忆录	可能	诱导	一些	种类	和

['peɪʃ(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][æz; əz][pets] ,

patient	individual	to	try	them	as	pets	,
病人	个人	到	尝试	他们	作为	宠物	,

我相信，阅读这些回忆录或许会促使一些善良而有耐心的人尝试将它们当作宠物饲养。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn][noʊ]

when	it	will	be	found	that	their	sense	of	hearing	and	intelligence	is	in	no
什么时候	它	将要	是	成立	那	他们的	感觉	的	听力	和	智力	是	在	不

[wei] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

way	exaggerated	.
方式	夸张的	.

届时将会发现，他们的听觉和智力丝毫没有夸大其词。

['lɪzərdz] [kæst][ðer; ðər] [skɪnz] [æt; ət][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['biːɪŋ] ['greɪtli]
Lizards **cast** **their** **skins** **at** **uncertain** **intervals** **during** **the** **summer** **,** **being** **greatly**
蜥蜴 投掷 他们的 皮肤 在 不确定 间隔 期间 这 夏天 , 存在 非常
['influənst] [baɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
influenced **by** **temperature** **.**
影响 经过 温度 .

蜥蜴在夏季会不定时地蜕皮，这很大程度上受温度的影响。

[wʌn] ['veri] [wɔːrm] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
One **very** **warm** **season** **,** **when** **they** **were** **much** **in** **the** **sunshine** **,**
一 非常 温暖的 季节 , 什么时候 他们 是 很多 在 这 阳光 ,

在一个非常温暖的季节，他们长时间沐浴在阳光下，

[maɪn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [dres] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] .
mine **changed** **their** **dress** **on** **an** **average** **once** **in** **three** **weeks** **.**
矿 已更改 他们的 裙子 在 一个 平均的 一次 在 三 周 .

我的孩子平均每三周换一次衣服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːz] [keɪm] [ɔːf][ɪn'taɪər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ,
Some **of** **the** **sloughs** **came** **off** **entire** **,** **even** **to** **the** **tips** **of** **the** **tiny** **,**
一些 的 这 沼泽 来了 离开 全部的 , 甚至 到 这 尖端 的 这 微小的 ,

有些皮屑完全脱落，甚至连细小的尖端都脱落了。

['delɪkət] ['fɪŋgərz] , [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [glʌv] .
delicate **fingers** **,** **like** **a** **perfect** **glove** **.**
精美的 手指 , 喜欢 一个 完美的 手套 .

纤细的手指，如同完美的手套。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɪn]['frægmənts] .
Sometimes **they** **were** **shed** **in** **fragments** **.**
有时 他们 是 棚 在 片段 .

有时它们会碎裂脱落。

[ðə; ði] [hed] [ʃiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['regjələrli] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
The **head** **shields** **are** **not** **regularly** **renewed** **with** **the** **skin** **,** **which** **was** **always**
这 头 盾牌 是 不是 经常 更新 和 这 皮肤 , 哪个 曾是 总是
[rɪ'vɜːrst] .
reversed **.**
反转 .

头部护甲不会定期更换皮肤，而且总是反过来的。

['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [kæst][ɪts][skɪn][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ˌʌnri'v\\:st] , [ə; eɪ] ['veri]
Anguis **fragilis** **on** **one** **occasion** **cast** **its** **skin** **entire** **and** **unreversed** **,** **a** **very**
安圭斯 脆性 在 一 场合 投掷 它是 皮肤 全部的 和 未逆转 , 一个 非常
[ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .
unusual **occurrence** **.**
异常 发生 .

有一次，脆弱鳗鱼完整地、未翻转地蜕皮，这种情况非常罕见。

[ɔːl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [æz; əz] [sneɪks] [duː] ;
All **begin** **at** **the** **mouth** **,** **as** **snakes** **do** **;**
全部 开始 在 这 嘴 , 作为 蛇 做 ;

一切都从嘴巴开始，就像蛇一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]
and **you** **will** **see** **when** **the** **process** **is** **about** **to** **commence** **by** **the** **little** **creatures**
和 你 将要 看 什么时候 这 过程 是 关于 到 开始 经过 这 小的 生物
['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] ,
rubbing **their** **mouths** **and** **their** **heads** **against** **whatever** **they** **are** **near** **,**
擦 他们的 嘴 和 他们的 头部 反对 任何 他们 是 靠近 ,

你会看到，当这个过程即将开始时，这些小家伙会用嘴和头蹭周围的任何东西。

[ðə; ði] ['lu:snɪŋ] ['kju:tɪkl][noʊ] [daʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	**loosening**	**cuticle**	**no**	**doubt**	**causing**	**irritation**	**.**
这	松动	表皮	不	怀疑	导致	刺激	.

角质层松动无疑会引起刺激。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

To	**watch**	**the**	**process**	**is**	**exceedingly**	**interesting**	**,**
到	手表	这	过程	是	非常	有趣的	,

观看这个过程非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fri:] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['gɑ:rmənt] ,

especially	**when**	**the**	**lacertines**	**free**	**their**	**limbs**	**of**	**the**	**old**	**garment**	**,**
尤其	什么时候	这	蜥蜴	自由的	他们的	四肢	的	这	老的	服装	,

尤其是当蜥蜴们挣脱旧衣束缚四肢的时候，

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] [ə; eɪ] [taɪt] [sli:v]

shaking	**off**	**and**	**dragging**	**themselves**	**out**	**of**	**it**	**as**	**you**	**get**	**off**	**a**	**tight**	**sleeve**
摇晃	离开	和	拖拽	他们自己	出去	的	它	作为	你	得到	离开	一个	紧的	袖子

.

:

.

就像你脱下紧绷的袖子一样，他们挣脱出来，挣扎着摆脱束缚。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

A	**word**	**about**	**the**	**voice**	**of**	**lizards**	**,**	**on**	**which**	**so**	**much**	**has**	**been**	**written**	**.**
一个	单词	关于	这	嗓音	的	蜥蜴	,	在	哪个	所以	很多	有	到过	书面	.

关于蜥蜴的叫声，人们已经写了很多文章，这里我想说几句。

[ðæt] [ði:z] [du:] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ;

That	**these**	**do**	**utter**	**a**	**sound**	**is**	**certain**	**;**	**but**	**it**	**is**	**very**	**feeble**	**;**
那	这些	做	说出	一个	声音	是	肯定	;	但	它	是	非常	微弱	;

它们确实会发出声音，但声音非常微弱；

[ðoʊ] , [pər'hæps] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪz] , [nɑ:t] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪs]

though	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**their**	**size**	**,**	**not**	**more**	**feeble**	**than**	**the**	**hiss**
尽管	,	也许	,	在	比较	和	他们的	尺寸	,	不是	更多的	微弱	比	这	嘶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

of	**a**	**snake**	**.**
的	一个	蛇	.

不过，与它们的体型相比，或许并不比蛇的嘶嘶声更微弱。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [du:] [ðeɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

And	**only**	**when**	**much**	**disturbed**	**and**	**annoyed**	**do**	**they**	**ejaculate**	**even**	**this**	**little**
和	仅有的	什么时候	很多	不安	和	恼怒	做	他们	射精	甚至	这	小的

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

只有当他们极度不安和恼怒时，才会发出这种细微的声音。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæf] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['letər] [ti:][ɔ:r][ti: 'eɪtʃ] .

which	**is**	**as**	**if**	**you**	**half**	**pronounced**	**and**	**whispered**	**the**	**letter**	**t**	**or**	**th**	**.**
哪个	是	作为	如果	你	一半	发音	和	低声说道	这	信	t	或者	th	.

这就好比你半声半耳地发出字母 t 或 th 的声音一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ti:z] , ['oʊnli] ['ɔ:dəbl] [wen] ['kwaɪət] [prɪ'veɪlz] .

Sometimes	**it**	**resembles**	**ts**	**,**	**only**	**audible**	**when**	**quiet**	**prevails**	**.**
有时	它	类似	ts	,	仅有的	可听见的	什么时候	安静的	占上风	.

有时它听起来像“ts”，只有在非常安静的时候才能听到。

[bəuθ][ðə; ði]['lɪzərdz][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] [baɪ] [ðɪs]

Both	**the**	**lizards**	**and**	**the**	**slow**	**-**	**worms**	**expressed**	**their**	**displeasure**	**by**	**this**
两个都	这	蜥蜴	和	这	慢的	-	蠕虫	表达	他们的	不满	经过	这

[seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [breθ] ,

same	**little**	**expulsion**	**of**	**breath**	**,**
相同的	小的	驱逐	的	气息	,

蜥蜴和蛇蜥都用这种轻微的呼吸来表达它们的不满。

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɪs] .

scarcely	**to**	**be**	**called**	**a**	**hiss**	**.**
几乎	到	是	称为	一个	嘶	.

几乎不能称之为嘶嘶声。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [sloʊ] - [wɜːrm] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	**once**	**when**	**a**	**slow**	**-**	**worm**	**fell**	**from**	**a**	**high**	**stand**	**to**	**the**	**floor**	**,**
但	一次	什么时候	一个	慢的	-	蠕虫	跌倒	从	一个	高的	站立	到	这	地面	,

但有一次，一条蛇蜥从高处掉到地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][sɔːrt][ʌv; əv] [laʊd] [tʃɜːrp][ɔːr] ['tʃʌk(ə)l] ,

there	**was**	**a**	**singular**	**sort**	**of**	**loud**	**chirp**	**or**	**chuckle**	**,**
那里	曾是	一个	单数	种类	的	大声	啁啾	或者	轻笑	,

传来一种奇特的响亮的唧唧声或咯咯声，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

as	**if**	**the**	**breath**	**were**	**forced**	**suddenly**	**from**	**the**	**lungs**	**by**	**the**	**fall**	**.**
作为	如果	这	气息	是	强制	突然	从	这	肺	经过	这	落下	.

仿佛坠落的冲击力迫使肺部的空气突然被抽走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk][ɪts]['regjələr] - [vɔɪs] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

It	**was**	**wholly**	**unlike**	**its**	**regular**	**'**	**voice**	**,**	**'**	**and**	**was**	**so**	**remarkable**	**,**
它	曾是	完全	与此不同	它是	常规的	-	嗓音	,	-	和	曾是	所以	卓越	,

它与它通常的"声音"完全不同，而且非常引人注目。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [flɑːp] - [ɑːn][ðə; ði]

that	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**ejaculated**	**simultaneously**	**with**	**the**	**'**	**flop**	**'**	**on**	**the**
那	如果	它	有	不是	到过	射精	同时地	和	这	-	失败	-	在	这

['kɑːrpɪt] [ðæt] [ə'naʊnst] - ['lɪzɪz] - [fɔːl] ,

carpet	**that**	**announced**	**'**	**Lizzie's**	**'**	**fall**	**,**
地毯	那	宣布	-	莉齐的	-	落下	,

如果它不是与宣布"莉齐"摔倒的地毯上的"扑通"声同时射出的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][frɑːg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	**might**	**have**	**thought**	**a**	**young**	**bird**	**or**	**a**	**frog**	**was**	**in**	**the**	**room**	**.**
我	可能	有	想法	一个	年轻的	鸟	或者	一个	青蛙	曾是	在	这	房间	.

我当时可能以为房间里有只小鸟或青蛙。

[ðə; ði] [sloʊ] - [wəːmz, vɔːrms]['ɔːf(ə)n][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**slow**	**-**	**worms**	**often**	**got**	**out**	**of**	**their**	**cage**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**
这	慢的	-	蠕虫	经常	得到	出去	的	他们的	笼	和	跌倒	到	这	地面	,

这些蛇蜥经常会从笼子里爬出来，掉到地上。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] ;

seeming	**to**	**be**	**none**	**the**	**worse**	**;**
似乎	到	是	没有任何	这	更糟	;

看起来并无大碍；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪʒn] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['ɔːdəbli] .

but	**only**	**on**	**this**	**one**	**occasion**	**did**	**I**	**hear**	**the**	**breath**	**escape**	**so**	**audibly**	**.**
但	仅有的	在	这	一	场合	做过	我	听到	这	气息	逃脱	所以	可听见的	.

但只有这一次，我才如此清晰地听到了呼出的气息。

[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][æz; əz][pets] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][laɪk][ə; eɪ]

Recommending	**them**	**as**	**pets**	**,**	**it**	**is**	**important**	**to**	**say**	**that**	**they**	**all**	**like**	**a**
推荐	他们	作为	宠物	,	它	是	重要的	到	说	那	他们	全部	喜欢	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] ;

change	**of**	**diet**	**;**
改变	的	饮食	;

推荐将它们作为宠物饲养时，需要说明的是，它们都喜欢改变饮食；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**herein**	**lies**	**the**	**chief**	**difficulty**	**of**	**keeping**	**them**	**,**
和	在此处	谎言	这	首席	困难	的	保持	他们	,

而这正是留住它们的主要困难所在。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['gaːdnz] [ɔːr] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

except	**to**	**those**	**who**	**have**	**gardens**	**or**	**who**	**live**	**in**	**the**	**country**	**.**
除了	到	那些	WHO	有	花园	或者	WHO	居住	在	这	国家	.

除了那些拥有花园或居住在乡村的人。

['æŋgwɪs]['frædʒəlɪs] [wɪl] ['kɑːntent][ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət] [ðiːz]

Anguis	**fragilis**	**will**	**content**	**itself**	**for**	**a**	**long**	**period**	**on**	**worms**	**,**	**but**	**these**
安圭斯	脆性	将要	内容	本身	为了	一个	长的	时期	在	蠕虫	,	但	这些

[mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] ;

must	**be**	**fresh**	**;**
必须	是	新鲜的	;

脆弱鳗鲡可以长时间以蠕虫为食，但蠕虫必须是新鲜的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [slʌg] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [smuːð] ['kætərpɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	**it**	**enjoys**	**a**	**slug**	**or**	**a**	**small**	**smooth**	**caterpillar**	**for**	**a**	**change**	**.**
和	它	享受	一个	蛞蝓	或者	一个	小的	光滑的	毛虫	为了	一个	改变	.

它偶尔也喜欢吃蛞蝓或光滑的小毛虫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪzərdz][ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] , [æz; əz][ɪz][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] ;

But	**the**	**lizards**	**are**	**more**	**fastidious**	**,**	**as**	**is**	**perhaps**	**natural**	**;**
但	这	蜥蜴	是	更多的	挑剔	,	作为	是	也许	自然的	;

但蜥蜴更加讲究，这或许也是自然规律；

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][waɪld] [steɪt] [ðeɪ] [kætʃ] [sʌtʃ] ['ɪnsekts][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['siːz(ə)n] ,

for	**in**	**their**	**wild**	**state**	**they**	**catch**	**such**	**insects**	**as**	**are**	**in**	**season**	**,**
为了	在	他们的	荒野	状态	他们	抓住	这样的	昆虫	作为	是	在	季节	,

因为它们在野外会捕食当季的昆虫。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	**have**	**a**	**choice**	**of**	**these**	**.**
和	有	一个	选择	的	这些	.

您可以从中选择。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	**the**	**suburbs**	**of**	**London**	**,**
在	这	郊区	的	伦敦	,

在伦敦郊区，

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	**found**	**them**	**glad**	**of**	**such**	**varieties**	**as**	**could**	**be**	**procured**	**from**	**the**
我	成立	他们	高兴的	的	这样的	品种	作为	可以	是	采购	从	这

[ʃrʌbz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

shrubs	**in**	**a**	**garden**	**,**
灌木	在	一个	花园	,

我发现他们很高兴能从花园的灌木丛中获得这些品种。

[ɔːr][baɪ] [dɪgɪŋ] ; [ænd; ənd][smɔːl][wəːmz, vɔːrms] , [kætə'pɪləz] , ['spaɪdər] , [ɔːr]['ɪnsekts][wɜːr; wər][ɪn]

or	by	digging	;	and	small	worms	,	caterpillars	,	spiders	,	or	insects	were	in
或者	经过	挖掘	;	和	小的	蠕虫	,	毛毛虫	,	蜘蛛	,	或者	昆虫	是	在

[tɜːrn] ['iːgərli] [paʊnst] [ə'pɑːn] .

turn	eagerly	pounced	upon	.
转动	急切地	猛扑	之上	.

或者通过挖掘；然后，小虫、毛毛虫、蜘蛛或昆虫就会被它们争相捕食。

- ['bɜːrdi] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kwɪk] [ɪn] [di'tektiŋ] [ə; eɪ]['rerəti][ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [siːz]

'	Birdie	'	was	particularly	quick	in	detecting	a	rarity	and	in	being	first	to	seize
-	小鸟	-	曾是	特别	快的	在	检测	一个	稀有性	和	在	存在	第一的	到	抢占

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“小鸟”特别擅长发现稀有物品，并且总是第一个将其收入囊中。

[flaɪz] [ɑːr; ər] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['lɪzərdz] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ðə; ði] ['lætər]

Flies	are	liked	by	the	lizards	,	but	not	by	the	slow	-	worms	,	the	latter
苍蝇	是	喜欢	经过	这	蜥蜴	,	但	不是	经过	这	慢的	-	蠕虫	,	这	后者

[pri'fəːiŋ] [les] [draɪ] [fuːd] .

preferring	less	dry	food	.
偏好	较少的	干燥	食物	.

蜥蜴喜欢苍蝇，但蛇蜥不喜欢，蛇蜥更喜欢不太干燥的食物。

[sentɪ'piːdz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] .

Centipedes	were	rejected	by	common	consent	.
蜈蚣	是	拒绝	经过	常见的	同意	.

蜈蚣被普遍拒绝。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪə'tetɪk] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pets][ri'maindz][ˌem 'iːm]

The	difficulty	of	meeting	the	dietetic	requirements	of	certain	pets	reminds	me
这	困难	的	会议	这	营养学	要求	的	肯定	宠物	提醒	我

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv]['lɪzərdz] [ðæt] [ɪn][tɜːrn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [bel] - [glæs] .

of	another	pair	of	lizards	that	in	turn	inhabited	the	bell	-	glass	.
的	其他	一对	的	蜥蜴	那	在	转动	有人居住的	这	钟	-	玻璃	.

满足某些宠物的饮食需求的困难让我想起了另一对也生活在钟形玻璃罩里的蜥蜴。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][brə'zɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

These	were	brought	from	Brazil	,	and	introduced	to	me	by	the	name	of
这些	是	带来	从	巴西	,	和	介绍	到	我	经过	这	姓名	的

-	[smɪθ] .
Taraquira	Smith .
-	史密斯 .

这些东西是从巴西带来的，介绍给我的人名叫塔拉奎拉·史密斯。

[æn; ən][aɪ][ɔːr] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] ['tɜːrmɪneɪt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['lætər] [neɪm] ,

An	i	or	two	should	perhaps	terminate	and	dignify	the	latter	name	,
一个	我	或者	二	应该	也许	终止	和	赋予尊严	这	后者	姓名	,

或许应该在后一个名字的末尾加一个或两个“i”，以示庄重。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [smɪθ] [huː] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - ; [bʌt; bət] [smɪθ]

to	commemorate	the	particular	Smith	who	bestowed	it	on	Taraquira	;	but	Smith
到	纪念	这	特别的	史密斯	WHO	授予	它	在	-	;	但	史密斯

[ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ;

is	simple	and	practical	;
是	简单的	和	实际的	;

为了纪念将它赠予塔拉奎拉的史密斯先生；但史密斯先生为人朴实务实；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [smɪθs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['lɪzərdz] .

and	the	Taraquira	Smiths	was	the	name	of	my	two	little	Brazilian	lizards	.
和	这	-	史密斯	曾是	这	姓名	的	我的	二	小的	巴西	蜥蜴	.

而塔拉奎拉·史密斯是我养的两只巴西小蜥蜴的名字。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn] ['meʒərd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snaʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv]

The	smaller	one	measured	about	eight	inches	from	the	snout	to	the	tip	of
这	较小的	一	测量	关于	八	英寸	从	这	鼻子	到	这	提示	的

[hɪz; ɪz] ['slendər] [teɪl] ;

his	slender	tail	;
他的	苗条	尾巴	;

体型较小的那只，从鼻子到细长尾巴的尖端大约有八英寸长；

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] [wʌz; wəz] [ten] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

the	larger	one	was	ten	or	more	inches	in	length	.
这	更大的	一	曾是	十	或者	更多的	英寸	在	长度	.

较大的那一个有十英寸长或更长。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [les] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pri:viəs] [pets] ,

They	are	,	however	,	less	agreeable	to	handle	than	the	previous	pets	,
他们	是	,	然而	,	较少的	同意	到	处理	比	这	以前的	宠物	,

然而，它们不如之前的宠物那么容易饲养。

[ðer; ðər] [teɪlz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['faɪnli] - ['pɔɪntɪd] [ʃɑ:rp] [skeɪlz] [ɪn] [()hwə:lz] .

their	tails	being	armed	with	very	finely	-	pointed	sharp	scales	in	whorls	.
他们的	尾巴	存在	武装	和	非常	精细地	-	尖	锋利的	秤	在	螺旋纹	.

它们的尾巴上长有成圈排列的非常细小的尖锐鳞片。

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [teɪl] [prə'tektɪvli] ,

The	lizards	seem	to	know	how	to	use	this	long	tail	protectively	,
这	蜥蜴	似乎	到	知道	如何	到	使用	这	长的	尾巴	保护性地	,

这些蜥蜴似乎懂得如何利用长尾巴进行自我保护。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌretrə'greʃən] , [ænd; ənd] [wen] [held] , [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

having	acquired	a	habit	of	retrogression	,	and	when	held	,	of	backing	out	of
拥有	获得	一个	习惯	的	退化	,	和	什么时候	握住	,	的	后盾	出去	的

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

养成退缩的习惯，并且当被抓住时，会从手中抽身而出。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [ɔ:r] [ˌɪnkən'vi:njənsɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʃɑ:rp]

as	if	with	the	intention	of	pricking	or	inconveniencing	you	with	these	sharp
作为	如果	和	这	意图	的	刺	或者	不便	你	和	这些	锋利的

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

仿佛故意用这些尖刺扎你或给你带来不便似的，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

which	are	thus	converted	into	weapons	of	defence	.
哪个	是	因此	转换	进入	武器	的	防御	.

因此，它们被转化为防御武器。

[wen] [pər'sɪstəntli] [held] [ɔ:r] [di'teind] ,

When	persistently	held	or	detained	,
什么时候	持续地	握住	或者	被拘留	,

当被持续拘留或扣留时，

[ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['bækwərd] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'gri:əb(ə)l] .

the	pricking	effect	caused	by	this	backward	motion	is	by	no	means	agreeable	.
这	刺	影响	导致	经过	这	落后	运动	是	经过	不	方法	同意	.

这种向后运动造成的刺痛感绝非令人愉快。

[fɔːr; fər] [fuːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]

For	food	,	they	were	provided	with	a	supply	of	a	peculiar	kind	of
为了	食物	,	他们	是	假如	和	一个	供应	的	一个	奇特	种类	的

['kɑːkroʊtʃ] ,

cockroach	,
蟑螂	,

他们的食物供应是一种特殊的蟑螂。

[wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['reptaɪl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [nɪr]

which	infested	the	reptile	house	at	the	Zoological	Gardens	of	London	,	near
哪个	受感染的	这	爬虫	房子	在	这	动物学	花园	的	伦敦	,	靠近

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ;

which	I	happened	to	reside	;
哪个	我	发生	到	居住	;

这些害虫侵扰了伦敦动物园的爬行动物馆，而我恰好就住在附近；

[bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrənərz] [pər'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['iːkwəli]

but	my	two	little	foreigners	persistently	declined	them	and	any	other	equally
但	我的	二	小的	外国人	持续地	拒绝	他们	和	任何	其他	同样地

['temptɪŋ] [fuːd] .

tempting	food	.
诱人的	食物	.

但我那两个外国小家伙却一直拒绝这些食物，以及其他任何同样诱人的食物。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [smɪθs] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld]

the	poor	little	Smiths	were	in	such	a	feeble	condition	from	exposure	to	cold
这	贫穷的	小的	史密斯	是	在	这样的	一个	微弱	状况	从	接触	到	寒冷的

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][træns'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] [glæs] [hoʊm] ,

during	their	transfer	from	the	ship	to	their	glass	home	,
期间	他们的	转移	从	这	船	到	他们的	玻璃	家	,

可怜的小史密斯一家在从船上转移到玻璃房的过程中，由于受寒，身体非常虚弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [suːn] [daɪd] . { - }

that	the	smaller	one	soon	died	.	{	457	}
那	这	较小的	一	很快	死亡	.	{	-	}

小的那只很快就死了。{457}

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ;

On	the	voyage	,	they	had	been	kept	in	a	warm	temperature	;
在	这	航程	,	他们	有	到过	保留	在	一个	温暖的	温度	;

航行途中，他们一直被安置在温暖的环境中；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .

and	at	the	Reptilium	they	have	been	preserved	by	artificial	heat	.
和	在	这	爬行动物	他们	有	到过	保存完好	经过	人造的	热	.

在爬行动物馆，它们通过人工加热得以保存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [wen] [maɪn] [ə'raɪvd] ,

It	was	December	when	mine	arrived	,
它	曾是	十二月	什么时候	矿	到达的	,

我的货是12月到的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

and	though	in	the	daytime	they	could	be	made	comfortable	near	the	fire
和	尽管	在	这	白天	他们	可以	是	制成	舒服的	靠近	这	火

,

,

,

虽然白天他们可以在火堆旁感到舒适，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['regjələr] [hiːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [æt; ət]

during	the	night	a	regular	heat	could	not	be	maintained	;	notwithstanding	,	at
期间	这	夜晚	一个	常规的	热	可以	不是	是	维持	;	虽然	,	在

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	risk	of	suffocating	them	,
这	风险	的	令人窒息的	他们	,

夜间无法维持正常的供暖；尽管如此，他们还是冒着窒息的风险，

[wɔːrm] ['wʊlən] [ræps] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

warm	woollen	wraps	were	folded	round	and	over	the	glass	,	to	keep	the
温暖的	羊毛	卷饼	是	折叠	圆形的	和	超过	这	玻璃	,	到	保持	这

['frɔːsti] [er] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

frosty	air	from	them	.
霜冻	空气	从	他们	.

人们将温暖的羊毛毯折叠起来盖在玻璃上，以防止冰冷的空气接触到玻璃。

[wen] [ðə; ði] ['smɔːlər] - [daɪd] , [riː'dʌbəld] [ker] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][sər'vaɪvər] ,

When	the	smaller	Taraquira	died	,	redoubled	care	was	bestowed	on	the	survivor	,
什么时候	这	较小的	-	死亡	,	加倍	关心	曾是	授予	在	这	幸存者	,

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	unfortunately	,
但	很遗憾	,

小塔拉基拉去世后，幸存者得到了加倍的照顾，但不幸的是，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][træns'fɜːr][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['klaɪmət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['rezɪdəns] ,

we	could	not	transfer	the	Brazilian	climate	to	a	London	residence	,
我们	可以	不是	转移	这	巴西	气候	到	一个	伦敦	住宅	,

我们无法将巴西的气候移植到伦敦的住所。

[ænd; ənd][maɪ] - [smɪθ] ['oʊnli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [jet]

and	my	Taraquira	Smith	only	lived	long	enough	to	display	that	peculiar	and	yet
和	我的	-	史密斯	仅有的	居住地	长的	足够的	到	展示	那	奇特	和	然而

[nɑːt] ['vɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪts][teɪl][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər]

not	vicious	instinct	of	letting	you	know	that	its	tail	was	armed	throughout	its	entire
不是	恶毒	本能	的	出租	你	知道	那	它是	尾巴	曾是	武装	自始至终	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ['prɪkli] [skeɪlz] .

length	with	those	sharp	prickly	scales	.
长度	和	那些	锋利的	带刺的	秤	.

我的塔拉奎拉·史密斯只活了很短的时间，就展现出了那种奇特但并不恶毒的本能，那就是让你知道它的尾巴从头到尾都长满了锋利的带刺鳞片。

[wʌn] [mɔːr] ['lɪzərd] - [pet] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] .

One	more	lizard	-	pet	deserves	an	obituary	notice	.
一	更多的	蜥蜴	-	宠物	值得	一个	讣告	注意	.

又一只蜥蜴宠物不幸离世，值得刊登讣告。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [toʊd][frʌm; frəm] ['teksəs] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

'	I	have	a	horned	toad	from	Texas	down	at	my	office	,
-	我	有	一个	有角的	蟾蜍	从	德克萨斯州	向下	在	我的	办公室	,

“我办公室里养了一只来自德克萨斯州的角蟾。”

- [sed] [æn; ən][oʊˈhaɪoʊ]['edɪtər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðæt] [steɪt] .

'	said	an	Ohio	editor	to	me	,	when	I	was	visiting	in	that	State	.
-	说	一个	俄亥俄州	编辑	到	我	,	什么时候	我	曾是	访问	在	那	状态	.

“一位俄亥俄州的编辑在我访问该州时对我说。”

- [wɪl] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][pæs] [ðæt] [weɪ] ?

'	Will	you	like	to	call	in	and	see	it	,	when	you	pass	that	way	?
-	将要	你	喜欢	到	称呼	在	和	看	它	,	什么时候	你	经过	那	方式	?

“您路过那边的时候，要不要进去看看？”

- [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪˈlæpst] [er] [aɪ][dɪd] - [pæs] [ðæt] [weɪ] ;

'	The	reader	will	surmise	that	a	very	short	time	elapsed	ere	I	did	'	pass	that	way	;
-	这	读者	将要	推测	那	一个	非常	短的	时间	过去	埃雷	我	做过	-	经过	那	方式	;

读者可以推测，我经过那里的时间并不长；

- [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði]['edɪtər] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːrtʃ]

'	and	my	friend	the	editor	bade	me	welcome	by	beginning	an	immediate	search
-	和	我的	朋友	这	编辑	巴德	我	欢迎	经过	开始	一个	即时	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hɔːrnd] [toʊd] ,

for	the	'	horned	toad	,
为了	这	-	有角的	蟾蜍	,

我的朋友，也就是那位编辑，热情地欢迎我，并立即开始搜索“角蟾蜍”。

- [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [friː] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

'	which	apparently	was	allowed	the	free	run	of	the	office	.
-	哪个	显然	曾是	允许	这	自由的	跑步	的	这	办公室	.

显然，它被允许在办公室里自由活动。

[hæz; həz][ðə; ði] ['riːdər] ['evər] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['nuːzpeɪpər]

Has	the	reader	ever	been	introduced	into	the	office	of	a	Western	newspaper
有	这	读者	曾经	到过	介绍	进入	这	办公室	的	一个	西	报纸

['edɪtər] ?

editor	?
编辑	?

读者是否曾有机会参观过西方报纸编辑的办公室?

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] - ['iks'tʃeindʒs] - [ɪz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

A	chaos	of	'	exchanges	'	is	its	principal	characteristic	.
一个	混乱	的	-	交易所	-	是	它是	主要的	特征	.

其主要特征是“交流”的混乱。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

You	wonder	how	one	man	in	a	lifetime	,
你	想知道	如何	一	男人	在	一个	寿命	,

你会好奇一个人一生中会经历什么，

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [wiːk] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] — [kʊd; kəd] [lʊk]

much	less	a	week	—	this	was	the	office	of	a	weekly	paper	—	could	look
很多	较少的	一个	星期	—	这	曾是	这	办公室	的	一个	每周	纸	—	可以	看

['oʊvər][ænd; ənd] - ['sɪzərz] [ænd; ənd][klɪp] - [frʌm; frəm] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['mɪsəleɪni] .

over	and	'	scissors	and	clip	'	from	that	astonishing	miscellany	.
超过	和	-	剪刀	和	夹子	-	从	那	惊人	杂项	.

更何况，一周的时间——这里是周报的办公室——可以浏览并从那堆惊人的杂物中“剪下”一些东西。

[haʊˈevər] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði][toʊd] , [nɑːt] [nuːz] .

However	,	the	object	now	was	to	hunt	up	the	toad	,	not	news	.
然而	,	这	目的	现在	曾是	到	打猎	向上	这	蟾蜍	,	不是	消息	.

然而，现在的目标是找到那只蟾蜍，而不是获取新闻。

['iks'tʃeindʒs][ɪn][kəm'pækt][paɪlz][ænd; ənd] [luːs] [paɪlz][wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm] [ʃelf] [tuː; tə] ['teɪbl]

Exchanges	in	compact	piles	and	loose	piles	were	moved	from	shelf	to	table
交易所	在	袖珍的	堆	和	松动的	堆	是	已搬	从	架子	到	桌子

[ænd; ənd] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃelf] ;

and	table	to	shelf	;
和	桌子	到	架子	;

将成捆的物品和散装的物品从货架移到桌子上，再从桌子上移到货架上；

['iks'tʃeindʒs][hæf] - ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌn'oʊpənd] , ['iks'tʃeindʒs] [ɔːl'redi] [klɪpt] [ænd; ənd] [θroʊn]

exchanges	half	-	opened	and	unopened	,	exchanges	already	clipped	and	thrown
交易所	一半	-	打开	和	未开封	,	交易所	已经	剪辑	和	抛掷

['ʌndər] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['teɪbl] ;

under	the	spacious	table	;
在下面	这	宽敞	桌子	;

半开封的、未开封的、已被剪下扔到宽敞桌子底下的汇票；

['pepərz] [faɪld][ænd; ənd]['pepərz][nɑːt][faɪld] ; [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɪn][væst][paɪlz][tuː; tə][biː; bi]

papers	filed	and	papers	not	filed	;	books	and	magazines	in	vast	piles	to	be
文件	已提交	和	文件	不是	已提交	;	图书	和	杂志	在	广阔的	堆	到	是

[riːv'juːd] ;

reviewed	;
已审核	;

已归档的文件和未归档的文件；堆积如山的待审阅书籍和杂志；

[ɪŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [ɪn] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [sʌm; səm] [fʊl] , [sʌm; səm] ['empti] ;

ink	of	all	colours	in	bottles	of	all	sizes	,	some	full	,	some	empty	;
墨水	的	全部	颜色	在	瓶子	的	全部	尺寸	,	一些	满的	,	一些	空的	;

各种颜色的墨水，装在各种大小的瓶子里，有些是满的，有些是空的；

[ænd; ənd] ['penslz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ; ['peɪpər] - [naɪvz] , ['sɪzərz] , ['rʊlər]

penholders	and	pencils	enough	to	kindle	a	fire	;	paper	-	knives	,	scissors	,	rulers
笔筒	和	铅笔	足够的	到	点燃	一个	火	;	纸	-	刀具	,	剪刀	,	统治者

,

;

,

笔筒和铅笔多到足以生火；裁纸刀、剪刀、尺子，

[ænd; ənd][klɪps] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mænjʊskrɪpts]

and	clips	anywhere	but	in	their	natural	places	;	and	as	for	manuscripts
和	片段	任何地方	但	在	他们的	自然的	地方	;	和	作为	为了	手稿

, ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

,	advertisements	,
,	广告	,

除了原位以外，任何地方都可以剪下剪报；至于手稿、广告，

[ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] [bʊks] — [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæθ] - ['taʊəl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	advertising	books	—	from	the	size	of	a	bath	-	towel	down	to	the
和	广告	图书	—	从	这	尺寸	的	一个	洗澡	-	毛巾	向下	到	这

['deɪntɪst] [kɑːrd] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['sæmpəlz][ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

daintiest	card	—	not	to	mention	samples	and	offerings	presented	to	the
最精致的	卡片	—	不是	到	提到	样品	和	供品	呈现	到	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ([hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ]

influential	man	in	order	to	win	a	good	word	in	his	paper	(	here	is	the	office	-	boy
有影响	男人	在	命令	到	赢	一个	好的	单词	在	他的	纸	(	这里	是	这	办公室	-	男生

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmfʊl][baɪ][ðə; ði][meɪl][dʒʌst][ɪn]) ,

with	another	armful	by	the	mail	just	in	)	,
和	其他	满满的	经过	这	邮件	只是	在	)	,

还有各种广告册——从浴巾大小到最精致的卡片——更不用说为了在有影响力的人的报纸上赢得好评而赠送的样品和赠品了（这是办公室小弟抱着刚收到的一大堆邮件）。

[ænd; ənd] - ['kɑːpi] - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [juːz] ['skætərd] [ə'baʊt] !
and ' copy ' enough for six months ' use scattered about !
和 - 复制 - 足够的 为了 六 几个月 - 使用 疏散 关于 !

并且"复印"了足够六个月使用的量，散落在各处！

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [muːvd] , ['lɪftɪd] , ['sepəreɪtɪd] , [swept] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [swept] [bæk]
All these things were moved , lifted , separated , swept on one side and swept back
全部 这些 事物 是 已搬 , 抬起 , 分开 , 扫荡 在 一 边 和 扫荡 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所有这些东西都被移动、抬起、分开、扫到一边，然后再扫回来。

[tɜːrnd] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][noʊ][toʊd] [ri'wɔːdid] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɛdɪtɚz] [sɜːrtʃ] .
turned over again and again ; but no toad rewarded that amiable editor's search .
转向 超过 再次 和 再次 ; 但 不 蟾蜍 奖励 那 可亲 编辑的 搜索 .

反复翻阅；但这位和蔼的编辑的寻找却一无所获。

- [təudz] [laɪk] [dæmp] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
' Toads like damp , ' I suggested ,
- 蟾蜍 喜欢 潮湿 , - 我 建议 ,

"蟾蜍喜欢潮湿的环境，"我说道。

[waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] [smɔːl] [eɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]
while offering my small aid in picking up a shower of literature which
尽管 提供 我的 小的 援助 在 挑选 向上 一个 淋浴 的 文学 哪个
[maɪ] [frend] ['skætərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
my friend scattered in his haste .
我的 朋友 疏散 在 他的 匆忙 .

我一边帮忙捡起朋友匆忙中散落一地的书籍，一边.....

- [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kæn; kən] ['skersli] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv]
' The poor thing can scarcely feel comfortable among this wealth of
- 这 贫穷的 事物 能 几乎 感觉 舒服的 之中 这 财富 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] . -
information and so near the stove . '
信息 和 所以 靠近 这 火炉 . -

"可怜的家伙身处如此丰富的信息之中，又离炉灶这么近，很难感到自在。"

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] , ['enihaʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['erjədaɪt]
' Well , it is an improvement on a boy's pocket , anyhow , ' returned the erudite
- 出色地 , 它 是 一个 改进 在 一个 男孩们 口袋 , 无论如何 , - 返回 这 博学
[mæn] .
man .
男人 .

"嗯，无论如何，这总比男孩的口袋要好，"这位博学之士回答道。

- [aɪ] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
' I rescued it from a boy who had been carrying it about in his pocket
- 我 获救 它 从 一个 男生 WHO 有 到过 携带 它 关于 在 他的 口袋
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .
for a whole fortnight .
为了 一个 所有的 两星期 .

"我从一个男孩那里把它救了出来，他已经把它放在口袋里整整两周了。"

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['teksəs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
His uncle , just from Texas , brought it for him to play with .
他的 叔叔 , 只是 从 德克萨斯州 , 带来 它 为了 他 到 玩 和 .

他的叔叔刚从德克萨斯州来，把它带给他玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['edɪtər] ,

It	was	here	half	an	hour	ago	,	for	I	saw	it	,	'	continued	the	editor	,
它	曾是	这里	一半	一个	小时	前	,	为了	我	锯	它	,	-	持续	这	编辑	,

"半小时前它还在这里，因为我亲眼看到了，"编辑继续说道。

['rʌmidʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

rummaging	a	shelf	of	exchanges	for	the	fourth	time	.
翻找	一个	架子	的	交易所	为了	这	第四	时间	.

这已经是第四次翻找交易所的货架了。

- [its] [hæf] [ded] ['enihaʊ] ; [fɔːr; fər] [hɔːrnd] [təudz] [wəʊnt] [iːt] [wen] [ðeə(r)] [kɔːt] .

'	It's	half	dead	anyhow	;	for	horned	toads	won't	eat	when	they're	caught	.
-	它是	一半	死的	无论如何	;	为了	有角的	蟾蜍	惯于	吃	什么时候	它们是	捕捉	.

"反正它也半死了；因为角蟾蜍被抓住了也不会吃东西。"

[duː] , [preɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . — [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

Do	,	pray	,	take	a	seat	.	—	Why	,	there	he	is	!
做	,	祈祷	,	拿	一个	座位	.	—	为什么	,	那里	他	是	!

请坐，请坐。——瞧，他就在那儿!

- [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

'	and	down	on	the	floor	,
-	和	向下	在	这	地面	,

然后倒在了地板上，

[ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [druː] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

in	a	dusty	corner	behind	a	chair	which	the	editor	drew	out	for	me	,
在	一个	尘土飞扬	角落	在后面	一个	椅子	哪个	这	编辑	画	出去	为了	我	,

在编辑为我拉出的椅子后面，一个布满灰尘的角落里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɔːriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [teɪl] ,

was	a	poor	,	pretty	little	saurian	,	with	a	pointed	tail	,
曾是	一个	贫穷的	,	漂亮的	小的	蜥蜴	,	和	一个	尖	尾巴	,

那是一只可怜的、漂亮的小蜥蜴，尾巴尖尖的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] [spaɪks] [raʊnd] [ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd]

and	a	cornet	of	spikes	round	its	head	,	which	gave	it	a	quaint	and
和	一个	角膜	的	尖峰	圆形的	它是	头	,	哪个	给予	它	一个	古雅	和

['dekəreɪtɪd] [ə'pɪrəns] .

decorated	appearance	.
装饰	外貌	.

它的头部周围环绕着一圈尖刺，使它看起来古朴而华丽。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][toʊd]['æftər][ɔːl] !

'	It	is	not	a	toad	after	all	!
-	它	是	不是	一个	蟾蜍	后	全部	!

"它根本不是蟾蜍！"

- [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːf] [ɪn] [və'nækjələz] [ɪz] [strɔːŋ] .

'	I	ventured	to	explain	;	but	belief	in	vernaculars	is	strong	.
-	我	冒险	到	解释	;	但	信仰	在	方言	是	强的	.

我试图解释；但人们对方言的信仰很坚定。

- ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][frɑːg] , [ðen] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːrnd] ['frɑːgz] , [tuː] , [ɪn] ['teksəs] .

'	Maybe	it's	a	frog	,	then	;	there	are	horned	frogs	,	too	,	in	Texas	.
-	或许	它是	一个	青蛙	,	然后	;	那里	是	有角的	青蛙	,	也	,	在	德克萨斯州	.

"那也许是只青蛙；德克萨斯州也有角蛙。"

- [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ,

'	On	a	first	glance	,
-	在	一个	第一的	瞥一眼	,

"乍一看，

[ðə; ði] ['reptaɪl] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [toʊd] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	reptile	has	somewhat	the	appearance	of	a	frog	or	a	toad	(	with	the
这	爬虫	有	有些	这	外貌	的	一个	青蛙	或者	一个	蟾蜍	(	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl]) .

addition	of	a	tail	)	.
添加	的	一个	尾巴	)	.

这种爬行动物外形有点像青蛙或蟾蜍（但多了一条尾巴）。

[ɪts] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['brɔːdər] [fɔːr; fər] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['lɪzərdz] ,

Its	body	was	broader	for	its	length	than	is	usual	in	lizards	,
它是	身体	曾是	更广泛	为了	它是	长度	比	是	通常	在	蜥蜴	,

它的身体相对于其长度而言比一般蜥蜴要宽。

[ænd; ənd] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [flæt] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrni]

and	its	head	was	short	and	flat	,	looking	all	the	more	so	for	the	horny
和	它是	头	曾是	短的	和	平坦的	,	寻找	全部	这	更多的	所以	为了	这	好色

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

它的头又短又扁，长满角质棘刺，更显得头颅扁平。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [frɪl] .

which	stood	out	like	a	frill	.
哪个	站立	出去	喜欢	一个	褶边	.

它像褶边一样格外显眼。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [ded] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

The	poor	little	half	-	dead	thing	was	too	feeble	to	struggle	,
这	贫穷的	小的	一半	-	死的	事物	曾是	也	微弱	到	斗争	,

这可怜的小家伙奄奄一息，虚弱得无力挣扎。

[ænd; ənd] [tuː] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mʌd] ['kʌlər] .

and	too	thickly	coated	with	dust	to	display	any	other	than	mud	colour	.
和	也	浓密	涂层	和	灰尘	到	展示	任何	其他	比	泥	颜色	.

而且表面覆盖着厚厚的灰尘，除了泥土色之外，看不到其他颜色。

[frʌm; frəm] [ɪts] [lɔːŋ] [fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [skɪn] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] , ['peɪnfəli] [kɑːn'keɪv]

From	its	long	fast	,	it	was	merely	skin	and	skeleton	,	painfully	concave
从	它是	长的	快速地	,	它	曾是	仅仅	皮肤	和	骨骼	,	痛苦地	凹

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

经过漫长的禁食，它只剩下皮包骨，皮下凹陷得厉害。

[aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtər] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

I	gladly	accepted	it	from	the	editor	;	and	on	reaching	home	gave	it	a
我	乐意	公认	它	从	这	编辑	;	和	在	到达	家	给予	它	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

我欣然接受了编辑的来信；到家后，我把它洗了个澡。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [duːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

letting	it	remain	in	the	water	,	and	douching	it	thoroughly	,	which	seemed	to
出租	它	保持	在	这	水	,	和	灌洗	它	彻底	,	哪个	似乎	到

[ɪn'vɪgəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

invigorate	it	,
使精神焕发	它	,

让它浸泡在水中，并彻底冲洗，这似乎使它恢复了活力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt]

as	it	tried	to	crawl	out	of	the	basin	,	and	opened	a	pair	of	bright
作为	它	尝试	到	爬行	出去	的	这	盆地	,	和	打开	一个	一对	的	明亮的

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

它试图从盆里爬出来，睁开了一双明亮的黑眼睛。

['grædʒuəli] , [ɪts] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] [truː] ['kʌlər] [ə'pɪrd] ,

Gradually	,	its	markings	and	true	colour	appeared	,
逐步地	,	它是	标记	和	真的	颜色	出现	,

渐渐地，它的斑纹和真实颜色显现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [ɪˌgwɑː'niːən]['lɪzərd] ; [bʌt; bət] ,

and	it	turned	out	to	be	an	exceedingly	pretty	iguanian	lizard	;	but	,
和	它	转向	出去	到	是	一个	非常	漂亮的	鬣蜥	蜥蜴	;	但	,

结果发现它是一只非常漂亮的鬣蜥；但是，

[æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði]['edɪtər][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [sed] ,

as	my	friend	the	editor	had	with	reason	said	,
作为	我的	朋友	这	编辑	有	和	原因	说	,

正如我的编辑朋友所言，这话说得有道理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] ['teksəs] [æz; əz] - [ðə; ði] [hɔːrnd] [frɑːg] - [ɔːr] - [ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] ,

it	is	generally	known	in	Texas	as	'	the	horned	frog	'	or	'	the	horned	toad	,
它	是	一般来说	已知	在	德克萨斯州	作为	-	这	有角的	青蛙	-	或者	-	这	有角的	蟾蜍	,

在德克萨斯州，它通常被称为“角蛙”或“角蟾”。

- [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ˌfraɪnə'soʊmə] - .

'	or	scientifically	,	Phrynosoma	cornutum	.
-	或者	科学地	,	角体	-	.

'或者用科学术语来说，是角状角毛虫（Phrynosoma cornutum）。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔːl'redi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

It	now	already	gave	signs	of	recovery	,	and	when	placed	on	its	back	,
它	现在	已经	给予	标志	的	恢复	,	和	什么时候	放置	在	它是	后退	,

它现在已经出现恢复迹象，当被放平后，

[kʊd; kəd] [raɪt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

could	right	itself	,	and	even	crawl	,	and	was	a	quaint	,	pretty	little
可以	正确的	本身	,	和	甚至	爬行	,	和	曾是	一个	古雅	,	漂亮的	小的

['kriːtʃər] , [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

creature	,	worth	preserving	.
生物	,	值得	保存	.

它能够自行翻身，甚至还能爬行，是一种古朴可爱的小生物，值得保存。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑːbstək(ə)l] [hɪr] [ə'roʊz] .

But	a	tremendous	obstacle	here	arose	.
但	一个	巨大的	障碍	这里	出现	.

但这里出现了一个巨大的障碍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	young	ladies	in	the	house	,
那里	是	年轻的	女士们	在	这	房子	,

屋里有几位年轻女子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][toʊd][tuː; tə] - [stɪŋ]

and	had	they	known	I	had	surreptitiously	brought	home	a	toad	to	'	sting
和	有	他们	已知	我	有	偷偷摸摸	带来	家	一个	蟾蜍	到	-	蜇

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzənəs] [hɔːrnz] ,

them	with	its	poisonous	horns	,
他们	和	它是	有毒	角	,

如果他们知道我偷偷带了一只蟾蜍回家，想用它有毒的角蜇他们，

- [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] !

'	the	consequences	are	too	appalling	to	conjecture	!
-	这	结果	是	也	令人震惊	到	推测	!

后果不堪设想!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [teɪl] [ɪn'klu:sɪv] ,

Such	a	terrific	creature	of	four	and	a	half	inches	long	,	tail	inclusive	,
这样的	一个	了不起	生物	的	四	和	一个	一半	英寸	长的	,	尾巴	包容性	,

如此奇妙的生物，身长四英寸半，包括尾巴在内。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] !

to	be	introduced	into	the	family	circle	!
到	是	介绍	进入	这	家庭	圆圈	!

被介绍给家人!

[soʊ][ɪ'gwɑ:nə][ænd; ənd][aɪ] [kept] ['aʊər; ɑ:r]['si:krət] ; [ænd; ənd][aɪ]['slaɪli] ['smʌgld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

So	Iguana	and	I	kept	our	secret	;	and	I	slyly	smuggled	a	large	,
所以	鬣蜥	和	我	保留	我们的	秘密	;	和	我	狡猾地	走私	一个	大的	,

于是，我和鬣蜥保守了秘密；我偷偷地走私了一个大.....

['empti] ['flaʊər] - [pɑ:t]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,

empty	flower	-	pot	into	my	room	,
空的	花	-	锅	进入	我的	房间	,

把空花盆搬到我的房间里，

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [freʃ] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][tɜ:rf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

and	lined	it	with	fresh	grass	and	a	clump	of	turf	from	the	garden
和	衬里	它	和	新鲜的	草	和	一个	丛	的	草皮	从	这	花园

,

,

,

然后在上面铺上新鲜的草皮和从花园里取来的一块草皮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]['nes(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	had	the	pleasure	of	seeing	the	poor	little	stranger	nestle	in	it	with
和	有	这	乐趣	的	看到	这	贫穷的	小的	陌生人	雀巢	在	它	和

['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

evident	satisfaction	.
明显	满意	.

并欣喜地看到这个可怜的小陌生人依偎在里面，显然很满足。

[aɪ][gɑ:t][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['swɑ:loʊd] ['redɪli] ;

I	got	its	mouth	open	and	gave	it	water	,	which	it	swallowed	readily	;
我	得到	它是	嘴	打开	和	给予	它	水	,	哪个	它	吞咽	容易	;

我掰开它的嘴，喂它水，它很快就喝了下去；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [fju:] [flaɪz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	by	-	and	-	by	administered	a	few	flies	,	one	at	a	time	,	which	it
和	经过	-	和	-	经过	管理	一个	很少	苍蝇	,	一	在	一个	时间	,	哪个	它

['ɔ:lsoʊ] ['swɑ:loʊd] ;

also	swallowed	;
还	吞咽	;

它慢慢地放入几只苍蝇，一次一只，然后把它们也吞了下去；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [krept] ['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rf] .

and	at	night	it	crept	under	the	turf	.
和	在	夜晚	它	悄悄地爬	在下面	这	草皮	.

夜里，它会爬到草皮下面。

[nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mi:kli] ['swɑ:loʊd] [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['sɪmələrli] [əd'ministəd] ,

Next	day	,	it	meekly	swallowed	more	food	and	drink	,	similarly	administered	,
下一个	天	,	它	温顺地	吞咽	更多的	食物	和	喝	,	相似地	管理	,

第二天，它温顺地吞咽了更多以同样方式喂食的食物和饮料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['streŋθnd] [æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	was	so	greatly	strengthened	as	to	try	to	climb	up	the	side	of
和	曾是	所以	非常	加强	作为	到	尝试	到	爬	向上	这	边	的

[ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] ,

the	flower	-	pot	,
这	花	-	锅	,

它力气大增，甚至试图爬上花盆的侧面。

[ðen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

then	standing	in	the	sunshine	.
然后	常设	在	这	阳光	.

然后站在阳光下。

[ðɪs] [greɪt] ['flaʊər] - [pɑ:t][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəs] [ə'lɑ:rm] .

This	great	flower	-	pot	and	its	inmate	caused	me	continuous	alarm	.
这	伟大的	花	-	锅	和	它是	囚犯	导致	我	连续的	警报	.

这个巨大的花盆和它里面的植物让我一直感到不安。

[wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

When	any	one	was	expected	in	my	room	,	it	was	hidden	in	all	manner	of
什么时候	任何	一	曾是	预期的	在	我的	房间	,	它	曾是	隐	在	全部	方式	的

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

当有人要来我房间时，我会把它藏在各种地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][stænd][ɑ:n][ðə; ði]

but	when	there	was	no	danger	of	interruption	,	it	could	stand	on	the
但	什么时候	那里	曾是	不	危险	的	中断	,	它	可以	站立	在	这

['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

window	-	ledge	,
窗户	-	壁架	,

但如果没有被打扰的危险，它可以放在窗台上。

['fɔ:rtʃənətli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [vju:] [baɪ][ə; eɪ][və'rændə] [bɪ'ni:θ] .

fortunately	hidden	from	outside	view	by	a	veranda	beneath	.
幸运的是	隐	从	外部	看法	经过	一个	阳台	下面	.

幸好被下面的阳台遮挡住了，从外面看不到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪ'gwɑ:nə] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] [ɪm'pru:vd] .

And	in	this	way	Iguana	lived	for	many	days	,	during	which	it	rapidly	improved	.
和	在	这	方式	鬣蜥	居住地	为了	许多	天	,	期间	哪个	它	快速	改进	.

就这样，鬣蜥活了很多天，期间它的病情迅速好转。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['reptaɪlz][du:][nɑ:t] [i:t] [ɪn][kæp'tɪvəti] .

It	is	not	surprising	that	such	reptiles	do	not	eat	in	captivity	.
它	是	不是	奇怪	那	这样的	爬行动物	做	不是	吃	在	囚禁	.

这类爬行动物在圈养环境下不进食并不奇怪。

[ðer; ðər]['hæbɪt][ɪz][tu:; tə] [pər'su:] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [tu:] ,

Their	habit	is	to	pursue	insects	,	and	swiftly	too	,
他们的	习惯	是	到	追求	昆虫	,	和	迅速地	也	,

它们的习性是追逐昆虫，而且速度很快。

[ɔ:r][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][wʌn][ðæt] [teɪks][ɪts]['fænsi] ;

or	to	pounce	upon	one	that	takes	its	fancy	;
或者	到	猛扑	之上	一	那	需要	它是	想要	;

或者扑向它看上的东西；

[ænd; ənd][noʊ][hæf] - [ded] [flaɪ][ɔ:r]['æmpjəˌteɪtɪd]['spaɪdər] [θroʊn] ['ɪntu:][ɪts][keɪdʒ] { - }

and	no	half	-	dead	fly	or	amputated	spider	thrown	into	its	cage	{	458	}
和	不	一半	-	死的	飞	或者	截肢	蜘蛛	抛掷	进入	它是	笼	{	-	}

笼子里不会扔进半死不活的苍蝇或被截肢的蜘蛛{458}

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

would	excite	its	natural	instincts	.
会	激发	它是	自然的	本能	.

会激发它的自然本能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['mænər] .

But	this	queer	little	animal	submitted	to	be	fed	in	a	ludicrous	manner	.
但	这	酷儿	小的	动物	提交	到	是	美联储	在	一个	荒谬	方式	.

但这只古怪的小动物却甘愿接受这种滑稽的喂食方式。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][gɑ:t][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] ; [ænd; ənd]['æftər] [sə'spɪʃəsli] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði]

Without	much	difficulty	I	got	its	mouth	open	;	and	after	suspiciously	swallowing	the
没有	很多	困难	我	得到	它是	嘴	打开	;	和	后	可疑地	吞咽	这

[fɜ:rst] ['maʊθfʊl] ,

first	mouthful	,
第一的	一口气	,

我毫不费力地掰开了它的嘴；它疑惑地吞下了第一口食物后，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd][æz; əz] ['pæsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n]

it	took	the	second	and	third	as	passively	as	a	baby	fed	with	a	spoon
它	采取	这	第二	和	第三	作为	被动地	作为	一个	婴儿	美联储	和	一个	勺子

.

:

.

第二、第三个孩子对他来说就像婴儿被勺子喂饭一样被动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks]['ɪnsekts][ə; eɪ] [deɪ] ,

In	this	way	it	ate	four	or	six	insects	a	day	,
在	这	方式	它	吃	四	或者	六	昆虫	一个	天	,

这样，它一天就能吃掉四到六只昆虫。

['verid] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] [pʌlp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪp] .

varied	by	a	few	drops	of	water	or	the	soft	pulp	of	a	grape	.
多种多样	经过	一个	很少	滴	的	水	或者	这	柔软的	纸浆	的	一个	葡萄	.

几滴水或一颗葡萄的软果肉就能改变一切。

[wen] [maɪ]['vɪzɪt][ɪn][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

When	my	visit	in	Ohio	was	terminated	,
什么时候	我的	访问	在	俄亥俄州	曾是	终止	,

我在俄亥俄州的访问结束后，

[ɪ'gwɑ:nə][wʌz; wəz] ['si:krətli] [pækt] [ɪn] [mɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [bɑ:ks][ænd; ənd] [pʊt][ɪn][maɪ][bæg] ;

Iguana	was	secretly	packed	in	moss	in	a	little	flat	box	and	put	in	my	bag	;
鬣蜥	曾是	偷偷	包装	在	苔藓	在	一个	小的	平坦的	盒子	和	放	在	我的	包	;

鬣蜥被偷偷地用苔藓包裹着，放在一个小扁平的盒子里，然后放进了我的包里；

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['empti] ['flaʊər] - [pɑ:t][wʌz; wəz][left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tu:; tə] [ɪk'saɪt]

and	the	huge	empty	flower	-	pot	was	left	outside	the	window	,	to	excite
和	这	巨大的	空的	花	-	锅	曾是	左边	外部	这	窗户	,	到	激发

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

the	wonder	of	the	curious	.
这	想知道	的	这	好奇的	.

一个巨大的空花盆被放在窗外，以激发好奇者的惊叹之情。

[ðə; ði] [frendz] [aɪ][nekst] ['vɪzɪtɪd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [hɔ:rnd] [təudz] - [ænd; ənd][ðer; ðər] - ['venəməs]

The	friends	I	next	visited	knew	nothing	of	'	horned	toads	'	and	their	'	venomous
这	朋友们	我	下一个	到访	知道	没有什么	的	-	有角的	蟾蜍	-	和	他们的	-	有毒

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

我接下来拜访的朋友对"角蟾"及其"毒刺"一无所知。

- [ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɑːmz] [wɜːr; wər] [fɔːˈstɔːld] [baɪ][maɪ] ['seɪɪŋ] :

'	and	all	alarms	were	forestalled	by	my	saying	:
-	和	全部	警报	是	阻止	经过	我的	说	:

我说的话，平息了所有的警报：

- [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ʌp] - [sterz] — [ə; eɪ] [teɪm] ['lɪzərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

'	I	have	such	a	pretty	little	animal	up	-	stairs	—	a	tame	lizard	which	was
-	我	有	这样的	一个	漂亮的	小的	动物	向上	-	楼梯	—	一个	驯服	蜥蜴	哪个	曾是

['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æt; ət][biː] . - — - [oʊ] ,

given	me	at	B	.	'	—	'	Oh	,
给定	我	在	B	.	-	—	-	哦	,

“我楼上养了一只很漂亮的小动物——一只温顺的蜥蜴，是B送给我的。”——“哦，

[duː][let][ˌjuː ˈes] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

do	let	us	see	it	!
做	让	我们	看	它	!

一定要让我们看看！

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['duːli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][maɪ][pɑːm] ,

'	was	the	encouraging	reply	;	and	when	duly	presented	in	my	palm	,
-	曾是	这	鼓励	回复	;	和	什么时候	正式地	呈现	在	我的	棕榈	,

“这是令人鼓舞的回答；当它被正式呈到我掌心时，

[wət'evər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [hæv; həv][felt] ,

whatever	natural	shrinking	the	ladies	might	have	felt	,
任何	自然的	收缩	这	女士们	可能	有	毛毡	,

无论女士们可能感受到怎样的自然缩水，

[wʌz; wəz]['oʊvər] - [ruːld] [baɪ][ðə; ði] - [kwɪr] ['θɪŋz] - ['evɪdənt] ['hɑːrmləsnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

was	over	-	ruled	by	the	'	queer	thing's	'	evident	harmlessness	and	its	undeniably
曾是	超过	-	裁决	经过	这	-	酷儿	事物	-	明显	无害性	和	它是	无可否认

['prɪti] [koʊt] .

pretty	coat	.
漂亮的	外套	.

但这被“怪东西”明显的无害性和它无可否认的漂亮外表所推翻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɜːrdkeɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][tɜːrf]

And	now	it	was	made	happy	in	a	large	birdcage	with	a	carpet	of	turf
和	现在	它	曾是	制成	快乐的	在	一个	大的	鸟笼	和	一个	地毯	的	草皮

[ænd; ənd] [mɔːs] ;

and	moss	;
和	苔藓	;

现在它被安置在一个铺着草皮和苔藓的大鸟笼里，过得很幸福；

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz] — [ɪn] [ˌʌni^'zædʒəreitid] ['læŋgwɪdʒ] — - [waɪld]

and	when	placed	in	the	sunshine	,	was	—	in	unexaggerated	language	—	'	wild
和	什么时候	放置	在	这	阳光	,	曾是	—	在	不夸张的	语言	—	-	荒野

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

当它被放在阳光下时，毫不夸张地说，它“欣喜若狂”。

- [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

'	My	hopes	were	to	feed	and	strengthen	it	for	another	week	or	two	,
-	我的	希望	是	到	喂养	和	加强	它	为了	其他	星期	或者	二	,

“我原本希望能够喂养它，让它再强壮一两周。”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n]

by	which	time	it	might	be	safely	consigned	to	a	box	and	to	hibernation
经过	哪个	时间	它	可能	是	安全	寄售	到	一个	盒子	和	到	冬眠

.

:

.

到那时，它就可以安全地装箱封存，进入休眠状态了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][end] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bʌt; bət] - —

But	—	and	it	is	sad	to	end	this	little	history	with	a	'	but	'	—
但	一	和	它	是	伤心	到	结尾	这	小的	历史	和	一个	-	但	-	—

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][sʌm; səm] ['veri] [wɔːrm] [deɪz] ,

there	came	at	the	beginning	of	November	some	very	warm	days	,
那里	来了	在	这	开始	的	十一月	一些	非常	温暖的	天	,

但是——很遗憾要以一个"但是"来结束这段小故事——11月初出现了一些非常温暖的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sun	had	so	much	power	,	that	when	the	cage	was	placed	in	the
和	这	太阳	有	所以	很多	力量	,	那	什么时候	这	笼	曾是	放置	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

太阳的能量非常强大，当笼子被放在窗台上时，

[ˌfraɪnə'soʊmə] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪt'self] [bæk] [ɪn] ['teksəs] .

Phrynosoma	must	have	imagined	itself	back	in	Texas	.
角体	必须	有	想象	本身	后退	在	德克萨斯州	.

Phrynosoma一定是幻想自己回到了德克萨斯州。

['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Only	twenty	minutes	elapsed	,	and	when	I	looked	again	,	it	was	gone	!
仅有的	二十	分钟	过去	,	和	什么时候	我	看起来	再次	,	它	曾是	已消失	!

仅仅过了二十分钟，当我再次看去时，它已经不见了！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [spaɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

How	it	could	have	squeezed	itself	and	its	long	spikes	between	the	wires
如何	它	可以	有	挤压	本身	和	它是	长的	尖峰	之间	这	电线

,

,

,

它是如何将自己和长长的尖刺挤进电线之间的呢?

[sə'pɑːsiz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

surpasses	comprehension	;	but	gone	it	was	!
超越	理解	;	但	已消失	它	曾是	!

难以理解；但它已经消失了！

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Great	was	the	commotion	throughout	the	house	.
伟大的	曾是	这	骚动	自始至终	这	房子	.

整个房子里一片混乱。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [græs] [plɑːt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

The	square	of	grass	plot	which	separated	the	house	from	the	pavement	,
这	正方形	的	草	阴谋	哪个	分开	这	房子	从	这	路面	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] - [frʌnt] ['gaːdnz] ,

and	the	neighbours	'	front	gardens	,
和	这	邻居	-	正面	花园	,

将房子与人行道和邻居家前花园隔开的方形草坪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ,

and	the	flights	of	steps	leading	to	the	street	,	and	all	the	gratings	,
和	这	航班	的	步骤	领导	到	这	街道	,	和	全部	这	格栅	,

还有通往街道的台阶，以及所有的格栅，

['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fæməli] , ['neɪbərz]

possible	and	impossible	,	were	hunted	over	by	the	united	family	,	neighbours
可能的	和	不可能的	,	是	猎杀	超过	经过	这	团结的	家庭	,	邻居

[ɪn'klu:dɪd] .

included	.
包括	.

可能与不可能，都成了这个团结的家庭，包括邻居们在内，共同追寻的目标。

['peɪvmənt] , [roʊd] , [ænd; ənd] ['seləz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [sə:tʃt] [baɪ][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌznz]

Pavement	,	road	,	and	cellars	were	carefully	searched	by	my	good	-	natured	cousins
路面	,	路	,	和	地窖	是	小心	搜索	经过	我的	好的	-	自然	表兄弟姐妹

, ['æftər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

,	after	,	of	course	,
,	后	,	的	课程	,

当然，在……之后，我那些善良的表兄弟们仔细搜查了人行道、道路和地窖。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪg'zæmɪnd] .

every	inch	of	the	room	itself	had	been	well	examined	.
每一个	英寸	的	这	房间	本身	有	到过	出色地	检查	.

房间的每个角落都经过了仔细检查。

[wi:; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [en'taɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtwərdz] ,

We	felt	sure	that	the	sunshine	would	have	enticed	it	outwards	,
我们	毛毡	当然	那	这	阳光	会	有	诱人的	它	向外	,

我们确信阳光会把它吸引到外面来。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ɪ'gwɑ:nə][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm]

and	we	began	to	think	poor	little	Iguana	must	have	fallen	a	victim
和	我们	开始	到	思考	贫穷的	小的	鬣蜥	必须	有	倒下	一个	受害者

[tu:; tə][sʌm; səm][dɔ:g][ɔ:r][kæt] ,

to	some	dog	or	cat	,
到	一些	狗	或者	猫	,

我们开始觉得可怜的小鬣蜥一定是成了什么猫狗的猎物了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [hoʊm]

when	one	of	the	family	,	who	had	been	out	walking	,	came	hurrying	home
什么时候	一	的	这	家庭	,	WHO	有	到过	出去	步行	,	来了	匆忙	家

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

这时，家中一位外出散步的家人匆匆跑回家，大声说道：

- [waɪ] , [hɪəz] [jʊr; jər]['lɪzərd] !

'	Why	,	here's	your	lizard	!
-	为什么	,	这里是	你的	蜥蜴	!

“哎呀，你的蜥蜴来了！”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['wɑ:] - [ə; eɪ] - [waɪ][ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [ɔ:l]

I	found	it	on	the	pavement	wa	-	a	-	y	up	the	street	,	with	its	mouth	all
我	成立	它	在	这	路面	哇	-	一个	-	是	向上	这	街道	,	和	它是	嘴	全部

['bli:dɪŋ] !

bleeding	!
出血	!

我在街对面很远的人行道上发现了它，它的嘴巴都在流血！

- [streɪndʒ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θɜ:roʊfer] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ɔ:l] .

'	Strange	that	,	in	a	public	thoroughfare	,	it	had	escaped	at	all	.
-	奇怪的	那	,	在	一个	民众	通道	,	它	有	逃脱	在	全部	.

“奇怪的是，它竟然能在公共道路上逃脱。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts][hɔ:rnz][wɜ:r; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] ,

Several	of	its	horns	were	broken	,	and	its	mouth	was	wounded	internally	,
一些	的	它是	角	是	破碎的	,	和	它是	嘴	曾是	受伤	内部	,

它的几只角断了，嘴部也受了内伤。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

giving	evidence	of	a	violent	struggle	against	the	wires	of	the	cage	.
给予	证据	的	一个	暴力	斗争	反对	这	电线	的	这	笼	.

有证据表明，他曾与笼子里的铁丝进行过激烈的搏斗。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['pɑ:rtli] [pʊʃt] [ɪts] [hed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti]

It	must	have	partly	pushed	its	head	between	them	,	and	found	difficulty
它	必须	有	部分	推动	它是	头	之间	他们	,	和	成立	困难

[ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][ɪt'self] ,

in	extricating	itself	,
在	脱困	本身	,

它一定是把头部分挤进了它们之间，然后发现自己很难挣脱出来。

['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm]['aɪərn][baːz]

going	sideways	,	and	then	falling	from	the	window	on	to	some	iron	bars
去	侧身	,	和	然后	坠落	从	这	窗户	在	到	一些	铁	酒吧

[bɪ'ni:θ] .

beneath	.
下面	.

向侧面飞去，然后从窗户掉到下面的铁栏杆上。

[ðə; ði][dʒɔ:][ænd; ənd] [ti:θ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ; [fɔ:r; fər] [wen] , ['æftər] [ðɪs] ,

The	jaw	and	teeth	on	one	side	were	much	injured	;	for	when	,	after	this	,
这	颚	和	牙齿	在	一	边	是	很多	受伤	;	为了	什么时候	,	后	这	,

一侧的下颌和牙齿严重受伤；因为在此之后，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['strʌgld] ['vaɪələntli][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I	attempted	to	feed	it	,	it	struggled	violently	and	swallowed	nothing	more	.
我	尝试过	到	喂养	它	,	它	挣扎	暴力	和	吞咽	没有什么	更多的	.

我试着喂它，它剧烈挣扎，却什么也没吞下去。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ri:'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tu:; tə] [ə'tempt] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [held] [ɪts]

It	never	regained	sufficient	energy	to	attempt	another	escape	,	but	always	held	its
它	绝不	恢复	充足的	活力	到	试图	其他	逃脱	,	但	总是	握住	它是

[hed] ['saɪdweɪz] ,

head	sideways	,
头	侧身	,

它始终没有恢复足够的力气再次尝试逃跑，只是始终侧着头。

[æz; əz] [ɪf] [stɪf] [ɔ:r][ɪn][peɪn] ; [ænd; ənd]['æftər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌfraɪnə'soʊmə]

as	if	stiff	or	in	pain	;	and	after	four	or	five	days	,	poor	little	Phrynosoma
作为	如果僵硬的或者			在	疼痛	;	和	后	四	或者	五	天	,	贫穷的	小的	角体

- [daɪd] ,

cornutum	died	,
-	死亡	,

仿佛身体僵硬或疼痛难忍；四五天后，可怜的小角状角虫就死了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] .

and	was	buried	.
和	曾是	埋葬	.

然后被埋葬了。

[wer] [ðə; ði] [træks] [led] [tuː; tə] .

WHERE	THE	TRACKS	LED	TO	.
在哪里	这	轨道	引领	到	.

铁轨通向何方。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	四	章节	.	—	章节	.

共四章。——第1章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [θɔːt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɔːr] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər] ['eni] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][laɪf]

I	don't	know	that	I	ever	thought	more	closely	or	continually	over	any	event	in	my	life
我	不	知道	那	我	曾经	想法	更多的	密切	或者	持续	超过	任何	事件	在	我的	生活

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd]['oʊvər] [ðɪs] [kwɪr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm] .

than	I	did	over	this	queer	meeting	with	Sam	Braceby	.
比	我	做过	超过	这	酷儿	会议	和	山姆	布雷斯比	.

我不知道我一生中是否曾像思考与萨姆·布雷斯比的这次奇特会面那样，如此仔细或持续地思考过任何一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ;

There	was	too	much	of	a	coincidence	about	this	matter	;
那里	曾是	也	很多	的	一个	巧合	关于	这	事情	;

这件事的巧合之处太多了；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [duː][nɑːt] ['hæpən] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz]

and	my	experience	has	been	that	coincidences	do	not	happen	unless	there	is
和	我的	经验	有	到过	那	巧合	做	不是	发生	除非	那里	是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

something	to	bring	them	about	.
某物	到	带来	他们	关于	.

我的经验是，除非有某种因素促成，否则巧合不会发生。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ][set] ['sɪriəsli] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

I	could	make	nothing	of	it	,	however	,	and	so	set	seriously	to	work	in
我	可以	制作	没有什么	的	它	,	然而	,	和	所以	放	严重地	到	工作	在

['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] ['gɑːdfri] .

watching	Mr	Godfrey	.
观看	先生	戈弗雷	.

然而，我却一无所获，于是便认真地开始观察戈弗雷先生。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [kiːp] ['stedəli] [ɑːn][ɪn]

But	in	this	affair	it	seemed	as	though	I	was	never	to	keep	steadily	on	in
但	在	这	事务	它	似乎	作为	尽管	我	曾是	绝不	到	保持	稳步	在	在

['eni] [kɔːrs] ,

any	course	,
任何	课程	,

但这件事似乎让我永远无法在任何方向上保持稳定发展。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn][maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

for	on	the	very	evening	I	was	to	begin	my	observations	,
为了	在	这	非常	晚上	我	曾是	到	开始	我的	观察	,

因为就在我开始观察的当晚，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	received	a	letter	from	Mr	Thurles	,	asking	me	to	call	on	him	.
我	已收到	一个	信	从	先生	瑟勒斯	,	问	我	到	称呼	在	他	.

我收到瑟勒斯先生的来信，请我去拜访他。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd]

I	found	the	merchant	as	harsh	as	before	,	and	,	in	addition	,	a	little	inclined
我	成立	这	商人	作为	残酷的	作为	前	,	和	,	在	添加	,	一个	小的	倾斜

[tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] ;

to	be	offensive	;
到	是	进攻	;

我发现这位商人和以前一样态度恶劣，而且还有点无礼；

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hɪz; ɪz]['bæntər][ɑːn][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]

at	anyrate	,	his	banter	on	my	want	of	success	was	particularly	annoying	to
在	总之	,	他的	闲聊	在	我的	想	的	成功	曾是	特别	恼人的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

总之，他对我的不成功冷嘲热讽让我特别恼火。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['plezntli] ,

He	did	not	seem	able	to	say	anything	pleasantly	,
他	做过	不是	似乎	有能力的	到	说	任何事物	愉快	,

他似乎说不出一句好话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

and	his	speech	ended	in	his	throwing	down	a	number	of	letters	and
和	他的	演讲	结束	在	他的	投掷	向下	一个	数字	的	信件	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

演讲结束时，他随手扔掉了一堆信件和文件。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

and	telling	me	that	the	utterer	of	the	forged	bills	had	been	discovered	;
和	讲述	我	那	这	发声者	的	这	锻造	账单	有	到过	发现	;

并告诉我伪造钞票的人已经被抓获；

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz]

the	man	himself	had	escaped	by	the	merest	chance	;	but	upon	his	lodgings
这	男人	他自己	有	逃脱	经过	这	最	机会	;	但	之上	他的	住宿

['biːɪŋ] [səːtʃt] ,

being	searched	,
存在	搜索	,

那人本人侥幸逃脱；但当他的住处被搜查时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

there	was	found	among	his	papers	correspondence	which	proved	that	he	was
那里	曾是	成立	之中	他的	文件	一致	哪个	已证实	那	他	曾是

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gɑːdfri] ,

a	friend	of	Mr	Godfrey	,
一个	朋友	的	先生	戈弗雷	,

在他的遗物中发现了信件，证明他是戈弗雷先生的朋友。

[frʌm; frəm] [huːm] ['sevrəl] ['letərz] , [ɔːl][ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] — [ðæt] [ɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

from	whom	several	letters	,	all	on	business	matters	—	that	is	,	relating	to
从	谁	一些	信件	,	全部	在	商业	事情	—	那	是	,	相关	到

[ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] — [wɜːr; wər] [faʊnd] .

the	borrowing	of	money	—	were	found	.
这	借贷	的	钱	—	是	成立	.

从他那里发现了几封信，全都是关于商业事务的——也就是与借钱有关的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

'	It	was	not	to	be	expected	,	'	continued	the	merchant	,
-	它	曾是	不是	到	是	预期的	,	-	持续	这	商人	,

"这真是出乎意料，"商人继续说道。

- [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wʊd] [steɪt] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][fɔːrdʒ] [bɪlz] [ɔːr]
' that these letters would state in so many words that they meant to forge bills or
- 那 这些 信件 会 状态 在 所以 许多 字 那 他们 意思是 到 锻造 账单 或者
[breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ;
break into houses ;
休息 进入 房屋 ;

“这些信件用如此多的话语表明，他们的目的是伪造账单或闯入民宅；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]
but there is quite enough to show the footing they were on , and to
但 那里 是 相当 足够的 到 展示 这 立足点 他们 是 在 , 和 到
[kən'vɪns] [ˌjuː 'es] ,
convince us ,
说服 我们 ,

但这些证据足以表明他们所处的地位，并足以说服我们：

[ɪf] ['eni] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] . — [lʊk]
if any more conviction were needed , that they were both in the forgery . — Look
如果 任何 更多的 定罪 是 需要 , 那 他们 是 两个都 在 这 伪造 . — 看
['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] ,
over the papers ,
超过 这 文件 ,

如果还需要更多证据来证明他们两人都参与了伪造案，那么现在的结论就足以说明一切了。——仔细查看文件。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and see if you can get a hint from them .
和 看 如果 你 能 得到 一个 暗示 从 他们 .

看看能不能从他们那里得到一些线索。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] ,
' I saw the name of the man to whom the letters were addressed ,
- 我 锯 这 姓名 的 这 男人 到 谁 这 信件 是 已解决 ,

“我看到了信件收信人的名字，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
and knew it as that of a young fellow who had borne a doubtful
和 知道 它 作为 那 的 一个 年轻的 同伴 WHO 有 出生 一个 疑
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

而且他知道那是一个名声不太好的年轻人的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn]['æktʃuəl] - ['trʌb(ə)l] .
although he had never been in actual ' trouble .
虽然 他 有 绝不 到过 在 实际的 - 麻烦 .

虽然他从未真正遇到过“麻烦”。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] .
' He was certainly a dangerous companion for Godfrey Harleston .
- 他 曾是 当然 一个 危险的 伴侣 为了 戈弗雷 哈勒斯顿 .

对于戈弗雷·哈勒斯顿来说，他无疑是个危险的同伴。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz] ,
I took the papers ,
我 采取 这 文件 ,

我拿走了文件，

[ænd; ənd] [left] ['mɪstər] ['θɜːrlɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [step] - [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən]

and	left	Mr	Thurles	with	the	belief	that	the	step	-	son	was	in	an
和	左边	先生	瑟勒斯	和	这	信仰	那	这	步	-	儿子	曾是	在	一个

['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

awkward	position	.
尴尬的	位置	.

瑟勒斯先生因此认为继子处境尴尬。

[ˌhɪðər'tuː] , [aɪ] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;

Hitherto	,	I	had	by	no	means	been	a	believer	in	his	guilt	;
迄今为止	,	我	有	经过	不	方法	到过	一个	信徒	在	他的	有罪	;

此前，我从未相信他有罪；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [blækər] [ə'genst]

but	I	was	obliged	to	own	that	things	were	now	looking	much	blacker	against
但	我	曾是	有义务	到	自己的	那	事物	是	现在	寻找	很多	更黑	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我不得不承认，现在对他来说情况更加糟糕了。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Knowing	as	much	as	I	did	,	I	determined	on	a	different	course	of	action	.
会心	作为	很多	作为	我	做过	,	我	决定	在	一个	不同的	课程	的	行动	.

基于我所掌握的信息，我决定采取不同的行动方案。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

I	resolved	to	make	some	inquiries	,	and	,	if	necessary	,
我	已解决	到	制作	一些	查询	,	和	,	如果	必要的	,

我决定进行一些调查，如有必要，

[spend] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [ə'kɑːmplɪs]

spend	some	money	among	the	associates	of	this	newly	discovered	accomplice
花费	一些	钱	之中	这	同事	的	这	新	发现	同案犯

,

,

,

在这位新发现的同伙的同伙那里花些钱，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] .

some	of	whom	I	knew	pretty	well	.
一些	的	谁	我	知道	漂亮的	出色地	.

其中一些人我相当熟悉。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔːkt] [ɪn] [maɪ] [plænz] — [ɪn] [fækt] ,

But	again	I	was	destined	to	be	balked	in	my	plans	—	in	fact	,
但	再次	我	曾是	注定	到	是	犹豫不决	在	我的	计划	—	在	事实	,

但我的计划注定再次受阻——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [dʒʌst]

it	was	the	continual	drifting	about	,	which	seemed	to	be	our	luck	just
它	曾是	这	持续的	漂流	关于	,	哪个	似乎	到	是	我们的	运气	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

似乎我们最近的运气就是不停地漂泊不定。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər]
which **made** **this** **undertaking** **so** **different** **from** **any** **other** **on** **which** **I** **had** **ever**
哪个 制成 这 承诺 所以 不同的 从 任何 其他 在 哪个 我 有 曾经
[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
been **engaged** **.**
到过 已订婚的 .

这使得这项任务与我以往参与过的任何任务都截然不同。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [nekt] [sæm] ,
This **time** **the** **interruption** **came** **from** **Long** **-** **necked** **Sam** **,**
这 时间 这 中断 来了 从 长的 - 颈部 山姆 ,

这次打断他们的是长颈萨姆。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
who **had** **never** **been** **out** **of** **my** **waking** **thoughts** **for** **any** **one** **quarter** **of** **an**
WHO 有 绝不 到过 出去 的 我的 醒来 想法 为了 任何 一 四分之一 的 一个
['aʊər] [sɪns] { - }
hour **since** **{** **459** **}**
小时 自从 { - }

自从{459}以来，我清醒时的思绪中从未离开过他哪怕一刻钟。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .
I **had** **seen** **him** **in** **the** **public** **-** **house** **.**
我 有 已见 他 在 这 民众 - 房子 .

我在酒馆里见过他。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [pruːvd] ,
I **found** **that** **Sam** **was** **remanded** **on** **a** **serious** **charge** **,** **which** **,** **if** **proved** **,**
我 成立 那 山姆 曾是 还押 在 一个 严肃的 收费 , 哪个 , 如果 已证实 ,

我发现萨姆因一项严重的指控而被还押候审，如果指控属实，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , - [ə; eɪ] ['laɪfər] ;
would **probably** **secure** **him** **,** **in** **his** **own** **phrase** **,** **'** **a** **lifer** **;**
会 大概 安全的 他 , 在 他的 自己的 短语 , - 一个 终身监禁 ;

用他自己的话说，这很可能会让他"终身监禁"；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
' **and** **he** **wished** **to** **see** **me** **at** **once** **.**
- 和 他 希望 到 看 我 在 一次 .

他想立刻见到我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ʃɑːrp] [wɜːrk] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
It **was** **rather** **sharp** **work** **,** **as** **only** **a** **few** **days** **had** **elapsed** **since** **I** **saw**
它 曾是 相当 锋利的 工作 , 作为 仅有的 一个 很少 天 有 过去 自从 我 锯
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这工作做得相当出色，因为距离我上次见到他才过了几天。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪn]
and **now** **he** **had** **been** **apprehended** **,** **had** **his** **first** **hearing** **,** **and** **been**
和 现在 他 有 到过 被捕 , 有 他的 第一的 听力 , 和 到过
[rɪ'mændid] .
remanded **.**
还押 .

现在他已被逮捕，进行了第一次庭审，并被还押候审。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
But **I** **knew** **that** **the** **police** **were** **constantly** **looking** **after** **him** **,**
但 我 知道 那 这 警察 是 不断地 寻找 后 他 ,

但我知道警察一直在照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

and	that	he	was	always	doing	something	which	required	him	to	keep	out
和	那	他	曾是	总是	正在做	某物	哪个	必需的	他	到	保持	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	their	way	as	much	as	possible	.
的	他们的	方式	作为	很多	作为	可能的	.

而且他总是做一些需要他尽可能避开他们的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [freʃ] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʊd] [slaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

He	would	be	a	very	fresh	detective	who	would	slight	such	a	summons	,
他	会	是	一个	非常	新鲜的	侦探	WHO	会	轻微	这样的	一个	传票	,

他肯定是个经验尚浅的侦探，才会对这样的传唤置之不理。

['miːnɪŋləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] ,

meaningless	as	it	might	appear	,
无意义的	作为	它	可能	出现	,

虽然这看起来毫无意义，

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] .

for	in	such	a	business	you	can	never	tell	what	is	going	to	turn	up	.
为了	在	这样的	一个	商业	你	能	绝不	告诉	什么	是	去	到	转动	向上	.

因为在这样的行业里，你永远无法预料会发生什么。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [sæm] , [huː] [lʊkt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .

I	went	,	and	saw	Sam	,	who	looked	serious	enough	.
我	去	,	和	锯	山姆	,	WHO	看起来	严肃的	足够的	.

我去了，见到了萨姆，他看起来很严肃。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][sə'vɪləti] ,

Just	as	a	matter	of	form	and	civility	,
只是	作为	一个	事情	的	形式	和	礼貌	,

仅仅出于形式和礼仪的考虑，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

I	began	to	say	that	I	was	sorry	to	see	him	there	,	and	so	on	.
我	开始	到	说	那	我	曾是	对不起	到	看	他	那里	,	和	所以	在	.

我开始说我很遗憾在那里看到他，等等。

- ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['mɪstər] - , - [sed] [sæm] ;

'	Never	mind	that	,	Mr	Holdrey	,	'	said	Sam	;
-	绝不	头脑	那	,	先生	-	,	-	说	山姆	;

“别在意，霍尔德雷先生，”萨姆说；

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] .

'	you	may	be	sure	I	did	not	send	for	you	to	cry	over	spilt	milk	.
-	你	可能	是	当然	我	做过	不是	发送	为了	你	到	哭	超过	洒了	牛奶	.

你完全可以相信，我叫你来不是为了让你为打翻的牛奶哭泣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] “ ['ʃɑːpt] ” [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

I	was	sure	to	be	“	shopped	”	some	time	or	another	,
我	曾是	当然	到	是	“	购物	”	一些	时间	或者	其他	,

我肯定迟早会被“兜售”的，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [rʌn] .

although	I	must	own	I	thought	I	should	have	had	a	little	longer	run	.
虽然	我	必须	自己的	我	想法	我	应该	有	有	一个	小的	更长	跑步	.

虽然我必须承认，我觉得我应该跑得更久一些。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ; [its] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][oʊld] ['θɜːrlɪs] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]

No	;	it	isn't	that	;	it's	about	that	business	of	old	Thurles	.	—	You	are	working
不	;	它	不是	那	;	它是	关于	那	商业	的	老的	瑟勒斯	.	—	你	是	在职的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

with	the	old	fellow	,
和	这	老的	同伴	,

不，不是那件事，是跟老瑟勒斯的事有关。——你正在和那个老家伙一起工作。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərər] !

'	This	was	a	staggerer	!
-	这	曾是	一个	踉跄者	!

“这太令人震惊了！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kwaɪət] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

If	I	had	ever	tried	to	keep	a	business	quiet	,	this	was	the	one	.
如果	我	有	曾经	尝试	到	保持	一个	商业	安静的	,	这	曾是	这	一	.

如果说我曾经尝试过让某项业务保持低调，那非这家莫属。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kept]

If	I	had	been	asked	to	name	the	job	which	had	been	completely	kept
如果	我	有	到过	问	到	姓名	这	工作	哪个	有	到过	完全地	保留

[frʌm; frəm] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

from	oozing	out	,
从	渗出	出去	,

如果让我说出完全没有泄露出来的工作名称，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [neɪmd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [θiːf] ,

I	should	have	named	this	;	and	yet	here	was	a	notorious	thief	,
我	应该	有	命名	这	;	和	然而	这里	曾是	一个	臭名昭著	贼	,

我本该给它命名的；然而，这里却住着一个臭名昭著的小偷。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['θɜːrlɪs] & ['kʌmpəni] ,

a	man	who	had	nothing	whatever	to	do	with	Thurles	&	Company	,
一个	男人	WHO	有	没有什么	任何	到	做	和	瑟勒斯	&	公司	,

一个与瑟尔斯公司没有任何关系的人

['spiːkɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] !

speaking	confidently	and	correctly	as	to	my	share	in	the	affair	!
请讲	自信地	和	正确	作为	到	我的	分享	在	这	事务	!

自信且正确地讲述我在这件事中所占的份额!

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [ðen] ?

'	Well	,	'	I	said	,	'	what	then	?
-	出色地	,	-	我	说	,	-	什么	然后	?

“那么，”我说，“接下来呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [sæm] [nuː] .

'	It	was	of	no	use	denying	it	,	as	it	was	plain	that	Sam	knew	.
-	它	曾是	的	不	使用	否认	它	,	作为	它	曾是	清楚的	那	山姆	知道	.

否认也没用，因为很明显山姆知道。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪz] [im'plɔiŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [broʊk]['ɪntuː]

'	The	old	man	,	'	he	continued	,	'	is	employing	you	to	find	out	who	broke	into
-	这	老的	男人	,	-	他	持续	,	-	是	雇用	你	到	寻找	出去	WHO	打破	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

his	office	;
他的	办公室	;

“老人家，”他继续说道，“雇佣你来查明是谁闯入了他的办公室；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['fɔrdʒd] [bɪlz] .

but	not	so	much	for	that	as	to	find	out	about	some	forged	bills	.
但	不是	所以	很多	为了	那	作为	到	寻找	出去	关于	一些	锻造	账单	.

但主要目的并非如此，而是为了查明一些伪造的钞票。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .

Well	,	I	know	all	about	the	burglary	,	and	pretty	near	all	about	the	bills	.
出色地	,	我	知道	全部	关于	这	入室盗窃	,	和	漂亮的	靠近	全部	关于	这	账单	.

嗯，我对入室盗窃案的情况了如指掌，对账单的情况也几乎一清二楚。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

The	breaking	-	in	was	more	in	my	way	,	as	you	know	;
这	打破	-	在	曾是	更多的	在	我的	方式	,	作为	你	知道	;

如你所知，闯入事件更多地是阻碍了我的行动；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . — ['mɪstər]

but	I	could	not	do	that	without	learning	a	good	deal	about	the	other	.	—	Mr
但	我	可以	不是	做	那	没有	学习	一个	好的	交易	关于	这	其他	.	—	先生

-
,

Holdrey	,
-	,

但如果我不深入了解对方，就无法做到这一点。——霍尔德雷先生

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [juːst] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['diːpəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

I	have	been	badly	used	;	the	man	who	is	deepest	in	the	job	has	treated	me
我	有	到过	糟糕	用过的	;	这	男人	WHO	是	最深处	在	这	工作	有	治疗	我

['ʃæbɪli] ,

shabbily	,
破旧地	,

我受到了不公平的利用；职位最高的人对我非常不友好。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][ækt] [wɜːrs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ;

and	means	to	act	worse	,	I	can	see	;
和	方法	到	行为	更糟	,	我	能	看	;

而且还有更糟糕的打算，我看得出来；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst]

so	I	must	tell	some	one	whom	I	can	trust	,	and	who	will	be	honest
所以	我	必须	告诉	一些	一	谁	我	能	相信	,	和	WHO	将要	是	诚实的

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

所以我必须告诉一个我可以信任、并且会对我诚实的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][pælz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][æsk][ðem; ðəm] ,

You	know	what	my	pals	are	,	and	that	I	cannot	ask	them	,
你	知道	什么	我的	朋友们	是	,	和	那	我	不能	问	他们	,

你知道我的朋友们是谁，也知道我不能问他们。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər]

though	some	of	them	would	be	as	true	as	the	day	;	so	I	sent	for
尽管	一些	的	他们	会	是	作为	真的	作为	这	天	;	所以	我	发送	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

虽然其中一些话听起来像真的一样；所以我才把你叫来。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ]
Besides , you spoke up for me and helped me when you could get nothing
除了 , 你 辐 向上 为了 我 和 帮助 我 什么时候 你 可以 得到 没有什么
[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
by it .
经过 它 .

此外，你还为我说话，在我无能为力的时候帮助了我。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gʊd] [tɜ:rn] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I would trust you for that good turn alone ; and without it I would have
我 会 相信 你 为了 那 好的 转动 独自的 ; 和 没有 它 我 会 有
['trʌstɪd] [ju:; jʊ] ,
trusted you ,
可信 你 ,

仅仅因为你做了这件事，我就信任你；即使没有这件事，我也会信任你。

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
knowing your character .
会心 你的 特点 .

了解自己的性格。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['meni] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz]
But I say again and again , there are not many who would have acted as
但 我 说 再次 和 再次 , 那里 是 不是 许多 WHO 会 有 行动 作为
[ju:; jʊ] [dɪd] .
you did .
你 做过 .

但我一再说，很少有人会像你一样行事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [aʊt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['rɑ:bəri] ;
There's a reward out , on the quiet , for this robbery ;
有 一个 报酬 出去 , 在 这 安静的 , 为了 这 抢劫 ;

有人私下悬赏缉拿这起抢劫案；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌem 'i:] . — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
you can get it through me . — You know my wife , don't you ?
你 能 得到 它 通过 我 . — 你 知道 我的 妻子 , 不 你 ?

你可以通过我拿到。——你认识我妻子，对吧?

- [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
' I had seen her once or twice , and so I told him .
- 我 有 已见 她 一次 或者 两次 , 和 所以 我 讲述 他 .

我见过她一两次，所以我就告诉了他。

- [wel] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] ;
' Well , she has been badly used in this affair ; so have I ;
- 出色地 , 她 有 到过 糟糕 用过的 在 这 事务 ; 所以 有 我 ;

“嗯，她在这件事中被人利用了；我也一样；

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [dɪd] ['ɑ:nɪstli] ,
but I meant the money for her — I did honestly ,
但 我 意思是 这 钱 为了 她 — 我 做过 诚实地 ,

但我指的是给她的钱——我真的是这个意思。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] ,
to take her away where she was not known ,
到 拿 她 离开 在哪里 她 曾是 不是 已知 ,

把她带到一个无人认识她的地方，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkt] ['hʌzbənd] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
and no one could bring her convict husband up against her ,
和 不 一 可以 带来 她 定罪 丈夫 向上 反对 她 ,

没有人能指控她身为罪犯的丈夫。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ɔːf][tuː; tə]['pɔːrtlənd] .

after	he	was	sent	off	to	Portland	.
后	他	曾是	发送	离开	到	波特兰	.

他被送往波特兰之后。

[naʊ] , [ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

Now	,	all	I	ask	is	,	will	you	see	to	her	and	the	young	one	,
现在	,	全部	我	问	是	,	将要	你	看	到	她	和	这	年轻的	一	,

现在，我只求你照顾好她和那个孩子。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	share	the	reward	with	them	?
和	分享	这	报酬	和	他们	?

并与他们分享奖励?

[aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɔːŋ] ,

I	don't	ask	you	to	do	anything	which	may	seem	in	the	least	wrong	,
我	不	问	你	到	做	任何事物	哪个	可能	似乎	在	这	至少	错误的	,

我不会要求你做任何看起来有丝毫错误的事情，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

but	so	far	as	you	can	,	consistent	with	your	character	as	a	man	,
但	所以	远的	作为	你	能	,	持续的	和	你的	特点	作为	一个	男人	,

但只要你能做到，并且符合你作为男人的品格，

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [help][hɜːr; hər] — [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

very	different	from	me	,	help	her	—	will	you	do	it	?
非常	不同的	从	我	,	帮助	她	—	将要	你	做	它	?

她和我截然不同，帮帮她——你愿意吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃer] [wʌt] [rɪˈwɔːrd][juː; jʊ][get] ?

And	will	you	share	what	reward	you	get	?
和	将要	你	分享	什么	报酬	你	得到	?

你会分享你获得的奖励吗?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðɪs] ,

'	I	did	not	see	that	there	could	be	much	harm	in	promising	this	,
-	我	做过	不是	看	那	那里	可以	是	很多	伤害	在	有前途	这	,

"我当时觉得做出这个承诺应该不会有什么大碍。"

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [sæm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd] .

and	on	my	saying	so	,	Sam	was	at	once	satisfied	.
和	在	我的	说	所以	,	山姆	曾是	在	一次	使满意	.

听到我这么说，萨姆立刻就满意了。

- [ðen] [hɪr] [goʊz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Then	here	goes	,	'	he	said	.
-	然后	这里	去	,	-	他	说	.

"那就开始了，"他说。

- [ðiːz] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːrlˌstən] — [step] - [sʌn][tuː; tə][oʊld]

'	These	bills	were	forged	by	a	friend	of	young	Harleston	—	step	-	son	to	old
-	这些	账单	是	锻造	经过	一个	朋友	的	年轻的	哈勒斯顿	—	步	-	儿子	到	老的

['θɜːrlɪs] ,

Thurles	,
瑟勒斯	,

"这些钞票是年轻的哈勒斯顿的一个朋友伪造的——他是老瑟勒斯的继子。"

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['nevər][gɑːt]['eni][ʌv; əv]

you	know	—	but	I	am	inclined	to	think	the	young	fellow	never	got	any	of
你	知道	—	但	我	是	倾斜	到	思考	这	年轻的	同伴	绝不	得到	任何	的

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

你知道——但我倾向于认为那个年轻人根本没拿到那笔钱。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ][hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

He	does	not	say	so	himself	;	but	I	have	heard	a	little	from	others	.
他	做	不是	说	所以	他自己	;	但	我	有	听到	一个	小的	从	其他的	.

他本人并未如此说；但我从其他人那里听到了一些说法。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn]['diːteɪl] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['θɜːrlɪs] ;

'	He	went	on	to	tell	me	,	in	detail	,	what	I	had	heard	from	Mr	Thurles	;
-	他	去	在	到	告诉	我	,	在	细节	,	什么	我	有	听到	从	先生	瑟勒斯	;

“他接着详细地告诉我，我从瑟勒斯先生那里听到了什么；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [oʊnd] , [wʌz; wəz][æt; ət]['sekənd] - [hænd] ; [hɪz; ɪz][oʊn] [ʃer] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn]

but	all	this	,	he	owned	,	was	at	second	-	hand	;	his	own	share	did	not	begin
但	全部	这	,	他	拥有	,	曾是	在	第二	-	手	;	他的	自己的	分享	做过	不是	开始

[tɪl] ['leɪtər] .

till	later	.
直到	之后	.

但他承认，这一切都是二手货；他自己的那份直到后来才开始拥有。

['mɪstər] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [haʊ] , [sæm][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — [ænd; ənd]

Mr	Godfrey	had	found	him	out	—	how	,	Sam	had	no	idea	—	and
先生	戈弗雷	有	成立	他	出去	—	如何	,	山姆	有	不	主意	—	和

[prə'poʊzd] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

proposed	an	easy	job	to	him	,
建议的	一个	简单的	工作	到	他	,

戈弗雷先生发现了他的秘密——萨姆不知道他是怎么发现的——并给他提供了一份轻松的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [seɪf] .

which	was	,	of	course	,	to	enter	the	office	and	spoil	the	safe	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	到	进入	这	办公室	和	剧透	这	安全的	.

当然，他们的目的是进入办公室，撬开保险箱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	young	man	made	no	secret	of	his	wish	to	get	the	bills	into	his
这	年轻的	男人	制成	不	秘密	的	他的	希望	到	得到	这	账单	进入	他的

[pə'zeʃn] — [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [faʊnd] ,

possession	—	all	the	rest	of	the	property	found	,
拥有	—	全部	这	休息	的	这	财产	成立	,

这个年轻人毫不掩饰自己想要得到那些账单的愿望——至于找到的其他所有财产，他都想得到。

[sæm] [maɪt] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Sam	might	keep	for	himself	.
山姆	可能	保持	为了	他自己	.

山姆可能会自己留着。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

'	And	there	was	precious	little	worth	having	,	I	can	tell	you	,
-	和	那里	曾是	宝贵的	小的	值得	拥有	,	我	能	告诉	你	,

“我可以告诉你，当时几乎没有什么值得拥有的东西。”

- [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — - ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] .

'	said	the	prisoner	—	'	only	a	matter	of	seven	or	eight	pounds	.
-	说	这	囚犯	—	-	仅有的	一个	事情	的	七	或者	八	磅	.

“不过是七八英镑的事而已。”囚犯说道。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

I	fancied	I	should	have	a	rare	haul	,	and	,	if	you	will	believe	me	,
我	幻想	我	应该	有	一个	稀有的	运输	,	和	,	如果	你	将要	相信	我	,

我当时觉得我应该能有所收获，而且，如果你相信我的话，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][bæg][taɪd] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mʌni] .

I	took	a	big	bag	tied	round	me	,	on	purpose	to	hold	the	money	.
我	采取	一个	大的	包	系	圆形的	我	,	在	目的	到	抓住	这	钱	.

我特意带了一个大袋子绑在身上，用来装钱。

[haʊ'evər] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pepərz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

However	,	I	gave	him	the	papers	he	wanted	,	honourable	,
然而	,	我	给予	他	这	文件	他	通缉	,	光荣的	,

然而，我还是给了他他想要的文件，这是光荣的。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt] ['laɪkwaɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] .

and	in	course	expected	him	to	act	likewise	in	regard	of	my	share	.
和	在	课程	预期的	他	到	行为	同样地	在	看待	的	我的	分享	.

当然，我也希望他能以同样的态度对待我的那份份额。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] ,

His	game	was	to	save	himself	in	the	first	case	,
他的	游戏	曾是	到	节省	他自己	在	这	第一的	案件	,

他的第一策略是保全自己。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][get] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ,

and	then	to	get	money	from	Mrs	Thurles	to	buy	off	the	people	who	,
和	然后	到	得到	钱	从	太太	瑟勒斯	到	买	离开	这	人们	WHO	,

然后从瑟勒斯夫人那里弄钱，去收买那些人，

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [bɪlz] ,

he	pretended	to	her	,	had	got	the	bills	,
他	假装	到	她	,	有	得到	这	账单	,

他假装已经收到了账单，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] . -

and	were	threatening	to	give	them	up	to	the	police	.	'
和	是	威胁	到	给	他们	向上	到	这	警察	.	-

他们还威胁要把他们交给警察。

- ['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] !

'	Mrs	Thurles	!
-	太太	瑟勒斯	!

瑟勒斯夫人！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [oʊn] ['mʌðər] !

Why	,	that	is	the	young	fellow's	own	mother	!
为什么	,	那	是	这	年轻的	同伴们	自己的	母亲	!

哦，那是这小伙子的亲妈啊！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

- [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɑ:n]

'	You	surely	don't	mean	to	say	that	he	was	going	to	play	such	a	fraud	on
-	你	一定	不	意思是	到	说	那	他	曾是	去	到	玩	这样的	一个	欺诈罪	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? -

his	mother	?	'
他的	母亲	?	-

“你不会是说他要对自己母亲上这种当吧？”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .

'	It	was	not	very	nice	,	was	it	?	'	returned	Sam	.
-	它	曾是	不是	非常	好的	,	曾是	它	?	-	返回	山姆	.

“那感觉不太好，对吧？”萨姆回答道。

- [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [faɪn] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][plæn] ,

'	I	don't	pretend	to	any	fine	feelings	;	but	when	I	heard	his	plan	,
-	我	不	假装	到	任何	美好的	情怀	;	但	什么时候	我	听到	他的	计划	,

“我并不假装自己有什么美好的情感；但是当我听到他的计划时，

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

I	had	half	a	mind	to	knock	him	down	.
我	有	一半	一个	头脑	到	敲	他	向下	.

我当时真想把他打倒在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

But	there	was	my	wife	and	child	to	be	thought	of	,
但	那里	曾是	我的	妻子	和	孩子	到	是	想法	的	,

但我还有妻子和孩子需要考虑，

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [let][ðə; ði] ['mætər] [goʊ] .

so	I	simply	let	the	matter	go	.
所以	我	简单地	让	这	事情	去	.

所以我就不再追究这件事了。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Well	,	I	know	for	a	certainty	he	has	had	some	money	from	her
出色地	,	我	知道	为了	一个	肯定	他	有	有	一些	钱	从	她

,

,

,

我确信他从她那里拿过一些钱。

[ænd; ənd][iks'pekts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	expects	a	good	deal	more	directly	.
和	预期	一个	好的	交易	更多的	直接地	.

并期望更直接地表达出来。

[ɔːl][hiː; hi]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [tuː] [paʊndz] .

All	he	ever	gave	me	was	two	pounds	.
全部	他	曾经	给予	我	曾是	二	磅	.

他唯一给我的就是两英镑。

[tuː] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] , [hiː; hi] [sed] ; [wen] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [bɪl] ,

Two	pounds	out	of	five	,	he	said	;	when	I	know	from	Bill	,
二	磅	出去	的	五	,	他	说	;	什么时候	我	知道	从	账单	,

他说，五分之二磅；我从比尔那里得知，

[ðə; ði] ['pɔtmən] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bluː] ,

the	potman	at	the	Royal	Blue	,
这	锅匠	在	这	皇家	蓝色的	,

皇家蓝酒馆的侍者

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kæʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	he	asked	the	landlord	if	he	could	cash	him	a	cheque	for	a
那	他	问	这	房东	如果	他	可以	现金	他	一个	查看	为了	一个

['hʌndrəd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

hundred	that	very	night	.
百	那	非常	夜晚	.

他问房东是否可以当晚就兑现一张一百美元的支票。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [bɪl] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ;

The	landlord	could	not	do	it	,	so	Bill	didn't	learn	much	more	;
这	房东	可以	不是	做	它	,	所以	账单	没有	学习	很多	更多的	;

房东做不到，所以比尔也没了解到更多信息；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['raɪtɪŋ] .

but	he	saw	the	cheque	was	in	a	lady's	writing	.
但	他	锯	这	查看	曾是	在	一个	女士的	写作	.

但他发现支票上的字迹是一位女士写的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðæt] , [wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][get][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['θɜ:rlɪs] ?

But	without	all	that	,	where	could	he	get	a	cheque	for	a	hundred	,	except	from	Mrs	Thurles	?
但	没有	全部	那	,	在哪里	可以	他	得到	一个	查看	为了	一个	百	,	除了	从	太太	瑟勒斯	?

但如果没有这些，除了瑟勒斯太太，他还能从哪里弄到一百美元的支票呢?

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] .

He's	always	worrying	her	.
他是	总是	令人担忧	她	.

他总是让她担心。

[waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [naɪt] [ju:; jʊ][met][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mju:z] .

Why	,	he	was	on	the	business	that	night	you	met	me	at	the	public	-	house	in	the	mews	.
为什么	,	他	曾是	在	这	商业	那	夜晚	你	遇见	我	在	这	民众	-	房子	在	这	巷子	.

那天晚上，你在巷子里的酒馆遇见我，他正在忙生意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

He	had	not	gone	on	there	above	five	minutes	,	when	you	came	in	.
他	有	不是	已消失	在	那里	多于	五	分钟	,	什么时候	你	来了	在	.

你进来的时候，他待在那里的时间不超过五分钟。

- [ˌrekə'lektɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] ['erənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] ,

'	Recollecting	on	what	errand	it	was	I	found	myself	at	the	public	-	house	in	question	,
-	回忆	在	什么	差事	它	曾是	我	成立	我	在	这	民众	-	房子	在	问题	,

"回想起我当时是去办什么事，我发现自己来到了那家酒馆。"

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [si:md] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

this	bit	of	information	seemed	queerer	than	all	that	had	gone	before	.
这	少量	的	信息	似乎	更酷儿	比	全部	那	有	已消失	前	.

这条消息似乎比之前发生的一切都更加奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæm] [tə'geðər] .

It	would	have	been	so	strange	if	I	could	have	seen	him	and	Sam	together	.
它	会	有	到过	所以	奇怪的	如果	我	可以	有	已见	他	和	山姆	一起	.

如果我能亲眼看到他和萨姆在一起，那该有多奇怪啊。

- [hi:; hi] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [ðen] , - [kən'tɪnju:d] [sæm] ;

'	He	deceived	me	then	,	'	continued	Sam	;
-	他	受骗	我	然后	,	-	持续	山姆	;

"他当时欺骗了我，"萨姆继续说道；

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɑ:kst][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][kɑ:nt][help][maɪ'self] , [hi:; hi][wɪl] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:]
' and as I am boxed up here and can't help myself , he will deceive me
- 和 作为 我 是 盒装 向上 这里 和 不能 帮助 我 , 他 将要 欺骗 我
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"而我被困在这里，无能为力，他还会再次欺骗我。"

[ænd; ənd][du:][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['lɔ:fl] [raɪts] [ɪn][rɪ'spekt][ʌv; əv][ðæt] ['mʌni] .
and do me out of my lawful rights in respect of that money .
和 做 我 出去 的 我的 合法的 权利 在 尊重 的 那 钱 .

并剥夺了我对这笔钱的合法权利。

[soʊ][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][spɔɪl][hɪm; ɪm] .
So I mean to spoil him .
所以 我 意思是 到 剧透 他 .

所以我想好好宠爱他。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði][tru:θ] .
What I have told you is the truth .
什么 我 有 讲述 你 是 这 真相 .

我告诉你们的都是实话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪlz] , [æz; əz][hi:; hi] ['ni:ðər]
I don't know whether you can do anything about the bills , as he neither
我 不 知道 无论 你 能 做 任何事物 关于 这 账单 , 作为 他 两者都不
['fɔrdʒd][ðem; ðəm] { - }
forged them { 460 }
锻造 他们 { - }

我不知道你是否能对这些账单做些什么，因为他既没有伪造它们{460}

[nɔ:r] [pæst] [ðem; ðəm] ;
nor passed them ;
也不 通过了 他们 ;

也没有通过它们;

[bʌt; bət][ðæt][hi:; hi][ə'reɪndʒd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvɝnɝz] [krɪb] - — ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
but that he arranged the cracking of his governor's crib ' — everybody
但 那 他 安排 这 裂纹 的 他的 州长的 婴儿床 - — 大家
[noʊz] [ðə; ði] ['spi:kər] [ment] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][step] - ['fɑ:ðɝz] ['ɑ:fɪs] — - [ænd; ənd]
knows the speaker meant the breaking into the step - father's office — ' and
知道 这 扬声器 意思是 这 打破 进入 这 步 - 父亲的 办公室 — - 和
[hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][gɑ:t] ,
had the best of what was got ,
有 这 最好的 的 什么 曾是 得到 ,

但他却安排人闯入州长的住所——大家都知道，说话者指的是闯入继父的办公室——"并得到了最好的东西"。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'pɑ:n] .
is a fact , as you can call me as a witness upon .
是 一个 事实 , 作为 你 能 称呼 我 作为 一个 证人 之上 .

这是事实，你可以让我作证。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['mɪstər] - : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
And I will tell you this , Mr Holdrey : I am a bad one ,
和 我 将要 告诉 你 这 , 先生 - : 我 是 一个 坏的 一 ,

霍尔德雷先生，我还要告诉你：我是一个坏人。

[aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [maɪ] - [soʊʃi:ətz] [ɑ:r; ər] [bæd] ['ʌnz] [tu:] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [ɪn]

I **own** **,** **and** **nearly** **all** **my** **'** **sociates** **are** **bad** **uns** **too** **—** **they** **have** **all** **been** **in**

我 自己的 , 和 几乎 全部 我的 - 合伙人 是 坏的 联合国 也 — 他们 有 全部 到过 在

[kwɒd] ,

quod **,**

猩 ,

我拥有，而且我的几乎所有"同伙"也都是坏人——他们都曾是.....

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔ:l] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ]

and **will** **all** **go** **there** **again** **;** **but** **none** **of** **us** **is** **worse** **than** **that** **young**

和 将要 全部 去 那里 再次 ; 但 没有任何 的 我们 是 更糟 比 那 年轻的

['hɑ:rl,stən] ,

Harleston **,**

哈勒斯顿 ,

我们都会再去那里；但我们当中没有人比那个年轻的哈尔斯顿更坏。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , ['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [soʊ] [bæd] .

and **,** **in** **fact** **,** **very** **few** **of** **us** **are** **so** **bad** **.**

和 , 在 事实 , 非常 很少 的 我们 是 所以 坏的 .

事实上，我们当中很少有人那么坏。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

' **I** **was** **disposed** **to** **agree** **with** **him** **,**

- 我 曾是 处置 到 同意 和 他 ,

我当时倾向于同意他的观点，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [tʃi:t] [ə; eɪ] [fɑ:nd] ['mʌðər]

and **to** **think** **the** **worst** **of** **a** **young** **man** **who** **could** **cheat** **a** **fond** **mother**

和 到 思考 这 最差 的 一个 年轻的 男人 WHO 可以 欺骗 一个 喜爱 母亲

[soʊ] ['hɑ:rtləsli] .

so **heartlessly** **.**

所以 冷酷无情 .

人们往往会往最坏处想，认为一个年轻人会如此冷酷无情地欺骗一位慈爱的母亲。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ɪn] ['feɪsɪz] [ə'gen] ;

I **felt** **that** **I** **would** **never** **believe** **in** **faces** **again** **;**

我 毛毡 那 我 会 绝不 相信 在 面孔 再次 ;

我感觉我再也不会相信人脸了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʊkt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

for **if** **ever** **I** **saw** **a** **man** **who** **looked** **incapable** **of** **such** **conduct** **,**

为了 如果 曾经 我 锯 一个 男人 WHO 看起来 无法 的 这样的 执行 ,

因为我曾见过一个看起来不可能做出这种行为的人，

[jʌŋ] ['gɑ:dfri] ['hɑ:rl,stən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] .

young **Godfrey** **Harleston** **was** **that** **person** **.**

年轻的 戈弗雷 哈勒斯顿 曾是 那 人 .

年轻时的戈弗雷·哈尔斯顿就是这样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of popular literature,)
第3/3页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] [ðɪs] ,
We **had** **a** **long** **conversation** **after** **this** **,**
我们 有 一个 长的 对话 后 这 ,

之后我们进行了长时间的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][deɪ] ;
in **which** **Sam** **arranged** **that** **his** **wife** **should** **meet** **me** **the** **next** **day** **;**
在 哪个 山姆 安排 那 他的 妻子 应该 见面 我 这 下一个 天 ;

山姆安排他的妻子第二天与我见面;

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ænd; ənd] [wer] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
I **was** **to** **write** **and** **tell** **her** **when** **and** **where** **—** **which** **I** **did**
我 曾是 到 写 和 告诉 她 什么时候 和 在哪里 — 哪个 我 做过
[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] — [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
directly **after** **leaving** **the** **prison** **—** **then** **we** **were** **to** **go** **before** **a**
直接地 后 离开 这 监狱 — 然后 我们 是 到 去 前 一个
['mædʒɪstreɪt] ;
magistrate **;**
地方法官 ;

我要写信告诉她时间和地点——我一离开监狱就立刻写了信——然后我们要去见法官;

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
the **rest** **would** **be** **plain** **sailing** **.**
这 休息 会 是 清楚的 帆船 .

剩下的就轻而易举了。

[hɪr] , [ðen] , [æt; ət][læst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [ɪm'plɔɪər] ;
Here **,** **then** **,** **at** **last** **,** **I** **should** **be** **able** **to** **satisfy** **my** **employer** **;**
这里 , 然后 , 在 最后的 , 我 应该 是 有能力的 到 满足 我的 雇主 ;

这样，我终于能够让我的雇主满意了;

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
he **would** **be** **proved** **to** **be** **right** **,**
他 会 是 已证实 到 是 正确的 ,

事实证明他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and **the** **business** **he** **had** **given** **me** **would** **be** **brought** **to** **a** **successful**
和 这 商业 他 有 给定 我 会 是 带来 到 一个 成功的
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

他交给我的生意将会圆满完成。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I **should** **make** **a** **handsome** **profit** **,** **and** **,** **as** **is** **always** **the** **case** **in** **such** **things** **,**
我 应该 制作 一个 英俊的 利润 , 和 , 作为 是 总是 这 案件 在 这样的 事物 ,

我应该能赚到一大笔钱，而且，就像这类事情通常发生的那样，

[get]['kredɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ʌv; əv][ə'bɪləti][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] .
get **credit** **for** **an** **immense** **amount** **of** **ability** **I** **had** **never** **shown** **.**
得到 信用 为了 一个 巨大 数量 的 能力 我 有 绝不 所示 .

让我因从未展现过的巨大才能而获得认可。

[jet] [aɪ]['nevər] [felt] [soʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Yet	I	never	felt	so	dissatisfied	with	anything	in	my	life	,
然而	我	绝不	毛毡	所以	不满	和	任何事物	在	我的	生活	,

然而，我一生中从未对任何事感到如此不满。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ,

and	though	all	was	now	as	clear	as	crystal	,	there	was	something	in	it	which	,
和	尽管	全部	曾是	现在	作为	清除	作为	水晶	,	那里	曾是	某物	在	它	哪个	,

虽然一切都清晰明了，但其中却又隐藏着某种东西，

[laɪk][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm] , [wʊd] [nɑ:t][fɪt] .

like	a	wrong	figure	in	a	sum	,	would	not	fit	.
喜欢	一个	错误的	数字	在	一个	和	,	会	不是	合身	.

就像加法算式里有个错误的数字，不合适一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][hoʊm] ,

I	don't	know	what	induced	me	to	do	it	,	but	before	going	home	,
我	不	知道	什么	诱导	我	到	做	它	,	但	前	去	家	,

我不知道是什么促使我这么做，但在回家之前，

[aɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] ['θɜ:rlɪs] & ['kʌmpəni:z] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] - [kʌm] [aʊt] .

I	went	round	by	Thurles	&	Company's	office	,	where	I	waited	to	see	Mr	Picknell	-	come	out	.
我	去	圆形的	经过	瑟勒斯	&	公司的	办公室	,	在哪里	我	等待	到	看	先生	-	来	出去	.

我绕到瑟勒斯公司办公室附近，在那里等着皮克内尔先生出来。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

I	thought	as	he	came	towards	me	,	alone	and	thoughtful	,
我	想法	作为	他	来了	向	我	,	独自的	和	周到	,

我看着他独自一人若有所思地向我走来，心想：

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

under	the	shade	of	a	big	black	wall	which	was	there	,
在下面	这	阴影	的	一个	大的	黑色的	墙	哪个	曾是	那里	,

在一堵巨大的黑色墙壁的阴影下，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

I	had	never	seen	a	more	disagreeable	-	looking	fellow	.
我	有	绝不	已见	一个	更多的	令人不快的	-	寻找	同伴	.

我从未见过如此令人厌恶的家伙。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][ræn] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

I	was	in	his	way	,	so	that	he	almost	ran	against	me	.
我	曾是	在	他的	方式	,	所以	那	他	几乎	跑	反对	我	.

我挡了他的路，他差点撞到我。

[wʌt] [ə; eɪ][stɑ:rt][hi:; hi] [geɪv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

What	a	start	he	gave	,	to	be	sure	!
什么	一个	开始	他	给予	,	到	是	当然	!

他开局确实惊艳！

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

As	I	could	see	by	the	light	of	a	lamp	,
作为	我	可以	看	经过	这	光	的	一个	灯	,

借着灯光，我能看到

[hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['gæstli] [peɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['rælid]
he staggered and turned ghastly pale for an instant ; but he rallied
他 交错 和 转向 阴森 苍白 为了 一个 立即的 ; 但 他 集结
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

他踉跄了一下，脸色瞬间变得惨白；但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [læf] : - [ɑ:] ! — ['deɪvɪd] !
and exclaimed , with something like a laugh : ' Ah ! — David !
和 惊呼 , 和 某物 喜欢 一个 笑 : - 啊 ! — 大卫 !

然后他带着某种笑意惊呼道："啊！——大卫！"

- — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] — - [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
' — he paused a moment before he uttered the name — ' is that you ?
- — 他 暂停 一个 片刻 前 他 说出 这 姓名 — - 是 那 你 ?

"——"他停顿了一下才说出那个名字——"是你吗？"

[aɪ] [dɪ'kler] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] . -
I declare you almost startled me . '
我 宣布 你 几乎 惊慌 我 . -

我得说，你差点吓到我了。

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] . -
' Yes , ' I said ; ' you looked as if you had seen a ghost . '
- 是的 , - 我 说 ; - 你 看起来 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 . -

"是的，"我说，"你看上去就像见了鬼一样。"

- [goʊst] !
' Ghost !
- 鬼 !

'鬼！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['goʊsts] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ˌem 'i:] , - [hi:; hi][bɪ'gæn] ;
It would take a good many ghosts to startle me , ' he began ;
它 会 拿 一个 好的 许多 鬼魂 到 惊吓 我 , - 他 开始 ;

"要吓到我，得有很多鬼才行，"他说道；

[ðen] [æt; ət][wʌns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [kən'tɪnju:d] ; - [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ]
then at once changing his tone , continued ; ' Well , have you found a fresh
然后 在 一次 变化 他的 语气 , 持续 ; - 出色地 , 有 你 成立 一个 新鲜的
[dʒɑ:b] , ['deɪvɪd] ?
job , David ?
工作 , 大卫 ?

然后他立刻改变了语气，继续说道："大卫，你找到新工作了吗？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
It is just now a bad time to be out of work .
它 是 只是 现在 一个 坏的 时间 到 是 出去 的 工作 .

现在正是失业的糟糕时机。

- [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
' I made some answer , and could not help keeping my eyes closely on him .
- 我 制成 一些 回答 , 和 可以 不是 帮助 保持 我的 眼睛 密切 在 他 .

我回答了他几句，但还是忍不住一直密切关注着他。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
He noticed this ; I was sure enough of that , although he said nothing about
他 注意到 这 ; 我 曾是 当然 足够的 的 那 , 虽然 他 说 没有什么 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他注意到了这一点；我对此深信不疑，尽管他对此只字未提。

- [lʊk] [ɪn][nekst] [wiːk] , ['deɪvɪd] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' **Look in next week , David , ' he went on .**
- 看 在 下一个 星期 , 大卫 , - 他 去 在 .

“下周再来看看，大卫，”他接着说。

- [aɪ] [wɪl] [æsk] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' **I will ask among my friends , and perhaps I may have something for you .**
- 我 将要 问 之中 我的 朋友们 , 和 也许 我 可能 有 某物 为了 你 .

“我会问问我的朋友，或许我能给你一些东西。”

[duː][nɑːt][fər'get] ; [ðɪs] [deɪ] [wiːk] .
Do not forget ; this day week .
做 不是 忘记 ; 这 天 星期 .

别忘了，这是本周的某一天。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

- [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
' **In a friendly manner , he went away , nodding and smiling ,**
- 在 一个 友好的 方式 , 他 去 离开 , 点头 和 微笑 ,

他友好地离开了，边走边点头微笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] ;
as much as to say he would bear me in mind ;
作为 很多 作为 到 说 他 会 熊 我 在 头脑 ;

几乎可以肯定地说，他会记住我的。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]
and I felt as strongly as I had ever felt anything in my life that he
和 我 毛毡 作为 强烈 作为 我 有 曾经 毛毡 任何事物 在 我的 生活 那 他
[nuː] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪndʒər] — [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
knew I was no messenger — that he knew I was a detective .
知道 我 曾是 不 信使 — 那 他 知道 我 曾是 一个 侦探 .

我强烈地感觉到，他知道我不是信使——他知道我是一名侦探。这种感觉是我一生中从未有过的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
From the first moment I had spoken to him ,
从 这 第一的 片刻 我 有 说 到 他 ,

从我跟他交谈的第一刻起，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [felt] ['kɑːnfɪdənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['frendli] ,
I had never felt confident as to his motives for being so friendly ,
我 有 绝不 毛毡 自信的 作为 到 他的 动机 为了 存在 所以 友好的 ,

我始终不确定他如此友善的动机是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː]
and now I was as certain of them as if he had told me
和 现在 我 曾是 作为 肯定 的 他们 作为 如果 他 有 讲述 我
['pleɪnli] .
plainly .
显然 .

现在我对这些事确信无疑，就好像他亲口告诉我一样。

[wel] , ['æftər][ɔːl] ,
Well , after all ,
出色地 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [niːd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['veriəs] [hɪnts][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

that	need	not	interfere	with	my	making	use	of	various	hints	he	had	given
那	需要	不是	干扰	和	我的	制作	使用	的	各种各样的	提示	他	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但这并不妨碍我运用他给我的各种建议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]

especially	as	they	fitted	in	with	what	I	now	found	to	be	the	real	state	of
尤其	作为	他们	适配	在	和	什么	我	现在	成立	到	是	这	真实的	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

尤其是因为它们与我现在发现的案件真实情况相吻合。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

But	I	did	not	like	him	.
但	我	做过	不是	喜欢	他	.

但我并不喜欢他。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] , [aɪ] [kən'sɪdərd] , ['ferli] [ɪn] [saɪt] .

The	end	of	my	engagement	was	now	,	I	considered	,	fairly	in	sight	.
这	结尾	的	我的	订婚	曾是	现在	,	我	经过考虑的	,	相当	在	视线	.

我认为，我的婚约结束的日子已经近在眼前了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ]['sæmz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ;

In	the	morning	,	I	should	go	with	Sam's	wife	to	the	Mansion	House	;
在	这	早晨	,	我	应该	去	和	山姆的	妻子	到	这	大厦	房子	;

早上，我应该和山姆的妻子一起去庄园。

[jʌŋ] ['gɑːdfri] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv]

young	Godfrey	would	be	arrested	;	I	should	get	my	two	hundred	and	fifty	of
年轻的	戈弗雷	会	是	被捕	;	我	应该	得到	我的	二	百	和	五十	的

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ;

the	reward	;
这	报酬	;

年轻的戈弗雷会被逮捕；我应该能拿到250美元的赏金；

['sæmz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Sam's	wife	would	have	the	same	;	and	there	would	be	an	end	of	it	all
山姆的	妻子	会	有	这	相同的	;	和	那里	会	是	一个	结尾	的	它	全部

.

:

.

山姆的妻子也会有同样的遭遇；一切也就到此结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] ;

This	was	a	great	deal	of	money	for	me	to	clear	;
这	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	我	到	清除	;

对我来说，这是一笔巨款；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [pliːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	feel	pleased	over	it	.
但	我	可以	不是	感觉	高兴	超过	它	.

但我却无法为此感到高兴。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] ,

I	don't	mean	to	say	that	I	had	any	idea	of	giving	up	the	job	,
我	不	意思是	到	说	那	我	有	任何	主意	的	给予	向上	这	工作	,

我并不是说我曾经想过放弃这份工作。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][rɪˈwɔːrd] ;

now	I	had	gone	so	far	with	it	,	or	of	refusing	the	reward	;
现在	我	有	已消失	所以	远的	和	它	,	或者	的	拒绝	这	报酬	;

现在我已经走得太远了，或者说，我已经拒绝了奖励；

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ; [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] ,

I	was	too	old	a	bird	for	that	;	yet	I	could	not	wake	up	,
我	曾是	也	老的	一个	鸟	为了	那	;	然而	我	可以	不是	唤醒	向上	,

我年纪太大了，做不来这件事了；可是我却醒不过来。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

as	we	may	say	,	in	the	matter	.
作为	我们	可能	说	,	在	这	事情	.

正如我们所说，在这件事上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [wʊd] [meɪk] ,

I	was	so	absorbed	in	thinking	of	the	change	in	my	life	I	would	make	,
我	曾是	所以	吸收	在	思维	的	这	改变	在	我的	生活	我	会	制作	,

我当时满脑子想的都是我将要做出的人生改变，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˈwɪni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself]

and	thinking	,	too	,	of	the	pleasure	it	would	give	Winny	as	well	as	myself
和	思维	,	也	,	的	这	乐趣	它	会	给	温妮	作为	出色地	作为	我

,

,

,

而且想到这也会给温妮和我带来快乐，

[ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ˈenibɑːdi] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [diːp]

that	I	hardly	noticed	anybody	or	anything	as	I	went	along	,	and	was	so	deep
那	我	几乎	注意到	任何人	或者	任何事物	作为	我	去	沿着	,	和	曾是	所以	深的

[ɪn] [θɔːt] ,

in	thought	,
在	想法	,

以至于我一路几乎没注意到任何人或任何事，完全沉浸在自己的思绪中。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ræn] [əˈgenst] [tuː] [ˈpɜːrsənz] ,

indeed	,	that	I	almost	ran	against	two	persons	,
的确	,	那	我	几乎	跑	反对	二	人	,

事实上，我差点撞到两个人。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tɔːrdz] [maɪ][hoʊm] .

as	I	turned	into	a	quiet	street	which	was	a	short	cut	towards	my	home	.
作为	我	转向	进入	一个	安静的	街道	哪个	曾是	一个	短的	切	向	我的	家	.

我拐进了一条安静的小街，这是一条回家的近路。

[ðiːz] [ˈpɜːrsənz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

These	persons	were	as	interested	in	their	conversation	as	I	was	in	my
这些	人	是	作为	感兴趣的	在	他们的	对话	作为	我	曾是	在	我的

[ˈrevəri] ,

reverie	,
遐想	,

这些人谈笑风生，就像我沉浸在自己的遐想中一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ˈstɑːrtld] [æz; əz][aɪ][felt][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] .

for	they	seemed	as	startled	as	I	felt	myself	to	be	.
为了	他们	似乎	作为	惊慌	作为	我	毛毡	我	到	是	.

因为他们似乎和我一样感到震惊。

[aɪ][bɪˈgæn][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

I	began	an	apology	with	a	smile	;
我	开始	一个	道歉	和	一个	微笑	;

我面带微笑地开始道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][æt; ət][wʌns][daɪd][ɑːn][maɪ][lɪps] ; [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]

but	the	words	and	the	smile	at	once	died	on	my	lips	;	and	so	with
但	这	字	和	这	微笑	在	一次	死亡	在	我的	嘴唇	;	和	所以	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，我的嘴角立刻绽放出笑容，话语和笑容也随之消失了；它们也一样。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][maɪ] ['wɪni] !

The	girl	was	my	Winny	!
这	女孩	曾是	我的	温妮	!

那个女孩就是我的温妮!

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['goʊstli] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌem 'iː] ;

my	daughter	,	who	had	turned	ghostly	white	when	she	recognised	me	;
我的	女儿	,	WHO	有	转向	幽灵般的	白色的	什么时候	她	已确认	我	;

我的女儿认出我时，脸色变得惨白；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['petrɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

but	it	was	her	companion	who	had	,	I	may	say	,	petrified	me	.
但	它	曾是	她	伴侣	WHO	有	,	我	可能	说	,	石化	我	.

但说实话，真正让我感到害怕的是她的同伴。

['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['wɪni] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Little	as	I	thought	to	see	my	Winny	in	company	with	a	stranger	,
小的	作为	我	想法	到	看	我的	温妮	在	公司	和	一个	陌生人	,

我万万没想到会看到我的温妮和一个陌生人在一起，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] — [ʌv; əv][ɔːl][men][ɪn][ðə; ði]

you	may	guess	what	I	felt	when	I	saw	that	stranger	was	—	of	all	men	in	the
你	可能	猜测	什么	我	毛毡	什么时候	我	锯	那	陌生人	曾是	—	的	全部	男人	在	这

[wɜːrld] — ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] !

world	—	Godfrey	Harleston	!
世界	—	戈弗雷	哈勒斯顿	!

你或许能猜到，当我看到那个陌生人竟然是——世界上所有男人中——戈弗雷·哈尔斯顿时，我的感受是什么!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ; [jet] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]

For	the	moment	I	could	not	believe	my	eyes	;	yet	,	as	if	by	some	magical
为了	这	片刻	我	可以	不是	相信	我的	眼睛	;	然而	,	作为	如果	经过	一些	神奇

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

那一刻我简直不敢相信自己的眼睛；然而，仿佛受到某种神奇力量的感召，

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['wɪni] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt] .

I	recalled	the	night	when	I	thought	I	had	seen	Winny	in	the	crescent	.
我	召回	这	夜晚	什么时候	我	想法	我	有	已见	温妮	在	这	新月	.

我回想起那天晚上，我以为我在月牙形的山坡上看到了温妮。

[aɪ] [naʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ;

I	now	knew	I	had	seen	her	;
我	现在	知道	我	有	已见	她	;

我现在知道我见过她了；

[ænd; ənd][aɪ]['rɛkəg,naɪzd][hɜːr; hər][kəm'pænjən][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	I	recognised	her	companion	as	clearly	as	though	I	had	seen	him
和	我	已确认	她	伴侣	作为	清楚地	作为	尽管	我	有	已见	他

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] .

a	hundred	times	over	.
一个	百	时代	超过	.

我一眼就认出了她的同伴，就好像我已经见过他一百次一样。

[briːf] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Brief	**as**	**was**	**the**	**glance**	**I**	**had**	**had**	**on**	**that**	**night**	**of**	**him**	**,**
简短的	作为	曾是	这	瞥一眼	我	有	有	在	那	夜晚	的	他	,

那晚我对他的瞥视非常短暂。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .

I	**knew**	**him**	**as**	**being**	**the**	**same**	**man**	**to**	**an**	**absolute**	**certainty**	**.**
我	知道	他	作为	存在	这	相同的	男人	到	一个	绝对	肯定	.

我确信无疑，他还是同一个人。

['wɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ]

Winny	**was**	**the**	**first**	**to**	**recover**	**herself**	**,**	**although**	**,**	**by**	**her**	**colour**	**coming**
温妮	曾是	这	第一的	到	恢复	她自己	,	虽然	,	经过	她	颜色	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

and	**going**	**as**	**it**	**did**	**,**
和	去	作为	它	做过	,

温妮是第一个恢复过来的，尽管她的脸色时好时坏。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['ʌn'nəːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	**could**	**see**	**how**	**unnerved**	**she**	**was**	**.**
我	可以	看	如何	不安	她	曾是	.

我看得出来她很不安。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ,

Turning	**to**	**her**	**companion**	**,**	**she**	**said**	**:**	**'**	**This**	**is**	**my**	**father**	**,**
转弯	到	她	伴侣	,	她	说	:	-	这	是	我的	父亲	,

她转向同伴说："这是我父亲，

['gɑːdfri] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪz]

Godfrey	**.**	**—**	**It**	**is**	**very**	**strange**	**we**	**should**	**have**	**met**	**him**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**is**
戈弗雷	.	—	它	是	非常	奇怪的	我们	应该	有	遇见	他	在	这	片刻	,	是

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

it	**not**	**?**
它	不是	?

戈弗雷：我们竟然在这个时候遇到他，真是太巧了，不是吗？

— ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] - — —

—	**Father**	**,**	**this**	**is**	**'**	**—**	**—**
—	父亲	,	这	是	-	—	—

——父亲，这是——

- ['saɪləns] , ['wɪni] !

'	**Silence**	**,**	**Winny**	**!**
-	沉默	,	温妮	!

"安静，温妮！"

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

'	**I**	**exclaimed**	**.**
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

[maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tɜːrnd] [soʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]

My	**voice**	**had**	**somehow**	**turned**	**so**	**hoarse**	**and**	**harsh**	**that**	**it**	**was**	**not**	**like**
我的	嗓音	有	不知何故	转向	所以	嘶哑	和	残酷的	那	它	曾是	不是	喜欢

[maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

my	**voice**	**at**	**all**	**.**
我的	嗓音	在	全部	.

我的声音不知怎么变得如此沙哑刺耳，完全不像我自己的声音了。

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] .

'	**I**	**want**	**no**	**introduction**	**here**	**.**
-	我	想	不	介绍	这里	.

"我不想在这里做自我介绍。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
You will come home with me ,
你 将要 来 家 和 我 ,

你会跟我回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] - — — [aɪ]
and I shall then be glad to hear an explanation of what ' — — I
和 我 将 然后 是 高兴的 到 听到 一个 解释 的 什么 - — — 我
[kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
could not very well finish the sentence .
可以 不是 非常 出色地 结束 这 句子 .

到那时，我将很乐意听到对……的解释。我没能把话说完。

['wɪni] [tɜːrnd] [peɪl] ;
Winny turned pale ;
温妮 转向 苍白 ;

温妮脸色苍白；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['spoʊkən] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
she had never been spoken to by me in such a manner in all her life .
她 有 绝不 到过 说 到 经过 我 在 这样的 一个 方式 在 全部 她 生活 .

她一生中从未被我这样跟她说过话。

- [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] - ,
' I trust , Mr Holdrey ,
- 我 相信 , 先生 - ,

“我相信，霍尔德雷先生，

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] — - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn]
' said the young man — and his tone was very pleasant — ' you are not in
- 说 这 年轻的 男人 — 和 他的 语气 曾是 非常 令人愉快的 — - 你 是 不是 在
['eni] [wei] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ;
any way displeased with — with your daughter ;
任何 方式 不高兴 和 — 和 你的 女儿 ;

“年轻人说道——他的语气非常和蔼——‘你对你的女儿没有任何不满吗？’”

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] - — —
indeed , we were just agreeing to wait on you to - morrow morning ' — —
的确 , 我们 是 只是 同意 到 等待 在 你 到 - 明天 早晨 - — —

的确，我们正商定明天早上等你呢。

- [duː] [nɑːt] [kʌm] , [ðen] !
' Do not come , then !
- 做 不是 来 , 然后 !

“那就别来了！”

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
' I interrupted .
- 我 中断 .

我打断了他。

[aɪ] [kʊd; kəd] { - }
I could { 461 }
我 可以 { - }

我可以{461}

[nɑːt] [help] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['wɪni] ,
not help glancing at Winny ,
不是 帮助 瞥了一眼 在 温妮 ,

忍不住瞥了一眼温妮，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ,

who	looked	as	much	astonished	as	frightened	at	hearing	me	speak	like	this	,
WHO	看起来	作为	很多	惊讶	作为	害怕	在	听力	我	说话	喜欢	这	,

听到我这样说话，他看起来既惊讶又害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ruːd] [mæn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

for	I	am	not	a	rude	man	in	general	.
为了	我	是	不是	一个	粗鲁的	男人	在	一般的	.

因为我通常不是一个粗鲁的人。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrlˌstən] .

'	I	am	sorry	to	hear	you	say	so	,	'	continued	Mr	Harleston	.
-	我	是	对不起	到	听到	你	说	所以	,	-	持续	先生	哈勒斯顿	.

"听到你这么说，我感到很遗憾，"哈勒斯顿先生继续说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt] - , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

'	It	is	my	fault	,	not	Winny's	,	that	we	have	not	called	on	you	long	before	.
-	它	是	我的	过错	,	不是	-	,	那	我们	有	不是	称为	在	你	长的	前	.

"这是我的错，不是温妮的错，我们才没有早点来拜访你。"

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ['setld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trʌbld]

I	have	only	waited	to	see	some	serious	business	settled	which	has	troubled
我	有	仅有的	等待	到	看	一些	严肃的	商业	定居	哪个	有	麻烦

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

me	a	great	deal	.
我	一个	伟大的	交易	.

我只是在等待一些让我非常困扰的重大事务得到解决。

[jet] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Yet	now	I	think	I	was	wrong	.
然而	现在	我	思考	我	曾是	错误的	.

但现在我觉得我错了。

[let] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] . -

Let	me	walk	home	with	you	now	.	'
让	我	走	家	和	你	现在	.	-

现在让我陪你一起回家吧。

- [noʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

- [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] — - [noʊ] , [sɜːr] !

'	I	said	sternly	—	'	no	,	sir	!
-	我	说	严厉地	—	-	不	,	先生	!

我严厉地说——"不，先生！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [hoʊm] ;

I	shall	take	my	daughter	home	;
我	将	拿	我的	女儿	家	;

我要带女儿回家；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd]

and	as	I	wish	to	have	no	further	argument	in	the	street	,	I	shall	bid
和	作为	我	希望	到	有	不	更远	争论	在	这	街道	,	我	将	出价

[juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .

you	good	-	night	.
你	好的	-	夜晚	.

我不想在街上再与人争论，就此向你道晚安。

- [ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] - [aɪz] , [hæd; həd] [naʊ] [ˌoʊvɝ'floʊd] ,
' The tears , which had been standing in Winny's eyes , had now overflowed ,
- 这 眼泪 , 哪个 有 到过 常设 在 - 眼睛 , 有 现在 溢出 ,

"温妮眼中原本积蓄的泪水，此刻已夺眶而出。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and were trickling down her cheeks .
和 是 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊缓缓流了下来。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [gruː] ['æŋgri] , [tuː] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
My heart ached as I saw this ; but I grew angry , too , at seeing her ,
我的 心 疼痛 作为 我 锯 这 ; 但 我 生长 生气的 , 也 , 在 看到 她 ,

看到这一幕，我心如刀绞；但同时，看到她，我也感到愤怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns]['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː] , [tɜːrn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
instead of at once joining me , turn her pale face to him with an
反而 的 在 一次 加入 我 , 转动 她 苍白 脸 到 他 和 一个
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,
inquiring look ,
查询 看 ,

她没有立刻走到我身边，而是转过苍白的脸，用疑惑的眼神看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] — ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər]
as though asking permission — asking permission of him to obey her father
作为 尽管 问 允许 — 问 允许 的 他 到 服从 她 父亲
!
!
!

仿佛是在征求许可——征求他的许可才能服从她的父亲！

- [jes] , ['wɪni] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
' Yes , Winny dear , ' he said gently , ' you had better go .
- 是的 , 温妮 亲爱的 , - 他 说 轻轻地 , - 你 有 更好的 去 .

"是的，亲爱的温妮，"他温柔地说，"你最好去吧。"

[jʊr; jər]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][hɜːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]
Your father does not understand all , and is naturally hurt ; but I will see him
你的 父亲 做 不是 理解 全部 , 和 是 自然 伤害 ; 但 我 将要 看 他
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

你父亲并不完全理解，自然会感到难过；但我明天会去看他。

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ['dɪrɪst] !
Keep up a good heart , dearest !
保持 向上 一个 好的 心 , 亲爱的 !

亲爱的，保持善良的心！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
' And with that he bent his head and kissed her ,
- 和 和 那 他 弯曲 他的 头 和 亲吻 她 ,

"说完，他低下头吻了她。"

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃaɪnəs] [ɔːr] [ʃeɪm] .
she lifting her face without the least shyness or shame .
她 举重 她 脸 没有 这 至少 害羞 或者 耻辱 .

她抬起头，没有丝毫羞涩或羞愧。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I took her arm , and without another word , led her away .
我 采取 她 手臂 , 和 没有 其他 单词 , 引领 她 离开 .

我挽着她的胳膊，一句话也没说，就把她带走了。

[aɪ] [heild] [æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ɪn] .
I hailed an omnibus , and we got in .
我 赞誉 一个 综合 , 和 我们 得到 在 .

我拦了一辆公共汽车，我们上了车。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt][ɔ:r]
I did this on purpose that there might be no opportunity for argument or
我 做过 这 在 目的 那 那里 可能 是 不 机会 为了 争论 或者
['pli:dɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] .
pleading until we reached home .
恳求 直到 我们 达到 家 .

我这样做是故意的，这样在我们到家之前就不会有机会争辩或求情了。

[wen] [wi:; wi][dɪd][soʊ] , [aɪ] ['kwɪkli] [lɪt][ðə; ði][gæs] , [dru:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,
When we did so , I quickly lit the gas , drew down the blinds ,
什么时候 我们 做过 所以 , 我 迅速地 点燃 这 气体 , 画 向下 这 百叶窗 ,

于是，我迅速点燃煤气，拉下百叶窗。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [waɪl] ['wɪni] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [pə'lis] ,
and so forth ; while Winny , having taken off her bonnet and pelisse ,
和 所以 前进 ; 尽管 温妮 , 拥有 已采取 离开 她 引擎盖 和 皮衣 ,

诸如此类；而温妮则脱下了她的帽子和披风，

[stʊd] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
stood as pale and motionless as a statue ,
站立 作为 苍白 和 静止不动 作为 一个 雕像 ,

他像雕像一样，脸色苍白，一动不动。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
leaning on the table in the middle of the room .
倾斜 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

倚靠在房间中央的桌子上。

[aɪ]['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] ;
I never felt a greater difficulty in speaking than I did then ;
我 绝不 毛毡 一个 更大的 困难 在 请讲 比 我 做过 然后 ;

我从未像那时那样感到说话如此困难；

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][maɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][maɪ] [θroʊt] [si:md] [blɑ:kt] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:]
not only was my voice hoarse , but my throat seemed blocked ; however , it
不是 仅有的 曾是 我的 嗓音 嘶哑 , 但 我的 喉 似乎 已屏蔽 ; 然而 , 它
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
had to be done .
有 到 是 完毕 .

我不仅嗓子嘶哑，喉咙也好像被堵住了；然而，这件事必须要做。

- ['winifrid] , - [aɪ] [sed] ,
' Winifred , ' I said ,
- 温妮弗雷德 , - 我 说 ,

"温妮弗雷德，"我说。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
' I could not have believed it possible that you would have had an
- 我 可以 不是 有 相信 它 可能的 那 你 会 有 有 一个
['əkweɪntəns] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əkweɪntəns] !
acquaintance unknown to me — and such an acquaintance !
熟人 未知 到 我 — 和 这样的 一个 熟人 !

"我简直不敢相信你竟然有我不认识的熟人——而且还是这样的熟人！"

[ə; eɪ][mæn] [huː] - — — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hɪr] — [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ]

A	man	who	'	—	—	I	could	not	help	hesitating	here	—	what	I	had	to	say
一个	男人	WHO	-	—	—	我	可以	不是	帮助	犹豫不决	这里	—	什么	我	有	到	说

[wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] .

was	so	dreadfully	unpleasant	.
曾是	所以	极其糟糕	令人不快的	.

一个男人——我忍不住犹豫了一下——我要说的话实在太令人不快了。

- ['fɑːðər] ! - [kraɪd] ['wɪni] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ;

'	Father	!	'	cried	Winny	—	her	voice	was	low	but	distinct	;
-	父亲	!	-	哭	温妮	—	她	嗓音	曾是	低的	但	清楚的	;

"爸爸！"温妮喊道——她的声音低沉但清晰；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːmər][ðæn; ðən][maɪn] — - ['mɪstər] ['gɑːdfri] ['hɑːrlˌstən] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [frend]

it	was	firmer	than	mine	—	'	Mr	Godfrey	Harleston	is	at	least	a	friend
它	曾是	更坚固	比	矿	—	-	先生	戈弗雷	哈勒斯顿	是	在	至少	一个	朋友

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

of	whom	I	need	not	be	ashamed	.
的	谁	我	需要	不是	是	羞愧	.

它比我的更坚定——"戈弗雷·哈勒斯顿先生至少是一位我无需感到羞耻的朋友。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -

I	am	not	ashamed	of	him	!	'
我	是	不是	羞愧	的	他	!	-

我并不以他为耻！

- [pʊr] ['sɪli] [gɜːrl] !

'	Poor	silly	girl	!
-	贫穷的	愚蠢的	女孩	!

"可怜的傻姑娘！"

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [suːn] - — —

'	I	exclaimed	;	'	you	will	be	only	too	soon	'	—	—
-	我	惊呼	;	-	你	将要	是	仅有的	也	很快	-	—	—

我惊呼道："你很快就会回来的。"

- ['nevər] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不！

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [fɜːrm] [toʊn] .

'	she	interrupted	,	in	the	same	low	firm	tone	.
-	她	中断	,	在	这	相同的	低的	公司	语气	.

她用同样低沉而坚定的语气打断了他。

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ;

'	You	little	know	what	is	before	you	,	'	I	continued	;
-	你	小的	知道	什么	是	前	你	,	-	我	持续	;

"你根本不知道你面前会发生什么，"我继续说道；

- [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] ['ɜːrliər] , [tuː; tə][hæv; həv]

'	and	I	only	wish	I	had	been	aware	of	this	intimacy	earlier	,	to	have
-	和	我	仅有的	希望	我	有	到过	意识到的	的	这	亲密关系	早些时候	,	到	有

[seɪvd] [juː; jʊ] ,

saved	you	,
已保存	你	,

我只希望我能早点意识到你们之间的亲密关系，那样就能救你了。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] .

perhaps	,	from	some	suffering	.
也许	,	从	一些	痛苦	.

或许，是遭受过某种痛苦。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['fɔːrdʒər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv]

That	young	man	is	a	suspected	forger	,	and	certainly	an	accomplice	of
那	年轻的	男人	是	一个	怀疑	锻工	,	和	当然	一个	同案犯	的

['bɜːrglər] ! — [hɪr] [ˌem 'iː][aʊt] , ['wɪni] !

burglars	!	—	Hear	me	out	,	Winny	!
窃贼	!	—	听到	我	出去	,	温妮	!

那个年轻人涉嫌伪造文件，而且肯定是窃贼的同伙！——听我说完，温妮！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] .

It	will	be	best	.
它	将要	是	最好的	.

这将是最好的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɔːl][ɪz] [brɔːt] [hoʊm] .

I	have	been	on	his	track	for	weeks	,	and	at	last	all	is	brought	home	.
我	有	到过	在	他的	追踪	为了	周	,	和	在	最后的	全部	是	带来	家	.

我追踪他好几周了，现在终于真相大白了。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɑːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɔːst][mæn] ;

I	fear	it	will	shock	you	to	learn	it	,	but	he	is	a	lost	man	;
我	害怕	它	将要	震惊	你	到	学习	它	,	但	他	是	一个	丢失的	男人	;

恐怕你听到这个消息会很震惊，但他已经迷失了方向；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

and	in	the	morning	I	am	under	an	engagement	to	apply	at	the	Mansion
和	在	这	早晨	我	是	在下面	一个	订婚	到	申请	在	这	大厦

[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] !

House	for	a	warrant	for	his	arrest	!
房子	为了	一个	保证	为了	他的	逮捕	!

明天早上我就要去官邸申请逮捕令！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]

There	is	no	hope	or	chance	for	him	;	he	will	sleep	in	prison	to	-	morrow	night
那里	是	不	希望	或者	机会	为了	他	;	他	将要	睡觉	在	监狱	到	-	明天	夜晚

!

!

!

他毫无希望，毫无机会；他明天晚上就要在监狱里睡觉了！

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['wɪni] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [ʃriːk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

'	I	saw	that	Winny	repressed	a	shriek	by	a	great	effort	.
-	我	锯	那	温妮	压抑	一个	尖叫	经过	一个	伟大的	努力	.

我看到温妮拼命忍住了一声尖叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['spæzəm] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [wɪtʃ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

For	a	moment	a	spasm	convulsed	her	features	,	which	quite	frightened	me	,
为了	一个	片刻	一个	痉挛	抽搐	她	特征	,	哪个	相当	害怕	我	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她的面部突然抽搐了一下，这着实吓了我一跳，然后，

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['gæspɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][maɪ] ['wɪnɪfrədz] ['dʒent(ə)l]

in	a	strange	gasping	voice	,	which	had	nothing	in	it	like	my	Winifred's	gentle
在	一个	奇怪的	喘息	嗓音	,	哪个	有	没有什么	在	它	喜欢	我的	温妮弗雷德的	温和的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

用一种奇怪的、喘息的声音，完全不像我温妮弗雷德温柔的语气。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə'gen] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['taɪtli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] : - [hiː; hi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] !

she	cried	,	again	clasping	her	hands	tightly	upon	her	breast	:	'	He	a	criminal	!
她	哭	,	再次	紧握	她	双手	紧紧	之上	她	胸部	:	-	他	一个	刑事	!

她哭着，再次双手紧紧地抱在胸前："他是个罪犯！"

[hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ] [juː; jʊ] — [baɪ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !

He	to	be	thrown	in	prison	by	you	—	by	you	,	father	!
他	到	是	抛掷	在	监狱	经过	你	—	经过	你	,	父亲	!

他竟然被你——被你，父亲——投入监狱！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

You	know	not	what	you	are	saying	.
你	知道	不是	什么	你	是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] !

Father	,	you	are	talking	of	my	husband	!
父亲	,	你	是	说	的	我的	丈夫	!

父亲，您说的是我丈夫！

- [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['neizbi] [fiːld] .

'	A	TALE	OF	NASEBY	FIELD	.
-	一个	故事	的	纳斯比	场地	.

《纳塞比菲尔德的故事》。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] - ['hɑːrbərə] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]

About	four	miles	from	Market	-	Harborough	lies	a	little	village	,	which	we	will	call
关于	四	英里	从	市场	-	哈伯勒	谎言	一个	小的	村庄	,	哪个	我们	将要	称呼

-

Bullenham	.
-	.

距离马基特哈伯勒大约四英里处有一个小村庄，我们称之为布伦汉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['piːsf(ə)l] [spɑːts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mɪdləndz] .

It	is	one	of	the	most	peaceful	spots	in	all	the	peaceful	Midlands	.
它	是	一	的	这	最多	和平	地点	在	全部	这	和平	米德兰兹	.

它是宁静的米德兰地区最宁静的地方之一。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]

The	houses	are	scattered	here	and	there	,	divided	from	each	other	by
这	房屋	是	疏散	这里	和	那里	,	分割	从	每个	其他	经过

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [fɑːrm] - [kləuziz] ;

orchards	and	farm	-	closes	;
果园	和	农场	-	关闭	;

房屋零星散布在各处，彼此之间被果园和农场隔开；

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kwaɪət] [ʃɑːps] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

one	or	two	quiet	shops	supply	the	modest	wants	of	the	people	;
一	或者	二	安静的	商店	供应	这	谦虚的	想要	的	这	人们	;

一两家安静的小店满足了人们的简单需求；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['fɑːrmz] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] .

and	several	large	farms	provide	the	rude	fathers	of	the	village	with	labour	.
和	一些	大的	农场	提供	这	粗鲁的	父亲们	的	这	村庄	和	劳动	.

几个大型农场为村里粗鲁的父亲们提供了劳动力。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [skwer] - ['taʊərd] [ænd; ənd] [greɪ] , [stændz][ə'mɪdst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

The	old	church	,	square	-	towered	and	gray	,	stands	amidst	the	cottages	.
这	老的	教会	,	正方形	-	高耸	和	灰色的	,	站立	在……之中	这	小屋	.

古老的教堂，方塔灰白，矗立在农舍之间。

[ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] ['evri] [naɪt] ,

The	curfew	bell	is	still	rung	every	night	,
这	宵禁	钟	是	仍然	梯子	每一个	夜晚	,

宵禁钟每晚依旧响起。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [kweɪnt] ['kʌstəm] [sə'vaivz] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld][laɪf]

and	many	another	quaint	custom	survives	the	displacement	of	old	-	world	life
和	许多	其他	古雅	风俗	幸存	这	位移	的	老的	-	世界	生活

[meɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [baɪ]['mɑːdərn][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

made	all	over	England	by	modern	manufactures	and	railways	.
制成	全部	超过	英格兰	经过	现代的	制成品	和	铁路	.

随着现代制造业和铁路的兴起，旧世界的生活方式在英国各地发生了翻天覆地的变化，许多其他古朴的习俗也得以保留下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] ['laɪəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

The	only	disturbance	to	which	the	village	is	now	liable	is	the	invasion	of	its
这	仅有的	干扰	到	哪个	这	村庄	是	现在	容易	是	这	入侵	的	它是

[waɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [griːn] [baɪ]['fɑːkshaʊnd][ænd; ənd]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['hʌntərz] ,

wide	street	and	spacious	green	by	foxhounds	and	scarlet	-	coated	hunters	,
宽的	街道	和	宽敞	绿色的	经过	猎狐犬	和	猩红	-	涂层	猎人	,

现在这个村庄唯一可能遭受的干扰，就是猎狐犬和身穿猩红色猎装的猎人侵入其宽阔的街道和广阔的绿地。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðer; ðər] .

who	,	during	the	season	,	often	meet	there	.
WHO	,	期间	这	季节	,	经常	见面	那里	.

在赛季期间，他们经常在那里聚会。

[bʌt; bət] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['ɑːrmi][ɑːn][ɪts] [wei]

But	two	centuries	ago	the	village	was	invaded	by	the	Cavalier	army	on	its	way
但	二	几个世纪	前	这	村庄	曾是	入侵	经过	这	骑士	军队	在	它是	方式

[frʌm; frəm] ['hɑːrbərə] [tuː; tə] ['neizbi] ,

from	Harborough	to	Naseby	,
从	哈伯勒	到	纳斯比	,

但两个世纪前，保皇党军队从哈伯勒进军纳斯比的途中入侵了这个村庄。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['fɛəfæks][ænd; ənd] ['krɔmwel] [ænd; ənd][ðer; ðər]

there	to	meet	defeat	at	the	hands	of	Fairfax	and	Cromwell	and	their
那里	到	见面	击败	在	这	双手	的	费尔法克斯	和	克伦威尔	和	他们的

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['raʊndhɛdz] .

undaunted	Roundheads	.
无所畏惧	圆颅党	.

在那里，他们被费尔法克斯、克伦威尔以及他们英勇无畏的圆颅党人击败。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['næʃ(ə)nəl]['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ]

The	military	events	of	that	time	,	and	the	momentous	national	changes	they
这	军队	活动	的	那	时间	,	和	这	意义重大	国家的	变化	他们

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

当时的军事事件及其带来的重大国家变革，

[ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

are	familiar	to	every	one	;	and	as	they	form	no	part	of	our	story	,
是	熟悉的	到	每一个	一	;	和	作为	他们	形式	不	部分	的	我们的	故事	,

它们对每个人来说都很熟悉；而且由于它们并非我们故事的一部分，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

we	shall	not	dwell	on	them	;
我们	将	不是	住	在	他们	;

我们就不赘述这些事了;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['bleɪzənri] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

for	on	the	edge	of	the	splendid	blazonry	of	history	there	are	often
为了	在	这	边缘	的	这	灿烂	纹章学	的	历史	那里	是	经常

['hoʊmli] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'dʒekt] ,

homely	incidents	which	the	historian	and	philosopher	reject	,
家常的	事件	哪个	这	历史学家	和	哲学家	拒绝	,

因为在辉煌的历史画卷边缘，常常隐藏着一些平凡的事件，而这些事件往往被历史学家和哲学家所忽略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [fʊl] [ʌv; əv] [də'mestɪk][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [ðæt] [wiː; wi]

and	it	is	such	an	event	,	full	of	domestic	and	human	interest	,	that	we
和	它	是	这样的	一个	事件	,	满的	的	国内的	和	人类	兴趣	,	那	我们

[prə'poʊz][tuː; tə] ['næreɪt] .

propose	to	narrate	.
提出	到	叙事	.

而我们打算叙述的，正是这样一个充满家庭温情和人性趣味的事件。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ruːpərts] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

A	few	days	before	the	battle	,	a	troop	of	Rupert's	horse	was	holding	the
一个	很少	天	前	这	战斗	,	一个	部队	的	鲁珀特的	马	曾是	保持	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

village	of	Bullenham	,
村庄	的	-	,

战役爆发前几天，鲁珀特麾下的一支骑兵部队占领了布伦汉姆村。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][waɪld]['raɪət][ænd; ənd] ['plʌndər] , ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz]

and	,	with	wild	riot	and	plunder	,	terrifying	the	hearts	of	the	farmers
和	,	和	荒野	暴动	和	掠夺	,	恐怖	这	心	的	这	农民

[ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] .

and	their	wives	.
和	他们的	妻子们	.

他们肆意抢劫，制造骚乱，吓坏了农民和他们的妻子。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [dʒʌst][hæf] - [wei] [bɪ'twiːn]

The	post	was	of	some	importance	,	for	it	lay	just	half	-	way	between
这	邮政	曾是	的	一些	重要性	,	为了	它	躺	只是	一半	-	方式	之间

['hɑːrbərə] ,

Harborough	,
哈伯勒	,

这个职位相当重要，因为它正好位于哈伯勒和……的中间位置。

[wer] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪd] ['mʊrlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

where	King	Charles	was	staying	,	and	that	wide	moorland	on	which	the
在哪里	国王	查尔斯	曾是	入住	,	和	那	宽的	荒原	在	哪个	这

[ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] .

Parliamentary	army	was	manœuvring	.
议会	军队	曾是	机动	.

查理国王下榻的地方，以及议会军进行演习的那片广阔的荒原。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] [pæst] [θruː] - ,

Nearly	the	whole	of	the	Royalist	soldiers	passed	through	Bullenham	,
几乎	这	所有的	的	这	保皇党	士兵	通过了	通过	-	,

几乎所有保皇党士兵都经过了布伦汉姆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd]

so	that	the	villagers	saw	enough	and	to	spare	of	the	pomp	and
所以	那	这	村民们	锯	足够的	和	到	空闲的	的	这	盛大场面	和

['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][wɔ:r] .

circumstance	of	war	.
环境	的	战争	.

因此，村民们已经充分见识了战争的盛况和场面。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tru:p] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	young	officer	who	commanded	the	cavalry	troop	quartered	in	the	village	was
这	年轻的	官	WHO	命令	这	骑兵	部队	四分	在	这	村庄	曾是

[neɪmd] ['henri] ['mɛlfərd] ,

named	Henry	Melford	,
命名	亨利	梅尔福德	,

驻扎在村里的骑兵部队的指挥官是一位名叫亨利·梅尔福德的年轻军官。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmhaʊs] .

and	he	had	established	himself	in	a	small	farmhouse	.
和	他	有	已确立的	他自己	在	一个	小的	农家	.

他已经在一个小农舍里安顿下来了。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn] ['dɔ:tər] ,

The	household	consisted	of	the	farmer	and	his	wife	and	one	daughter	,
这	家庭	由……组成	的	这	农民	和	他的	妻子	和	一	女儿	,

[ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] .

their	only	child	.
他们的	仅有的	孩子	.

这个家庭由农夫、他的妻子和他们唯一的孩子——一个女儿组成。

['kæptɪn] ['mɛlfərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rʌf] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn] , [ə'kʌstəmd]

Captain	Melford	was	not	a	rough	soldier	,	but	a	refined	man	,	accustomed
队长	梅尔福德	曾是	不是	一个	粗糙的	士兵	,	但	一个	精制	男人	,	习惯

[tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .

to	good	society	.
到	好的	社会	.

梅尔福德上尉并非粗野的士兵，而是一位举止文雅、习惯于上流社会生活的绅士。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [fræŋk] ['mænər] , [kwɪk] ['sɪmpəθi:z] ,

At	the	same	time	,	he	had	a	delightfully	frank	manner	,	quick	sympathies	,
在	这	相同的	时间	,	他	有	一个	令人愉悦	坦率	方式	,	快的	同情	,

与此同时，他为人坦率真诚，富有同情心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [fɑ:r][tu:; tə]

and	a	homely	naturalness	and	power	of	adaptation	which	went	far	to
和	一个	家常的	自然	和	力量	的	适应	哪个	去	远的	到

['rekənsaɪl] [deɪm] - [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] { - }

reconcile	Dame	Dimbell	to	the	invasion	of	{	462	}
调和	贵妇人	-	到	这	入侵	的	{	-	}

以及一种朴实的自然感和适应能力，这在很大程度上使迪姆贝尔夫人接受了{462}的入侵。

[hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['praivəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊərz]

her	household	privacies	and	the	subversion	of	all	her	established	hours
她	家庭	隐私	和	这	颠覆	的	全部	她	已确立的	小时

[ænd; ənd] ['meθədz] .

and	methods	.
和	方法	.

她的家庭隐私遭到侵犯，她所有既定的时间和方法都被颠覆了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɑ:ksn] ,

Her	husband's	talk	was	of	oxen	,
她	丈夫的	讲话	曾是	的	牛	,

她丈夫谈论的都是牛，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðen] ['raɪvɪŋ][sə'saɪəti][tu:; tə]

and	he	took	little	interest	in	the	questions	that	were	then	riving	society	to
和	他	采取	小的	兴趣	在	这	问题	那	是	然后	驾驶	社会	到

[ɪts] ['sentər] .

its	centre	.
它是	中心	.

他对当时推动社会走向中心的问题几乎没有任何兴趣。

[ə; eɪ]['stɑ:lɪd] , ['kærəktərləs] [mæn] , [hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz]

A	stolid	,	characterless	man	,	he	rose	with	the	dawn	to	go	through	his
一个	沉稳	,	缺乏个性	男人	,	他	玫瑰	和	这	黎明	到	去	通过	他的

['plæsɪd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

placid	routine	of	occupations	,
平静	常规	的	职业	,

他性格沉稳，缺乏个性，每天黎明即起，开始他平静的日常工作。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	smoked	his	pipe	in	the	chimney	in	the	evening	.
和	熏制	他的	管道	在	这	烟囱	在	这	晚上	.

晚上，他会在烟囱里抽烟斗。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɑ:rm][hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] ,

The	outdoor	work	of	his	small	farm	he	managed	almost	entirely	himself	,
这	户外的	工作	的	他的	小的	农场	他	管理	几乎	完全	他自己	,

他的小农场的户外工作几乎全部由他自己负责。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ni:t] - ['hændɪd] ['dɔ:tər] ['reɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

while	his	wife	and	neat	-	handed	daughter	reigned	inside	the	threshold	.
尽管	他的	妻子	和	整洁的	-	递交	女儿	统治	里面	这	临界点	.

而他的妻子和心灵手巧的女儿则在门内称王称霸。

['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [plʌmp] , ['meri] ['kri:tʃər] , [hu:] [sæŋ] [oʊld]['bælədz][frʌm; frəm]

Barbara	was	a	bright	,	plump	,	merry	creature	,	who	sang	old	ballads	from
芭芭拉	曾是	一个	明亮的	,	丰满	,	欢乐	生物	,	WHO	唱	老的	民谣	从

['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

morning	till	night	,
早晨	直到	夜晚	,

芭芭拉是个聪明伶俐、身材丰满、性格开朗的女孩，她从早到晚都在唱古老的民谣。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [tʃɜ:rtʃ] ['ænθəm] [broʊk] [ɪn]['greɪvər] [noʊts]

save	when	a	snatch	of	some	favourite	church	anthem	broke	in	graver	notes
节省	什么时候	一个	抢夺	的	一些	最喜欢的	教会	国歌	打破	在	刻刀	笔记

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

唯独当一次，她哼唱起自己最喜欢的教堂圣歌时，声音变得沉重起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

She	had	lived	in	unwonted	excitement	since	the	soldiers	had	entered	the	village
她	有	居住地	在	不寻常的	激动	自从	这	士兵	有	进入	这	村庄

,

,

,

自从士兵们进入村庄以来，她一直生活在一种前所未有的兴奋之中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ji:ld]

and	what	mischief	might	have	come	about	had	she	been	allowed	to	yield
和	什么	恶作剧	可能	有	来	关于	有	她	到过	允许	到	屈服

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [koʊ'ketɪʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

to	her	own	coquettish	impulses	it	is	hard	to	say	.
到	她	自己的	娇媚	冲动	它	是	难的	到	说	.

如果任由她放纵自己的轻佻欲望，可能会造成怎样的恶果，就很难说了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktə,raɪzd] ['meni]
But **Captain** **Melford** **had** **none** **of** **the** **licentiousness** **which** **characterised** **many**
但 队长 梅尔福德 有 没有任何 的 这 放荡 哪个 具有特征 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['soʊldʒərz] :
of **the** **Royalist** **soldiers** **:**
的 这 保皇党 士兵 :

但梅尔福德上尉丝毫没有许多保皇党士兵身上那种放荡不羁的性格:

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldən] [naɪt] ,
he **had** **indeed** **something** **of** **the** **chivalrous** **purity** **of** **an** **olden** **knight** **,**
他 有 的确 某物 的 这 骑士精神 纯度 的 一个 古老的 骑士 ,

他确实具备古代骑士那种高尚的骑士精神。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [wɔ:rnd] ['bɑ:rbrə] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər] ,
and **he** **had** **not** **only** **warned** **Barbara** **against** **possible** **danger** **,**
和 他 有 不是 仅有的 警告 芭芭拉 反对 可能的 危险 ,

他不仅警告过芭芭拉可能存在的危险,

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
but **had** **made** **it** **well** **understood** **that** **the** **maiden** **was** **not** **to** **be**
但 有 制成 它 出色地 理解 那 这 少女 曾是 不是 到 是
[ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
approached **by** **the** **soldiers** **.**
接近 经过 这 士兵 .

但他已明确表示，士兵们不得接近这位少女。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['prɪti] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n]
Consequently **,** **the** **pretty** **damsel** **was** **comparatively** **safe** **;** **and** **honest** **John**
最后 , 这 漂亮的 闺女 曾是 比较 安全的 ; 和 诚实的 约翰
- ,
Sprayby **,**
- ,

因此，这位漂亮的姑娘相对安全；而诚实的约翰·斯普雷比，

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
who **for** **a** **year** **or** **two** **had** **been** **hovering** **about** **her** **,**
WHO 为了 一个 年 或者 二 有 到过 悬停 关于 她 ,

一两年来一直围绕在她身边的人

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['boʊldər][ænd; ənd] ['laɪtər] ['wʊər] .
was **not** **likely** **to** **be** **discarded** **for** **some** **bolder** **and** **lighter** **wooer** **.**
曾是 不是 可能 到 是 丢弃 为了 一些 更大胆 和 打火机 求爱者 .

不太可能因为某个更大胆、更轻浮的追求者而被抛弃。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:rdʒənt] ,
One **evening** **,** **after** **Captain** **Melford** **had** **received** **the** **reports** **of** **his** **sergeant** **,**
一 晚上 , 后 队长 梅尔福德 有 已收到 这 报告 的 他的 军士 ,

一天晚上，梅尔福德上尉收到他的中士的报告后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['wɑ:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **had** **given** **orders** **for** **the** **various** **watches** **to** **be** **kept** **during** **the**
和 有 给定 订单 为了 这 各种各样的 手表 到 是 保留 期间 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

并已下令安排各岗值守夜间班次。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] .
he **began** **to** **take** **his** **ease** **in** **the** **spacious** **farm** **kitchen** **.**
他 开始 到 拿 他的 舒适 在 这 宽敞 农场 厨房 .

他开始在宽敞的农家厨房里放松身心。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

The	table	was	spread	for	supper	,
这	桌子	曾是	传播	为了	晚餐	,

餐桌上已经摆好了晚餐的食材。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][du:] ['hɑ:rti] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fer] .

and	he	sat	down	to	do	hearty	justice	to	the	homely	old	English	fare	.
和	他	卫星	向下	到	做	爽朗	正义	到	这	家常的	老的	英语	票价	.

于是他坐下来，用心烹制这道地道的英式家常菜。

- [kʌm] , [deɪm] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm] - [bru:d] .

'	Come	,	dame	,	'	he	cried	,	'	give	me	a	draught	of	your	home	-	brewed	.
-	来	,	贵妇人	,	-	他	哭	,	-	给	我	一个	草稿	的	你的	家	-	酿造	.

"来吧，夫人，"他喊道，"给我来一口你自酿的酒。"

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [drɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd] [sɪns] [prɪns] ['ru:pərt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp][ə; eɪ]

'	Tis	the	best	drink	I	have	tasted	since	Prince	Rupert	gave	me	a	stirrup	-	cup	a
-	的	这	最好的	喝	我	有	尝过	自从	王子	鲁珀特	给予	我	一个	镫	-	杯子	一个

[wi:k] [ə'goʊ] . — [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ?

week	ago	.	—	And	what's	this	?
星期	前	.	—	和	是什么	这	?

这是我自一周前鲁珀特王子送给我一个马镫杯以来喝过的最好喝的饮料。——这是什么？

[baɪ][ɔ:l] [ðæts] [gʊd] , [ə; eɪ] [stʌft] [tʃaɪn] !

By	all	that's	good	,	a	stuffed	chine	!
经过	全部	那就是	好的	,	一个	填充	中国	!

我的天啊，这简直就是个塞满东西的下巴！

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][jʊr; jər] [kɔ:rt] ['kɪkʃɔ:] ,

this	is	better	than	all	your	court	kickshaws	,
这	是	更好的	比	全部	你的	法庭	踢脚板	,

这比你所有的法庭闹剧都好，

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [maɪ] ['stʌmək] [wel] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; -

and	will	stay	my	stomach	well	if	there	should	be	any	fighting	to	-	morrow	;	'
和	将要	停留	我的	胃	出色地	如果	那里	应该	是	任何	斗争	到	-	明天	;	-

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	saying	,
和	所以	说	,

"如果明天真的发生战斗，我保证我的胃不会受罪；"说完，

[hi:; hi][leɪd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][paʊnd][ɔ:r][soʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['vɪgərəsli]

he	laid	at	once	a	pound	or	so	upon	his	plate	and	applied	himself	vigorously
他	铺设	在	一次	一个	磅	或者	所以	之上	他的	盘子	和	应用	他自己	大力

[tu:; tə][ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

to	its	consumption	.
到	它是	消耗	.

他立刻在盘子里放了一磅左右的食物，然后狼吞虎咽地吃起来。

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪti] ['dɔ:tər] , ['mɪstrəs] - ?

'	And	where	is	your	pretty	daughter	,	Mistress	Dimbell	?
-	和	在哪里	是	你的	漂亮的	女儿	,	情妇	-	?

"丁贝尔小姐，您漂亮的女儿在哪里？"

- [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

'	he	asked	after	a	time	.
-	他	问	后	一个	时间	.

过了一会儿，他问道。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ?
' Is she with her sweetheart ?
- 是 她 和 她 亲爱的 ?

她和她的爱人在一起吗?

[ɑː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][weɪt][ʌn'tɪl] [wiːv] ['biːtn] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['raʊndhɛdz] , [aɪl] [siː] [ðæt]
Ah , if you'll only wait until we've beaten these confounded Roundheads , I'll see that
啊 , 如果 你会 仅有的 等待 直到 我们已经 被打败 这些 令人困惑 圆颅党 , 患病的 看 那
[ðeɪ] [get] ['mærid] .
they get married .
他们 得到 已婚 .

啊，只要你们等到我们打败这些该死的圆颅党人，我就让他们结婚。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] ['leɪdi] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ] ,
There's a certain fair lady breaking her heart over me now ,
有 一个 肯定 公平的 女士 打破 她 心 超过 我 现在 ,

现在有一位美丽的女士正为我伤心欲绝。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['bɑːrbrə] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [taɪmz] . -
and so I can feel for pretty Barbara in these wild times . '
和 所以 我 能 感觉 为了 漂亮的 芭芭拉 在 这些 荒野 时代 . -

所以，我能体会到美丽的芭芭拉在如今这动荡的时代里的感受。

- [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [deɪm] ;
' I'm sure your honour's very good , ' said the farmer's dame ;
- 我是 当然 你的 荣誉的 非常 好的 , - 说 这 农民的 贵妇人 ;

“我相信您大人一定非常善良，”农夫的妻子说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ,
' and I wish you were safe out of all this fighting ,
- 和 我 希望 你 是 安全的 出去 的 全部 这 斗争 ,

“我希望你能平安无事，远离这场战争。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] ['eni] [hɜːrt] .
for I should be sorry to see you come by any hurt .
为了 我 应该 是 对不起 到 看 你 来 经过 任何 伤害 .

因为我不想看到你受到任何伤害。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
' Just then a loud knock shook the door , and going to it ,
- 只是 然后 一个 大声 敲 摇晃 这 门 , 和 去 到 它 ,

就在这时，一阵响亮的敲门声震动了门，他走过去，

['mɪsɪz] - [sɔː] [ə; eɪ] ['truːpər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Mrs Dimbell saw a trooper leading his horse .
太太 - 锯 一个 骑警 领导 他的 马 .

迪姆贝尔太太看到一名骑兵牵着他的马。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm][hɑːrd]['raɪdɪŋ]
Both man and beast were covered with dust and sweat from hard riding
两个都 男人 和 兽 是 涵盖 和 灰尘 和 汗 从 难的 骑术
.
:
.

人和牲畜都因长途骑行而沾满了灰尘和汗水。

- [ɪz] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [ɪn] ?
' Is Captain Melford in ?
- 是 队长 梅尔福德 在 ?

梅尔福德上尉在吗?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] .
' **he** **asked** **in** **a** **loud** **tone** **.**
- 他 问 在 一个 大声 语气 .

他大声问道。

['mɛlfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd]
Melford **could** **not** **avoid** **hearing** **the** **question** **,** **for** **the** **kitchen** **opened**
梅尔福德 可以 不是 避免 听力 这 问题 , 为了 这 厨房 打开
[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
directly **on** **the** **road** **,**
直接地 在 这 路 ,

梅尔福德无法避免听到这个问题，因为厨房正对着马路。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and **so** **he** **jumped** **up** **and** **hurried** **to** **the** **door** **.**
和 所以 他 跳了起来 向上 和 慌忙 到 这 门 .

于是他跳起来，匆匆跑到门口。

- [ðiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['truːpər] [rɪ'spektfəli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **These** **for** **you** **,** **sir** **,** ' **said** **the** **trooper** **respectfully** **on** **seeing** **the** **captain** **,**
- 这些 为了 你 , 先生 , - 说 这 骑警 尊敬 在 看到 这 队长 ,

“这些是给您的，先生，”骑兵见到队长恭敬地说。

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] .
and **handed** **him** **a** **large** **packet** **of** **papers** **.**
和 递交 他 一个 大的 包 的 文件 .

然后递给他一大包文件。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][oʊld]['noʊl]
' **There** **are** **stirring** **times** **at** **hand** **,** **and** **we're** **going** **to** **have** **at** **Old** **Noll**
- 那里 是 搅拌 时代 在 手 , 和 是 去 到 有 在 老的 诺尔
. -
: '
. -

“激动人心的时刻即将到来，而我们将在老诺尔经历这一切。”

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
' **Ah** **!** ' **said** **the** **captain** **,** ' **is** **that** **so** **?**
- 啊 ! - 说 这 队长 , - 是 那 所以 ?

“啊！”船长说，“真是这样吗？”

[wel] , [kʌm] [ɪn] , [rəd'bʊrn] , [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðiːz] ['letərz] .
Well **,** **come** **in** **,** **Radbourne** **,** **and** **eat** **something** **while** **I** **read** **these** **letters** **.**
出色地 , 来 在 , 拉德伯恩 , 和 吃 某物 尽管 我 读 这些 信件 .

进来吧，拉德伯恩，一边吃点东西一边让我读这些信。

[juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][jʊr; jər] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə]['jɑːndər] [triː] ;
You **can** **tie** **your** **horse** **up** **to** **yonder** **tree** **;**
你 能 领带 你的 马 向上 到 远处 树 ;

你可以把你的马拴在那边的树上；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
there **is** **a** **sentinel** **will** **have** **an** **eye** **on** **him** **.** '
那里 是 一个 哨兵 将要 有 一个 眼睛 在 他 . -

会有个哨兵盯着他。

- [θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' **Thank** **your** **honour** **,** ' **said** **the** **soldier** **:** ' **I** **shall** **be** **none** **the** **worse** **for** **a**
- 感谢 你的 荣誉 , - 说 这 士兵 : - 我 将 是 没有任何 这 更糟 为了 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] .
comfortable **meal** **.**
舒服的 一顿饭 .

“感谢大人，”士兵说：“能吃顿饱饭，我什么也不会有损失。”

[wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [sɪns] ['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
We've been on the march since sunrise this morning ,
我们已经 到过 在 这 行进 自从 日出 这 早晨 ,

我们从今天早上日出时就开始行军了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪr] [sɪns] ['nuːndeɪ] .
and I've tasted nothing but a pot of small beer since noonday .
和 我已经 尝过 没有什么 但 一个 锅 的 小的 啤酒 自从 午 .

从中午到现在，我只喝了一壶淡啤酒。

- ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [suːn] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət]
- Having fastened his horse's bridle to the tree , he soon seated himself at
- 拥有 系紧 他的 马匹 辔 到 这 树 , 他 很快 坐着 他自己 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他把马的笼头系在树上后，便在桌旁坐了下来。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [stʌft] [tʃaɪn] ,
where he made a mighty attack on the stuffed chine ,
在哪里 他 制成 一个 强大的 攻击 在 这 填充 中国 ,

他猛烈攻击了填充的下巴，

[ænd; ənd] ['emptid] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] [ðə; ði] [braʊn] [dʒʌg][ʌv; əv] [eɪl] .
and emptied almost at a draught the brown jug of ale .
和 清空 几乎 在 一个 草稿 这 棕色的 水壶 的 麦芽酒 .

他几乎一口气喝光了那壶棕色的麦芽酒。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While he was thus engaged ,
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 ,

在他忙于此事期间，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn]
the captain was busy reading his despatches and writing a reply to one
这 队长 曾是 忙碌的 阅读 他的 电报 和 写作 一个 回复 到 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

船长正忙着阅读他的电报，并回复其中一份电报。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [sed] : - [hɪr] , [rəd'bʊrn] ;
When he was ready , he called the soldier , and said : ' Here , Radbourne ;
什么时候 他 曾是 准备好 , 他 称为 这 士兵 , 和 说 : - 这里 , 拉德伯恩 ;

准备就绪后，他叫来士兵，说道："拉德伯恩，过来；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
you must hurry back with all speed .
你 必须 匆忙 后退 和 全部 速度 .

你必须尽快赶回去。

[gɪv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːrdərz]
Give this letter to the Prince , and say that all shall be done as he orders
给 这 信 到 这 王子 , 和 说 那 全部 将 是 完毕 作为 他 订单
.
:
.

把这封信交给王子，并告诉他一切都将遵照他的命令执行。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][rʌb][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

You	**had**	**better**	**take**	**your**	**horse**	**to**	**the**	**stable**	**and**	**rub**	**him**	**down**	**and**
你	有	更好的	拿	你的	马	到	这	稳定的	和	擦	他	向下	和

[fiːd] [hɪm; ɪm] ,

feed	**him**	**,**
喂养	他	,

你最好把马牵回马厩，给它擦擦身子，喂喂它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	**it**	**won't**	**do**	**to**	**break**	**down**	**to**	**-**	**night**	**.**
为了	它	惯于	做	到	休息	向下	到	-	夜晚	.

今晚崩溃可不行。

[bʌt; bət][dəunt] [dɪ'leɪ] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['pistlz] [luːs] . -

But	**don't**	**delay**	**starting**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**pistols**	**loose**	**.**	**'**
但	不	延迟	开始	,	和	保持	你的	手枪	松动的	.	-

但不要拖延开始，并确保你的手枪处于待击状态。

- [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , - [sed] [rəd'bʊrn] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]

'	**All**	**right**	**,**	**captain**	**,**	**'**	**said**	**Radbourne**	**,**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**carry**	**out**	**these**	**directions**
-	全部	正确的	,	队长	,	-	说	拉德伯恩	,	作为	他	准备	到	携带	出去	这些	方向

,

,

,

“好的，船长，”拉德伯恩说着，准备执行这些指示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [eɪl] - [dʒʌg] .

at	**the**	**same**	**time**	**casting**	**a**	**fond**	**look**	**at**	**the**	**empty**	**ale**	**-**	**jug**	**.**
在	这	相同的	时间	铸件	一个	喜爱	看	在	这	空的	麦芽酒	-	水壶	.

与此同时，他深情地望了一眼空空的啤酒罐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋli] : - [kʌm] , [gʊd] ['mɪstrəs] - ,

The	**captain**	**saw**	**his**	**glance**	**,**	**and**	**said**	**laughingly**	**:**	**'**	**Come**	**,**	**good**	**Mistress**	**Dimbell**	**,**
这	队长	锯	他的	瞥一眼	,	和	说	笑着	:	-	来	,	好的	情妇	-	,

船长看到了他的目光，笑着说：“来吧，善良的丁贝尔小姐。”

[get] [ðɪs] ['θɜːrsti] [soʊl] [ə'nʌðər] [drɑːft] ,

get	**this**	**thirsty**	**soul**	**another**	**draught**	**,**
得到	这	渴	灵魂	其他	草稿	,

再给这口渴的灵魂一杯水吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] [wen] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	**he**	**shall**	**drink**	**it**	**to**	**your**	**health**	**when**	**he's**	**ready**	**to**	**start**	**.**
和	他	将	喝	它	到	你的	健康	什么时候	他是	准备好	到	开始	.

当他准备好开始时，他会为你的健康干杯。

- [wen] [ðə; ði] ['truːpər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hwisld]

'	**When**	**the**	**trooper**	**was**	**gone**	**,**	**Captain**	**Melford**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**whistled**
-	什么时候	这	骑警	曾是	已消失	,	队长	梅尔福德	去	到	这	门	和	吹口哨

['laʊdli] ,

loudly	**,**
高声	,

“骑兵离开后，梅尔福德上尉走到门口，大声吹起了口哨。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] ,

whereupon	**the**	**sergeant**	**of**	**his**	**troop**	**came**	**from**	**a**	**neighbouring**	**cottage**	**,**
于是	这	军士	的	他的	部队	来了	从	一个	邻接	小屋	,

这时，他所在部队的军士长从邻近的小屋里走了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

and	to	him	the	captain	gave	certain	orders	,	and	then	turned	back	to
和	到	他	这	队长	给予	肯定	订单	,	和	然后	转向	后退	到

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌpər] .

his	interrupted	supper	.
他的	中断	晚餐	.

船长向他下达了一些命令，然后转身继续吃他被打断的晚餐。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['prɪti] ['bɑːrbrə] - [ðer; ðər] ,

On	entering	the	kitchen	again	,	he	found	pretty	Barbara	Dimbell	there	,
在	进入	这	厨房	再次	,	他	成立	漂亮的	芭芭拉	-	那里	,

他再次走进厨房时，发现漂亮的芭芭拉·丁贝尔在那里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌstɪk] [juːθ] , [huː] ['evɪdəntli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

and	seated	in	a	corner	was	a	rustic	youth	,	who	evidently	,	even	in	those
和	坐着	在	一个	角落	曾是	一个	乡村	青年	,	WHO	显然	,	甚至	在	那些

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ,

exciting	times	,
激动人心	时代	,

角落里坐着一位乡下青年，显然，即使在那个激动人心的年代，

[faʊnd] [ɪn] ['bɑːrbɚəz] [smaɪlz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][kaɪnd] .

found	in	Barbara's	smiles	an	attraction	of	the	most	potent	kind	.
成立	在	芭芭拉的	微笑	一个	景点	的	这	最多	强效	种类	.

在芭芭拉的笑容中，我发现了一种极其强烈的吸引力。

['mɛlfərd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,

Melford	greeted	him	with	a	friendly	smile	,
梅尔福德	问候	他	和	一个	友好的	微笑	,

梅尔福德面带微笑地向他打招呼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

for	he	had	found	considerable	amusement	in	watching	the	unsophisticated
为了	他	有	成立	大量	娱乐	在	观看	这	不谙世事的

['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['blʌʃɪŋ] ['lʌvəz] .

courtship	of	these	two	blushing	lovers	.
求爱	的	这些	二	脸红	恋人	.

因为他发现观看这两个脸红心跳的情侣笨拙的求爱过程非常有趣。

['mɪsɪz] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [kʌm] , [sɜːr] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl]

Mrs	Dimbell	said	to	him	:	'	Come	,	sir	,	it's	a	shame	you	can't	have	a	meal
太太	-	说	到	他	:	-	来	,	先生	,	它是	一个	耻辱	你	不能	有	一个	一顿饭

[ɪn] [piːs] ;

in	peace	;
在	和平	;

迪姆贝尔太太对他说："先生，来吧，您不能安安静静地吃顿饭真是太可惜了；

[naʊ] , [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

now	,	do	sit	down	and	finish	.
现在	,	做	坐	向下	和	结束	.

现在，请坐下来完成这项工作。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	He	looked	graver	than	usual	as	he	resumed	his	place	at	the	table	,
-	他	看起来	刻刀	比	通常	作为	他	恢复	他的	地方	在	这	桌子	,

他回到桌边时，神情比平时更加严肃。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sed] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

and	after	a	while	said	,	almost	as	if	he	were	speaking	to	himself	:
和	后	一个	尽管	说	,	几乎	作为	如果	他	是	请讲	到	他自己	:

过了一会儿，他仿佛自言自语般说道：

- [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [læst] [miːl] ; [huː] [noʊz] ?
' **This may be my last meal ; who knows ?**
- 这 可能 是 我的 最后的 一顿饭 ; WHO 知道 ?

"这可能是我的最后一餐；谁知道呢？"

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [baɪ] ['kɑːkkroʊ] ,
I and my men are to set off by cockcrow ,
我 和 我的 男人 是 到 放 离开 经过 鸡鸣 ,

我和我的部下将在鸡鸣时出发。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃænt] [ɔːl] [kʌm] [bæk] .
and I fear we shan't all come back .
和 我 害怕 我们 不会 全部 来 后退 .

恐怕我们都回不来了。

[pər'hæps] [its] [maɪ] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] . -
Perhaps it's my turn this time . '
也许 它是 我的 转动 这 时间 . -

或许这次轮到我了。

- [wel] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , - ['evri] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [ɪts] ['bɪlɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
' **Well , sir , ' said the farmer's wife , ' every bullet has its billet , as the saying**
- 出色地 , 先生 , - 说 这 农民的 妻子 , - 每一个 子弹 有 它是 坯料 , 作为 这 说
[ɪz] ;
is ;
是 ;

"嗯，先生，"农妇说，"正如俗语所说，每颗子弹都有它的弹头；

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [kæst] [daʊn] .
but don't be cast down .
但 不 是 投掷 向下 .

但不要气馁。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
I hope we shall see you come riding back all right .
我 希望 我们 将 看 你 来 骑术 后退 全部 正确的 .

希望你平安归来。

[bʌt; bət] , [gɑːd] [help] [juː 'es] !
But , God help us !
但 , 上帝 帮助 我们 !

但是，上帝保佑我们！

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bæd] [taɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
these are bad times , when a man can't be sure of his own life ,
这些 是 坏的 时代 , 什么时候 一个 男人 不能 是 当然 的 他的 自己的 生活 ,

这是一个糟糕的时代，一个人的生命都无法得到保障。

[let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [biːsts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] [hiː; hi] [hæz; həz]
let alone the beasts as he has brought up and the crops he has
让 独自的 这 野兽 作为 他 有 带来 向上 和 这 农作物 他 有
[riːpt] .
reaped .
收获 .

更何况是他养大的牲畜和收割的庄稼。

[ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] - [stæk] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [hæf] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [wiːk] [æz; əz] ['evər]
There's our corn - stack has been carried half away this very week as ever
有 我们的 玉米 - 堆 有 到过 携带 一半 离开 这 非常 星期 作为 曾经
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

我们的玉米堆这周又像往常一样被搬走了一半；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] ['spiːkɪŋ] [ʌp] ,

and	if	it	hadn't	been	for	your	honour	speaking	up	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	荣誉	请讲	向上	,

如果不是你挺身而出，维护你的荣誉，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [left] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]

we	should	not	have	had	a	cow	left	;	and	as	for	Barbara	and
我们	应该	不是	有	有	一个	奶牛	左边	;	和	作为	为了	芭芭拉	和

[dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

John	coming	together	,
约翰	未来	一起	,

我们本不该留下一头牛；至于芭芭拉和约翰走到一起这件事，

[waɪ] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðeɪl] [hæv; həv] { - }

why	,	it's	my	opinion	as	they'll	have	{	463	}
为什么	,	它是	我的	观点	作为	他们会	有	{	-	}

为什么？这是我的看法，因为他们会有{463}

[tuː; tə] [weɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ɑːr'selvz] [ə'gen] .

to	wait	years	before	we	can	turn	ourselves	again	.
到	等待	年	前	我们	能	转动	我们自己	再次	.

我们要等上好几年才能再次转变自己。

- [ðə; ði]['lʌvəz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

'	The	lovers	looked	up	at	this	new	view	of	things	,
-	这	恋人	看起来	向上	在	这	新的	看法	的	事物	,

这对恋人抬头望着眼前这全新的景象，

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	stared	with	undisguised	dismay	at	each	other	.
和	凝视	和	不加掩饰的	沮丧	在	每个	其他	.

他们彼此对视，眼中流露出毫不掩饰的沮丧。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : - [neɪ] ,

But	Captain	Melford	burst	into	a	hearty	laugh	,	and	cried	out	:	'	Nay	,
但	队长	梅尔福德	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,	和	哭	出去	:	-	不	,

但梅尔福德船长突然哈哈大笑，并喊道："不，

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . — [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ,

things	are	not	so	bad	as	that	.	—	Cheer	up	,	my	little	apple	-	blossom	,
事物	是	不是	所以	坏的	作为	那	.	—	欢呼	向上	,	我的	小的	苹果	-	开花	,

事情并没有那么糟糕。——振作起来，我的小苹果花。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] ;

and	see	if	you	don't	get	married	before	the	year	is	out	;
和	看	如果	你	不	得到	已婚	前	这	年	是	出去	;

看看你们在年底前能不能结婚；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,

and	if	I	can't	come	and	dance	at	your	wedding	,
和	如果	我	不能	来	和	舞蹈	在	你的	婚礼	,

如果我不能来参加你的婚礼跳舞，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] . — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

I'll	send	you	something	to	remember	me	by	.	—	But	where	is	your	husband	,
患病的	发送	你	某物	到	记住	我	经过	.	—	但	在哪里	是	你的	丈夫	,

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

我会送你些东西留作纪念。——可是，夫人，你的丈夫在哪里？

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ?

for	I	want	to	see	him	before	I	go	to	bed	?
为了	我	想	到	看	他	前	我	去	到	床	?

因为我想在睡觉前见他一面?

- [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

'	The	farmer	,	being	called	by	his	wife	,	made	his	appearance	from	one	of
-	这	农民	,	存在	称为	经过	他的	妻子	,	制成	他的	外貌	从	一	的

[ðə; ði] ['authaus] ,

the	outhouses	,
这	户外厕所	,

“农夫被妻子叫了一声，就从一间棚屋里走了出来。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

where	he	had	been	attending	to	the	wants	of	his	cattle	.
在哪里	他	有	到过	参加	到	这	想要	的	他的	牛	.

他当时正在照料他的牛群。

[hiː; hi] [səˈluːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	saluted	the	captain	respectfully	,	and	waited	to	hear	what	he	had	to
他	敬礼	这	队长	尊敬	,	和	等待	到	听到	什么	他	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他恭敬地向船长敬礼，然后等待船长开口。

['bekəniŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] : - - ,

Beckoning	them	both	into	another	room	,	the	captain	said	:	'	Dimbell	,
招手	他们	两个都	进入	其他	房间	,	这	队长	说	:	-	-	,

船长招手将他们二人带到另一个房间，说道：“迪姆贝尔，

[aɪv] [gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] -

I've	got	orders	to	march	early	in	the	morning	,	as	a	big	fight	is	expected	to	-
我已经	得到	订单	到	行进	早期的	在	这	早晨	,	作为	一个	大的	斗争	是	预期的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我接到命令，明天一早就要出发，因为预计明天会有一场大战。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Now	,	I	want	you	and	your	good	wife	to	take	care	of	this	money	for	me
现在	,	我	想	你	和	你的	好的	妻子	到	拿	关心	的	这	钱	为了	我

.

:

.

现在，我希望你和你的贤惠妻子能帮我妥善保管这笔钱。

[ðeəz; ðəz] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ðɪs] [bæg] , [ænd; ənd] [its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [əˈbaʊt] ,

There's	nearly	four	hundred	pounds	in	this	bag	,	and	it's	too	much	to	carry	about	,
有	几乎	四	百	磅	在	这	包	,	和	它是	也	很多	到	携带	关于	,

这个包里有将近四百磅的东西，背起来太重了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get][æn; ən] ['ʌgli] [nɑːk] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][ɪnˈtaɪərli] .

especially	when	a	man	may	get	an	ugly	knock	that	will	settle	him	entirely	.
尤其	什么时候	一个	男人	可能	得到	一个	丑陋的	敲	那	将要	定居	他	完全	.

尤其是当一个男人遭受重创，彻底改变人生的时候。

[soʊ][duː][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [seɪf] ['kɔːrnər] ;

So	do	you	put	it	in	some	safe	corner	;
所以	做	你	放	它	在	一些	安全的	角落	;

所以你把它放在某个安全的角落里;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

and	if	I	come	out	of	the	fight	all	right	,	you	shall	give	it	me	again	,
和	如果	我	来	出去	的	这	斗争	全部	正确的	,	你	将	给	它	我	再次	,

如果我打赢了，你得再给我一次机会。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd] [hɪr] .

and	I'll	pay	you	well	for	what	I've	had	here	.
和	患病的	支付	你	出色地	为了	什么	我已经	有	这里	.

我会好好补偿你在这里的付出。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,

But	if	I	should	be	killed	,	you	may	keep	the	money	for	yourselves	,
但	如果	我	应该	是	被杀	,	你	可能	保持	这	钱	为了	你们自己	,

但如果我死了，你们可以把钱留给自己。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -

and	buy	a	bigger	farm	with	it	.	'
和	买	一个	大	农场	和	它	.	-

然后用这笔钱买个更大的农场。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , - [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] ,

'	Well	,	sir	,	'	said	the	farmer	,	'	I'm	sure	I'll	do	my	best	to	keep	it	safe	,
-	出色地	,	先生	,	-	说	这	农民	,	-	我是	当然	患病的	做	我的	最好的	到	保持	它	安全的	,

“好的，先生，”农夫说，“我一定会尽我所能保护它的安全。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][æz; əz] [haʊ] [ju:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	I	hope	as	how	you'll	come	back	to	claim	it	;
和	我	希望	作为	如何	你会	来	后退	到	宣称	它	;

我希望你能回来认领它；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

for	your	honour	has	been	a	civil	gentleman	to	us	,
为了	你的	荣誉	有	到过	一个	民用	绅士	到	我们	,

尊敬的阁下，您一直以来都待我们彬彬有礼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:tn] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm]['soʊldʒərz] ,

and	has	kept	us	from	being	eaten	up	by	them	soldiers	,
和	有	保留	我们	从	存在	吃	向上	经过	他们	士兵	,

并使我们免遭那些士兵的吞噬。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɔ:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [seɪf] . -

and	I'm	sure	we	all	wish	you	might	come	back	safe	.	'
和	我是	当然	我们	全部	希望	你	可能	来	后退	安全的	.	-

我相信我们都希望你平安归来。

- [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	Thanks	,	my	good	friends	,	'	was	the	reply	.
-	谢谢	,	我的	好的	朋友们	,	-	曾是	这	回复	.

“谢谢，我的好朋友们，”对方回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p] .

'	And	now	I'll	go	to	bed	and	get	a	few	hours	'	sleep	.
-	和	现在	患病的	去	到	床	和	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	.

“现在我要去睡觉，睡几个小时。”

- [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl]

'	The	next	morning	he	was	up	and	away	almost	before	the	proverbial
-	这	下一个	早晨	他	曾是	向上	和	离开	几乎	前	这	谚语

['kɑ:kkroʊ] .

cockcrow	.
鸡鸣	.

第二天早上，他几乎在鸡鸣之前就起床离开了。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

After	his	departure	,
后	他的	离开	,

他离开后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [spent][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

Dimbell	and	his	wife	spent	some	time	in	searching	for	a	secure	hiding	-	place
-	和	他的	妻子	花费	一些	时间	在	搜索	为了	一个	安全的	隐藏	-	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

for	the	money	intrusted	to	their	care	.
为了	这	钱	受托人	到	他们的	关心	.

迪姆贝尔和他的妻子花了一些时间寻找一个安全的藏身之处，来存放委托他们保管的钱款。

[ðæt] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

That	day	,	little	work	was	done	in	the	village	,
那	天	,	小的	工作	曾是	完毕	在	这	村庄	,

那天，村里几乎什么活都没做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔːr] [keɪm] ['fɪtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

for	the	wild	sounds	of	war	came	fitfully	on	the	air	as	the	incidents	of
为了	这	荒野	声音	的	战争	来了	断断续续地	在	这	空气	作为	这	事件	的

[ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

the	epoch	-	making	battle	of	Naseby	succeeded	one	another	through	the	day	.
这	时代	-	制作	战斗	的	纳斯比	成功了	一	其他	通过	这	天	.

随着具有划时代意义的纳斯比战役的事件在一天中接连发生，战争的喧嚣声不时响彻天空。

[sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [jʊθs] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [truːps] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

Some	adventurous	youths	,	who	had	followed	the	Royalist	troops	on	their	march	,
一些	冒险的	青年	,	WHO	有	随后	这	保皇党	军队	在	他们的	行进	,

一些喜欢冒险的年轻人，一路跟随保皇党军队行军，

[brɔːt] [bæk] ['frægmənteri] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [fɪrs] [straɪf] [ænd; ənd][streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

brought	back	fragmentary	tidings	of	fierce	strife	and	strange	confusions	,
带来	后退	片段	消息	的	凶猛的	冲突	和	奇怪的	困惑	,

带回了零碎的消息，内容是关于激烈的冲突和奇怪的混乱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

and	of	how	they	had	seen	the	king's	carriage	,	and	the	king	himself
和	的	如何	他们	有	已见	这	国王的	运输	,	和	这	国王	他自己

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sitting	in	it	.
坐着	在	它	.

以及他们如何看到国王的马车，以及国王本人坐在马车里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

As	the	afternoon	wore	away	,
作为	这	下午	穿着	离开	,

随着午后时光流逝，

[tuː'mʌltʃuəs] ['bændz][ʌv; əv][men] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

tumultuous	bands	of	men	came	hurrying	through	the	village	and	made	with	all
动荡的	乐队	的	男人	来了	匆忙	通过	这	村庄	和	制成	和	全部

[spiːd] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] - ['hɑːrbərə] .

speed	for	Market	-	Harborough	.
速度	为了	市场	-	哈伯勒	.

一群群喧闹的男人匆匆穿过村庄，全速向马基特哈伯勒进发。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn]

Their	**numbers**	**increased**	**,**	**until**	**it**	**became**	**evident**	**that**	**the**	**Royalist**	**army**	**was**	**in**
他们的	数字	增加	,	直到	它	成为	明显	那	这	保皇党	军队	曾是	在

[fʊl] [rɪ'triːt] .

full	**retreat**	**.**
满的	撤退	.

他们的人数不断增加，直到保皇党军队明显全面溃败。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][meɪn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [pæst] ,

At	**last**	**,**	**when**	**the**	**main**	**bodies**	**of**	**both**	**horse**	**and**	**foot**	**had**	**passed**	**,**
在	最后的	,	什么时候	这	主要的	身体	的	两个都	马	和	脚	有	通过了	,

最后，当骑兵和步兵的主力部队都通过之后，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wuːndɪd] ['stræglə˞] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	**only**	**wounded**	**stragglers**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**
和	仅有的	受伤	掉队者	是	到	是	已见	,

只有一些受伤的落单士兵。

[ðer; ðər] [keɪm] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑːdi][ʌv; əv][stɜːrn] ['hɔːsmən] ,

there	**came**	**riding**	**into**	**the**	**village**	**a**	**compact**	**body**	**of**	**stern**	**horsemen**	**,**
那里	来了	骑术	进入	这	村庄	一个	袖珍的	身体	的	船尾	骑兵	,

一群身形魁梧、神情严肃的骑兵骑马进入了村庄。

[huː] ['spiːdəli] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['prizənəz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst]

who	**speedily**	**occupied**	**every**	**point**	**of**	**vantage**	**and**	**took**	**prisoners**	**all**	**the**	**Royalist**
WHO	迅速地	占领	每一个	观点	的	优势	和	采取	囚犯	全部	这	保皇党

['soʊldʒərz] [ðeɪ] [faʊnd] .

soldiers	**they**	**found**	**.**
士兵	他们	成立	.

他们迅速占领了所有有利位置，并俘虏了所有遇到的保皇党士兵。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] ,

The	**post**	**was**	**now**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Parliamentary**	**army**	**,**
这	邮政	曾是	现在	在	这	双手	的	这	议会	军队	,

现在，这个职位已经落入议会军手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['mɪstrəs] - [wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**trembling**	**and**	**terrified**	**Mistress**	**Dimbell**	**was**
和	它	曾是	不是	长的	前	发抖	和	恐惧	情妇	-	曾是

['bɪdn] [tuː; tə] [prɪ'per] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

bidden	**to**	**prepare**	**accommodation**	**for**	**two**	**officers**	**in**	**her**	**house**	**.**
拜登	到	准备	住宿	为了	二	警官	在	她	房子	.

没过多久，瑟瑟发抖、惊恐万分的丁贝尔夫人就被要求在她家为两名军官准备住处。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [freʃ] [dɪspə'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]

The	**next**	**day**	**,**	**fresh**	**dispositions**	**were**	**made**	**,**	**and**	**the**	**village**	**was**	**left**	**in**
这	下一个	天	,	新鲜的	性情	是	制成	,	和	这	村庄	曾是	左边	在

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ,

comparative	**quiet**	**,**
比较	安静的	,

第二天，各项安排重新制定，村子恢复了相对平静。

['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst]

only	**a**	**dozen**	**soldiers**	**remaining**	**to**	**prevent**	**communications**	**with**	**the**	**Royalist**
仅有的	一个	打	士兵	其余的	到	防止	通讯	和	这	保皇党

['ɑːrmi] .

army	**.**
军队	.

只剩下十几名士兵负责阻止与保皇党军队的通讯。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ,
The **third** **day** **after** **,**
这 第三 天 后 ,

第三天之后，

[æz; əz][dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['rʌstɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
as **John** **Sprayby** **was** **returning** **home** **from** **some** **rustic** **occupation** **in** **the**
作为 约翰 - 曾是 返回 家 从 一些 乡村 职业 在 这
[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
dusk **of** **the** **evening** **,**
黄昏 的 这 晚上 ,

傍晚时分，约翰·斯普雷比结束了乡村的劳作，正往家走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
he **saw** **a** **strange** **figure** **crawling** **along** **under** **the** **shadow** **of** **the** **hedge** **.**
他 锯 一个 奇怪的 数字 爬行 沿着 在下面 这 阴影 的 这 对冲 .

他看到一个奇怪的身影在树篱的阴影下爬行。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] [biːst] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] ,
At **first** **,** **it** **seemed** **like** **some** **beast** **;** **but** **as** **he** **drew** **nearer** **,**
在 第一的 , 它 似乎 喜欢 一些 兽 ; 但 作为 他 画 更近 ,

起初，它看起来像某种野兽；但当他走近时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hjuːmən] [graʊnz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he **heard** **human** **groans** **proceeding** **from** **it** **.**
他 听到 人类 呻吟 进行中 从 它 .

他听到里面传来人的呻吟声。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ,
Evidently **some** **wounded** **soldier** **was** **dragging** **himself** **painfully** **along** **,**
显然 一些 受伤 士兵 曾是 拖拽 他自己 痛苦地 沿着 ,

显然，某个受伤的士兵正艰难地拖着脚步前进。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər] ['eni] [help] .
and **John** **went** **towards** **him** **to** **see** **if** **he** **could** **render** **any** **help** **.**
和 约翰 去 向 他 到 看 如果 他 可以 使成为 任何 帮助 .

于是约翰走过去看看他是否能帮上什么忙。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ,
He **then** **saw** **that** **the** **poor** **man** **was** **crawling** **on** **his** **hands** **and** **one** **foot** **,**
他 然后 锯 那 这 贫穷的 男人 曾是 爬行 在 他的 双手 和 一 脚 ,

他这才发现，那个可怜的人正用手和一只脚爬行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [krʌʃt] .
the **other** **foot** **being** **broken** **and** **crushed** **.**
这 其他 脚 存在 破碎的 和 碎 .

另一只脚被打断并压碎了。

[ə'proʊtʃɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][sər'praɪz][ænd; ənd] [griːf] [æz; əz][hiː; hi]
Approaching **still** **closer** **,** **he** **felt** **a** **shock** **of** **surprise** **and** **grief** **as** **he**
接近 仍然 更近 , 他 毛毡 一个 震惊 的 惊喜 和 悲伤 作为 他
['rɛkəgˌnaɪzd] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] .
recognised **Captain** **Melford** **.**
已确认 队长 梅尔福德 .

走近后，他认出了梅尔福德上尉，顿时感到一阵震惊和悲痛。

- [waɪ] , ['mæstər] ['mɛlfərd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
' **Why** **,** **Master** **Melford** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **is** **that** **you** **,** **sir** **?**
- 为什么 , 掌握 梅尔福德 , - 说 他 , - 是 那 你 , 先生 ?

“梅尔福德少爷，”他说，“是你吗，先生？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
what a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[hɪr] , [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] ;
Here , lean on me , sir ;
这里 , 倾斜 在 我 , 先生 ;

先生，请靠着我;

- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [dʒɑːn] ['blʌbəd] ['lʌstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊv]
' and the good - hearted John blubbered lustily as he knelt down and strove
- 和 这 好的 - 心地 约翰 呜咽 热情地 作为 他 跪下 向下 和 努力
[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][peɪn] .
to ease the poor man's pain .
到 舒适 这 贫穷的 男人的 疼痛 .

心地善良的约翰跪下来，一边痛哭流涕，一边努力减轻可怜人的痛苦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] ,
The captain was so exhausted that he could hardly speak ,
这 队长 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 可以 几乎 说话 ,

船长筋疲力尽，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][held]['dʒɑːnz][hænd] ['taɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['fiːbli] : - [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but he held John's hand tightly as he said feebly : ' How far is it to
但 他 握住 约翰的 手 紧紧 作为 他 说 虚弱地 : - 如何 远的 是 它 到
['mɪstrəs] - ?
Mistress Dimbell's ?
情妇 - ?

但他紧紧握着约翰的手，虚弱地问道："到丁贝尔夫人家有多远？"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -
Are there any soldiers in the village ? '
是 那里 任何 士兵 在 这 村庄 ? -

村子里有士兵吗?

- [wel] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət]
' Well , sir , ' replied John , ' there's a few of ' em left ; but there's none at
- 出色地 , 先生 , - 回复 约翰 , - 有 一个 很少 的 - 呃 左边 ; 但 有 没有任何 在
- [naʊ] ;
Dimbell's now ;
- 现在 ;

"嗯，先生，"约翰回答说，"还剩下几个；但是丁贝尔那里现在一个也没有了;

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['sʌmbɑːdi] ,
so , if you would stop here a bit , I'll go and fetch somebody ,
所以 , 如果 你 会 停止 这里 一个 少量 , 患病的 去 和 拿来 某人 ,

所以，如果你能在这里稍等片刻，我去叫个人过来。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðer; ðər] .
and we'll make shift to get you there .
和 出色地 制作 转移 到 得到 你 那里 .

我们会想办法送你到那里。

[pər'hæps] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bæk] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] , [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] -

Perhaps	,	if	we	take	you	the	back	way	over	the	fields	,	none	o	'	the	soldiers'll
也许	,	如果	我们	拿	你	这	后退	方式	超过	这	字段	,	没有任何	o	-	这	-

[si:] [ˌju: 'es] . -

see	us	.	'
看	我们	.	-

也许，如果我们带你走田野后面的小路，就不会有士兵看到我们了。

- [du:] , [dʒɑ:n] , - [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][stɑ:p]['kwaɪət]

'	Do	,	John	,	'	said	the	wounded	man	;	'	and	I'll	lie	down	here	and	stop	quiet
-	做	,	约翰	,	-	说	这	受伤	男人	;	-	和	患病的说谎		向下	这里	和	停止	安静的

.

:
.

“约翰，照做吧，”受伤的人说，“我就躺在这里，安静地休息。”

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][aɪm]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] .

But	,	for	God's	sake	,	don't	be	long	,	for	I'm	almost	done	.
但	,	为了	神的	清酒	,	不	是	长的	,	为了	我是	几乎	完毕	.

但看在上帝的份上，别太久，我快做完了。

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'weɪ] [went] [dʒɑ:n] ,

'	Upon	this	away	went	John	,
-	之上	这	离开	去	约翰	,

于是约翰就走了。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][help] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

and	soon	returned	with	help	enough	to	carry	the	wounded	man	to	his	old
和	很快	返回	和	帮助	足够的	到	携带	这	受伤	男人	到	他的	老的

['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

quarters	in	the	farmhouse	.
四分之一	在	这	农家	.

很快，他们带着足够的人手返回，将受伤的男子抬回了他在农舍里的旧住处。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bed] [ɪ'mi:diətli]

The	good	dame	and	her	daughter	,	who	had	prepared	a	bed	immediately
这	好的	贵妇人	和	她	女儿	,	WHO	有	准备	一个	床	立即地

[ə'pɑ:n]['dʒɑ:nz][rɪ'pɔ:rt] ,

upon	John's	report	,
之上	约翰的	报告	,

这位善良的妇人和她的女儿在约翰报告后立即准备好了床铺。

['heɪsnd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['rʌfli] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fæmɪʃt]

hastened	to	wash	and	roughly	dress	the	wound	,	and	to	feed	the	famished
加快	到	洗	和	大致	裙子	这	伤口	,	和	到	喂养	这	饥饿

[ænd; ənd][hæf] - [ded] [mæn] .

and	half	-	dead	man	.
和	一半	-	死的	男人	.

他们赶紧清洗并粗略包扎伤口，并喂饱了饥饿奄奄一息的男子。

[ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

All	night	they	watched	and	tended	him	,	but	in	the	morning	he	was
全部	夜晚	他们	观看	和	倾向于	他	,	但	在	这	早晨	他	曾是

['evɪdəntli] [wɜ:rs] ,

evidently	worse	,
显然	更糟	,

他们整夜守候照料他，但早上他的病情明显加重了。

[ænd; ənd] [si:md] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] .

and	seemed	sinking	down	to	death	.
和	似乎	下沉	向下	到	死亡	.

仿佛正在走向死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrdʒɪkl][eɪd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt][let][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][biː; bi]

There	was	no	surgical	aid	near	,	and	they	dare	not	let	his	presence	be
那里	曾是	不	外科	援助	靠近	,	和	他们	敢	不是	让	他的	在场	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

附近没有外科医生，他们也不敢让人知道他的存在。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] .

for	fear	of	the	soldiery	.
为了	害怕	的	这	士兵	.

因为害怕士兵。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] , ['hɑːrdli]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ;

All	day	he	lay	in	a	kind	of	stupor	,	hardly	noticing	the	presence	of	any	one	;
全部	天	他	躺	在	一个	种类	的	昏迷	,	几乎	注意到	这	在场	的	任何	一	;

他整天都昏昏沉沉地躺着，几乎没有注意到任何人的存在；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ri'vaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] .

but	in	the	evening	he	revived	a	little	,	and	could	speak	.
但	在	这	晚上	他	复活	一个	小的	,	和	可以	说话	.

但到了晚上，他稍微恢复了一些，也能说话了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['broʊkənli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	called	the	farmer	to	him	,	and	said	brokenly	to	him	and	his
他	称为	这	农民	到	他	,	和	说	破碎地	到	他	和	他的

[waɪf] :

wife	:
妻子	:

他把农夫叫到跟前，哽咽着对农夫和他的妻子说：

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	My	good	friends	,	you've	been	very	kind	to	me	.
-	我的	好的	朋友们	,	你已经	到过	非常	种类	到	我	.

我的好朋友们，你们对我太好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['daɪɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['ɛrz] .

I	know	I'm	dying	;	you	must	be	my	heirs	.
我	知道	我是	垂死	;	你	必须	是	我的	继承人	.

我知道我即将死去；你们一定是我的继承人。

[kiːp] [ðæt] ['mʌni] — [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][left][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Keep	that	money	—	the	money	I	left	with	you	.
保持	那	钱	—	这	钱	我	左边	和	你	.

你留着那笔钱吧——我留给你的那笔钱。

[let] ['prɪti] ['bɑːrbrə] [get] ['mærid] .

Let	pretty	Barbara	get	married	.
让	漂亮的	芭芭拉	得到	已婚	.

让漂亮的芭芭拉结婚吧。

[tel] [dʒɑːn][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Tell	John	I	thank	him	for	bringing	me	here	.
告诉	约翰	我	感谢	他	为了	带来	我	这里	.

请代我感谢约翰带我来这里。

[aɪ][hoʊp] [juːl] ['prɑːspər] .

I	hope	you'll	prosper	.
我	希望	你会	繁荣	.

祝你一切顺利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [suːn] .
I shall be gone soon .
我 将 是 已消失 很快 .

我很快就要走了。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['kʌntri] !
May God have mercy on my king , and on my country !
可能 上帝 有 怜悯 在 我的 国王 , 和 在 我的 国家 !

愿上帝怜悯我的国王和我的国家!

[aɪ][daɪ] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I die willingly for them .
我 死 心甘情愿 为了 他们 .

我甘愿为他们而死。

- ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'vəːst] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
' After this , he conversed no more , but lay breathing heavily , with his eyes
- 后 这 , 他 交谈 不 更多的 , 但 躺 呼吸 重度 , 和 他的 眼睛
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

此后，他不再说话，只是躺着，呼吸沉重，双眼呆滞。

[ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn]
and acknowledging only by a touch the kind offices that were done
和 承认 仅有的 经过 一个 触碰 这 种类 办公室 那 是 完毕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他只是轻轻一触，便表示对那些为他所做的善意之举表示了感谢。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ruːdli] ['oʊpən] ,
About ten o'clock at night , the farmhouse door was flung rudely open ,
关于 十 点钟 在 夜晚 , 这 农家 门 曾是 扔 粗鲁地 打开 ,

晚上十点左右，农舍的门被粗暴地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and a loud voice called for the master of the house .
和 一个 大声 嗓音 称为 为了 这 掌握 的 这 房子 .

一声响亮的声音呼唤着这家的主人。

['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] , - [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːfɪsər] ,
Hurrying forward , Dimbell found himself confronted by a Parliamentary officer ,
匆忙 向前 , - 成立 他自己 面对 经过 一个 议会 官 ,

迪姆贝尔匆匆上前，却发现自己遇到了一名议会官员。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .
and saw that the house was surrounded by soldiers .
和 锯 那 这 房子 曾是 包围 经过 士兵 .

他发现房子周围都是士兵。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] : - [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌp] - [sterz] ?
The officer said : ' Whom have you got up - stairs ?
这 官 说 : - 谁 有 你 得到 向上 - 楼梯 ?

警官说："楼上是谁？"

[aɪ] { - }
I { 464 }
我 { - }

I{464}

[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['hɑːrbərɪŋ] ['treɪtəz] .

shall	**require**	**you**	**to**	**answer**	**for**	**harbouring**	**traitors**	**.**
将	要求	你	到	回答	为了	窝藏	叛徒	.

将要求你为窝藏叛徒承担责任。

[kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

Come	**,**	**show**	**me**	**the**	**way**	**.**
来	,	展示	我	这	方式	.

来，给我指路。

- [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

'	**The**	**farmer**	**,**	**with**	**a**	**sinking**	**heart**	**,**	**showed**	**the**	**officer**	**the**	**room**	**,**	**and**	**he**
-	这	农民	,	和	一个	下沉	心	,	显示	这	官	这	房间	,	和	他

['entərd] ['nɔɪzɪli] ,

entered	**noisily**	**,**
进入	喧闹地	,

“农夫心情沉重地把军官领进了房间，军官大吵大闹地走了进去。”

['kraɪɪŋ] : - [kʌm] , [kʌm] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

crying	**:**	**'**	**Come**	**,**	**come**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
哭泣	:	-	来	,	来	,	WHO	是	你	?

哭喊着：“来吧，来吧，你是谁？”

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['sʌmwʌt] [ə'raʊzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

'	**The**	**dying**	**man**	**,**	**somewhat**	**aroused**	**,**	**turned**	**his**	**glazing**	**eyes**	**towards**	**the**	**sound**	**,**
-	这	垂死	男人	,	有些	被唤醒	,	转向	他的	玻璃	眼睛	向	这	声音	,

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

but	**took**	**no**	**further**	**notice**	**.**
但	采取	不	更远	注意	.

“垂死之人有些激动，将迷离的目光转向声音传来的方向，但并未再多加注意。

- [oʊ][sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , - [aɪm]

'	**O**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**weeping**	**and**	**wringing**	**her**	**hands**	**,**	**'**	**I'm**
-	哦	先生	,	-	说	这	农民的	妻子	,	哭泣	和	拧干	她	双手	,	-	我是

[ə'fiəd] [æz; əz]['hiːz] ['daɪɪŋ] .

afeared	**as**	**he's**	**dying**	**.**
恐惧	作为	他是	垂死	.

“哦，先生，”农妇一边哭泣一边搓着手说，“我担心他快要死了。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [muːvd] .

Look	**at**	**him**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**as**	**he**	**can't**	**be**	**moved**	**.**
看	在	他	,	和	你会	看	作为	他	不能	是	已搬	.

你看看他，就会发现他动弹不得。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

O	**dear**	**,**	**O**	**dear**	**!**
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

哦，天哪，哦，天哪！

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Good	**gentleman**	**,**	**don't**	**you**	**touch**	**him**	**.**
好的	绅士	,	不	你	触碰	他	.

好先生，别碰他。

- [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [laɪk][moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪs] , [ðoʊ] [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn]

'	**The**	**officer**	**,**	**like**	**most**	**men**	**of**	**his**	**class**	**,**	**though**	**stern**	**and**	**uncompromising**	**in**
-	这	官	,	喜欢	最多	男人	的	他的	班级	,	尽管	船尾	和	毫不妥协	在

['duːti] ,

duty	**,**
责任	,

这位军官和大多数同阶层的人一样，虽然在职责范围内严厉而毫不妥协，

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

was	far	from	unkindly	,	and	was	a	deeply	religious	man	.
曾是	远的	从	不友善的	,	和	曾是	一个	深	宗教	男人	.

他绝非冷酷无情之人，而是一位虔诚的信徒。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [deθ] , [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] ['dwɔrft] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

In	the	presence	of	death	,	all	differences	were	dwarfed	,	and	common	humanity	asserted	itself	.
在	这	在场	的	死亡	,	全部	差异	是	矮小的	,	和	常见的	人类	断言	本身	.

在死亡面前，一切差异都显得渺小，共同的人性得以彰显。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['mænər] [ænd; ənd] [greɪv] [in'kwaiəriz] .

He	turned	to	the	dying	man	with	a	subdued	manner	and	grave	inquiries	.
他	转向	到	这	垂死	男人	和	一个	低沉的	方式	和	严重	查询	.

他神情肃穆地转向垂死之人，关切地询问。

- [ɑː] ! ['brʌðər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

'	Ah	!	brother	,	'	said	he	,	'	this	is	an	hour	to	prove	the	vanity	of	earthly	things	.
-	啊	!	兄弟	,	-	说	他	,	-	这	是	一个	小时	到	证明	这	虚荣	的	尘世的	事物	.

"啊！兄弟，"他说，"这是证明世俗之事虚空的时刻。"

[aɪ] [wʊd] [feɪn][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [piːs] [ɑːn] [haɪ] ,

I	would	fain	ask	if	you	have	made	your	peace	on	high	,
我	会	欣然	问	如果	你	有	制成	你的	和平	在	高的	,

我想问，您是否已向上帝释怀？

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] ?

and	laid	down	your	weapons	of	rebellion	against	the	Divine	Majesty	?
和	铺设	向下	你的	武器	的	叛乱	反对	这	神圣的	威严	?

你们是否放下了反抗神圣威严的武器？

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ['pɑːdənɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [ænd; ənd][sɪn] ,

Bethink	you	that	He	is	a	God	pardoning	iniquity	,	transgression	,	and	sin	,
思考	你	那	他	是	一个	上帝	赦免	罪恶	,	越轨行为	,	和	罪	,

你要记住，祂是赦免罪孽、过犯和罪恶的神。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi]['ʌntəˌʌntu][ɔːl]['truːli] ['penɪtənt] [soʊlz] .

and	showing	mercy	unto	all	truly	penitent	souls	.
和	显示	怜悯	到	全部	真的	忏悔者	灵魂	.

并对所有真心悔改的灵魂施以怜悯。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪzn] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd]['miːdieɪtər] ;

Look	to	the	risen	and	glorified	Mediator	;
看	到	这	升起	和	光荣的	调解员	;

仰望复活荣耀的中保；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [bɪd][men] [fɪks] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːn] ['kælvəri] ,

for	I	am	not	one	of	those	who	would	bid	men	fix	their	thoughts	on	Calvary	,
为了	我	是	不是	一	的	那些	WHO	会	出价	男人	使固定	他们的	想法	在	加略山	,

因为我并非那种会劝人将思想集中于髑髅地的人。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

as	if	what	was	done	there	were	still	in	course	of	being	accomplished	.
作为	如果	什么	曾是	完毕	那里	是	仍然	在	课程	的	存在	完成	.

仿佛在那里发生的事情仍在进行中。

[bʌt; bət][rest][ji:; ji][ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] [ə'toʊnmənt] [wer'baɪ] [ðaɪ] [pi:s] [ɪz] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]['evər] .

But	rest	ye	on	a	completed	Atonement	whereby	thy	peace	is	purchased	for	ever	.
但	休息	是的	在	一个	完全的	赎罪	由此	你的	和平	是	购买	为了	曾经	.

但你们要安息于已完成的赎罪之中，藉此你们的平安将永远得到保障。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['væli] .

Then	thou	shalt	have	no	fear	even	in	the	gloomy	valley	.
然后	你	应	有	不	害怕	甚至	在	这	阴沉	谷	.

那时，即使身处幽暗的山谷，你也不会感到恐惧。

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] ,

'	The	dying	man	had	recognised	the	officer	as	an	opponent	,
-	这	垂死	男人	有	已确认	这	官	作为	一个	对手	,

“垂死之人认出这名军官是敌人。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][feɪnt] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

and	at	first	there	had	been	a	faint	thrill	of	resistance	to	his	words	.
和	在	第一的	那里	有	到过	一个	头晕的	刺激	的	反抗	到	他的	字	.

起初，他的话曾激起一丝不易察觉的抗拒。

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪrli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['evɪdənt]['hju:mən]

But	the	tone	was	so	sincerely	kind	,	and	there	was	such	evident	human
但	这	语气	曾是	所以	真挚地	种类	,	和	那里	曾是	这样的	明显	人类

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

interest	and	religious	earnestness	,
兴趣	和	宗教	认真	,

但语气如此真诚友善，流露出的人文关怀和宗教虔诚也如此显而易见。

[ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	accepted	with	a	grateful	look	the	exhortation	addressed	to	him	.
那	他	公认	和	一个	感激的	看	这	讲道	已解决	到	他	.

他带着感激的神情接受了对他的劝诫。

[noʊ][wɜ:rd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:nst] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

No	word	passed	his	lips	,	but	his	eyes	glanced	upwards	as	if	in	silent	prayer	.
不	单词	通过了	他的	嘴唇	,	但	他的	眼睛	瞥了一眼	向上	作为	如果	在	沉默的	祷告	.

他一言不发，目光却向上望去，仿佛在默默祈祷。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər]

The	officer	knelt	down	,	and	poured	out	with	Puritan	quaintness	and	fervour
这	官	跪下	向下	,	和	倾倒	出去	和	清教徒	古雅	和	热情

[strɔ:ŋ] [ˌɪntə'seʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

strong	intercessions	for	the	sufferer	,
强的	代祷	为了	这	患者	,

那名军官跪了下来，用清教徒特有的古怪和热情，为受难者恳切祈祷。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri] .

praying	that	he	might	not	fail	of	eternal	glory	.
祈祷	那	他	可能	不是	失败	的	永恒	荣耀	.

祈祷他不会失去永恒的荣耀。

[ðə; ði] [ɔ:d] ['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lisnd] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] ,

The	awed	farmer	and	his	wife	listened	as	to	a	strange	tongue	,
这	敬畏	农民	和	他的	妻子	听着	作为	到	一个	奇怪的	舌头	,

敬畏的农夫和他的妻子倾听着一种陌生的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['si:st] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] - [eɪ'menˌɑ:'men] .

and	when	the	voice	ceased	Captain	Melford	was	heard	to	say	'	Amen	.
和	什么时候	这	嗓音	停止	队长	梅尔福德	曾是	听到	到	说	-	阿门	.

当声音停止时，人们听到梅尔福德船长说“阿门”。

- [ðeɪ] [ðen] [sɔ:] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
' **They** **then** **saw** **one** **convulsive** **shudder** **pass** **through** **his** **frame** **,**
- 他们 然后 锯 一 痉挛 不寒而栗 经过 通过 他的 框架 ,

“他们随后看到他身体一阵剧烈颤抖，

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] — [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **all** **was** **over** **—** **Death** **had** **claimed** **his** **own** **.**
和 全部 曾是 超过 — 死亡 有 声称 他的 自己的 .

一切都结束了——死神带走了属于他的人。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən][bi:; bi] ['nær,eɪtid] ['bri:fli] .
What **remains** **can** **be** **narrated** **briefly** **.**
什么 遗迹 能 是 旁白 简要地 .

剩下的部分可以简要叙述。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] ['revərəntli] ;
The **officer** **gave** **orders** **that** **the** **funeral** **should** **be** **conducted** **reverently** **;**
这 官 给予 订单 那 这 葬礼 应该 是 实施 虔诚地 ;

军官下令，葬礼要庄严肃穆地举行；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɛlfərd] , [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]
and **on** **learning** **the** **name** **and** **rank** **of** **Captain** **Melford** **,** **undertook** **to**
和 在 学习 这 姓名 和 秩 的 队长 梅尔福德 , 承担 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
communicate **with** **his** **friends** **.**
交流 和 他的 朋友们 .

得知梅尔福德上尉的姓名和军衔后，便着手与他的朋友们联系。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
After **a** **time** **,** **the** **soldiers** **withdrew** **from** **the** **village** **,**
后 一个 时间 , 这 士兵 退出 从 这 村庄 ,

过了一段时间，士兵们撤出了村庄。

[ænd; ənd][ɪts]['kwaɪət][laɪf][wʌns] [mɔ:r] [floʊd] ['ɪntu:][ɪts]['fɔ:rmər] ['tʃænlz] .
and **its** **quiet** **life** **once** **more** **flowed** **into** **its** **former** **channels** **.**
和 它是 安静的 生活 一次 更多的 流动 进入 它是 以前的 频道 .

它平静的生活再次回归到它以前的轨道上。

[dʒɑ:n] - [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] - [wɜ:r; wər] [ðen] ['mærid] ;
John **Sprayby** **and** **Barbara** **Dimbell** **were** **then** **married** **;**
约翰 - 和 芭芭拉 - 是 然后 已婚 ;

约翰·斯普雷比和芭芭拉·丁贝尔随后结婚；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] ['kɔ:ʃəsli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ['kæptɪn] [mɛlfɝdz] ['legəsi] ,
and **the** **old** **folks** **cautiously** **brought** **forward** **Captain** **Melford's** **legacy** **,**
和 这 老的 各位 谨慎地 带来 向前 队长 梅尔福德 遗产 ,

老人们小心翼翼地传承着梅尔福德船长的遗志。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
and **set** **up** **the** **young** **ones** **on** **a** **farm** **.**
和 放 向上 这 年轻的 一个 在 一个 农场 .

把孩子们安置在农场里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [prɑ:'sperəti][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs]
It **was** **the** **beginning** **of** **assured** **prosperity** **to** **them** **;** **and** **to** **this**
它 曾是 这 开始 的 保证 繁荣 到 他们 ; 和 到 这
[deɪ] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
day **their** **descendants** **,**
天 他们的 后代 ,

这开启了他们繁荣昌盛的序幕；时至今日，他们的后代也依然如此。

[stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] .

still	bearing	the	name	of	Sprayby	,	are	found	on	the	same	farm	.
仍然	轴承	这	姓名	的	-	,	是	成立	在	这	相同的	农场	.

仍然沿用 Sprayby 这个名字的农场，位于同一个农场内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [berz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ]

The	little	village	of	Bullenham	bears	no	trace	of	the	rough	edge	of	war	which
这	小的	村庄	的	-	熊	不	痕迹	的	这	粗糙的	边缘	的	战争	哪个

[wʌns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

once	descended	upon	it	,
一次	下降	之上	它	,

布伦汉姆小村庄丝毫没有战争曾经肆虐的痕迹。

[nɔːr][duː] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [noʊ] [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [sɔɪl][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

nor	do	many	even	of	the	neighbours	know	how	from	the	red	soil	of	battle
也不	做	许多	甚至	的	这	邻居	知道	如何	从	这	红色的	土壤	的	战斗

[spræŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .

sprang	the	large	and	peaceful	prosperity	of	the	Sprayby	family	.
弹簧	这	大的	和	和平	繁荣	的	这	-	家庭	.

甚至很多邻居也不知道，斯普雷比家族是如何从战火纷飞的红色土地上孕育出如今繁荣昌盛的局面的。

[ðə; ði] [gɔːrs] .

THE	GORSE	.
这	金雀花	.

金雀花。

[æz; əz][aɪ] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

As	I	lingered	at	the	window	,
作为	我	徘徊不去	在	这	窗户	,

我伫立在窗边，

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] ,

Weary	of	the	summer	heat	,
厌倦	的	这	夏天	热	,

厌倦了夏日的酷暑，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Looking	out	upon	the	shadows
寻找	出去	之上	这	阴影

凝视着阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

Of	the	now	deserted	street	,
的	这	现在	荒凉的	街道	,

如今空无一人的街道，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [gliːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['blɔsəmz]

Came	with	gleam	of	yellow	blossoms
来	和	闪耀	的	黄色的	花朵

带着黄色花朵的光芒而来

['skætərd] ['meməriz] ['feɪntli] [glæd] ,

Scattered	memories	faintly	glad	,
疏散	回忆	淡淡的	高兴的	,

零星的记忆中带着一丝淡淡的欣慰，

['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər]

Wakened	by	the	gorse	and	heather
醒来	经过	这	金雀花	和	希瑟

被金雀花和石楠花唤醒

[ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['kʌntri] [læd] .
In the cap of country lad .
在 这 帽 的 国家 小伙子 .

戴着乡村小伙子的帽子。

[ɑː] ! [ðə; ði] [mʊr] , [hə'raɪz(ə)n] - [baʊndɪd] ,
Ah ! the moor , horizon - bounded ,
啊 ! 这 泊 , 地平线 - 有界 ,

啊！这片荒原，一望无际，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] - [goʊld] ;
With its wealth of blossom - gold ;
和 它是 财富 的 开花 - 金子 ;

它拥有丰富的金黄色花朵;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] ['ʌpləɪnd] ,
the reach of swelling upland ,
这 抵达 的 肿胀 高地 ,

隆起的高地范围，

['boʊldər] - ['dɑːtɪd] , [ber] [ænd; ənd][koʊld] ;
Boulder - dotted , bare and cold ;
博尔德 - 虚线 , 裸 和 寒冷的 ;

遍布巨石，光秃秃的，很冷;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brækən]
the sweep across the bracken
这 扫 穿过 这 蕨类植物

横扫蕨丛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
Of the breezes , wild and free ,
的 这 微风 , 荒野 和 自由的 ,

微风啊，自由奔放，

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnraɪz]
Bringing from the land of sunrise
带来 从 这 土地 的 日出

来自日出之地

['dɪstənt] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Distant murmurs of the sea .
遥远 低语 的 这 海 .

远处传来海浪的低语。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,
In the grayness of the dawning ,
在 这 灰色 的 这 黎明 ,

在黎明的灰蒙蒙中，

[er] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][tɪndʒd][ðə; ði] [diːp]
Ere the sun had tinged the deep
埃雷 这 太阳 有 带点色调 这 深的

在太阳染红深渊之前

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

With	the	glory	of	his	coming	,
和	这	荣耀	的	他的	未来	,

伴随着他降临的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [jet] [ə'sliːp] ,

And	the	hills	were	yet	asleep	,
和	这	丘陵	是	然而	睡着了	,

山峦依旧沉睡，

['merəli] [wiː; wi] [prest] [ðə; ði] ['heðər]

Merrily	we	pressed	the	heather
欢快地	我们	按下	这	希瑟

我们兴高采烈地压榨石楠花

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

As	we	went	towards	the	sea	,
作为	我们	去	向	这	海	,

当我们朝着大海走去时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

For	the	world	was	all	before	us	,
为了	这	世界	曾是	全部	前	我们	,

因为整个世界都展现在我们面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

And	the	day	was	yet	to	be	.
和	这	天	曾是	然而	到	是	.

而这一天尚未到来。

[ðer; ðər][wiː; wi] [plænd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fjuːtʃər] ;

There	we	planned	a	noble	future	;
那里	我们	计划	一个	高贵	未来	;

我们在那里规划了一个美好的未来；

[æz; əz][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

As	the	heralds	of	the	light
作为	这	使者	的	这	光

作为光明使者

['berɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sʌkər]

Bearing	messages	of	succour
轴承	消息	的	救助

传递救助信息

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	the	children	of	the	night	.
到	这	孩子们	的	这	夜晚	.

致黑夜之子。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] ,

We	would	face	the	world	together	,
我们	会	脸	这	世界	一起	,

我们将携手面对世界，

[faɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hænd][ɪn][hænd] ,

Fight	the	evil	hand	in	hand	,
斗争	这	邪恶的	手	在	手	,

携手对抗邪恶

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]

As	the	knights	in	ancient	legend
作为	这	骑士	在	古老的	传奇

就像古代传说中的骑士一样

[sluː] [ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Slew	**the**	**tyrants**	**of**	**the**	**land**	**.**
一万	这	暴君	的	这	土地	.

斩杀了这片土地上的暴君。

[ðʌs] [wiː; wi] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['pɜːrpəst]

Thus	**we**	**dreamed**	**,**	**and**	**thus**	**we**	**purposed**
因此	我们	梦见	,	和	因此	我们	目的

于是我们怀揣梦想，于是我们立志要实现目标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [juːθ] ,

With	**the**	**eager**	**hearts**	**of**	**youth**	**,**
和	这	渴望的	心	的	青年	,

怀着青春的热忱，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðərd] ['jeloʊ] ['blɔsəmz]

And	**we**	**gathered**	**yellow**	**blossoms**
和	我们	聚集	黄色的	花朵

我们采摘了黄色的花朵

[æz; əz][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːθ] ;

As	**the**	**emblems**	**of**	**our**	**truth**	**;**
作为	这	徽章	的	我们的	真相	;

作为我们真理的象征；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [skɔfɪŋ]

For	**the**	**ridicule**	**and**	**scoffing**
为了	这	嘲笑	和	嘲笑

为了嘲笑和讥讽

[wʊd] [biː; bi] [θɔːrnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Would	**be**	**thorns**	**upon**	**our**	**way**	**,**
会	是	荆棘	之上	我们的	方式	,

会成为我们前进道路上的荆棘，

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] ['swiːtn]

But	**the**	**gold**	**of**	**love**	**would**	**sweeten**
但	这	金子	的	爱	会	甜味

但爱情的黄金会变得甜蜜。

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

All	**the**	**labours**	**of**	**the**	**day**	**.**
全部	这	劳动	的	这	天	.

一天的所有劳作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] ['nevər] ['diːpənd]

But	**our**	**dreaming**	**never**	**deepened**
但	我们的	做梦	绝不	加深

但我们的梦想从未加深。

['ɪntuː] [diːdz] [ʌv; əv]['hɪroʊ] [maɪt] ;

Into	**deeds**	**of**	**hero**	**might**	**;**
进入	契约	的	英雄	可能	;

化作英雄的壮举；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['eɪndʒl] ['bekənd]

For	**the**	**Shadow**	**Angel**	**beckoned**
为了	这	阴影	天使	招手

暗影天使召唤

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

At	**the**	**coming**	**of**	**the**	**night**	**.**
在	这	未来	的	这	夜晚	.

夜幕降临之时。

[wʌn] [əu'beid] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['sʌmənz] ,
One obeyed the spirit - summons ,
一 服从 这 精神 - 传票 ,

一人遵从了神灵的召唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['kɑ:mræd] [wept] ,
And the waking comrade wept ,
和 这 醒来 同志 哭泣 ,

醒来的同志哭了，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
While the darkening mists of sorrow
尽管 这 变暗 薄雾 的 悲哀

当悲伤的迷雾渐渐笼罩大地

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [krept] .
O'er the plains of morning crept .
超过 这 平原 的 早晨 悄悄地爬 .

晨曦缓缓掠过平原。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ,
Through the summer and the winter ,
通过 这 夏天 和 这 冬天 ,

整个夏季和冬季，

[θru:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,
Through the sunshine and the cold ,
通过 这 阳光 和 这 寒冷的 ,

无论阳光灿烂还是寒冷刺骨，

[ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [gɔ:rs] [ɪz] ['blu:mɪŋ] ,
Evermore the gorse is blooming ,
越来越 这 金雀花 是 盛开 ,

金雀花永远盛开着。

['kraʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hi:θ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;
Crowning all the heath with gold ;
加冕 全部 这 希思 和 金子 ;

用黄金装点整个荒野；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔɪlər][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
And a toiler in the city
和 一个 苦力 在 这 城市

以及城里的一名劳动者

[dri:mz] [ʌv; əv]['moʊmənts] [greɪv] [ænd; ənd][glæd]
Dreams of moments grave and glad
梦想 的 时刻 严重 和 高兴的

梦见那些庄重而又欢乐的时刻

[æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv] ['heðər]
As he sees the sprig of heather
作为 他 看到 这 枝 的 希瑟

当他看到那枝石楠花时

[ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['kʌntri] [læd] .
In the cap of country lad .
在 这 帽 的 国家 小伙子 .

戴着乡村小伙子的帽子。

[si:] . [ə; eɪ] . ['dɔ:sən] .
C . A . Dawson .
C . 一个 . 道森 .

CA Dawson。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神